叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 淘金记：加州探险之旅(digging For Gold Adventures In California) 000001

2. 淘金记：加州探险之旅(digging For Gold Adventures In California) 000002

3. 淘金记：加州探险之旅(digging For Gold Adventures In California) 000003

4. 淘金记：加州探险之旅(digging For Gold Adventures In California) 000004

5. 淘金记：加州探险之旅(digging For Gold Adventures In California) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

淘金记：加州探险之旅(Digging for Gold Adventures in California)

[ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn]
R . **M** . **Ballantyne**
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld]
" Digging for Gold
" 挖掘 为了 金子

《淘金记》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[əd'ventʃəz] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .
Adventures in California .
冒险 在 加利福尼亚州 .

加州探险之旅。

[bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
Begins with Differences of Opinion .
开始 和 差异 的 观点 .

始于意见分歧。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [huː] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ]
If ever there was a man in this world who was passionately fond of painting
如果 曾经 那里 曾是 一个 男人 在 这 世界 WHO 曾是 热情地 喜爱 的 绘画
[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peɪntər] ,
and cut out for a painter ,
和 切 出去 为了 一个 画家 ,

如果说这世上真有那么一个人，他热爱绘画，并且天生就是当画家的料，

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [fræŋk] ['ɔːlˌfriː] ; [bʌt; bət] [feɪt] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['ʌŋk(ə)l] ,
that man was Frank Allfrey ; but fate , in the form of an old uncle ,
那 男人 曾是 坦率 奥尔弗雷 ; 但 命运 , 在 这 形式 的 一个 老的 叔叔 ,

那个人是弗兰克·奥尔弗雷；但命运却以一位老叔叔的形象出现，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .
had decided that Frank should not follow the bent of his inclinations .
有 决定 那 坦率 应该 不是 跟随 这 弯曲 的 他的 倾向 .

已经决定弗兰克不应该顺从自己的喜好。

[wiː; wi] [ˌɪntrə'duːs] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,
We introduce our hero to the reader at the interesting age of eighteen ,
我们 介绍 我们的 英雄 到 这 读者 在 这 有趣的 年龄 的 十八 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

我们向读者介绍主人公时，他正值十八岁这个有趣的年纪，但是，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['liːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
long before that period of life , he had shown the powerful leaning of his
长的 前 那 时期 的 生活 , 他 有 所示 这 强大的 倾斜 的 他的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

早在他人生的那个阶段之前，他就展现出了强大的精神力量。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [skuːl] - [bʊks] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ʌv; əv][dɔːgz] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts]
All **his** **school** **-** **books** **were** **covered** **with** **heads** **of** **dogs** **,** **horses** **,** **and** **portraits**
全部 他的 学校 - 图书 是 涵盖 和 头部 的 狗 , 马匹 , 和 肖像
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
of **his** **companions** **.**
的 他的 同伴 .

他的所有课本上都画满了狗头、马头和他同伴们的画像。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] - [bʊks] [wɜːr; wər] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
Most **of** **his** **story** **-** **books** **were** **illustrated** **with** **coloured** **engravings** **,**
最多 的 他的 故事 - 图书 是 插图 和 有色 雕刻 ,

他的大部分故事书都配有彩色版画插图。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [hænd] ,
the **colouring** **of** **which** **had** **been** **the** **work** **of** **his** **busy** **hand** **,**
这 染色 的 哪个 有 到过 这 工作 的 他的 忙碌的 手 ,

它的着色出自他勤劳的双手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːrsəri] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kɑːr'tuːnz] , [dʌn] [ɪn] ['tʃɑːrkoʊl]
and **the** **walls** **of** **his** **nursery** **were** **decorated** **with** **cartoons** **,** **done** **in** **charcoal**
和 这 墙壁 的 他的 苗圃 是 装饰 和 卡通 , 完毕 在 木炭
,
,
,

他婴儿房的墙壁上装饰着炭笔画的卡通画。

[wɪtʃ] ['pɑːrʃ(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'klerd] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] .
which **partial** **friends** **of** **the** **family** **sometimes** **declared** **were** **worthy** **of** **Raphael** **.**
哪个 部分的 朋友们 的 这 家庭 有时 声明 是 值得 的 拉斐尔 .

有些与拉斐尔家族关系不密切的朋友甚至宣称他们配得上拉斐尔。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ,
At **the** **age** **of** **thirteen** **,**
在 这 年龄 的 十三 ,

十三岁时，

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] — [æskt] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [wʌt]
his **uncle** **—** **for** **the** **poor** **fellow** **was** **an** **orphan** **—** **asked** **him** **one** **day** **what**
他的 叔叔 — 为了 这 贫穷的 同伴 曾是 一个 孤儿 — 问 他 一 天 什么
[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] .
he **would** **like** **to** **be** **.**
他 会 喜欢 到 是 .

他的叔叔——因为这个可怜的家伙是个孤儿——有一天问他想成为什么样的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] ['ɔːlˌfriː] , ['siːniər] ,
This **was** **an** **extraordinary** **condescension** **on** **the** **part** **of** **Mr** **Allfrey** **,** **senior** **,**
这 曾是 一个 非凡的 居高临下 在 这 部分 的 先生 奥尔弗雷 , 高级的 ,
[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] ,
who **was** **a** **grim** **,**
WHO 曾是 一个 严峻 ,

这是老奥尔弗雷先生极其傲慢的态度，他一向严肃冷峻。

[hɑːrd] - ['fitʃərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][soʊl][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]
hard **-** **featured** **man** **,** **with** **little** **or** **no** **soul** **to** **speak** **of** **,** **and** **with** **an**
难的 - 特色 男人 , 和 小的 或者 不 灵魂 到 说话 的 , 和 和 一个
[ɪ'nɔːrməsli] [lɑːrdʒ] [ɪl] - ['feɪvərd] ['bɑːdi] .
enormously **large** **ill** **-** **favoured** **body** **.**
非常 大的 患病的 - 受青睐 身体 .

一个面容冷峻、缺乏灵魂、身材魁梧丑陋的男人。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ɔːlˈðoʊ] ['teɪkən] [baɪ] [sərˈpraɪz] — [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['seldəm] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

The	boy	,	although	taken	by	surprise	—	for	his	uncle	seldom	addressed	him	on
这	男生	,	虽然	已采取	经过	惊喜	—	为了	他的	叔叔	很少	已解决	他	在

['eni] ['sʌbdʒekt] , — ['ænsər] ['prɑːmptli] ,

any	subject	,	—	answered	promptly	,
任何	主题	,	—	回答	及时	,

男孩虽然有些意外——因为他叔叔很少跟他谈任何事情——但还是迅速回答了。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] , [sɜːr] . ”

“	I'd	like	to	be	an	artist	,	sir	.	”
“	ID	喜欢	到	是	一个	艺术家	,	先生	.	”

“先生，我想成为一名艺术家。”

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ”

“	A	what	?	”
“	一个	什么	?	”

“什么？”

“ [æn; ən] ['ɑːrtɪst] . ”

“	An	artist	.	”
“	一个	艺术家	.	”

“一位艺术家。”

“ [get] [əˈlɔːŋ] , [juː; jʊ] [guːs] !

“	Get	along	,	you	goose	!
“	得到	沿着	,	你	鹅	!

“你这只鹅，给我好好相处！”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

”	This	was	all	that	was	said	at	the	time	,
”	这	曾是	全部	那	曾是	说	在	这	时间	,

当时就说了这些。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən]

and	as	it	is	the	only	conversation	which	is	certainly	known	to	have	taken
和	作为	它	是	这	仅有的	对话	哪个	是	当然	已知	到	有	已采取

[pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['nefjuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [juːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ,

place	between	the	uncle	and	nephew	during	the	early	youth	of	the	latter	,
地方	之间	这	叔叔	和	侄子	期间	这	早期的	青年	的	这	后者	,

而且，这是唯一一段可以确定发生在叔侄二人之间的对话，这段对话发生在侄子年幼的时候。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ventʃərd] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tiːdiəs] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

we	have	ventured	,	at	the	risk	of	being	tedious	,	to	give	the	whole	of
我们	有	冒险	,	在	这	风险	的	存在	乏味	,	到	给	这	所有的	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

我们冒着冗长乏味的风险，将全部内容都交代清楚了。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [huː] [ɑːr; ər] [staɪld] “ [nɪˈglektɪd] [bɔɪz] .

Frank	was	one	of	those	unfortunates	who	are	styled	“	neglected	boys	.
坦率	曾是	一	的	那些	不幸的	WHO	是	风格	“	被忽视的	男孩们	.

弗兰克是那些被称为“被忽视的男孩”的不幸孩子之一。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃɑːrp] - ['wɪtɪd] , ['æktɪv] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] , [gʊd] - ['tempərd] ,

”	He	was	naturally	sharp	-	witted	,	active	in	mind	and	body	,	good	-	tempered	,
”	他	曾是	自然	锋利的	-	机智的	,	积极的	在	头脑	和	身体	,	好的	-	淬火	,

[ænd; ənd] [wel] [dɪˈspoʊzd] , [bʌt; bət] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

and	well	disposed	,	but	disinclined	to	study	,
和	出色地	处置	,	但	不情愿	到	学习	,

“他天资聪颖，思维敏捷，体格健壮，性情温和，心地善良，但却不爱学习。”

[ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] .

and	fond	of	physical	exertion	.
和	喜爱	的	身体的	用力	.

并且喜欢体育锻炼。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [lʊkt] ['æftər][ɪn] [juːθ] ,

He	might	have	been	a	great	man	had	he	been	looked	after	in	youth	,
他	可能	有	到过	一个	伟大的	男人	有	他	到过	看起来	后	在	青年	,

如果他年轻时得到妥善照顾，他或许会成为一位伟人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

but	no	one	looked	after	him	.
但	不	一	看起来	后	他	.

但没有人照顾他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	was	an	infant	when	his	father	and	mother	died	and	left	him	to
他	曾是	一个	婴儿	什么时候	他的	父亲	和	母亲	死亡	和	左边	他	到

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

the	care	of	his	uncle	,
这	关心	的	他的	叔叔	,

他还是婴儿时，父母就去世了，把他留给了叔叔抚养。

[huː] [kɛəd] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][left][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm'self] , ['hævɪŋ] , [æz; əz]

who	cared	not	for	him	but	left	him	to	care	for	himself	,	having	,	as
WHO	关心	不是	为了	他	但	左边	他	到	关心	为了	他自己	,	拥有	,	作为

[hiː; hi] [kən'siːvd] ,

he	conceived	,
他	构思	,

他们不关心他，任由他自生自灭，正如他所料，

[dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fuːd] , ['kloʊðɪŋ] ,

done	his	duty	towards	him	when	he	had	supplied	him	with	food	,	clothing	,
完毕	他的	责任	向	他	什么时候	他	有	供应	他	和	食物	,	衣服	,

[ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] ,

and	lodging	,
和	住宿	,

他已经尽到了对他的义务，为他提供了食物、衣服和住所。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [skuːl] [fiːz] .

and	paid	his	school	fees	.
和	有薪酬的	他的	学校	费用	.

并支付了他的学费。

[noʊ] [bleɪm] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [pʊr] [fræŋk] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][ə; eɪ][hæf] - ['edʒukeɪtɪd] [juːθ] ,

No	blame	,	therefore	,	to	poor	Frank	that	he	grew	up	a	half	-	educated	youth	,
不	责备	,	所以	,	到	贫穷的	坦率	那	他	生长	向上	一个	一半	-	受过教育	青年	,

因此，不能责怪可怜的弗兰克，他长大后只是个半吊子教育者。

[wɪ'ðaʊt] [fɪkst] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['stʌdi] [ɔːr] [θɔːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][kə'pæsəti][fɔːr; fər][kloʊz][ɔːr]

without	fixed	habits	of	study	or	thought	,	and	with	little	capacity	for	close	or
没有	固定的	习惯	的	学习	或者	想法	,	和	和	小的	容量	为了	关闭	或者

[prə'lɔːŋd] ['ment(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] .

prolonged	mental	exertion	.
延长	精神的	用力	.

没有固定的学习或思考习惯，也没有集中或长时间进行脑力劳动的能力。

['mɪstər] ['ɔːlˌfriː] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [θriː] [grænd] ['ɑːbdʒekts]

Mr	Allfrey	entertained	the	ridiculous	idea	that	there	were	only	three	grand	objects
先生	奥尔弗雷	娱乐	这	荒谬的	主意	那	那里	是	仅有的	三	盛大	对象

[ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,

of	ambition	in	life	,
的	志向	在	生活	,

奥尔弗雷先生曾有过一个荒谬的想法，认为人生只有三个伟大的抱负目标。

['neɪmli] , [tuː; tə] [wɜːrk] , [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sliːp] .

namely	,	to	work	,	to	eat	and	drink	,	and	to	sleep	.
即	,	到	工作	,	到	吃	和	喝	,	和	到	睡觉	.

即工作、吃饭、喝水和睡觉。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ɪn] ['defɪnət] [tɜːrmz] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,

At	least	,	if	he	did	not	say	in	definite	terms	that	such	was	his	belief	,
在	至少	,	如果	他	做过	不是	说	在	定	条款	那	这样的	曾是	他的	信仰	,

至少，如果他没有明确表示这就是他的想法的话，

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] ['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .

he	undoubtedly	acted	as	though	it	were	.
他	无疑	行动	作为	尽管	它	是	.

他无疑表现得好像就是这样。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] .

His	mind	appeared	to	revolve	in	a	sort	of	small	circle	.
他的	头脑	出现	到	围绕	在	一个	种类	的	小的	圆圈	.

他的思维似乎在一个小圆圈里旋转。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;

He	worked	in	order	that	he	might	eat	and	drink	;
他	工作	在	命令	那	他	可能	吃	和	喝	;

他工作是为了能吃能喝；

[hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['streŋθnd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

he	ate	and	drank	that	he	might	be	strengthened	for	work	,
他	吃	和	喝	那	他	可能	是	加强	为了	工作	,

他吃喝是为了增强体力，以便更好地工作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [slept] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

and	he	slept	in	order	to	recruit	his	energies	that	he	might	be	enabled	to
和	他	睡着了	在	命令	到	招募	他的	能量	那	他	可能	是	已启用	到

[wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

work	for	the	purposes	of	eating	and	drinking	.
工作	为了	这	目的	的	吃	和	喝	.

他通过睡觉来积蓄能量，以便能够工作，从而满足吃饭和喝水的需求。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [self] - ['blaɪndɪd] ['hjuːmən] - [hɔːrs] [ðæt] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ]

He	was	a	species	of	self	-	blinded	human	-	horse	that	walked	the	everlasting
他	曾是	一个	物种	的	自己	-	失明	人类	-	马	那	步行	这	永恒

[raʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [mɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪtɪŋ] .

round	of	a	business	-	mill	of	his	own	creating	.
圆形的	的	一个	商业	-	磨	的	他的	自己的	创建	.

他就像一匹被自己蒙蔽的人类骏马，永无止境地在他自己一手打造的商业机器中奔波。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] - [boʊn] ,

It	is	almost	unnecessary	to	add	that	he	was	selfish	to	the	back	-	bone	,
它	是	几乎	不必要	到	添加	那	他	曾是	自私	到	这	后退	-	骨	,

几乎无需赘言，他自私得令人发指。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [hɪm'self] .

and	that	the	only	individual	who	did	not	see	the	fact	was	himself	.
和	那	这	仅有的	个人	WHO	做过	不是	看	这	事实	曾是	他自己	.

唯一没有意识到这一点的人就是他自己。

[wen] [fræŋk] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] , [ˈmɪstər] [ˈɔːlˌfriː] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]

When	Frank	reached	the	age	of	eighteen	,	Mr	Allfrey	called	him	into	his	private
什么时候	坦率	达到	这	年龄	的	十八	,	先生	奥尔弗雷	称为	他	进入	他的	私人的

“ [ˈstʌdi] ,

“	study	,
”	学习	,

弗兰克十八岁时，奥尔弗雷先生把他叫到自己的私人“书房”里。

” — [soʊ] [kɔːld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈregjələrli] [æt; ət] [fɪkst]

”	—	so	called	because	he	was	in	the	habit	of	retiring	regularly	at	fixed
”	—	所以	称为	因为	他	曾是	在	这	习惯	的	退休	经常	在	固定的

[pɪrɪədz] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] ,

periods	every	day	to	study	nothing	there	,
时期	每一个	天	到	学习	没有什么	那里	,

——之所以这样称呼他，是因为他习惯每天在固定的时间定期退到那里，什么也不学习。

— [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈbɪdn] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] , [əˈkɔst] [hɪm; ɪm] [ðʌs] : —

—	and	,	having	bidden	him	sit	down	,	accosted	him	thus	:	—
—	和	,	拥有	拜登	他	坐	向下	,	被骚扰	他	因此	:	—

——然后，他请他坐下，并这样问他：——

“ [wel] , [bɔɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ˈoʊvər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] [əˈbaʊt] [ˈfɪksɪŋ]

“	Well	,	boy	,	have	you	thought	over	what	I	said	to	you	yesterday	about	fixing
“	出色地	,	男生	,	有	你	想法	超过	什么	我	说	到	你	昨天	关于	定影

[əˈpɑːn][sʌm; səm] [prəˈfeʃ(ə)n] ?

upon	some	profession	?
之上	一些	职业	?

“孩子，你有没有想过我昨天跟你说的关于确定职业方向的话？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

You	are	aware	that	you	cannot	expect	to	lead	a	life	of	idleness	in	this	world	.
你	是	意识到的	那	你	不能	预计	到	带领	一个	生活	的	懒惰	在	这	世界	.

你应该明白，在这个世界上，你不可能过着无所事事的生活。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [fɪt] [ɔːr][nɑːt] [fɪt] ,

I	know	that	you	are	fit	for	nothing	,	but	fit	or	not	fit	,
我	知道	那	你	是	合身	为了	没有什么	,	但	合身	或者	不是	合身	,

我知道你一无是处，但不管你适不适合，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .

you	must	take	to	something	without	delay	.
你	必须	拿	到	某物	没有	延迟	.

你必须立即着手做某事。

” [fræŋk] [felt] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈspoʊkən][tuː; tə] [ðʌs] [ˈruːdli] ,

”	Frank	felt	a	sensation	of	indignation	at	being	spoken	to	thus	rudely	,
”	坦率	毛毡	一个	感觉	的	愤慨	在	存在	说	到	因此	粗鲁地	,

弗兰克对这种粗鲁的说话方式感到愤慨。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [fɪt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,

and	in	his	heart	he	believed	that	if	he	was	indeed	fit	for	nothing	,
和	在	他的	心	他	相信	那	如果	他	曾是	的确	合身	为了	没有什么	,

他内心深处相信，如果他真的一无是处，

[hɪz; ɪz][sæd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [nɪˈglekt] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz]

his	sad	condition	was	due	much	more	to	his	uncle's	neglect	than	to	his
他的	伤心	状况	曾是	到期的	很多	更多的	到	他的	叔叔的	忽视	比	到	他的

[oʊn] [pərˈvɜːrsəti] .

own	perversity	.
自己的	反常	.

他的悲惨境遇与其说是他自己的任性所致，不如说是他叔叔的疏忽所致。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]

He	did	not	,	however	,	give	utterance	to	the	thought	,	because	he	was	of
他	做过	不是	,	然而	,	给	发声	到	这	想法	,	因为	他	曾是	的

[ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['neɪtʃər] ;

a	respectful	nature	;
一个	尊重	自然	;

然而，他并没有将这种想法说出口，因为他生性谦恭。

[hiː; hi] ['mɪrli] [flʌʃt] [ænd; ənd] [sed] , — " ['riːəli] , ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [ɪn'dʒʌstɪs] .

he	merely	flushed	and	said	,	—	"	Really	,	uncle	,	you	do	me	injustice	.
他	仅仅	酡	和	说	,	—	"	真的	,	叔叔	,	你	做	我	不公正	.

他只是脸红了，说道："叔叔，您这样对我太不公平了。"

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər] [mʌtʃ] ,

I	may	not	be	fit	for	much	,
我	可能	不是	是	合身	为了	很多	,

我可能不太适合做什么，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ][lɪv; laɪv][aɪ] [fiːl] ['bɪtərli] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

and	every	day	I	live	I	feel	bitterly	the	evil	of	a	neglected	education	,	but
和	每一个	天	我	居住	我	感觉	苦涩地	这	邪恶的	的	一个	被忽视的	教育	,	但

— "

—	"
—	"

我活着的每一天都痛心疾首地感受到教育缺失带来的恶果，但是——"

" [its] [wel] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] ['ɔːlˌfriː] ,

"	It's	well	,	at	all	events	,	"	interrupted	Mr	Allfrey	,
"	它是	出色地	,	在	全部	活动	,	"	中断	先生	奥尔弗雷	,

"总之，情况还不错，"奥尔弗雷先生打断道。

" [ðæt] [juː; jʊ][æd'mɪt][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	that	you	admit	the	fact	of	your	having	neglected	it	.
"	那	你	承认	这	事实	的	你的	拥有	被忽视的	它	.

"你承认你疏忽了这件事。"

[ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'mendmənt] .

That	gives	you	some	chance	of	amendment	.
那	给予	你	一些	机会	的	修正案	.

这给了你一些修改的机会。

" [fræŋk] [flʌʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɔːrtli] ; ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [hiː; hi]

"	Frank	flushed	again	and	drew	his	breath	shortly	;	after	a	moment's	silence	he
"	坦率	酡	再次	和	画	他的	气息	不久	;	后	一个	瞬间	沉默	他

[went] [ɑːn] : —

went	on	:	—
去	在	:	—

弗兰克再次脸红，短促地吸了一口气；沉默片刻后，他继续说道：——

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] [mʌtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [fɪt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

"	But	if	I	am	not	fit	for	much	,	I	am	certainly	fit	for	something	.
"	但	如果	我	是	不是	合身	为了	很多	,	我	是	当然	合身	为了	某物	.

"但如果我不擅长很多事，那我肯定擅长做某件事。"

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

I	have	only	a	smattering	of	Latin	and	Greek	,	it	is	true	,
我	有	仅有的	一个	零星	的	拉丁	和	希腊语	,	它	是	真的	,

的确，我只懂一点拉丁语和希腊语。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] , [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ]

and	a	very	slight	knowledge	of	French	,	but	,	if	I	am	to	believe	my
和	一个	非常	轻微	知识	的	法语	,	但	,	如果	我	是	到	相信	我的

['tiːtʃɚz] [rɪ'pɔːrts] ,

teacher's	reports	,
老师的	报告	,

我对法语略知一二，但是，如果我老师的说法属实的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [ə,riθmə'tiʃən] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ,

I	am	not	a	bad	arithmetician	,	and	I	know	a	good	deal	of	mathematics	,
我	是	不是	一个	坏的	算术家	,	和	我	知道	一个	好的	交易	的	数学	,

我的算术还不错，也懂不少数学知识。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['penmən] . ”

besides	being	a	pretty	fair	penman	.	”
除了	存在	一个	漂亮的	公平的	笔者	.	”

除了文笔还不错之外。”

“ [həmf] ! [wel] ,

“	Humph	!	well	,
“	哼	!	出色地	,

“哼！好吧，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] ['mɜːrkəntiːl] [ɔːr]

but	you	know	you	have	said	that	you	don't	want	to	enter	a	mercantile	or
但	你	知道	你	有	说	那	你	不	想	到	进入	一个	商业	或者

[ˌɛndʒə'niːrz] ['ɑːfɪs] ,

engineer's	office	,
工程师的	办公室	,

但你知道你说过你不想去商铺或工程办公室，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['lɜːrnɪd]

and	a	smattering	of	Latin	and	Greek	will	not	do	for	the	learned
和	一个	零星	的	拉丁	和	希腊语	将要	不是	做	为了	这	学习

[prə'fɛʃənz] .

professions	.
职业	.

而仅仅略懂一些拉丁语和希腊语是无法胜任学术工作的。

[wʌt] , ['ðerfɔːr] , [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [ðə; ðiː]['ɑːrmi] , [eɪ] ?

What	,	therefore	,	do	you	propose	to	yourself	,	the	army	,	eh	?
什么	,	所以	,	做	你	提出	到	你自己	,	这	军队	,	嗯	?

那么，你对自己和军队有什么建议呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː]['oʊnli] ['oʊpənɪŋ] [left] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ðə; ðiː]['neɪvi] . ”

it	is	the	only	opening	left	,	because	you	are	now	too	old	for	the	navy	.	”
它	是	这	仅有的	开幕	左边	,	因为	你	是	现在	也	老的	为了	这	海军	.	”

这是唯一的机会了，因为你现在年纪太大，不适合在海军服役了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; biˌ][æn; ən]['ɑːrtɪst] , ” [sed] [frænŋk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɜːrmnəs] .

“	I	wish	to	be	an	artist	,	”	said	Frank	with	some	firmness	.
“	我	希望	到	是	一个	艺术家	,	”	说	坦率	和	一些	硬度	.

“我想成为一名艺术家，”弗兰克坚定地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ; [ðə; ðiː][oʊld]['stɔːri] .

“	I	thought	so	;	the	old	story	.
“	我	想法	所以	;	这	老的	故事	.

“我就知道；老生常谈了。”

[noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [biː; biˌ][æn; ən]['ɑːrtɪst] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sent] .

No	,	sir	,	you	shall	never	be	an	artist	—	at	least	not	with	my	consent	.
不	,	先生	,	你	将	绝不	是	一个	艺术家	—	在	至少	不是	和	我的	同意	.

不，先生，你永远不可能成为艺术家——至少未经我同意不行。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] ['skrɪb(ə)l] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːvz] [ʌv; əv]
do you suppose that because you can scribble caricatures on the fly - leaves of
做 你 认为 那 因为 你 能 涂 漫画 在 这 飞 - 树叶 的
[jʊr; jər] [bʊks] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['ruːbənz][ɔːr] ['tɪʃən] ? ”
your books you have necessarily the genius of Rubens or Titian ? ”
你的 图书 你 有 一定 这 天才 的 鲁本斯 或者 提香 ? ”

你认为仅仅因为你能在书的扉页上涂鸦，就必然拥有鲁本斯或提香那样的艺术天赋吗?

“ [nɑːt] [kwaɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˌræsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Not quite , ” replied Frank , smiling in spite of himself at the irascibility of the
“ 不是 相当 , ” 回复 坦率 , 微笑 在 尽管如此 的 他自己 在 这 肝火 的 这
[oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
old gentleman ,
老的 绅士 ,

“不完全是，”弗兰克回答道，尽管他自己也忍不住笑了，因为这位老先生脾气暴躁。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] ['ruːbənz][ænd; ənd] ['tɪʃən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪnt] [bɪ'fɔːr] ['iːðər]
“ and yet I presume that Rubens and Titian began to paint before either
“ 和 然而 我 怙 那 鲁本斯 和 提香 开始 到 画 前 任何一个
[ðəm'selvz] [ɔːr] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] ['eni] ['dʒiːniəs][æt; ət][ɔːl]
themselves or others were aware of the fact that they possessed any genius at all
他们自己 或者 其他的 是 意识到的 的 这 事实 那 他们 拥有 任何 天才 在 全部
. ”
: ”
. ”

“然而，我认为鲁本斯和提香开始作画的时候，他们自己或其他人都没有意识到他们拥有任何艺术天赋。”

“ [tʌt] , [tʌt] , ” [kraɪd] ['mɪstər] ['ɔːlˌfriː] [ɪm'peɪʃntli] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [dʌn] , [bɔɪ]
“ Tut , tut , ” cried Mr Allfrey impatiently , “ but what have you ever done , boy
“ 图坦卡蒙 , 教程 , ” 哭 先生 奥尔弗雷 不耐烦地 , “ 但 什么 有 你 曾经 完毕 , 男生
,
, ”
,

“啧啧，”奥尔弗雷先生不耐烦地叫道，“可是你这小子又做过什么呢？”

[tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [peɪnt] ? ”
to show your ability to paint ? ”
到 展示 你的 能力 到 画 ? ”

想展示你的绘画才能吗?

“ [aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] [mʌtʃ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] [fræŋk] ['iːgərlɪ] ,
“ I have studied much , uncle , ” said Frank eagerly ,
“ 我 有 研究 很多 , 叔叔 , ” 说 坦率 急切地 ,

“叔叔，我学了很多东西，”弗兰克急切地说。

“ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , ['noʊɪŋ] [jʊr; jər][əb'dʒekʃ(ə)n]
“ although I have said little to you about the matter , knowing your objection
“ 虽然 我 有 说 小的 到 你 关于 这 事情 , 会心 你的 异议
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
to it ;
到 它 ;

“虽然我知道你反对这件事，所以很少跟你提起；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] ['drɔɪŋz] [frʌm; frəm]

but	if	you	would	condescend	to	look	at	a	few	of	my	drawings	from
但	如果	你	会	屈尊	到	看	在	一个	很少	的	我的	图画	从

['neɪtʃər] , [aɪ] [θɪŋk] — ”

nature	,	I	think	—	”
自然	,	我	思考	—	”

但是，如果您能屈尊欣赏一下我的一些自然写生作品，我想——”

“ ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , ” [kraɪd] ['mɪstər] ['ɔːlˌfriː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [suˈpriːm] [kən'tempt] ,

“	Drawing	from	nature	,	”	cried	Mr	Allfrey	with	a	look	of	supreme	contempt	,
“	绘画	从	自然	,	”	哭	先生	奥尔弗雷	和	一个	看	的	最高	鄙视	,

“从自然中汲取灵感，”奥尔弗雷先生带着极度轻蔑的神情喊道。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] ?

“	what	do	I	care	for	nature	?
“	什么	做	我	关心	为了	自然	?

“我为什么要关心大自然？”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ?

What	have	you	to	do	with	nature	in	this	nineteenth	century	?
什么	有	你	到	做	和	自然	在	这	第十九	世纪	?

在十九世纪，你与大自然有何关联?

['neɪtʃər] , [sɜːr] , [ɪz]['oʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər]['sævidʒiz] .

Nature	,	sir	,	is	only	fit	for	savages	.
自然	,	先生	,	是	仅有的	合身	为了	野蛮人	.

先生，大自然只适合野蛮人。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

There	is	nothing	natural	now	-	a	-	days	.
那里	是	没有什么	自然的	现在	-	一个	-	天	.

如今世上已没有什么自然的东西了。

[waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['ledʒər] [ænd; ənd] [kæʃ] - [bʊk] , [maɪ]

Why	,	what	do	you	suppose	would	become	of	my	ledger	and	cash	-	book	,	my
为什么	,	什么	做	你	认为	会	变得	的	我的	账簿	和	现金	-	书	,	我的

['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ,

office	and	business	,
办公室	和	商业	,

你觉得我的账簿、现金簿、办公室和生意会怎么样?

[ɪf] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [klɑːks] [reɪvd] [ə'baʊt] ['neɪtʃər] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ?

if	I	and	my	clerks	raved	about	nature	as	you	do	?
如果	我	和	我的	职员	赞不绝口	关于	自然	作为	你	做	?

如果我和我的职员像你一样对大自然赞不绝口呢?

[ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər] ['neɪtʃər] ! — [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] .

A	fig	for	nature	!	—	the	less	you	study	it	the	better	.
一个	如图	为了	自然	!	—	这	较少的	你	学习	它	这	更好的	.

大自然的无花果！——你越少研究它越好。

[aɪ] ['nevər] [duː] . ”

I	never	do	.	”
我	绝不	做	.	”

我从来不这样做。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [sed] [fræŋk] [rɪ'spektfəli] , “ [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ,

“	Excuse	me	,	sir	,	”	said	Frank	respectfully	,	“	if	I	refuse	to	believe	you	,
“	原谅	我	,	先生	,	”	说	坦率	尊敬	,	“	如果	我	拒绝	到	相信	你	,

“对不起，先生，”弗兰克恭敬地说，“如果我不相信您，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['friːkwəntli] [ɪk'spres] [tuː; tə] [frendz] [jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

because	I	have	heard	you	frequently	express	to	friends	your	admiration	of
因为	我	有	听到	你	频繁地	表达	到	朋友们	你的	钦佩	的

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] — ”

the	view	from	your	own	drawing	-	room	window	—	”
这	看法	从	你的	自己的	绘画	-	房间	窗户	—	”

因为我经常听你向朋友们表达你对自家客厅窗外景色的赞赏——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [guːs] ,

“	Of	course	you	have	,	you	goose	,
”	的	课程	你	有	,	你	鹅	,

“你当然有，你这只蠢鹅。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [bɪt][ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l]

and	you	ought	to	have	known	that	that	was	a	mere	bit	of	conventional
和	你	应该	到	有	已知	那	那	曾是	一个	仅仅	少量	的	传统的

['hʌmbʌg] ,

humbug	,
骗子	,

你应该早就知道，那不过是老套的骗术罢了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sɪns] [wʌn][ɪz] [kən'streɪnd] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv]

because	,	since	one	is	constrained	unavoidably	to	live	in	a	world	full	of
因为	,	自从	一	是	受限	不可避免的	到	居住	在	一个	世界	满的	的

['mɑːnstrəs] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,

monstrous	contradictions	,
滔天	矛盾	,

因为人不可避免地要生活在一个充满巨大矛盾的世界里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ɪts]['hæbɪts] .

it	is	necessary	to	fall	in	with	its	habits	.
它	是	必要的	到	落下	在	和	它是	习惯	.

必须适应它的习惯。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn]

You	ought	to	know	that	it	is	customary	to	express	admiration	for	a	fine
你	应该	到	知道	那	它	是	习惯	到	表达	钦佩	为了	一个	美好的

[vjuː] . ”

view	.	”
看法	.	”

你应该知道，赞美美丽的景色是一种习俗。

“ [juː; jʊ] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,

“	You	spoke	as	if	you	felt	what	you	said	,	”	replied	Frank	,
”	你	辐	作为	如果	你	毛毡	什么	你	说	,	”	回复	坦率	,

“你说话的语气就像你内心所感受到的那样，”弗兰克回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

“	and	I	am	certain	that	there	are	thousands	of	men	in	the	position	of
”	和	我	是	肯定	那	那里	是	数千	的	男人	在	这	位置	的

[jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [klɑːks] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['verid] ['æspekts] ;

yourself	and	your	clerks	who	delight	in	nature	in	all	her	varied	aspects	;
你自己	和	你的	职员	WHO	喜	在	自然	在	全部	她	多种多样	方面	;

“我确信，像你和你的职员一样，有成千上万的人喜爱大自然的各种各样景象；

[huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [siː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [taʊn] ,

who	,	because	they	unfortunately	see	so	little	of	her	in	town	,
WHO	,	因为	他们	很遗憾	看	所以	小的	的	她	在	镇	,

因为不幸的是，他们在镇上很少见到她，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] ['kɔtidʒz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd]
make it their ambition to have cottages in the country when they can afford
制作 它 他们的 志向 到 有 小屋 在 这 国家 什么时候 他们 能 买得起
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他们立志，等经济条件允许的时候，在乡下拥有一栋度假别墅。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [huːm] ['dekəreɪt] [ðer; ðər] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . ”
and many of whom decorate their walls with representations of nature . ”
和 许多 的 谁 装饰 他们的 墙壁 和 表现形式 的 自然 . ”

他们当中许多人都在墙上装饰自然界的图案。

“ [fræŋk] , ” [sed] ['mɪstər] ['ɔːlˌfriː] , ['sʌmwʌt] ['sɑːləmli] ,
“ Frank , ” said Mr Allfrey , somewhat solemnly ,
“ 坦率 , ” 说 先生 奥尔弗雷 , 有些 庄严地 ,

“弗兰克，”奥尔弗雷先生有些严肃地说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
as he turned his gaze full on the animated face of his nephew ,
作为 他 转向 他的 目光 满的 在 这 动画 脸 的 他的 侄子 ,

他将目光完全转向侄子那张生动的脸庞，

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [sər'tɪfɪkət] [aɪ]
“ if I could get you put into a lunatic asylum without a doctor's certificate I
“ 如果 我 可以 得到 你 放 进入 一个 疯子 庇护所 没有 一个 医生的 证书 我
[wʊd] [duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
would do so without delay ,
会 做 所以 没有 延迟 ,

“如果我能不用医生证明就把你送进精神病院，我会毫不犹豫地这么做。”

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][dʒʌst] [naʊ] — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət]
that being impossible just now — although I think it will be not only possible but
那 存在 不可能的 只是 现在 — 虽然 我 思考 它 将要 是 不是 仅有的 可能的 但
['nesəseri] [er] [lɔːŋ] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][prə'poʊz(ə)l] .
necessary ere long — I have to make you a final proposal .
必要的 埃雷 长的 — 我 有 到 制作 你 一个 最终的 提议 .

鉴于目前这还不可能——尽管我认为不久之后这不仅可能而且必要——我必须向你提出最终方案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : — [ðæt] ,
It is this : — that ,
它 是 这 : — 那 ,

就是这个：——那个，

[æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spres] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['entər] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
as you express such a powerful objection to enter an office in this country ,
作为 你 表达 这样的 一个 强大的 异议 到 进入 一个 办公室 在 这 国家 ,

既然你对在这个国家担任公职表达了如此强烈的反对意见，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [ɪz] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ɪn]
you should go abroad and see whether a three - legged stool is more attractive in
你 应该 去 国外 和 看 无论 一个 三 - 腿 凳子 是 更多的 吸引人的 在
['fɔːrən] [pɑːrts][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] .
foreign parts than it is in England .
外国的 部分 比 它 是 在 英格兰 .

你应该出国看看，三脚凳在国外是不是比在英国更受欢迎。

[naʊ] , [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

Now	,	I	happen	to	have	a	friend	in	California	.
现在	,	我	发生	到	有	一个	朋友	在	加利福尼亚州	.

碰巧我在加州有个朋友。

[ɪf] [jʊr; jər] [dʒi'ɑːgrəfi] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] ['lætn] ,

If	your	geography	has	not	been	neglected	as	much	as	your	Latin	,
如果	你的	地理	有	不是	到过	被忽视的	作为	很多	作为	你的	拉丁	,

如果你的地理知识没有像你的拉丁语知识那样被忽视，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['siːbɔːrd] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

you	will	remember	that	this	country	lies	on	the	western	seaboard	of	North	America	,
你	将要	记住	那	这	国家	谎言	在	这	西	海岸	的	北	美国	,

你应该记得，这个国家位于北美洲西海岸。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] [goʊld] - [fiːldz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ['ʌpsaɪd]

not	far	from	those	gold	-	fields	which	have	been	recently	turning	the	world	upside
不是	远的	从	那些	金子	-	字段	哪个	有	到过	最近	转弯	这	世界	上行

- [daʊn] .

-	down	.
-	向下	.

距离最近令世界为之震惊的那些金矿区不远。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? ”

Will	you	go	?	”
将要	你	去	?	”

你会去吗?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

“	I	shall	be	delighted	to	go	,	”	said	Frank	with	enthusiasm	.
“	我	将	是	高兴极了	到	去	,	”	说	坦率	和	热情	.

“我非常乐意去，”弗兰克热情地说。

“ [eɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] ['ɔːlˌfriː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

“	Eh	!	”	exclaimed	Mr	Allfrey	,	with	a	look	of	surprise	,
“	嗯	!	”	惊呼	先生	奥尔弗雷	,	和	一个	看	的	惊喜	,

“咦！”奥尔弗雷先生惊呼道，脸上露出惊讶的表情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ə'griːd]

as	if	he	could	not	understand	the	readiness	with	which	his	nephew	agreed
作为	如果	他	可以	不是	理解	这	准备就绪	和	哪个	他的	侄子	同意

[tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ,

to	the	proposal	,
到	这	提议	,

仿佛他无法理解侄子为何如此轻易地答应了这个提议。

“ [waɪ] , ['haʊz] [ðɪs] ?

“	why	,	how's	this	?
“	为什么	,	怎么样	这	?

“为什么？这样行吗？”

[aɪ][hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

I	had	fully	expected	you	to	refuse	.
我	有	完全	预期的	你	到	拒绝	.

我完全预料到你会拒绝。

[rɪ'membər] , [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][goʊld] - ['dɪgər] ,

Remember	,	boy	,	it	is	not	to	be	a	romantic	gold	-	digger	,
记住	,	男生	,	它	是	不是	到	是	一个	浪漫的	金子	-	挖掘机	,

记住，孩子，你不是要当个浪漫的拜金女。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːrn]['ɪdiət] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] .

which	is	another	name	for	a	born	idiot	,	that	I	would	send	you	out	to	California	.
哪个	是	其他	姓名	为了	一个	出生	笨蛋	,	那	我	会	发送	你	出去	到	加利福尼亚州	.

换句话说，就是个天生的白痴，我会把你送到加利福尼亚去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][klɜːrk] , [ə; eɪ] [kwɪl] - ['draɪvər] .

It	is	to	be	a	clerk	,	a	quill	-	driver	.
它	是	到	是	一个	职员	,	一个	鹅毛笔	-	司机	.

就是当个办事员，一个写字工。

[d'juː] [ˌʌndər'stænd] ? ”

D'you	understand	?	”
你	理解	?	”

你明白吗?

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['ʌŋk(ə)l] , ['pɜːrfɪktli] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	understand	,	uncle	,	perfectly	,	”	replied	Frank	with	a	smile	.
“	我	理解	,	叔叔	,	完美	,	”	回复	坦率	和	一个	微笑	.

“我完全明白，叔叔，”弗兰克笑着回答道。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , ['leɪtli] ,

“	The	fact	is	that	I	had	made	up	my	mind	,	lately	,
“	这	事实	是	那	我	有	制成	向上	我的	头脑	,	最近	,

“事实上，我最近已经下定决心了，

[nɑːt][tuː; tə] [ə'poʊz] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] ['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːfɪs]

not	to	oppose	your	wishes	any	longer	,	but	to	agree	to	go	into	an	office
不是	到	反对	你的	愿望	任何	更长	,	但	到	同意	到	去	进入	一个	办公室

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

不再违背你的意愿，同意在家办公。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][wʌn] [ə'brɔːd] . ”

Of	course	it	is	more	agreeable	to	me	to	think	of	going	into	one	abroad	.	”
的	课程	它	是	更多的	同意	到	我	到	思考	的	去	进入	一	国外	.	”

当然，我更乐意考虑去国外发展。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [fræŋk] , ” [sed] ['mɪstər] ['ɔːlˌfriː]

“	I'm	glad	you	take	such	a	sensible	view	of	the	matter	,	Frank	,	”	said	Mr	Allfrey
“	我是	高兴的	你	拿	这样的	一个	明智的	看法	的	这	事情	,	坦率	,	”	说	先生	奥尔弗雷

,

,

,

“我很高兴你对这件事持有如此明智的看法，弗兰克，”奥尔弗雷先生说道。

[mʌtʃ] ['mɔləˌfaɪd] .

much	mollified	.
很多	柔和的	.

情绪缓和了很多。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] , “ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['kʌntri] [ʌv; əv] [leɪt]

“	Besides	,	”	continued	Frank	,	“	I	have	read	a	good	deal	about	that	country	of	late
“	除了	,	”	持续	坦率	,	“	我	有	读	一个	好的	交易	关于	那	国家	的	晚的

,

,

,

“此外，”弗兰克继续说道，“我最近读了不少关于那个国家的书籍。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:]

and	the	descriptions	of	the	magnificence	of	the	scenery	have	made	me
和	这	描述	的	这	壮丽	的	这	风景	有	制成	我

[lɔ:ŋ] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] —

long	to	have	an	opportunity	of	painting	it	and	—
长的	到	有	一个	机会	的	绘画	它	和	—

对那壮丽景色的描述让我渴望有机会将它描绘出来——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [si:zd] [ə; eɪ] [bʊk] ,

"	He	paused	abruptly	and	started	up	,	for	his	uncle	had	seized	a	book	,
"	他	暂停	突然	和	开始	向上	,	为了	他的	叔叔	有	查获	一个	书	,

他突然停住脚步，猛地站了起来，因为他叔叔抓起了一本书。

[wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [leɪ] ['oʊpən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] ,

which	usually	lay	open	on	his	desk	,
哪个	通常	躺	打开	在	他的	桌子	,

通常这本书就摊开在他的桌子上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dʌmi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] " ['stʌdi] " [ðæt]

and	was	in	fact	a	sort	of	dummy	intended	to	indicate	the	"	study	"	that
和	曾是	在	事实	一个	种类	的	假的	故意的	到	表明	这	"	学习	"	那

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðer; ðər] .

was	supposed	to	go	on	there	.
曾是	据称	到	去	在	那里	.

事实上，它只是一种幌子，意在表明应该在那里进行的"研究"。

[nekst]['moʊmənt] [fræŋk] [spræŋ] ['læfɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Next	moment	Frank	sprang	laughing	into	the	passage	,
下一个	片刻	坦率	弹簧	笑	进入	这	通道	,

下一刻，弗兰克笑着跳进了走廊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [flu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi]

and	the	book	flew	with	a	crash	against	the	panels	of	the	door	as	he
和	这	书	飞翔	和	一个	碰撞	反对	这	面板	的	这	门	作为	他

[ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

shut	it	behind	him	,
关闭	它	在后面	他	,

他关上门时，书本砰的一声撞在了门板上。

['li:vɪŋ] ['mɪstər] ['ɔ:lˌfri:] [tu:; tə] ['sɑ:ləs] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔ:m] ,

leaving	Mr	Allfrey	to	solace	himself	with	a	large	meerschaum	,
离开	先生	奥尔弗雷	到	慰藉	他自己	和	一个	大的	海泡石	,

留下奥尔弗雷先生独自一人抱着一块大海泡石取乐。

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [ʌn'feɪlɪŋ] [frend] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] .

almost	the	only	unfailing	friend	that	he	possessed	.
几乎	这	仅有的	永不失败	朋友	那	他	拥有	.

几乎是他唯一始终如一的朋友。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [fræŋk] ['ɔ:lˌfri:] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][goʊld]['ri:dʒənz][ʌv; əv]

Thus	it	came	to	pass	that	Frank	Allfrey	went	out	to	the	gold	regions	of
因此	它	来了	到	经过	那	坦率	奥尔弗雷	去	出去	到	这	金子	地区	的

[ˌkælə'fɔ:rniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

于是，弗兰克·奥尔弗雷就去了加利福尼亚的淘金区。

['tʃæptər] [tu:] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[frænk] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz]['prɑːspekts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .

Frank	**discusses**	**his**	**Prospects**	**with**	**a**	**Friend**	**.**
坦率	讨论	他的	前景	和	一个	朋友	.

弗兰克和朋友讨论他的前景。

[wiː; wi] [pæs] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] “ [ðə; ði] [hɔːrn] ,

We	**pass**	**over**	**our**	**hero's**	**long**	**voyage**	**round**	**“**	**the**	**Horn**	**,**
我们	经过	超过	我们的	英雄们	长的	航程	圆形的	”	这	喇叭	,

我们略过主人公绕过合恩角的漫长航程，

” [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['toʊtəli] [nuː] [siːn] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['waɪdli] ['dɪfrənt]

”	**and**	**introduce**	**him**	**in**	**a**	**totally**	**new**	**scene**	**and**	**under**	**widely**	**different**
”	和	介绍	他	在	一个	完全	新的	场景	和	在下面	广泛	不同的

['sɜːrkəmstænsɪz] — ['siːtɪd] [nɪr] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] ,

circumstances	**—**	**seated**	**near**	**a**	**magnificent**	**tree**	**of**	**which**	**he**	**is**	**making**	**a**	**study**	**,**
情况	—	坐着	靠近	一个	壮丽	树	的	哪个	他	是	制作	一个	学习	,

并将他引入一个全新的场景和截然不同的情境中——他正坐在一棵雄伟的大树旁，进行研究。

[ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] [koʊt][ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd]

and	**clad**	**in**	**a**	**white**	**linen**	**coat**	**and**	**pantaloons**	**and**	**a**	**broad**	**-**	**brimmed**
和	覆膜	在	一个	白色的	亚麻布	外套	和	灯笼裤	和	一个	广阔	-	满溢

[strɔː] [hæt] .

straw	**hat**	**.**
稻草	帽子	.

他身穿白色亚麻外套和灯笼裤，头戴宽边草帽。

[dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] “ [haʊs] ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [hæd; həd] [feɪld] .

Just	**the**	**day**	**before**	**,**	**the**	**“**	**House**	**”**	**to**	**which**	**he**	**had**	**been**	**sent**	**had**	**failed**	**.**
只是	这	天	前	,	这	“	房子	”	到	哪个	他	有	到过	发送	有	失败的	.

就在前一天，他被派往的“议会”失败了。

[tuː] ['jɪrz] [hæd; həd][hiː; hi] [spent] [ɪn] ['graɪndɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ə'kaʊnt] [bʊks] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [θriː] -

Two	**years**	**had**	**he**	**spent**	**in**	**grinding**	**at**	**its**	**account**	**books**	**,**	**perched**	**on**	**a**	**three**	**-**
二	年	有	他	花费	在	研磨	在	它是	帐户	图书	,	栖息	在	一个	三	-

[legd] [stuːl] ,

legged	**stool**	**,**
腿	凳子	,

他花了两年时间，坐在三脚凳上，埋头苦算账目。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [kæst] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	**now**	**he**	**found**	**himself**	**suddenly**	**cast**	**loose**	**on**	**the**	**world**	**.**
和	现在	他	成立	他自己	突然	投掷	松动的	在	这	世界	.

现在，他突然发现自己被抛入了这个世界。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ðə; ði] [stuːl] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sæləri] [wʌz; wəz]

Of	**course**	**when**	**the**	**stool**	**was**	**knocked**	**from**	**under**	**him**	**his**	**salary**	**was**
的	课程	什么时候	这	凳子	曾是	敲门	从	在下面	他	他的	薪水	曾是

[stɑːpt] ,

stopped	**,**
停止	,

当然，当他失去工作保障后，他的工资也就被停发了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	**he**	**was**	**told**	**by**	**his**	**employers**	**that**	**it**	**would**	**be**	**necessary**	**for**	**him**
和	他	曾是	讲述	经过	他的	雇主	那	它	会	是	必要的	为了	他

[tuː; tə][goʊ] ['elsˌwer] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] .

to	**go**	**elsewhere**	**to**	**earn**	**a**	**subsistence**	**.**
到	去	别处	到	赚	一个	生存	.

他的雇主告诉他，他必须去别的地方谋生。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [fræŋk] [felt]

This	was	rather	a	startling	piece	of	advice	,	and	for	a	time	Frank	felt
这	曾是	相当	一个	令人震惊	片	的	建议	,	和	为了	一个	时间	坦率	毛毡

[mʌtʃ] [dɪ'prest] ,

much	depressed	,
很多	郁闷	,

这番建议着实令弗兰克感到震惊，他一度非常沮丧。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] ,

but	on	returning	to	his	lodgings	the	day	he	received	his	dismissal	,
但	在	返回	到	他的	住宿	这	天	他	已收到	他的	解雇	,

但在他收到解雇通知的那天回到住处后，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [si:zd] , [ænd; ənd] ,

his	eye	fell	on	his	palette	and	brushes	,	which	he	at	once	seized	,	and	,
他的	眼睛	跌倒	在	他的	调色板	和	刷子	,	哪个	他	在	一次	查获	,	和	,

他的目光落在了调色板和画笔上，他立刻抓起它们，然后，

['heɪsənɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tri:] ,

hastening	out	to	his	favourite	tree	,
加速	出去	到	他的	最喜欢的	树	,

他急忙跑到他最喜欢的那棵树下，

[wʌz; wəz] [su:n] [soʊ] ['θɜ:rəli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] “ ['neɪtʃər] ” [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz]

was	soon	so	thoroughly	absorbed	in	the	study	of	“	nature	”	that	his	sorrows
曾是	很快	所以	彻底	吸收	在	这	学习	的	“	自然	”	那	他的	悲伤

['vænɪʃt] [laɪk] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst] .

vanished	like	morning	mist	.
消失了	喜欢	早晨	薄雾	.

他很快便完全沉浸在对“自然”的研究中，以至于他的悲伤像晨雾一样消散了。

['æftər] [θri:] ['aʊərz] - ['stedi] [wɜ:rk] [hi:; hi] [ə'roʊz] [rɪ'freʃt] [ɪn] [soʊl] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] .

After	three	hours	'	steady	work	he	arose	refreshed	in	soul	and	comforted	.
后	三	小时	-	稳定的	工作	他	出现	焕然一新	在	灵魂	和	安慰	.

经过三个小时的辛勤工作，他起身时感到精神焕发，心情舒畅。

[ˌðer'æftər] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

Thereafter	he	returned	to	his	lodgings	and	sat	down	to	think	over	his
此后	他	返回	到	他的	住宿	和	卫星	向下	到	思考	超过	他的

['prɑ:spekts] .

prospects	.
前景	.

之后他回到住处，坐下来思考自己的前途。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑ:dʒɪ'teɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˌtempə'rerəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [mə'tɪriəli] [ə'sɪstɪd] ,

His	cogitations	were	temporarily	interrupted	,	and	afterwards	materially	assisted	,
他的	思考	是	暂时地	中断	,	和	然后	重大	协助	,

他的思考暂时中断，之后得到了实质性的帮助。

[baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [θɪk] - [set] [mæn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [hu:] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

by	a	short	thick	-	set	man	of	about	thirty	years	of	age	who	entered	with	a
经过	一个	短的	厚的	-	放	男人	的	关于	三十	年	的	年龄	WHO	进入	和	一个

[ˌdefə'renʃ(ə)l] [er] ,

deferential	air	,
尊重	空气	,

一个身材矮壮、大约三十岁的男子走了进来，姿态恭敬。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rlɑ:k] .

and	pulled	his	forelock	.
和	拉	他的	前额	.

他拽了拽前额的头发。

“ [kʌm] [ɪn] , [dʒoʊ] .
“ Come in , Joe .
“ 来 在 , 乔 .

“进来吧，乔。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][maɪ]['fjuːtʃər][plænz] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'sɪst] [ˌem 'iː]
I was just thinking over my future plans , and I daresay you can assist me
我 曾是 只是 思维 超过 我的 未来 计划 , 和 我 敢说 你 能 协助 我
,
,
,

我正在思考未来的计划，我想你或许能帮到我。

['biːɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
being , I suppose , in the same fix with myself .
存在 , 我 认为 , 在 这 相同的 使固定 和 我 .

我想，我和自己也面临着同样的困境。

” [dʒoʊ] ['grædi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['potər] [ɪn][ðə; ði] “ [haʊs] ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] ,
” Joe Graddy had been a porter in the “ House ” which had failed ,
” 乔 格雷迪 有 到过 一个 搬运工 在 这 “ 房子 ” 哪个 有 失败的 ,

乔·格雷迪曾在倒闭的“房子”里当过搬运工，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] “ [seɪm] [fɪks] , ” [æz; əz] [fræŋk] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
and was indeed in the “ same fix , ” as Frank said , with himself .
和 曾是 的确 在 这 “ 相同的 使固定 , ” 作为 坦率 说 , 和 他自己 .

正如弗兰克所说，他确实也陷入了“同样的困境”，那就是他自己。

“ [aɪv] ['kɒmɛd] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [tuː; tə][æks] [jər] [əd'vaɪs] , [æn; ən] - [tuː; tə] ['ɔːfər] [jiː; ji][maɪ] -
“ I've comed , sir , ” said Joe , “ to ax yer advice , an ' to offer ye my sarvice -
“ 我已经 喜剧 , 先生 , ” 说 乔 , “ 到 斧头 你的 建议 , 一个 - 到 提供 是的 我的 -
,
,
,

“先生，”乔说，“我来是想征求您的意见，并为您提供帮助。”

[ˌaɪ 'tiː] [its] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['potər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [mæn] ,
it it's of any use , ” said the porter , who was a shrewd straightforward man ,
它 它是 的 任何 使用 , ” 说 这 搬运工 , WHO 曾是 一个 精明 直截了当 男人 ,

“如果它有用的话，”搬运工说道，他是个精明而直率的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlər] .
and had originally been a sailor .
和 有 起初 到过 一个 水手 .

他原本是一名水手。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][æsk][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ If you had come to offer me advice and ask my services , ” said Frank ,
“ 如果 你 有 来 到 提供 我 建议 和 问 我的 服务 , ” 说 坦率 ,

“如果你是来给我提供建议并寻求我的帮助的，”弗兰克说，

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ I would have been better pleased to see you .
“ 我 会 有 到过 更好的 高兴 到 看 你 .

“如果见到你，我会更高兴。”

[haʊ'evər] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . ”
However , sit down and let me hear what you have to say . ”
然而 , 坐 向下 和 让 我 听到 什么 你 有 到 说 . ”

不过，请坐下，让我听听你的想法。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒoʊ] ; “ [ðɪs] [ɪz][wɑːtˌwʌt] [aɪv] [gɑːt][fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] ,

“	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Joe**	**;**	**“**	**this**	**is**	**wot**	**I've**	**got**	**for**	**to**	**say**	**,**
”	出色地	,	先生	,	”	说	乔	;	“	这	是	什么	我已经	得到	为了	到	说	,

“好吧，先生，”乔说，“这就是我要说的了。”

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [kɔːl][ə; eɪ] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɪks] . ”

that	**we**	**are**	**in**	**what**	**the**	**Yankees**	**call**	**a**	**pretty**	**considerable**	**fix**	**.** **”**
那	我们	是	在	什么	这	洋基队	称呼	一个	漂亮的	大量	使固定	. ”

我们现在陷入了洋基队所说的“相当棘手的困境”。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪks] ?

“	**I**	**know**	**it**	**,**	**Joe**	**;**	**but**	**how**	**do**	**you**	**think**	**we**	**are**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**fix**	**?**
”	我	知道	它	,	乔	;	但	如何	做	你	思考	我们	是	到	得到	出去	的	这	使固定	?

”

”

“我知道，乔；但你觉得我们该如何摆脱困境呢？”

“ [ðæts] [dʒʌst][wɑːtˌwʌt][aɪ] ['kɒmɛd] [fɔːr; fər][tuː; tə][æks] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ;

“	**That's**	**just**	**wot**	**I**	**comed**	**for**	**to**	**ax**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**;**
”	那就是	只是	什么	我	喜剧	为了	到	斧头	,	”	说	这	男人	;

“我就是来砍这个的，”那人说道；

“ [ænd; ənd] [wen] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] , [aɪl] [lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [weɪ] ['æŋkər] [æn; ən] - [set]

“	**and**	**when**	**you've**	**told**	**me**	**how**	**,**	**I'll**	**lend**	**a**	**hand**	**to**	**weigh**	**anchor**	**an**	**'**	**set**
”	和	什么时候	你已经	讲述	我	如何	,	患病的	借	一个	手	到	称重	锚	一个	-	放

[seɪl] .

sail	**.**
帆	.

“等你告诉我该怎么做，我就会出手相助，起航扬帆。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪm][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

The	**fact**	**is**	**,**	**I'm**	**in**	**want**	**of**	**a**	**place**	**,**	**and**	**I'm**	**willing**	**to**	**engage**	**with**	**you**	**,**
这	事实	是	,	我是	在	想	的	一个	地方	,	和	我是	愿意的	到	从事	和	你	,

[sɜːr] .

sir	**.**
先生	.

事实上，我正需要一个住处，我愿意与您洽谈，先生。

” [fræŋk] ['ɔːlˌfriː] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] .

”	**Frank**	**Allfrey**	**experienced**	**a**	**strange**	**mingling**	**of**	**feelings**	**when**	**he**	**heard**	**this**	**.**
”	坦率	奥尔弗雷	经验丰富的	一个	奇怪的	混杂	的	情怀	什么时候	他	听到	这	.

听到这话，弗兰克·奥尔弗雷心中五味杂陈。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [greɪv] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l]

Of	**course**	**he**	**felt**	**much**	**gratified**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**a**	**man**	**so**	**grave**	**and**	**sensible**
的	课程	他	毛毡	很多	满意	经过	这	事实	那	一个	男人	所以	严重	和	明智的

[æz; əz][dʒoʊ] ['grædi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃəli] ['ɔːfər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [æt; ət]

as	**Joe**	**Graddy**	**should**	**come**	**and**	**deferentially**	**offer**	**to**	**become**	**his**	**servant**	**at**
作为	乔	格雷迪	应该	来	和	恭敬地	提供	到	变得	他的	仆人	在

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [pə'zest] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['sæləri] ;

a	**time**	**when**	**he**	**possessed**	**nothing**	**but**	**the**	**remnant**	**of**	**a**	**month's**	**salary**	**;**
一个	时间	什么时候	他	拥有	没有什么	但	这	剩	的	一个	月份	薪水	;

当然，他感到非常欣慰，因为像乔·格雷迪这样严肃而明智的人，竟然会前来恭敬地表示愿意在他身无分文、只剩一个月工资的时候做他的仆人；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] ,

and	**when**	**he**	**considered**	**his**	**own**	**youth**	**,**
和	什么时候	他	经过考虑的	他的	自己的	青年	,

当他回想起自己的青春岁月时，

[hiː; hi] [felt] [əˈmeɪzd] [ðæt] [wʌn] [soʊ] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈmænli] [ʃʊd; ʃəd] [ˌvɑːlənˈtɪr] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself]

he	felt	amazed	that	one	so	old	and	manly	should	volunteer	to	place	himself
他	毛毡	惊叹	那	一	所以	老的	和	男子气概	应该	志愿者	到	地方	他自己

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz] .

under	his	orders	.
在下面	他的	订单	.

他感到很惊讶，一个如此年迈且充满男子气概的人竟然会自愿服从他的命令。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ˈɜːrnɪst] [ˈmænər] [hæd; həd]

The	fact	is	that	Frank	was	not	aware	that	his	straightforward	earnest	manner	had
这	事实	是	那	坦率	曾是	不是	意识到的	那	他的	直截了当	认真	方式	有

[kəˈmendid] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [kʌm] [ɪn]

commended	him	very	strongly	to	those	with	whom	he	had	lately	come	in
赞扬	他	非常	强烈	到	那些	和	谁	他	有	最近	来	在

[ˈkɑːntækt] .

contact	.
接触	.

事实上，弗兰克并没有意识到，他坦率真诚的态度已经给他最近接触过的人留下了非常深刻的印象。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈtræktɪv] [men] [huːz] [ˈkaʊntənənsiz] [ɪkˈspres] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ]

He	was	one	of	those	attractive	men	whose	countenances	express	exactly	what	they
他	曾是	一	的	那些	吸引人的	男人	谁	面容	表达	确切地	什么	他们

[fiːl] ,

feel	,
感觉	,

他属于那种外表英俊，但表情却能准确表达内心感受的男人。

[huː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈɜːrnɪst] [step] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,

who	usually	walk	with	a	quick	earnest	step	,	if	we	may	say	so	,
WHO	通常	走	和	一个	快的	认真	步	,	如果	我们	可能	说	所以	,

如果可以这么说的话，他们通常走路步伐轻快而坚定。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊnkæst] [kənˈtemplətɪv] [lʊk] .

and	with	a	somewhat	downcast	contemplative	look	.
和	和	一个	有些	沮丧	沉思的	看	.

他脸上带着一丝忧郁的沉思。

[fræŋk] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tɔːl] , [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [soʊ] [fɔːr; fər]

Frank	knew	well	enough	that	he	was	strong	and	tall	,	unusually	so	for
坦率	知道	出色地	足够的	那	他	曾是	强的	和	高的	,	异常地	所以	为了

[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

his	age	,
他的	年龄	,

弗兰克很清楚自己身材高大强壮，这在他这个年纪来说很不寻常。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [dɪd] [nɑːt] [kənˈtɪnjuəli] [əˈsɜːrt] [ðə; ði] [fækt] [baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	therefore	did	not	continually	assert	the	fact	by	walking	as	if	he	was
和	所以	做过	不是	持续	断言	这	事实	经过	步行	作为	如果	他	曾是

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈfɔːrwərd] ,

afraid	to	fall	forward	,
害怕的	到	落下	向前	,

因此，他并没有像害怕向前摔倒那样，不断地用小心翼翼的走路姿势来强调这一点。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈpræktɪs] [əˈmʌŋ] [men] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

which	is	a	common	practice	among	men	who	wish	to	look	bigger	than	they	are	.
哪个	是	一个	常见的	实践	之中	男人	WHO	希望	到	看	大	比	他们	是	.

这是男性为了让自己看起来比实际更魁梧而采取的常见做法。

[bɪ'saɪdz] , ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fræŋk] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['nætʃ(ə)rəl] , [æz; əz]

Besides	**,**	**being**	**an**	**ardent**	**student**	**of**	**nature**	**,**	**Frank**	**was**	**himself**	**natural**	**,**	**as**
除了	,	存在	一个	热心	学生	的	自然	,	坦率	曾是	他自己	自然的	,	作为

[wel] [æz; əz]['eɪmiəb(ə)l] ,

well	**as**	**amiable**	**,**
出色地	作为	可亲	,

此外，弗兰克本人是一位热爱自然的求知者，他本人也天性自然，而且为人友善。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [hæd; həd] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

and	**these**	**qualities**	**had**	**endeared**	**him**	**to**	**many**	**people**	**without**	**his**	**being**
和	这些	品质	有	可爱的	他	到	许多	人们	没有	他的	存在

[ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

aware	**of**	**it**	**.**
意识到的	的	它	.

而他本人却并未意识到，正是这些品质让他深受许多人的喜爱。

“ [waɪ] , [dʒoʊ] !

“	**Why**	**,**	**Joe**	**!**
“	为什么	,	乔	!

“哎呀，乔！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
”	他	惊呼	,	“	什么	做	你	意思是	?	”

他惊呼道：“你什么意思？”

“ [aɪ] [miːn] [wɑːtˌwʌt][aɪ] [sez] , [sɜːr] . ”

“	**I**	**mean**	**wot**	**I**	**says**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	我	意思是	什么	我	说道	,	先生	.	”

“我说的就是真心话，先生。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] , ” [sed] [fræŋk] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	**Are**	**you**	**aware**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**,**	**smiling**	**,**
“	是	你	意识到的	,	”	说	坦率	,	微笑	,

“你知道吗？”弗兰克笑着说。

“ [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [pə'zes] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [ɔːf] [maɪ] [læst]

“	**that**	**I**	**do**	**not**	**possess**	**a**	**shilling**	**beyond**	**the**	**few**	**dollars**	**that**	**I**	**saved**	**off**	**my**	**last**
“	那	我	做	不是	具有	一个	先令	超过	这	很少	美元	那	我	已保存	离开	我的	最后的

['mʌnθs] ['sæləri] ? ”

month's	**salary**	**?**	**”**
月份	薪水	?	”

“难道我除了上个月工资里省下的那几美元之外，一分钱都没有吗？”

“ [aɪ][sə'poʊzd][æz; əz] [mʌtʃ] , [sɜːr] . ”

“	**I**	**s'posed**	**as**	**much**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	我	应该	作为	很多	,	先生	.	”

“我猜也是这样，先生。”

“ [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə]

“	**Then**	**if**	**you**	**engage**	**with**	**me**	**,**	**as**	**you**	**express**	**it**	**,**	**how**	**do**	**you**	**expect**	**to**
“	然后	如果	你	从事	和	我	,	作为	你	表达	它	,	如何	做	你	预计	到

[biː; bi] [peɪd] ? ”

be	**paid**	**?**	**”**
是	有薪酬的	?	”

“那么，如果你像你所说的那样与我合作，你希望如何获得报酬？”

“ [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] , [sɜːr] . ”

“	**I**	**don't**	**expect**	**to**	**be**	**paid**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	我	不	预计	到	是	有薪酬的	,	先生	.	”

“先生，我不指望得到报酬。”

“ [kʌm] , [dʒoʊ] , [ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['miːnɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][də'vaɪnər][ʌv; əv]
“ Come , Joe , explain your meaning , for I don't pretend to be a diviner of
“ 来 , 乔 , 解释 你的 意义 , 为了 我 不 假装 到 是 一个 占卜师 的
[menz] [θɔːts] . ”
men's thoughts . ”
男士 想法 . ”

“来吧，乔，解释一下你的意思，我可不敢妄称自己能看透人心。”

“ [wel] , [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Well , sir , this is how it is .
“ 出色地 , 先生 , 这 是 如何 它 是 .

“先生，事情就是这样。”

- [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [sæk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [sez] [aɪ] ,
W'en we got the sack the other day , says I to myself , says I ,
- 我们 得到 这 解雇 这 其他 天 , 说道 我 到 我 , 说道 我 ,

我对自己说，那天我们被解雇的时候，我说，

[naʊ] [jʊə(r)] [ə'floʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['rʌdər] , ['kʌmpəs] , [ɔːr] [tʃɑːts] ,
now you're afloat on the world without rudder , compass , or charts ,
现在 你是 漂浮 在 这 世界 没有 舵 , 罗盘 , 或者 图表 ,

现在你就像漂浮在世界上一样，没有舵，没有罗盘，也没有海图。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [taɪt] [krɑːft][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , — ['sʌmwʌt] [skrʌbd] , [noʊ] [daʊt] ,
but you've got a tight craft of your own , — somewhat scrubbed , no doubt ,
但 你已经 得到 一个 紧的 工艺 的 你的 自己的 , — 有些 擦洗过 , 不 怀疑 ,
[wɪð; wɪθ] [rʌf] ['juːsɪdʒ] ,
with rough usage ,
和 粗糙的 用法 ,

但你自己也打造了一款精良的工艺品——毫无疑问，它经过了粗暴的使用，已经有些磨损了。

[bʌt; bət] [saʊnd] , — [soʊ] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['rʌdər] , ['kʌmpəs] , [ænd; ənd]
but sound , — so it's time for you to look out for rudder , compass , and
但 声音 , — 所以 它是 时间 为了 你 到 看 出去 为了 舵 , 罗盘 , 和
[tʃɑːts] ,
charts ,
图表 ,

但听起来不错，——所以你该注意舵、罗盘和海图了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɛmz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['mɪstər] ['ɔːlˌfriː] ,
and it seems to me that thems to be found with young Mister Allfrey ,
和 它 似乎 到 我 那 他们 到 是 成立 和 年轻的 先生 奥尔弗雷 ,

依我看，它们应该和年轻的奥尔弗雷先生在一起。

[soʊ] [juːd] ['betər] [goʊ][æn; ən] - [gɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['skɪpər] [oʊ] - [jʊr; jər] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
so you'd better go an ' git him to become skipper o ' your ship without delay .
所以 你会 更好的 去 一个 - git 他 到 变得 船长 o - 你的 船 没有 延迟 .

所以你最好赶紧去把他招来当你们船的船长。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , ['hævɪn] - [sed] [ðæt] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪv] [tʊk] [maɪ] [oʊn] [əd'vaɪs] ,
You see , sir , havin ' said that to myself , I've took my own advice ,
你 看 , 先生 , 拥有 - 说 那 到 我 , 我已经 采取 我的 自己的 建议 ,

先生，您看，我对自己说了那番话之后，就采纳了自己的建议。

[soʊ] [ɪf] [juːl] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [stɪr] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] ,
so if you'll take command of me , sir , you may steer me where you please ,
所以 如果 你会 拿 命令 的 我 , 先生 , 你 可能 转向 我 在哪里 你 请 ,

所以，先生，如果您愿意指挥我，您可以随意带我去任何地方。

[fɔːr; fər][aɪm] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] - [fɔːr; fər] [lʌv] , ['siːɪn] - [ðæt] [juː; jʊ] [heint] [gɑːt][noʊ]
for I'm ready to be your sarvant for love , seein ' that you han't got no
为了 我是 准备好 到 是 你的 - 为了 爱 , 看到 - 那 你 汉特 得到 不
['mʌni] . ”
money . ”
钱 . ”

因为我愿意为了爱做你的仆人，尽管你身无分文。

“ [moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [fræŋk] , ['læfɪŋ] ,
“ Most obliging of you , ” said Frank , laughing ,
“ 最多 乐于助人 的 你 , ” 说 坦率 , 笑 ,

“你真是太热心了，”弗兰克笑着说。

“ [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['ɔːfər] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [kəm'pænjən] . ”
“ and by this offer I understand that you wish to become my companion . ”
“ 和 经过 这 提供 我 理解 那 你 希望 到 变得 我的 伴侣 . ”

“我理解，你此举意在成为我的伴侣。”

“ [ʌv; əv] [kuːrs] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [oʊ] - [ðɪs] [kaɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['grædi] , “ [its] ['dɪfɪkəlt] ,
“ Of coorse , in a country o ' this kind , ” replied Graddy , “ it's difficult ,
“ 的 课程 , 在 一个 国家 o - 这 种类 , ” 回复 格雷迪 , “ 它是 难的 ,

“当然，在这样的国家，”格雷迪回答说，“这很困难。”

— [aɪ] [maɪt] - [seɪ] [ʌn'pɑːsəbəl] , — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mænz] - [wɪ'ðaʊt] ['biːn] - [hɪz; ɪz]
— I might a'most say unpossible , — to be a man's sarvant without bein ' his
— 我 可能 - 说 不可能 , — 到 是 一个 男人的 - 没有 是 - 他的
[kəm'pænjən] ['laɪkwaɪz] . ”
companion likewise . ”
伴侣 同样地 . ”

“我几乎可以说这是不可能的，——要做一个人的仆人却不能成为他的伴侣。”

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [dʒoʊ] .
“ But here is a great difficulty at the outset , Joe .
“ 但 这里 是 一个 伟大的 困难 在 这 开端 , 乔 .

“但是，乔，一开始就存在一个很大的困难。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suːt] . ”
I have not yet made up my mind what course to pursue . ”
我 有 不是 然而 制成 向上 我的 头脑 什么 课程 到 追求 . ”

我还没决定要走哪条路。

“ [dʒʌst][soʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][eks] - ['siːmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
“ Just so , sir , ” said the ex - seaman , with a look of satisfaction ,
“ 只是 所以 , 先生 , ” 说 这 前任 - 水手 , 和 一个 看 的 满意 ,

“正是如此，先生，”这位前水手满意地说道。

“ [aɪ] [noʊd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]['dɔɪɪn] - [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
“ I know'd you wouldn't be doin ' that in a hurry ,
“ 我 知道 你 不会 是 做 - 那 在 一个 匆忙 ,

我知道你不会急着做那件事，

[soʊ] [aɪv] ['kɒmɛd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - [iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
so I've comed to have a talk with ' e about it . ”
所以 我已经 喜剧 到 有 一个 讲话 和 - e 关于 它 . ”

所以我来和他谈谈这件事。

“ ['veri] [gʊd] , [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [fræŋk] , “ [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Very good , sit down , ” said Frank , “ and let us consider it .
“ 非常 好的 , 坐 向下 , ” 说 坦率 , “ 和 让 我们 考虑 它 .

“很好，坐下，”弗兰克说，“让我们考虑一下。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] ['eni] [treɪd] ,

In	the	first	place	,	I	regret	to	say	that	I	have	not	been	taught	any	trade	,
在	这	第一的	地方	,	我	后悔	到	说	那	我	有	不是	到过	教授	任何	贸易	,

首先，很遗憾地说，我没有接受过任何手艺方面的培训。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

so	that	I	cannot	become	a	blacksmith	or	a	carpenter	or	anything	of	that	sort	.
所以	那	我	不能	变得	一个	铁匠	或者	一个	木匠	或者	任何事物	的	那	种类	.

所以我不能成为铁匠、木匠或任何类似的职业。

[ə; eɪ] ['klɜːrks] ['duːtiz] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'teɪk] ,

A	clerk's	duties	I	can	undertake	,
一个	职员的	职责	我	能	承担	,

我可以胜任文员的职责，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [klɑːks] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .

but	it	seems	to	me	that	clerks	are	not	much	wanted	here	just	now	.
但	它	似乎	到	我	那	职员	是	不是	很多	通缉	这里	只是	现在	.

但依我看，这里现在似乎不太需要职员。

['pɔːrtərɪdʒ] [ɪz] ['hevi] [wɜːrk][ænd; ənd] ['ræðər] [sloʊ] .

Porterage	is	heavy	work	and	rather	slow	.
搬运	是	重的	工作	和	相当	慢的	.

搬运工作是繁重且耗时的。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tɜːrnz] [ʌp] ,

I	may	be	reduced	to	that	if	nothing	better	turns	up	,
我	可能	是	减少	到	那	如果	没有什么	更好的	转弯	向上	,

如果实在找不到更好的办法，我可能就只能沦落到那种地步了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [traɪ] ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

but	it	has	occurred	to	me	that	I	might	try	painting	with	success	.
但	它	有	发生	到	我	那	我	可能	尝试	绘画	和	成功	.

但我突然想到，或许我可以尝试绘画，并且会取得成功。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [dʒoʊ] ?

What	would	you	say	to	that	,	Joe	?
什么	会	你	说	到	那	,	乔	?

乔，你对此有何看法?

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət] [fræŋk] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	The	man	looked	at	Frank	in	surprise	.
"	这	男人	看起来	在	坦率	在	惊喜	.

那人惊讶地看着弗兰克。

“ [wel] , " [sed] [hiː; hi] , “ ['piːp(ə)l] [dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [hɪr] ,

“	Well	,	"	said	he	,	“	people	don't	look	as	if	they	wanted	to	paint	their	houses	here	,
“	出色地	,	"	说	他	,	“	人们	不	看	作为	如果	他们	通缉	到	画	他们的	房屋	这里	,

“嗯，”他说，“这里的人看起来好像并不想粉刷房子。”

[æn; ən] - [moʊst][ʌv; əv] - [ɛmz] [gɑːt][noʊ] ['haʊzɪz] . "

an	'	most	of	'	em's	got	no	houses	.	"
一个	-	最多	的	-	em's	得到	不	房屋	.	"

而且他们大多数人都没有房子。

“ [waɪ] , [mæn] , [aɪ][dəunt] [miːn] [haʊs] - ['peɪntɪŋ] .

“	Why	,	man	,	I	don't	mean	house	-	painting	.
“	为什么	,	男人	,	我	不	意思是	房子	-	绘画	.

“哎呀，老兄，我指的不是粉刷房子。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɔːrtrət] [ænd; ənd] [ˈlændskeɪp] [ˈpeɪntɪŋ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] , ” [sed] [fræŋk] , [ˈlæfɪŋ] .

It	is	portrait	and	landscape	painting	that	I	refer	to	,	”	said	Frank	,	laughing	.
它	是	肖像	和	景观	绘画	那	我	参考	到	,	”	说	坦率	,	笑	.

“我指的是肖像画和风景画，”弗兰克笑着说。

[dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈgreɪvli] .

Joe	shook	his	head	gravely	.
乔	摇晃	他的	头	严重地	.

乔严肃地摇了摇头。

“ [ˈnevər] [duː] , [ˈmɪstər] [fræŋk] — ”

“	Never	do	,	Mr	Frank	—	”
“	绝不	做	,	先生	坦率	—	”

“千万别这么做，弗兰克先生——”

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
“	停止	!

“停止!

[ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [kɔːl] [ˌem ˈiː]

if	you	and	I	are	to	be	companions	in	trouble	,	you	must	not	call	me
如果	你	和	我	是	到	是	同伴	在	麻烦	,	你	必须	不是	称呼	我

[ˈmɪstər] [fræŋk] ,

Mister	Frank	,
先生	坦率	,

如果你我注定要在困境中并肩作战，你千万不能叫我弗兰克先生。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [drɑːp] [ðə; ði] [ˈmɪstər] . ”

you	must	drop	the	mister	.	”
你	必须	降低	这	先生	.	”

你必须和那个先生分手。

“ [ðen] [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] - [iː] , [sɜːr] , [ðæts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [dʒoʊ] [ˈfɜːrmli] .

“	Then	I	won't	go	with	'	e	,	sir	,	that's	all	about	it	,	”	said	Joe	firmly	.
“	然后	我	惯于	去	和	-	e	,	先生	,	那就是	全部	关于	它	,	”	说	乔	牢牢	.

“那我就不跟他去了，先生，就这么定了。”乔坚定地说。

“ [ˈveri] [wel] , [pliːz] [jɔːrˈself] , ” [sed] [frænk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪz] [soʊ] [ˈhoʊpləs] ,

“	Very	well	,	please	yourself	,	”	said	Frank	,	with	a	laugh	;	“	but	if	painting	is	so	hopeless	,
“	非常	出色地	,	请	你自己	,	”	说	坦率	,	和	一个	笑	;	“	但	如果	绘画	是	所以	绝望	,

“好吧，随你便，”弗兰克笑着说；“但如果绘画真的那么没希望的话，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] ? ”

what	would	you	advise	?	”
什么	会	你	建议	?	”

你会给出什么建议?

“ [ðə; ði] - , ” [ˈænsər] [dʒoʊ] .

“	The	diggin's	,	”	answered	Joe	.
“	这	-	,	”	回答	乔	.

“是挖掘机，”乔回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [sed] [frænk] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	I	thought	so	,	”	said	Frank	,	shaking	his	head	.
“	我	想法	所以	,	”	说	坦率	,	摇晃	他的	头	.

“我就知道，”弗兰克摇着头说。

“ [moʊst] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

“	Most	men	out	of	work	rush	to	the	diggings	.
”	最多	男人	出去	的	工作	匆忙	到	这	挖掘	.

“大多数失业的男人都涌向矿区。”

[ɪn'diːd] , ['meni] [men] [ɑːr; ər] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [wɜːrk] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] ,

Indeed	,	many	men	are	fools	enough	to	leave	their	work	to	go	there	,
的确	,	许多	男人	是	傻瓜	足够的	到	离开	他们的	工作	到	去	那里	,

的确，很多男人傻到会辞掉工作去那里。

[bʌt; bət] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] .

but	I	confess	that	I	don't	like	the	notion	.
但	我	承认	那	我	不	喜欢	这	概念	.

但我承认我不喜欢这种想法。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [men] ,

It	has	always	appeared	to	me	such	a	pitiful	thing	to	see	men	,
它	有	总是	出现	到	我	这样的	一个	可怜	事物	到	看	男人	,

在我看来，看到男人这样总是件很可悲的事。

[huː] [ɑːr; ər] [fɪt] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] , [goʊ] ['grʌbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [fɔːr; fər] [goʊld] . ”

who	are	fit	for	better	things	,	go	grubbing	in	the	mud	for	gold	.	”
WHO	是	合身	为了	更好的	事物	,	去	挖掘	在	这	泥	为了	金子	.	”

那些本该拥有更好生活的人，却跑到泥潭里去淘金。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [men] [tuː; tə] [duː] , ['mɪstər] [fræŋk] , - [ðeɪ] [kɑːnt] [gɪt] [noʊ] ['ʌðər] [wɜːrk] ? ”

“	But	what	are	men	to	do	,	Mr	Frank	,	w'en	they	can't	git	no	other	work	?	”
”	但	什么	是	男人	到	做	,	先生	坦率	,	-	他们	不能	git	不	其他	工作	?	”

“可是弗兰克先生，如果人们找不到其他工作，他们该怎么办呢？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [dɪg] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['aɪd(ə)l] [ɔːr] [stɑːrv] ,

“	Of	course	it	is	better	to	dig	than	to	idle	or	starve	,
”	的	课程	它	是	更好的	到	挖	比	到	闲置的	或者	饿死	,

“当然，挖土总比游手好闲或挨饿强。”

[ɔːr] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] [wʌnz] [frendz] ; [ˌnevərðə'les] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

or	be	a	burden	on	one's	friends	;	nevertheless	,	I	don't	like	the	notion	of	it	.
或者	是	一个	负担	在	一个人的	朋友们	;	尽管如此	,	我	不	喜欢	这	概念	的	它	.

或者成为朋友的负担；尽管如此，我还是不喜欢这种想法。

[aɪ] [sə'poʊz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [naʊ] ,

I	suppose	,	however	,	that	I	must	try	it	just	now	,
我	认为	,	然而	,	那	我	必须	尝试	它	只是	现在	,

不过，我想我现在必须试一试。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪg'zɪst] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [goʊld] .

for	it	is	quite	certain	that	we	cannot	exist	here	without	gold	.
为了	它	是	相当	肯定	那	我们	不能	存在	这里	没有	金子	.

因为可以肯定的是，没有黄金，我们就无法生存。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [dʒoʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ['eni] [mɔːr] ? ”

By	the	way	,	Joe	,	have	you	got	any	more	?	”
经过	这	方式	,	乔	,	有	你	得到	任何	更多的	?	”

对了，乔，你还有吗?

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [ræp] , [sɜːr] . ”

“	Not	a	rap	,	sir	.	”
”	不是	一个	说唱	,	先生	.	”

“先生，这不是说唱。”

“ [hm] , [ðen] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [tuːlz] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
“ H'm , then I doubt whether I have enough to buy tools , not to speak of
“ 嗯 , 然后 我 怀疑 无论 我 有 足够的 到 买 工具 , 不是 到 说话 的
[prə'vɪʒnz] . ”
provisions . ”
条款 . ”

“嗯，那我怀疑我是否有足够的钱去买工具，更别提食物了。”

“ [aɪv] [bɪn] - ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒoʊ] ,
“ I've bin ' thinkin ' about that , sir , ” said Joe ,
“ 我已经垃圾桶 - 思考 - 关于 那 , 先生 , ” 说 乔 ,

“我一直在考虑这件事，先生，”乔说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [laɪ][ɪn] ['sɛtɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [grɑːg]
“ and it seems to me that our only chance lie in settin ' up a grog
“ 和 它 似乎 到 我 那 我们的 仅有的 机会 说谎 在 塞廷 - 向上 一个 格罗格酒
[ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] [stɔːr] ! ”
and provision store ! ”
和 条款 店铺 ! ”

“依我看，我们唯一的希望就是开一家酒铺和杂货店！”

“ [ə; eɪ] [grɑːg] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] [stɔːr] ! ”
“ A grog and provision store ! ”
“ 一个 格罗格酒 和 条款 店铺 ! ”

“一家酒水和食品杂货店！”

“ [jes] , [sɜːr] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] ['bæki] ,
“ Yes , sir , the fact is that I had laid in a stock of pipes and baccy ,
“ 是的 , 先生 , 这 事实 是 那 我 有 铺设 在 一个 库存 的 管道 和 烟草 ,

“是的，先生，事实是我的确储备了一些烟斗和烟草。”

[tiː] [ænd; ənd] ['brændi] , [fɔːr; fər] ['wɪntɚz] [juːz] [ðɪs] [jɪr] .
tea and brandy , for winter's use this year .
茶 和 白兰地 , 为了 冬天的 使用 这 年 .

今年冬天要喝茶和白兰地。

[naʊ] [æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] , [aɪ] [ʃænt] [wɑːnt] [ðiːz] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
Now as things have turned out , I shan't want these just at this minute ,
现在 作为 事物 有 转向 出去 , 我 不会 想 这些 只是 在 这 分钟 ,

现在看来，我暂时不需要这些东西了。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [sel] - [ɪm] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['digəz] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['prɑːfɪt] .
so we can sell ' em off to the diggers at a large profit .
所以 我们 能 卖 - 呃 离开 到 这 挖掘机 在 一个 大的 利润 .

这样我们就可以把它们高价卖给采矿工人了。

[wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ,
We might make a good thing of it , sir ,
我们 可能 制作 一个 好的 事物 的 它 , 先生 ,

先生，我们或许能从中获益。

[fɔːr; fər] [juːv] [noʊ]['noʊʃ(ə)n][wɑːtˌwʌt]['praɪsɪz] [ðeɪl] [gɪv] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]
for you've no notion wot prices they'll give for things on the road to the
为了 你已经 不 概念 什么 价格 他们会 给 为了 事物 在 这 路 到 这
-
diggin's —
-

因为你根本不知道他们会给矿场路上的东西开出什么样的价格——

” [fræŋk] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] ,
” Frank here interrupted his friend with a hearty laugh ,
” 坦率 这里 中断 他的 朋友 和 一个 爽朗 笑 ,

弗兰克突然大笑起来，打断了他朋友的话。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

and	at	the	same	time	declared	that	he	would	have	nothing	to	do	with
和	在	这	相同的	时间	声明	那	他	会	有	没有什么	到	做	和

[ðə; ði] [grɑːg] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] [stɔːr] ;

the	grog	and	provision	store	;
这	格罗格酒	和	条款	店铺	;

同时，他还宣称自己不会再与酒馆和杂货店有任何瓜葛；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [teɪk] [tuː; tə] ['pɔːrtərɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['entərpraɪz] .

that	he	would	rather	take	to	porterage	than	engage	in	any	such	enterprise	.
那	他	会	相当	拿	到	搬运	比	从事	在	任何	这样的	企业	.

他宁愿去做搬运工，也不愿从事任何此类生意。

“ [wel] , [ðen] , [sɜːr] , [wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ,

“	Well	,	then	,	sir	,	we	won't	say	no	more	about	that	,
“	出色地	,	然后	,	先生	,	我们	惯于	说	不	更多的	关于	那	,

“那么，先生，我们就不再赘述此事了。”

[bʌt; bət][wɑːtˌwʌt] [kuːrs] [wʊd] [jiː; ji] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['ʃɪps] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [leɪd] ?

but	wot	coorse	would	ye	advise	the	ship's	head	to	be	laid	?
但	什么	课程	会	是的	建议	这	船的	头	到	是	铺设	?

但是，你建议把船头放在什么地方呢?

” [fræŋk] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ,

”	Frank	was	silent	for	a	few	minutes	as	he	sat	with	downcast	eyes	,
”	坦率	曾是	沉默的	为了	一个	很少	分钟	作为	他	卫星	和	沮丧	眼睛	,

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

absorbed	in	meditation	.
吸收	在	冥想	.

弗兰克沉默了几分钟，他低着头，沉浸在冥想中。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [dʒoʊ] ,

Then	he	looked	up	suddenly	,	and	said	,	“	Joe	,
然后	他	看起来	向上	突然	,	和	说	,	“	乔	,

然后他突然抬起头，说道：“乔，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	give	you	a	definite	answer	to	that	question	to	-	morrow	morning	.
患病的	给	你	一个	定	回答	到	那	问题	到	-	明天	早晨	.

我明天早上会给你一个明确的答案。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] .

To	-	night	I	will	think	over	it	and	make	arrangements	.
到	-	夜晚	我	将要	思考	超过	它	和	制作	安排	.

今晚我会仔细考虑并做出安排。

['miːnwaɪl] , [let][ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋz]

Meanwhile	,	let	it	suffice	that	I	have	made	up	my	mind	to	go	to	the	diggings
同时	,	让	它	足够了	那	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	去	到	这	挖掘

,

,

,

与此同时，我已下定决心要去矿区，这一点就足够了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [kʌm] [hɪr] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	if	you	remain	in	the	same	mind	to	-	morrow	,	come	here	all	ready	for	a
和	如果	你	保持	在	这	相同的	头脑	到	-	明天	,	来	这里	全部	准备好	为了	一个

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

如果你明天仍然这么想，那就做好一切准备，马上开始吧。

" [ðə; ði] ['rʌdi] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rdi] [eks] - ['potər] [bi:md] [wɪð; wɪθ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz]

" The ruddy countenance of the sturdy ex - porter beamed with gratification as

" 这 红润 面容 的 这 结实的 前任 - 搬运工 光束 和 满足感 作为

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv] [frænk] ,

he rose and took his leave of Frank ,

他 玫瑰 和 采取 他的 离开 的 坦率 ,

"这位身材魁梧的前出口商面色红润，脸上露出满意的笑容，他起身告别了弗兰克。"

[hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,

who heard him , as he walked away ,

WHO 听到 他 , 作为 他 步行 离开 ,

听到他走开时，谁在听见了

['meɪkɪŋ] ['sʌndri] [ə'lu:ʒnz] [ɪn]['nɔ:tɪk(ə)l] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋkər] [trɪpt] [æt; ət] [læst]

making sundry allusions in nautical phraseology to having his anchor tripped at last

制作 杂项 暗示 在 航海 用语 到 拥有 他的 锚 绊倒了 在 最后的

,

,

,

他用各种航海术语暗示自己的锚终于被绊住了，

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz] [ʃʊk] [aʊt] ,

and the sails shook out ,

和 这 帆 摇晃 出去 ,

帆抖开了，

[ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][oʊ] - [ðə; ði] [flʌd] - [taɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] !

all ready for a start with the first o ' the flood - tide in the morning !

全部 准备好 为了 一个 开始 和 这 第一的 o - 这 洪水 - 潮 在 这 早晨 !

一切准备就绪，迎接清晨的第一波涨潮！

['tʃæptər] [θri:] .

Chapter Three .

章 三 .

第三章

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n] .

A Visit to the Diggings resolved on .

一个 访问 到 这 挖掘 已解决 在 .

决定参观矿区。

['terəb(ə)l] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

Terrible Commencement of the Journey .

糟糕的 开始 的 这 旅行 .

旅程伊始便遭遇重重困难。

[wen] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'raɪvd] , [dʒoʊ] ['grædi] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,

When next morning arrived , Joe Graddy , true to his word ,

什么时候 下一个 早晨 到达的 , 乔 格雷迪 , 真的 到 他的 单词 ,

第二天早上，乔·格雷迪信守诺言，

[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] — [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] " [flʌd] - [taɪd] , " [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði]

appeared with the first — if not of the " flood - tide , " at least of the

出现 和 这 第一的 — 如果 不是 的 这 " 洪水 - 潮 , " 在 至少 的 这

['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] ,

morning sun ,

早晨 太阳 ,

它与第一缕阳光一同出现——即便不是"涨潮"时的第一缕阳光，至少也是清晨的第一缕阳光。

[ænd; ənd] [fræŋk] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] ,

and Frank told him that , on the previous evening ,

和 坦率 讲述 他 那 , 在 这 以前的 晚上 ,

弗兰克告诉他，就在前一天晚上，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪgɪŋz] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	had	made	arrangements	to	go	to	the	diggings	in	company	with	a
他	有	制成	安排	到	去	到	这	挖掘	在	公司	和	一个

[ˈpɑːrti] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ;

party	that	was	to	start	the	following	day	;
派对	那	曾是	到	开始	这	下列的	天	;

他已安排好与第二天出发的队伍一起去矿区；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ˈpɝːtʃəsəz, ˈpɝːtʃəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd]

that	he	had	already	made	purchases	of	the	few	things	which	they	would
那	他	有	已经	制成	购买	的	这	很少	事物	哪个	他们	会

[rɪˈkwaɪər][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,

require	on	the	journey	,
要求	在	这	旅行	,

他已经买好了旅途中所需的一些物品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæk] [ʌp] .

and	that	the	only	thing	remaining	to	be	done	was	to	pack	up	.
和	那	这	仅有的	事物	其余的	到	是	完毕	曾是	到	盒	向上	.

剩下的唯一事情就是收拾行李了。

“ [naʊ] , [dʒoʊ] ,

“	Now	,	Joe	,
“	现在	,	乔	,

“现在，乔，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gaɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]

you	must	go	at	once	to	the	principal	guide	and	make	arrangements	with
你	必须	去	在	一次	到	这	主要的	指导	和	制作	安排	和

[hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['brændi] [ænd; ənd] [tiː] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [faʊnd] [jʊr; jər]['fjuːtʃər]

him	as	to	that	brandy	and	tea	on	which	you	expect	to	found	your	future
他	作为	到	那	白兰地	和	茶	在	哪个	你	预计	到	成立	你的	未来

['fɔːtʃənz] .

fortunes	.
财富	.

你必须立即去见那位主要向导，和他商量一下你打算用来建立未来财富的白兰地和茶的事宜。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] . ”

I	told	him	to	expect	a	visit	from	you	early	in	the	day	.	”
我	讲述	他	到	预计	一个	访问	从	你	早期的	在	这	天	.	”

我告诉他，你今天一大早就来拜访他。

“ - [juː; jʊ][duː] , [duː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] , ” [sed] [dʒoʊ] ,

“	Wotiver	you	do	,	do	it	at	once	,	”	said	Joe	,
“	-	你	做	,	做	它	在	一次	,	”	说	乔	,

“沃蒂弗，你只要做，就立刻去做，”乔说。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk][slæp] .

putting	on	his	straw	hat	with	an	energetic	slap	.
推杆	在	他的	稻草	帽子	和	一个	精力充沛	拍击	.

他用力一拍，戴上了草帽。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['mɑːtoʊz] .

“	That's	one	of	my	mottos	.
“	那就是	一	的	我的	座右铭	.

“这是我的座右铭之一。”

[aɪl] [goʊ][æn; ən] - ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] ['præktɪs] .

I'll	go	an	'	carry	it	into	practice	.
患病的	去	一个	-	携带	它	进入	实践	.

我会把它付诸实践。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [sɔː] [fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

"	The	following	day	saw	Frank	and	his	man	set	forth	with	a	party	of	about
"	这	下列的	天	锯	坦率	和	他的	男人	放	前进	和	一个	派对	的	关于

['θɜːrti] [men] ,

thirty	men	,
三十	男人	,

第二天，弗兰克和他的手下带着大约三十人出发了。

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [klæd] [ɪn] [bluː] [ɔːr] [red] ['flænl] ['ʃɝːts] , [strɔː] [hæts] , [bɪg] [buːts] ,

all	of	whom	were	clad	in	blue	or	red	flannel	shirts	,	straw	hats	,	big	boots	,
全部	的	谁	是	覆膜	在	蓝色的	或者	红色的	绒布	衬衫	,	稻草	帽子	,	大的	靴子	,

他们都穿着蓝色或红色法兰绒衬衫、草帽和大靴子，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rʌf] ['gɑːrmənts] ; [wɪð; wɪθ] ['raɪfəlz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['boʊi; 'buːi] -

and	other	rough	garments	;	with	rifles	on	their	shoulders	,	and	bowie	-
和	其他	粗糙的	服装	;	和	步枪	在	他们的	肩膀	,	和	鲍伊	-

[naɪvz] [ænd; ənd] ['pistlz] [ɪn] [ðer; ðər] [belts] .

knives	and	pistols	in	their	belts	.
刀具	和	手枪	在	他们的	腰带	.

以及其他粗糙的衣物；肩上扛着步枪，腰间别着博伊刀和手枪。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] ['veriəs] [neiʃəns] ; [ˌkæli'fɔːnjən] , ['tʃainəmən] , [mə'leɪz] , [ə'mɛrɪkənz] ,

These	were	men	of	various	nations	;	Californians	,	Chinamen	,	Malays	,	Americans	,
这些	是	男人	的	各种各样的	国家	;	加州人	,	中国人	,	马来人	,	美国人	,

[skɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

Scotch	,	and	English	,
苏格兰威士忌	,	和	英语	,

这些人来自不同的国家：加利福尼亚人、中国人、马来人、美国人、苏格兰人和英国人。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [nɑːt] ['oʊnli] [rʌf] [bʌt; bət] ['sævɪdʒ] .

and	many	of	them	looked	not	only	rough	but	savage	.
和	许多	的	他们	看起来	不是	仅有的	粗糙的	但	野蛮的	.

他们中的许多人看起来不仅粗犷，而且野蛮。

[ɪn] [truːθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [daɪ'vɜːrs] [ɪn] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [æz; əz] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

In	truth	,	they	were	as	diverse	in	their	characters	as	in	their	appearance	,
在	真相	,	他们	是	作为	各种各样的	在	他们的	人物	作为	在	他们的	外貌	,

事实上，他们的性格和外貌一样千差万别。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [men] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [muːvd] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] ,

some	of	them	being	men	who	had	evidently	moved	in	good	society	,
一些	的	他们	存在	男人	WHO	有	显然	已搬	在	好的	社会	,

他们当中有些人显然是出身于上流社会的人士。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊɪst] — ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [kən'vɪkt] — [klæs] .

while	others	were	as	evidently	of	the	lowest	—	probably	the	convict	—	class	.
尽管	其他的	是	作为	显然	的	这	最低	—	大概	这	定罪	—	班级	.

而其他人则显然属于最底层——很可能是罪犯阶层。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] , [haʊ'evər] , [bɪn] [θroʊn] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪntrəst]

They	had	all	,	however	,	been	thrown	together	by	the	force	of	a	common	interest
他们	有	全部	,	然而	,	到过	抛掷	一起	经过	这	力量	的	一个	常见的	兴趣

.

:
.

然而，他们都是因共同的利益而走到一起的。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [goʊld] - [maɪnz] ,

All	were	bound	for	the	gold	-	mines	,
全部	是	边界	为了	这	金子	-	矿井	,

他们都前往金矿。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l][ɪn] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl]

and	it	was	necessary	that	they	should	travel	in	company	for	mutual
和	它	曾是	必要的	那	他们	应该	旅行	在	公司	为了	相互的

[prəˈtekʃn] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] .

protection	and	assistance	.
保护	和	协助	.

他们必须结伴而行，以便互相保护和帮助。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [gaɪdz] ,

There	were	two	guides	,
那里	是	二	指南	,

有两位导游，

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ten] [pæk] - [mjuːlz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

who	had	charge	of	ten	pack	-	mules	loaded	with	provisions	for	the
WHO	有	收费	的	十	盒	-	骡子	已加载	和	条款	为了	这

['stɔːˌkiːpəz] [æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['dɪgɪŋz] .

storekeepers	at	some	remote	diggings	.
店主	在	一些	偏僻的	挖掘	.

他负责照看十匹驮骡，这些驮骡为偏远矿区的仓库管理员运送补给品。

[ðiːz] [gaɪdz] [wɜːr; wər][stɜːrn] , ['paʊərf(ə)l] , [brɑːnzd] ['fɛloʊz] ,

These	guides	were	stern	,	powerful	,	bronzed	fellows	,
这些	指南	是	船尾	,	强大的	,	古铜色	伙伴们	,

这些向导都是些表情严肃、身强力壮、皮肤黝黑的人。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [əˈmʌŋ] [rʌf] [men] [ɪn] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

who	had	to	make	their	way	among	rough	men	in	difficult	circumstances	,
WHO	有	到	制作	他们的	方式	之中	粗糙的	男人	在	难的	情况	,

他们不得不在艰苦的环境下，与粗野的人群一起生存下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['biːɪŋ] ['fɪrləs] , ['rezəluːt] ,

and	they	seemed	to	be	quite	prepared	to	do	so	,	being	fearless	,	resolute	,
和	他们	似乎	到	是	相当	准备	到	做	所以	,	存在	无畏	,	坚决	,

他们似乎已经做好了充分的准备，他们无所畏惧，意志坚定。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .

and	armed	to	the	teeth	.
和	武装	到	这	牙齿	.

全副武装。

[dʒoʊ] ['grædi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ɑːn] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['peɪmənt] ,

Joe	Graddy	had	obtained	permission	,	on	promise	of	payment	,
乔	格雷迪	有	获得	允许	,	在	承诺	的	支付	,

乔·格雷迪承诺支付报酬后，获得了许可。

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] ,

to	place	his	little	fortune	on	the	backs	of	the	mules	,
到	地方	他的	小的	财富	在	这	背部	的	这	骡子	,

把他那点儿积蓄放在骡子背上，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [seɪv] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd]

so	that	he	and	Frank	had	nothing	to	carry	save	their	weapons	and
所以	那	他	和	坦率	有	没有什么	到	携带	节省	他们的	武器	和

['blæŋkits] ,

blankets	,
毯子	,

所以他和弗兰克除了武器和毯子之外，什么也没带。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [iːtʃ] [æt; ət][ðer; ðər] ['gɜːdlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːtər] - [bæg] .

besides	a	tin	cup	each	at	their	girdles	,	and	a	water	-	bag	.
除了	一个	锡	杯子	每个	在	他们的	腰带	,	和	一个	水	-	包	.

此外，她们腰间各挂着一个锡杯和一个水袋。

“ [kʌm] , [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
“ Come , I like this sort of thing , ” said one of the party , an Englishman ,
“ 来 , 我 喜欢 这 种类 的 事物 , ” 说 一 的 这 派对 , 一个 英国人 ,

“来吧，我喜欢这种活动，”队伍中的一位英国人说道。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [stɑːrt] .
when the order was given to start .
什么时候 这 命令 曾是 给定 到 开始 .

接到开始命令后。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'kɑːmənli] ['dʒɑːli] . ”
“ If it is all like this it will be uncommonly jolly . ”
“ 如果 它 是 全部 喜欢 这 它 将要 是 不寻常地 快乐的 . ”

“如果一切都像这样，那将会异常欢乐。”

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɔːl] [laɪk] [ðɪs] , ['streɪndʒər] ,
“ I guess it ain't all like this , stranger ,
“ 我 猜测 它 不是 全部 喜欢 这 , 陌生人 ,

“看来事情并非总是如此，陌生人。”

” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] [grɪn] .
” said one of the Americans with a good - humoured grin .
” 说 一 的 这 美国人 和 一个 好的 - 幽默 咧嘴笑 .

“一位美国人笑着说，语气很和蔼。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaɪdz] [læft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] “ [həmf] ! ” [æz; əz] [ðeɪ] [set]
One of the guides laughed , and the other ejaculated “ humph ! ” as they set
['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

其中一名向导笑了，另一名向导哼了一声，然后他们继续前进。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,
There was indeed some ground for the remark of the Englishman ,
那里 曾是 的确 一些 地面 为了 这 评论 的 这 英国人 ,

那位英国人的评论确实有一定道理。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [wʌz; wəz] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
for the country through which they passed was most beautiful , and the
['weðər] [dɪ'lɪʃəs] .
weather delicious .
天气 可口的 .

他们途经的地区风景优美，气候宜人。

[ðer; ðər] [træk] [leɪ] ['oʊvər] [æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [pɑːrk] - [laɪk] [lænd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt]
Their track lay over an undulating region of park - like land covered with short
[græs] ;
grass ;
草 ;

他们的路线横跨一片起伏的、类似公园的地带，那里覆盖着短草；

[klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] ,
clumps of bushes were scattered here and there about the plain ,
团块 的 灌木丛 是 疏散 这里 和 那里 关于 这 清楚的 ,

平原上零星散落着几丛灌木。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðiːz] ['taʊərd] [sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] , ['sɪkəmɔːr]

and	high	above	these	towered	some	magnificent	specimens	of	the	oak	,	sycamore
和	高的	多于	这些	高耸	一些	壮丽	标本	的	这	橡木	,	梧桐树

, [ænd; ənd][ˌkæli'fɔːnjən] ['saɪprəs] ,

,	and	Californian	cypress	,
,	和	加州人	柏	,

在这些树木之上，耸立着一些壮丽的橡树、梧桐和加州柏树。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪstəns] [roʊz][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən] " ['maʊntnz] — [ðə; ði]

while	in	the	extreme	distance	rose	the	ranges	of	the	"	golden	"	mountains	—	the
尽管	在	这	极端	距离	玫瑰	这	范围	的	这	"	金的	"	山脉	—	这

[siˈerə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] — [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Sierra	Nevada	—	in	the	midst	of	which	lay	the	treasures	of	which	they
塞拉	内华达州	—	在	这	中间	的	哪个	躺	这	宝藏	的	哪个	他们

[wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] .

were	in	search	.
是	在	搜索	.

而在遥远的远处，耸立着“金色”的山脉——内华达山脉——他们所寻找的宝藏就蕴藏在这座山脉之中。

[ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [freʃ] , [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] ,

All	the	members	of	the	party	were	on	foot	,	and	,	being	fresh	,	full	of	hope	,
全部	这	成员	的	这	派对	是	在	脚	,	和	,	存在	新鲜的	,	满的	的	希望	,

党内所有成员都是步行，他们精神抖擞，充满希望。

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	eager	to	reach	their	destination	.
和	渴望的	到	抵达	他们的	目的地	.

他们渴望到达目的地。

[ðeɪ] [tʃæt] ['geɪli] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] .

They	chatted	gaily	as	they	marched	over	the	prairie	.
他们	聊天	兴高采烈地	作为	他们	行军	超过	这	草原	.

他们一边愉快地交谈，一边行进在草原上。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmər] [əˈmerɪkən] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][fræŋk] ,

On	the	way	the	good	-	humoured	American	seemed	to	take	a	fancy	to	Frank	,
在	这	方式	这	好的	-	幽默	美国人	似乎	到	拿	一个	想要	到	坦率	,

途中，这位性情温和的美国人似乎对弗兰克产生了好感。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

with	whom	he	had	a	great	deal	of	animated	conversation	.
和	谁	他	有	一个	伟大的	交易	的	动画	对话	.

他和对方进行了很多热烈的交谈。

['æftər] ['æskɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['kwestʃən] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən]

After	asking	our	hero	every	possible	question	in	regard	to	himself	and	intentions
后	问	我们的	英雄	每一个	可能的	问题	在	看待	到	他自己	和	意图

,

,
,

在问了我们的主人公所有关于他自身和意图的问题之后，

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['jæŋki] , — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [suːˈpɜːrfluəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [baɪ]

he	told	him	that	he	was	Yankee	,	—	a	piece	of	superfluous	information	,	by
他	讲述	他	那	他	曾是	扬基	,	—	一个	片	的	多余	信息	,	经过

[ðə; ði] [weɪ] ;

the	way	;
这	方式	;

他告诉他自己是北方佬——顺便说一句，这是一条多余的信息；

— [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːr] - ['kiːpər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]

—	that	his	name	was	Jeffson	,	that	he	was	a	store	-	keeper	at	one	of
—	那	他的	姓名	曾是	-	,	那	他	曾是	一个	店铺	-	守门员	在	一	的

[ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ɔːf] ['dɪgɪŋz] ,

the	farthest	off	diggings	,
这	最远	离开	挖掘	,

——他名叫杰夫森，在最偏远的矿区之一当店主。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	the	chief	part	of	the	loading	of	one	of	the	mules	belonged	to	him	,
那	这	首席	部分	的	这	加载中	的	一	的	这	骡子	属于	到	他	,

其中一头骡子的大部分装载物都属于他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn][goʊld] - [dʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	that	he	was	driving	a	considerable	business	in	gold	-	dust	without	the
和	那	他	曾是	驾驶	一个	大量	商业	在	金子	-	灰尘	没有	这

['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

trouble	of	digging	for	it	.
麻烦	的	挖掘	为了	它	.

他经营着相当可观的金粉生意，却无需费力去挖掘。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ,

Towards	evening	they	came	to	a	very	small	hole	in	the	plain	,
向	晚上	他们	来了	到	一个	非常	小的	洞	在	这	清楚的	,

傍晚时分，他们来到平原上一个很小的洞穴前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] .

which	was	dignified	with	the	name	of	a	well	.
哪个	曾是	凝重	和	这	姓名	的	一个	出色地	.

它被赋予了以一口井命名的庄严意义。

[hɪr] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðer; ðər]['wɔːtər] - [kæsk] .

Here	they	stopped	to	replenish	their	water	-	casks	.
这里	他们	停止	到	补充	他们的	水	-	酒桶	.

他们在这里停下来补充水桶里的水。

“ [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] , [men] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gaɪd] ,

“	Take	as	much	as	you	can	carry	,	men	,	”	said	the	principal	guide	,
“	拿	作为	很多	作为	你	能	携带	,	男人	,	”	说	这	主要的	指导	,

“伙计们，尽可能多带些东西，”领队说道。

“ [wiːv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [wel] , ['oʊvər]['sændi] [graʊnd] ,

“	we've	a	long	march	to	the	next	well	,	over	sandy	ground	,
“	我们已经	一个	长的	行进	到	这	下一个	出色地	,	超过	沙	地面	,

“我们要走很长一段路才能到达下一口井，而且路面都是沙地。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	sometimes	there	ain't	much	water	in	it	.
和	有时	那里	不是	很多	水	在	它	.

有时候里面几乎没有水。

” [ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [əd'vaɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][wʌn][mæn] , [ə; eɪ] [kɔːrs] ['sævɪdʒ] -

”	They	all	followed	this	advice	with	the	exception	of	one	man	,	a	coarse	savage	-
”	他们	全部	随后	这	建议	和	这	例外	的	一	男人	,	一个	粗	野蛮的	-

['lʊkɪŋ] ['feloʊ] ,

looking	fellow	,
寻找	同伴	,

“除了一个外表粗犷、野蛮的家伙之外，其他人都听从了这个建议。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd] ['mætɪd] ['lɑːks] , [huː] [kɔːld] [hɪm'self] - ,

with	a	huge	black	beard	and	matted	locks	,	who	called	himself	Bradling	,
和	一个	巨大的	黑色的	胡须	和	哑光	锁	,	WHO	称为	他自己	-	,

他留着浓密的黑色胡须，头发蓬乱，自称布拉德林。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ]

though	there	was	ground	for	doubting	whether	that	was	the	name	by	which
尽管	那里	曾是	地面	为了	怀疑	无论	那	曾是	这	姓名	经过	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

he	had	been	at	first	known	in	the	world	.
他	有	到过	在	第一的	已知	在	这	世界	.

尽管有理由怀疑这是否是他最初为人所知的名字。

[ðɪs] [mæn] [pʊld] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['brændi] - [flæsk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔfɪŋ] [læf] [sed]

This	man	pulled	out	an	enormous	brandy	-	flask	,	and	with	a	scoffing	laugh	said
这	男人	拉	出去	一个	巨大的	白兰地	-	烧瓶	,	和	和	一个	嘲笑	笑	说

: 一
: 二
: 一

那人掏出一个巨大的白兰地酒瓶，嗤笑着说：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] [gaɪd] , [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'mikst] , [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] -

“	This	is	the	water	for	me	,	mister	guide	,	pure	and	unmixed	,	there's	nothin	'
“	这	是	这	水	为了	我	,	先生	指导	,	纯的	和	未混合的	,	有	什么也没有	-

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

like	it	.
喜欢	它	.

“这就是我想要的水，向导先生，纯净无杂质，没有别的能与之媲美。”

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][flæsk][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [waɪl] [ðə; ði]

”	He	nodded	as	he	spoke	,	and	put	the	flask	to	his	lips	,	while	the
”	他	点头	作为	他	辐	,	和	放	这	烧瓶	到	他的	嘴唇	,	尽管	这

[gaɪd] ,

guide	,
指导	,

他一边点头一边说话，并将酒壶送到嘴边，而向导则.....

[huː] [meɪd] [noʊ][rɪ'dʒɔɪndər] , [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] , [stɜːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

who	made	no	rejoinder	,	eyed	him	with	a	grave	,	stern	expression	of
WHO	制成	不	回复	,	眼睛	他	和	一个	严重	,	船尾	表达	的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他没有反驳，而是面色严肃地看着他。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'kæmpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,

That	night	they	all	encamped	under	the	shade	of	a	small	clump	of	trees	,
那	夜晚	他们	全部	营地	在下面	这	阴影	的	一个	小的	丛	的	树木	,

当晚，他们都在一小丛树荫下安营扎寨。

['kɪndld] ['sevrəl] [lɑːrdʒ][fairz] , [ænd; ənd] , ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bæk] -

kindled	several	large	fires	,	and	,	heartily	glad	to	be	relieved	of	their	back	-
点燃	一些	大的	火灾	,	和	,	衷心地	高兴的	到	是	松了口气	的	他们的	后退	-

['bəːdənz] ,

burdens	,
负担	,

他们点燃了几堆大火，并且非常高兴能够卸下背上的重担，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['sʌpər] .

sat	down	to	enjoy	supper	.
卫星	向下	到	享受	晚餐	.

坐下来享用晚餐。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][paɪps][wɜːr; wər] [smoʊkt] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [toʊld] ,

After	it	was	over	pipes	were	smoked	and	stories	told	,
后	它	曾是	超过	管道	是	熏制	和	故事	讲述	,

结束后，人们抽着烟斗，讲着故事。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə] [rest] .

until	it	was	time	to	retire	to	rest	.
直到	它	曾是	时间	到	退休	到	休息	.

直到该休息的时候。

[ðen] [iːtʃ] [mæn] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [ðə; ði][skaɪ] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kænəpi] ,

Then	each	man	lay	down	under	his	blanket	,	the	sky	being	his	canopy	,
然后	每个	男人	躺	向下	在下面	他的	毯子	,	这	天空	存在	他的	树冠	,

然后，每个人都躺在自己的毯子下，天空就是他们的华盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [hɪz; ɪz] ['lʌləbaɪ] .

and	the	howling	of	the	wolves	his	lullaby	.
和	这	嚎叫	的	这	狼	他的	催眠曲	.

狼嚎声成了他的摇篮曲。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['sliːpər] , [wen] [ə'weɪkənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]

It	seemed	to	each	sleeper	,	when	awakened	next	morning	,	that	he	had	only
它	似乎	到	每个	轨枕	,	什么时候	觉醒	下一个	早晨	,	那	他	有	仅有的

[dʒʌst] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

just	closed	his	eyes	,
只是	关闭	他的	眼睛	,

第二天早上醒来时，每个睡着的人都感觉自己好像才刚刚闭上眼睛。

[soʊ] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['vaɪələnt]

so	sound	had	been	his	repose	,	and	there	was	a	great	deal	of	violent
所以	声音	有	到过	他的	休息	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	暴力

[jɔːnɪŋ] ,

yawning	,
打哈欠	,

他睡得如此安稳，以至于突然剧烈地打起了哈欠。

['stretʃɪŋ] , ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'raʊzd]

stretching	,	grumbling	,	and	winking	before	the	whole	party	was	finally	aroused
伸展	,	抱怨	,	和	眨眼	前	这	所有的	派对	曾是	最后	被唤醒

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] .

and	ready	to	set	forth	.
和	准备好	到	放	前进	.

在大家伸懒腰、嘟囔抱怨、眨眼打闹之后，整个队伍终于被唤醒，准备出发了。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] [æt; ət][læst] ,

However	,	they	got	under	way	at	last	,
然而	,	他们	得到	在下面	方式	在	最后的	,

然而，他们最终还是出发了。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sændi] [pleɪn] ,

and	early	in	the	forenoon	came	to	the	edge	of	a	sandy	plain	,
和	早期的	在	这	午前	来了	到	这	边缘	的	一个	沙	清楚的	,

清晨，我们来到了沙质平原的边缘。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

which	appeared	to	be	interminable	,	with	scarcely	a	blade	of	grass	on	it	.
哪个	出现	到	是	没完没了	,	和	几乎	一个	刀刃	的	草	在	它	.

那里似乎没有尽头，几乎没有一根草。

[hɪr] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Here	they	halted	for	a	few	minutes	.
这里	他们	停止	为了	一个	很少	分钟	.

他们在这里停留了几分钟。

“ [haʊ] [waɪd] [ɪz][ðə; ði] [pleɪn] , [gaɪd] ? ” [in'kwaiəd] [fræŋk] .

“	How	wide	is	the	plain	,	guide	?	”	inquired	Frank	.
“	如何	宽的	是	这	清楚的	,	指导	?	”	询问	坦率	.

“向导，这片平原有多宽？”弗兰克问道。

“ ['fɔːrti] [maɪlz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
“ Forty miles , ” replied the man ,
“ 四十 英里 , ” 回复 这 男人 ,

“四十英里，”那人回答道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
“ and there's not a drop of water to be had till the end of the first
“ 和 有 不是 一个 降低 的 水 到 是 有 直到 这 结尾 的 这 第一的
['twenti] .
twenty .
二十 .

“直到前二十天结束，你都找不到一滴水。”

[wiːl] [get][ðer; ðər][ə'baʊt] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] ['aʊər; ɑːr][kegz] , [ɪf] [its] [nɑːt][ɔːl] [gɔːn] [draɪ] .
We'll get there about sundown , and replenish our kegs , if it's not all gone dry .
出色地 得到 那里 关于 日落 , 和 补充 我们的 酒桶 , 如果 它是 不是 全部 已消失 干燥 .

我们会在日落时分到达那里，如果酒桶还没空的话，我们会把酒加满。

[let] [ˌem 'iː][wɔːrn][juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['wɔːtər][juː; jʊ][hæv; həv] ['sperɪŋli] . ”
Let me warn you , however , to use the water you have sparingly . ”
让 我 警告 你 , 然而 , 到 使用 这 水 你 有 少量地 . ”

不过，我要提醒你，一定要节约用水。

“ [duː][wiː; wi] [ɪn'kæmp] [æt; ət][ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] ? ” [æskt] - .
“ Do we encamp at the end o ' the first twenty ? ” asked Jeffson .
“ 做 我们 扎营 在 这 结尾 o - 这 第一的 二十 ? ” 问 - .

“我们是不是要在前二十分钟的末尾扎营？”杰夫森问道。

“ [jes] , [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['deɪz] [mɑːrtʃ] .
“ Yes , you'll find it a long enough day's march .
“ 是的 , 你会 寻找 它 一个 长的 足够的 天 行进 .

“是的，你会发现这是一天漫长的行军。”

” [noʊ][wʌn] [meɪd] ['eni] [rɪ'plaɪ] ,
” No one made any reply ,
” 不 一 制成 任何 回复 ,

无人作答。

[bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] [lʊks] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - [maɪl] [wɔːk] .
but by their looks they appeared to think nothing of a twenty - mile walk .
但 经过 他们的 看起来 他们 出现 到 思考 没有什么 的 一个 二十 - 英里 走 .

但从他们的表情来看，他们似乎并不觉得走二十英里路有什么不妥。

[ðeɪ] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['trævəst] ['oʊvər] [luːs] [sænd]['æŋk(ə)l] - [diːp] ,
They found , however , that such a distance , traversed over loose sand ankle - deep ,
他们 成立 , 然而 , 那 这样的 一个 距离 , 穿越 超过 松动的 沙 踝 - 深的 ,
[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] ,
and under a burning sun ,
和 在下面 一个 燃烧 太阳 ,

然而，他们发现，这样一段距离，要在齐踝深的松软沙地上，顶着烈日行走，

[wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
was not what any of them had been accustomed to .
曾是 不是 什么 任何 的 他们 有 到过 习惯 到 .

这和他们以往的经历都截然不同。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] ['oʊpənd] [kræks] [ænd; ənd]
On entering the plain they observed that the heat had opened cracks and
在 进入 这 清楚的 他们 观察到 那 这 热 有 打开 裂缝 和
['fɪʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
fissures in the earth ,
裂缝 在 这 地球 ,

进入平原后，他们发现高温在地面上冲刷出了裂缝和缝隙。

[wɪtʃ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ə; eɪ]['faɪəri] [hiːt] .

which	**omitted**	**a**	**fiery**	**heat**	**.**
哪个	省略	一个	火热	热	.

它省略了炽热的气氛。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv][sænd][ə'roʊz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [və'lɑːsəti]

At	**intervals**	**pyramids**	**of**	**sand**	**arose**	**,**	**which**	**were**	**borne**	**with**	**great**	**velocity**
在	间隔	金字塔	的	沙	出现	,	哪个	是	出生	和	伟大的	速度

[θruː] [ðə; ði] [er] ,

through	**the**	**air**	**,**
通过	这	空气	,

不时有沙丘拔地而起，以极高的速度在空中飞舞。

['sʌmtaɪmz] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] ['sɪksti] [fiːt] [haɪ] , [wɪtʃ] [muːvd] [mə'dʒestɪkli]

sometimes	**appearing**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**columns**	**sixty**	**feet**	**high**	**,**	**which**	**moved**	**majestically**
有时	出现	在	这	形状	的	列	六十	脚	高的	,	哪个	已搬	雄伟地

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .

over	**the**	**plain**	**.**
超过	这	清楚的	.

有时以六十英尺高的柱状物出现，雄伟地掠过平原。

[er] [lɔːŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [klaʊdz] [ʌv; əv][sænd] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Ere	**long**	**some**	**of**	**these**	**clouds**	**of**	**sand**	**enveloped**	**them**	**,**	**and**	**they**	**were**
埃雷	长的	一些	的	这些	云	的	沙	被包裹	他们	,	和	他们	是

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɑːt]['waɪndz] ,

accompanied	**by**	**hot**	**winds**	**,**
伴随	经过	热的	风	,

不久，一些沙尘暴笼罩了他们，并伴有热风。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [skɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['vaɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	**seemed**	**to**	**shrivel**	**up**	**,**	**not**	**only**	**the**	**skin**	**,**	**but**	**the**	**very**	**vitals**	**of**	**the**
哪个	似乎	到	萎缩	向上	,	不是	仅有的	这	皮肤	,	但	这	非常	命脉	的	这

['trævələz] .

travellers	**.**
旅行者	.

不仅皮肤，就连旅行者的内脏器官似乎也萎缩了。

[ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪn] [kloʊzd] , [prə'djʊsɪŋ] ['fiːvərɪʃ] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]

The	**pores**	**of**	**their**	**skin**	**closed**	**,**	**producing**	**feverish**	**heat**	**in**	**the**	**blood**	**and**	**terrible**
这	毛孔	的	他们的	皮肤	关闭	,	生产	发烧	热	在	这	血	和	糟糕的

[θɜːrst] ,

thirst	**,**
口渴	,

他们的皮肤毛孔闭合，导致血液发热，并伴有极度口渴。

[waɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt]

while	**their**	**eyes**	**became**	**inflamed**	**by**	**the**	**dazzling**	**glare**	**of**	**the**	**sun**	**on**	**the**	**white**
尽管	他们的	眼睛	成为	发炎的	经过	这	耀眼的	强光	的	这	太阳	在	这	白色的

[sænd] .

sand	**.**
沙	.

阳光照射在白色沙滩上，刺得他们的眼睛睁不开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'plaɪd] ['prɪti] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðer; ðər]['wɔːtər] - [kegz]

Of	**course**	**most**	**of**	**the**	**party**	**applied**	**pretty**	**frequently**	**to**	**their**	**water**	**-**	**kegs**
的	课程	最多	的	这	派对	应用	漂亮的	频繁地	到	他们的	水	-	酒桶

[ænd; ənd] ['bɔtlz] .

and	**bottles**	**.**
和	瓶子	.

当然，大部分人都会经常往他们的水桶和水瓶里加水。

['iːv(ə)n] - [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['brændi] ,

Even	Bradling	gave	up	his	brandy	,
甚至	-	给予	向上	他的	白兰地	,

就连布拉德林也戒掉了白兰地。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] ['elɪmənt]

and	was	content	to	refresh	himself	with	the	little	of	the	pure	element
和	曾是	内容	到	刷新	他自己	和	这	小的	的	这	纯的	元素

[wɪtʃ] ['tʃænst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmərli] [dɪ'spaɪzd] ,

which	chanced	to	remain	in	his	formerly	despised	,
哪个	偶然	到	保持	在	他的	以前	被鄙视的	,

他心满意足地用那点儿偶然残留在他以前鄙视的血液中的纯净元素来滋养自己。

[bʌt; bət] [naʊ] ['tʃerɪʃt] , ['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l] .

but	now	cherished	,	water	-	bottle	.
但	现在	珍爱	,	水	-	瓶子	.

但现在却成了珍贵的水瓶。

[ðə; ði] [gaɪdz] ['kærid] [skɪnz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːlz] , [bʌt; bət]

The	guides	carried	skins	of	water	for	themselves	and	the	mules	,	but
这	指南	携带	皮肤	的	水	为了	他们自己	和	这	骡子	,	但

向导们背着装满水的皮袋，供自己和骡子饮用，但是

[ðiːz] [ðeɪ] ['oʊpənd] ['veri] ['seldəm] ,

these	they	opened	very	seldom	,
这些	他们	打开	非常	很少	,

这些地方他们很少开门。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðə; ði] ['tɔːments] [ðæt] [wʊd] [ɪn'suː] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ʃɔːrt] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ]

knowing	full	well	the	torments	that	would	ensue	if	they	should	run	short	before	getting
会心	满的	出色地	这	折磨	那	会	随之而来	如果	他们	应该	跑步	短的	前	获得

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['dezərt] .

across	the	scorching	desert	.
穿过	这	灼热	沙漠	.

他们非常清楚，如果在穿越酷热沙漠之前耗尽燃料，将会面临怎样的痛苦。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'prest] [æt; ət] ['evri] [step] .

Thus	they	went	on	hour	after	hour	,	becoming	more	and	more	oppressed	at	every	step	.
因此	他们	去	在	小时	后	小时	,	成为	更多的	和	更多的	受压迫者	在	每一个	步	.

于是，他们就这样一小时又一小时地走下去，每走一步都越来越受压迫。

[ðə; ði] [ɪm'prɑːvɪdənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dræŋk] [ʌp] [ðə; ði] ['preʃəs] ['wɔːtər] [tuː] [fæst] ,

The	improvident	among	them	drank	up	the	precious	water	too	fast	,
这	不谨慎的	之中	他们	喝	向上	这	宝贵的	水	也	快速地	,

他们当中那些不讲究节俭的人，把宝贵的水喝得太快了。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [saɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] ,

and	towards	evening	began	to	sigh	for	relief	,
和	向	晚上	开始	到	叹	为了	宽慰	,

临近傍晚，他开始长舒一口气，如释重负。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mɔːr] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] [kəm'pænjənz] .

and	to	regard	with	longing	eyes	the	supplies	of	their	more	self	-	denying	companions	.
和	到	看待	和	渴望	眼睛	这	补给品	的	他们的	更多的	自己	-	否认	同伴	.

并用渴望的眼神注视着那些更加克己的同伴们的物资。

[ðeɪ] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
They **consoled** **themselves** **,** **however** **,** **to** **some** **extent** **,**
他们 安慰 他们自己 , 然而 , 到 一些 程度 ,

然而，在某种程度上，他们也因此感到安慰。

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] [dræfts] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æt; ət] [naɪt] .
with **thoughts** **of** **the** **deep** **draughts** **they** **hoped** **to** **obtain** **at** **night** **.**
和 想法 的 这 深的 起草 他们 希望 到 获得 在 夜晚 .

他们想着晚上能喝到浓浓的冷气。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [rɪ'zɜːrvd] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] .
Our **hero** **and** **Joe** **were** **among** **those** **who** **reserved** **their** **supplies** **.**
我们的 英雄 和 乔 是 之中 那些 WHO 预订的 他们的 补给品 .

我们的主人公和乔是提前预定物资的人之一。

[æz; əz] [naɪt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] [θɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trævələz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'stent] ,
As **night** **approached** **the** **thirst** **of** **the** **travellers** **increased** **to** **a** **terrible** **extent** **,**
作为 夜晚 接近 这 口渴 的 这 旅行者 增加 到 一个 糟糕的 程度 ,

随着夜幕降临，旅人们的口渴感愈发强烈。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fər'get] [ðer; ðər] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ]
insomuch **that** **they** **appeared** **to** **forget** **their** **fatigue** **,** **and** **hurried** **forward** **at** **a**
就此而言 那 他们 出现 到 忘记 他们的 疲劳 , 和 慌忙 向前 在 一个
[smɑːrt] [peɪs] ,
smart **pace** **,**
聪明的 步伐 ,

以至于他们似乎忘记了疲惫，迈着轻快的步伐向前走去。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːgər] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪst] ['wɔːtər] - [hoʊl] .
in **the** **eager** **hope** **of** **coming** **to** **the** **promised** **water** **-** **hole** **.**
在 这 渴望的 希望 的 未来 到 这 承诺 水 - 洞 .

满怀希望地来到传说中的水坑边。

[greɪt] , ['ðerfɔːr] ,
Great **,** **therefore** **,**
伟大的 , 所以 ,

因此，很好。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [gaɪdz] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
was **their** **dismay** **when** **the** **guides** **told** **them** **that** **it** **was** **impossible** **to**
曾是 他们的 沮丧 什么时候 这 指南 讲述 他们 那 它 曾是 不可能的 到
[riːtʃ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] ,
reach **the** **place** **that** **night** **,**
抵达 这 地方 那 夜晚 ,

当向导告诉他们当晚不可能到达那里时，他们感到非常失望。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [nɑːkt] [ʌp] ,
that **the** **mules** **were** **too** **much** **knocked** **up** **,**
那 这 骡子 是 也 很多 敲门 向上 ,

骡子们怀孕太多了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
but **that** **they** **would** **get** **to** **it** **early** **on** **the** **following** **day** **.**
但 那 他们 会 得到 到 它 早期的 在 这 下列的 天 .

但他们会在第二天一大早就着手处理这件事。

[ðeɪ] [sed] ['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər]
They **said** **little** **,** **however** **,** **seeming** **to** **be** **too** **much** **depressed** **to** **express** **their**
他们 说 小的 , 然而 , 似乎 到 是 也 很多 郁闷 到 表达 他们的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [wɜːrdz] ,
disappointment **in** **words** **,**
失望 在 字 ,

然而，他们却很少说话，似乎过于沮丧，无法用言语表达他们的失望。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hægərd] [lʊks] [wɜːr; wər] ['fɪrfəli] ['eləkwənt] .

but	their	haggard	looks	were	fearfully	eloquent	.
但	他们的	枯槁	看起来	是	恐惧地	雄辩	.

但他们憔悴的面容却令人不寒而栗。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] ['ɜːrnɪstli] [ɪm'plɔːd] [ðer; ðər] [mɔːr]

Some	of	those	who	had	wasted	their	supplies	earnestly	implored	their	more
一些	的	那些	WHO	有	浪费	他们的	补给品	切实	恳求	他们的	更多的

['pruːd(ə)nt] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

prudent	comrades	to	give	them	a	little	,
谨慎	同志们	到	给	他们	一个	小的	,

一些浪费了物资的人恳切地请求那些比较谨慎的同伴分给他们一点。

[ə; eɪ] “ ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['elɪmənt] ,

a	“	very	little	,	”	of	the	precious	element	,
一个	“	非常	小的	,	”	的	这	宝贵的	元素	,

这种珍贵元素的含量“非常少”，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːr; wər] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]

and	two	or	three	were	generous	enough	to	give	away	a	few	drops	of	the
和	二	或者	三	是	慷慨的	足够的	到	给	离开	一个	很少	滴	的	这

['lɪt(ə)l] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

little	that	still	remained	to	them	.
小的	那	仍然	剩余	到	他们	.

其中两三个人非常慷慨，把剩下的那一点点水也分给了别人。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

The	place	where	they	had	halted	was	without	a	scrap	of	vegetation	,
这	地方	在哪里	他们	有	停止	曾是	没有	一个	废料	的	植被	,

他们停下的地方寸草不生。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wʊd] [hweə'wɪð] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər] ,

and	as	there	was	no	wood	wherewith	to	kindle	a	fire	,
和	作为	那里	曾是	不	木头	以及	到	点燃	一个	火	,

由于没有木柴可以用来生火，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

they	were	compelled	to	encamp	without	one	.
他们	是	被迫	到	扎营	没有	一	.

他们被迫在没有帐篷的情况下扎营。

[tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

To	most	of	the	travellers	,	however	,	this	was	a	matter	of	little	importance	,
到	最多	的	这	旅行者	,	然而	,	这	曾是	一个	事情	的	小的	重要性	,

然而，对大多数旅行者来说，这无关紧要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [iːt] .

because	they	were	too	much	exhausted	to	eat	.
因为	他们	是	也	很多	筋疲力尽的	到	吃	.

因为他们太累了，吃不下东西。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['wɔːtər] [dræŋk][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ['sperɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp]

Those	who	had	water	drank	a	mouthful	sparingly	,	and	then	lay	down	to	sleep
那些	WHO	有	水	喝	一个	一口气	少量地	,	和	然后	躺	向下	到	睡觉

.

:

.

那些有水的人都只小口喝了一口，然后躺下睡觉。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [nʌn] ['ɔːlsoʊ] [leɪ] [daʊn] [ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] .

Those	who	had	none	also	lay	down	in	gloomy	silence	.
那些	WHO	有	没有任何	还	躺	向下	在	阴沉	沉默	.

那些一无所有的人也默默地躺了下来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sɑːləs] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] ,

They	did	not	even	indulge	in	the	usual	solace	of	a	pipe	,
他们	做过	不是	甚至	放纵	在	这	通常	慰藉	的	一个	管道	,

他们甚至连平日里抽烟寻求慰藉的方式都没有。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] .

for	fear	of	adding	to	the	burning	thirst	with	which	they	were	consumed	.
为了	害怕	的	添加	到	这	燃烧	口渴	和	哪个	他们	是	消耗	.

因为他们害怕加剧自己已经饱受折磨的口渴。

[æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [gaɪdz] , [ænd; ənd] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] ,

At	day	-	break	they	were	aroused	by	the	guides	,	and	rose	with	alacrity	,
在	天	-	休息	他们	是	被唤醒	经过	这	指南	,	和	玫瑰	和	敏捷	,

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃt] ,

feeling	a	little	refreshed	,
感觉	一个	小的	焕然一新	,

天刚破晓，他们就被向导叫醒，精神焕发地起身出发了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊl] ,

and	being	anxious	to	push	on	to	the	water	-	hole	,
和	存在	焦虑的	到	推	在	到	这	水	-	洞	,

急于赶往水坑，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ænd; ənd] [sent] [ɪts] ['dæzlɪŋ] ['reɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['drɪri] [weɪst] ,

but	when	the	sun	rose	and	sent	its	dazzling	rays	over	the	dreary	waste	,
但	什么时候	这	太阳	玫瑰	和	发送	它是	耀眼的	射线	超过	这	凄凉	浪费	,

但当太阳升起，耀眼的阳光洒向这片荒凉的荒原时，

['gɪvɪŋ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dredf(ə)l] [deɪ] , [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [sæŋk] [ə'gen] .

giving	promise	of	another	dreadful	day	,	their	spirits	sank	again	.
给予	承诺	的	其他	可怕	天	,	他们的	烈酒	沉没	再次	.

预感到又将是可怕的一天，他们的情绪再次低落下来。

['siːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gaɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊl]

Seeing	this	the	principal	guide	encouraged	them	by	saying	that	the	water	-	hole
看到	这	这	主要的	指导	鼓励	他们	经过	说	那	这	水	-	洞

[wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

was	not	more	than	three	miles	distant	.
曾是	不是	更多的	比	三	英里	遥远	.

见状，首席向导鼓励他们说，水塘离这里不超过三英里远。

['ɑːnwərd] [ðeɪ] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [hoʊp] .

Onward	they	pushed	with	renewed	energy	and	hope	.
向前	他们	推动	和	更新	活力	和	希望	.

他们带着新的活力和希望继续前进。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [draɪ] !

At	last	they	reached	the	place	,	and	found	that	the	hole	was	dry	!
在	最后的	他们	达到	这	地方	,	和	成立	那	这	洞	曾是	干燥	!

他们终于到达了目的地，却发现洞口是干的！

[wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [di'piktid] [ɑːn][ðer; ðər] ['hægərd] ['kaʊntənənsiz] [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]

With	consternation	depicted	on	their	haggard	countenances	the	men	looked	at	the
和	惊愕	描绘	在	他们的	枯槁	面容	这	男人	看起来	在	这

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

男人们面容憔悴，惊恐地看着导游。

“ [dɪg] , [men] , [dɪg] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [feɪs] ,

“	Dig	,	men	,	dig	,	”	he	said	,	with	a	troubled	look	on	his	bronzed	face	,
“	挖	,	男人	,	挖	,	”	他	说	,	和	一个	麻烦	看	在	他的	古铜色	脸	,

“挖吧，伙计们，挖吧，”他古铜色的脸上带着忧虑的神情说道。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

“	there	may	be	a	little	below	the	surface	.
”	那里	可能	是	一个	小的	以下	这	表面	.

“表面之下可能隐藏着一些东西。”

” [ðeɪ] [dɪd][dɪg][wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] , [speɪdz] , [naɪvz] , [stɪks] , [hændz] , ['eniθɪŋ] ,

”	They	did	dig	with	shovels	,	spades	,	knives	,	sticks	,	hands	,	anything	,
”	他们	做过	挖	和	铲子	,	黑桃	,	刀具	,	棍子	,	双手	,	任何事物	,

“他们用铲子、铁锹、刀子、棍子、手，总之什么都用上了，进行挖掘。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌg] [æz; əz] ['nevər] [men] [dɪd][fɔːr; fər][goʊld] .

and	they	dug	as	never	men	did	for	gold	.
和	他们	挖	作为	绝不	男人	做过	为了	金子	.

他们像人类从未做过的那样挖掘黄金。

[ɔːl] [ðə; ði][goʊld][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]

All	the	gold	in	California	would	they	have	given	at	that	time	for	a	cupful	of
全部	这	金子	在	加利福尼亚州	会	他们	有	给定	在	那	时间	为了	一个	一杯	的

[koʊld]['wɔːtər] ,

cold	water	,
寒冷的	水	,

当时，加州所有的黄金都愿意用来换一杯凉水。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['pəːtʃəst] [wʌn][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	all	the	gold	in	the	world	could	not	have	purchased	one	drop	from	the
但	全部	这	金子	在	这	世界	可以	不是	有	购买	一	降低	从	这

[pɑːrtʃt] [sænd] .

parched	sand	.
干渴	沙	.

即使拥有全世界所有的黄金，也买不到干涸沙砾中的一滴水。

['nevər] [wʌz; wəz] [dɪ'sper] [mɔːr] ['ɔːfli] ['piktʃəd] [ɑːn][menz]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][wʌn]

Never	was	despair	more	awfully	pictured	on	men's	faces	as	they	gazed	at	one
绝不	曾是	绝望	更多的	非常	如图所示	在	男士	面孔	作为	他们	凝视	在	一

[ə'nʌðər] ['æftər] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

another	after	finding	that	their	efforts	were	unavailing	.
其他	后	寻找	那	他们的	努力	是	徒劳无功	.

当男人们发现自己的努力毫无成效时，他们彼此对视，脸上流露出的绝望之情从未如此可怕。

[ðer; ðər] [keɪs] [wʌz; wəz] ['truːli] ['pɪtiəbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

Their	case	was	truly	pitiable	,	and	they	turned	to	the	guide	as	if	they
他们的	案件	曾是	真的	可怜的	,	和	他们	转向	到	这	指导	作为	如果	他们

[ɪk'spektɪd] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ;

expected	commiseration	;
预期的	怜悯	;

他们的遭遇确实令人同情，他们转向导游，仿佛在寻求同情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] ['despərət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

but	the	case	had	become	too	desperate	for	him	to	think	of	others	.
但	这	案件	有	变得	也	绝望的	为了	他	到	思考	的	其他的	.

但情况已经变得太危急，他无暇顾及其他了。

[ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] , [hɑːrd] [vɔɪs] [hiː; hi] [kraɪd] —

In	a	stern	,	hard	voice	he	cried	—
在	一个	船尾	,	难的	嗓音	他	哭	—

他用严厉、冷硬的声音喊道——

“ ['ɑːnwərdz] , [men] ! ['ɑːnwərdz] !

“	Onwards	,	men	!	onwards	!
”	开始	,	男人	!	开始	!

“前进，伙计们！前进！”

[ðə; ði] ['nɪrəst] [striːm] [ɪz] ['fɔːrti] [maɪlz] [ɔːf] .

The	nearest	stream	is	forty	miles	off	.
这	最近的	溪流	是	四十	英里	离开	.

最近的溪流在四十英里之外。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['wɔːtər][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ][drɑːp] , [ænd; ənd] [deθ] [laɪz][ɪn] [dɪ'leɪ] .

None	of	those	who	have	water	can	spare	a	drop	,	and	death	lies	in	delay	.
没有任何	的	那些	WHO	有	水	能	空闲的	一个	降低	,	和	死亡	谎言	在	延迟	.

那些拥有水的人，没有一个能舍弃一滴水，而死亡却在拖延中等待。

['evri] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] [naʊ] .

Every	man	for	himself	now	.
每一个	男人	为了	他自己	现在	.

现在人人自扫门前雪。

['ɑːnwərd] , [men] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

Onward	,	men	,	for	your	lives	!
向前	,	男人	,	为了	你的	生活	!

前进吧，伙计们，为了你们的生命!

〞 ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [mjuːlz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [gleɪzd] [aɪz]

〞	Saying	this	he	applied	the	whip	to	the	poor	mules	,	which	,	with	glazed	eyes
〞	说	这	他	应用	这	鞭	到	这	贫穷的	骡子	,	哪个	,	和	釉面	眼睛

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪrz] ,

and	hanging	ears	,
和	绞刑	耳朵	,

“说着，他便用鞭子抽打那些可怜的骡子，骡子们眼神呆滞，耳朵耷拉着，

[snɔːtid] [wɪð; wɪθ]['ægəni] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] ['friːkwəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ,

snorted	with	agony	,	and	dropped	down	frequently	as	they	went	along	,
哼了一声	和	痛苦	,	和	掉落	向下	频繁地	作为	他们	去	沿着	,

他们痛苦地喘息着，一路走来也时不时地跌倒在地。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊd] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l]

but	a	sharp	thrust	of	the	goad	forced	them	to	rise	again	and	stumble
但	一个	锋利的	推力	的	这	刺激	强制	他们	到	上升	再次	和	绊倒

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

但刺棒猛地一顶，迫使他们再次站起身来，踉跄着向前走去。

〝 [gɑːd] [help] [ðə; ði] [pʊr] [retʃɪz] ,

〝	God	help	the	poor	wretches	,
〝	上帝	帮助	这	贫穷的	可怜虫	,

上帝保佑这些可怜的人们，

〞 ['mɜːmɜd] [dʒoʊ] ['grædi] [tuː; tə] [freŋk] [æz; əz] [ðeɪ] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

〞	murmured	Joe	Graddy	to	Frank	as	they	staggered	along	side	by	side	.
〞	低声说道	乔	格雷迪	到	坦率	作为	他们	交错	沿着	边	经过	边	.

“乔·格雷迪低声对弗兰克说，他们并肩踉跄前行。”

〝 [ɪz]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] ['nɪrli] [aʊt] — [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][drɑːp] ?

〝	Is	our	supply	nearly	out	—	could	we	not	give	them	a	drop	?
〝	是	我们的	供应	几乎	出去	—	可以	我们	不是	给	他们	一个	降低	?

“我们的供应快用完了——我们能不能给他们一滴？”

〞 [fræŋk] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['enərdʒi] , [siːzd] [ðə; ði][keg] [wɪtʃ] [hʌŋ]

〞	Frank	stopped	suddenly	,	and	,	with	desperate	energy	,	seized	the	keg	which	hung
〞	坦率	停止	突然	,	和	,	和	绝望的	活力	,	查获	这	桶	哪个	悬挂

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

over	his	shoulder	,
超过	他的	肩膀	,

弗兰克突然停了下来，拼尽全力抓住挂在肩上的酒桶。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	shook	it	close	to	the	ear	of	his	companion	.
和	摇晃	它	关闭	到	这	耳朵	的	他的	伴侣	.

然后把手机凑到同伴耳边晃了晃。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Listen	,	”	he	said	,
“	听	,	”	他	说	,

“听着，”他说。

“ [kæn; kən] [wiː; wi] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [sper] ['eni] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ?

“	can	we	afford	to	spare	any	with	forty	miles	of	the	desert	before	us	?
“	能	我们	买得起	到	空闲的	任何	和	四十	英里	的	这	沙漠	前	我们	?

“我们面前还有四十英里的沙漠，我们能舍得浪费一个人吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] !

It	is	our	life	!
它	是	我们的	生活	!

这就是我们的生活！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

we	must	guard	it	.
我们	必须	警卫	它	.

我们必须守护它。

” ['grædi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	Graddy	shook	his	head	,	and	,	admitting	that	the	thing	was	out	of	the
”	格雷迪	摇晃	他的	头	,	和	,	承认	那	这	事物	曾是	出去	的	这

['kwestʃən] , [went] ['saɪləntli] ['fɔːrwərd] .

question	,	went	silently	forward	.
问题	,	去	默默	向前	.

格雷迪摇了摇头，承认这件事绝对不可能，默默地向前走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [fræŋk] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt]

It	was	all	that	Frank	himself	could	do	to	refrain	from	drinking	the	little	that
它	曾是	全部	那	坦率	他自己	可以	做	到	避免	从	喝	这	小的	那

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

弗兰克自己竭尽全力才克制住不喝掉剩下的那一点点酒。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['veri] ['vaɪtlz] [siːmd] [ɑːn] ['faɪər] .

for	his	very	vitals	seemed	on	fire	.
为了	他的	非常	命脉	似乎	在	火	.

他感觉自己的五脏六腑都像着了火一样。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [hiː; hi] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Indeed	,	in	this	respect	,	he	suffered	more	than	some	of	his	companions	,
的确	,	在	这	尊重	,	他	遭受	更多的	比	一些	的	他的	同伴	,

的确，在这方面，他比一些同伴遭受的痛苦还要多。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [kegz] [ænd; ənd]

for	while	those	of	them	who	had	not	charge	of	the	water	-	kegs	and
为了	尽管	那些	的	他们	WHO	有	不是	收费	的	这	水	-	酒桶	和

['bɔtlz] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ['lɔːŋɪŋ] ,

bottles	experienced	the	pain	of	suffering	and	hopeless	longing	,
瓶子	经验丰富的	这	疼痛	的	痛苦	和	绝望	渴望	,

那些没有负责水桶和水瓶的人，则饱受苦难和绝望的渴望之苦。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

he	himself	had	the	additional	misery	of	having	to	resist	temptation	,
他	他自己	有	这	额外的	苦难	的	拥有	到	抵抗	诱惑	,

他自己还要承受抵制诱惑的额外痛苦。

[fɔːr; fər][æt; ət]['eni]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['tempəreri] [rɪ'liːf] [baɪ]['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

for	at	any	moment	he	could	have	obtained	temporary	relief	by	gratifying	his
为了	在	任何	片刻	他	可以	有	获得	暂时的	宽慰	经过	可喜	他的

[dɪ'zaɪɜ-z][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

desires	at	the	expense	of	his	companions	.
欲望	在	这	费用	的	他的	同伴	.

因为他随时都可以通过牺牲同伴的利益来满足自己的欲望，从而获得暂时的解脱。

[ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] [hiːt] , [ænd; ənd][bɜːrnt][ʌp][wɪð; wɪθ][θɜːrst] ,

Overpowered	with	heat	,	and	burnt	up	with	thirst	,
实力悬殊	和	热	,	和	烧焦的	向上	和	口渴	,

酷热难耐，口渴难耐，

[ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər][tuː; tə]['mɔɪs(ə)n][ðer; ðər] [pɑːrtʃt] [lɪps][ænd; ənd] [θroʊt] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp]

those	without	water	to	moisten	their	parched	lips	and	throats	could	scarcely	keep
那些	没有	水	到	濡	他们的	干渴	嘴唇	和	喉咙	可以	几乎	保持

[peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪd] .

pace	with	the	guide	.
步伐	和	这	指导	.

那些没有水润湿干裂嘴唇和喉咙的人，几乎跟不上向导的步伐。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [θruː] [ə'weɪ][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] — [ðer; ðər] ['blæŋkits] , [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

By	degrees	they	threw	away	their	possessions	—	their	blankets	,	their	clothes	,
经过	学位	他们	扔	离开	他们的	财产	—	他们的	毯子	,	他们的	衣服	,

他们逐渐丢弃了自己的所有物——毯子、衣服，

— [ʌn'tɪl][ðə; ði][pleɪn][bɪ'haɪnd][wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

—	until	the	plain	behind	was	strewn	with	them	.
—	直到	这	清楚的	在后面	曾是	散落的	和	他们	.

直到身后的平原上到处都是它们。

“ [dəunt][goʊ][soʊ][fæst] , ” [groʊn] [wʌn] .

“	Don't	go	so	fast	,	”	groaned	one	.
“	不	去	所以	快速地	,	”	呻吟	一	.

“别开那么快，”其中一人抱怨道。

“ [wəʊnt][jiː; ji][hɔːlt][ə; eɪ] [waɪl] ? ” [sed] [ə'nʌðər] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kɜːrs] — [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ]

“	Won't	ye	halt	a	while	?	”	said	another	uttering	a	curse	—	then	,	suddenly	changing
“	惯于	是的	停止	一个	尽管	?	”	说	其他	发出声音	一个	诅咒	—	然后	,	突然	变化

[hɪz; ɪz][toʊn] ,

his	tone	,
他的	语气	,

“你们就不能停下来一会儿吗？”另一个人咒骂着说道——然后，突然改变了语气，

[hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɔːlt] .

he	implored	them	to	halt	.
他	恳求	他们	到	停止	.

他恳求他们停下。

“ [wiː; wi]['kænɑːt][hɔːlt] .

“	We	cannot	halt	.
“	我们	不能	停止	.

我们不能停下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [tuː; tə][hɔːlt] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ,

It	is	death	to	halt	,	”	said	the	guide	,
它	是	死亡	到	停止	,	”	说	这	指导	,

“停下来就等于送命，”导游说。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][soʊ] ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['kæləs] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'fiːbld] [lɔːst] [hɑːrt]
in a tone so resolute and callous that those who were enfeebled lost heart
在 一个 语气 所以 坚决 和 冷酷 那 那些 WHO 是 虚弱的 丢失的 心
[ˌɔːltə'geðər] ,
altogether ,
共 ,

语气如此坚决冷酷，以至于那些原本就意志消沉的人彻底丧失了信心。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][læg][bɪ'haɪnd] .
and began to lag behind .
和 开始 到 落后 在后面 .

并开始落后。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][mæn] - , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nɪrli] [mæd][wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ]
At that time the man Bradling , who had become nearly mad with drinking
在 那 时间 这 男人 - , WHO 有 变得 几乎 疯狂的 和 喝
['brændi] ,
brandy ,
白兰地 ,

当时，布拉德林先生因为喝白兰地喝得几乎疯了，

[ræn][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['wɔːtər] ,
ran in succession to each of those who had water ,
跑 在 演替 到 每个 的 那些 WHO 有 水 ,

他们依次跑到每个有水的人面前，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][fɔːr; fər][wʌn] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and offered all that he possessed of the former for one mouthful of the
和 提供 全部 那 他 拥有 的 这 以前的 为了 一 一口气 的 这
['lætər] .
latter .
后者 .

他用自己拥有的所有前者，换取了一口后者。

[hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] , ['glæsi] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hægərd] [er] , [toʊld] [haʊ] ['terəb(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
His flushed face , glassy eyes , and haggard air , told how terrible was his
他的 酡 脸 , 玻璃状 眼睛 , 和 枯槁 空气 , 讲述 如何 糟糕的 曾是 他的
[ɪk'streməti] ;
extremity ;
末端 ;

他涨红的脸、呆滞的眼神和憔悴的神情，都表明他病情有多么严重；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [nɑːt][wʌn][wʌz; wəz]
but although some might have felt a touch of commiseration not one was
但 虽然 一些 可能 有 毛毡 一个 触碰 的 怜悯 不是 一 曾是
[muːvd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
moved to relieve him .
已搬 到 缓解 他 .

虽然有些人可能对他感到一丝同情，但没有一个人想要帮助他。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [stoʊn] .
The law of self - preservation had turned the hearts of all to stone .
这 法律 的 自己 - 保存 有 转向 这 心 的 全部 到 石头 .

自保的本能使所有人的心都变得像石头一样。

[jet] [nɑːt] [kwaɪt] [tuː; tə] [stoʊn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] ,
Yet not quite to stone , for there were one or two among them who ,
然而 不是 相当 到 石头 , 为了 那里 是 一 或者 二 之中 他们 WHO ,

然而，他们并非完全石化，因为他们当中有一两个人……

[ɔːlˈðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːmræd] ,

although	**nothing**	**would**	**induce**	**them**	**to**	**give**	**a**	**single**	**drop**	**to**	**a**	**comrade**	**,**
虽然	没有什么	会	诱导	他们	到	给	一个	单身的	降低	到	一个	同志	,

尽管没有任何办法能让他们给同志一滴水，

[wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [les] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'liːv] [ə; eɪ] [frend] !

were	**content**	**to**	**do**	**with**	**less**	**in**	**order**	**that**	**they**	**might**	**relieve**	**a**	**friend**	**!**
是	内容	到	做	和	较少的	在	命令	那	他们	可能	缓解	一个	朋友	!

他们甘愿减少自己的生活所需，以便帮助朋友！

[wʌn] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] ,

One	**man**	**in**	**his**	**desperation**	**attempted**	**to**	**lick**	**the**	**bodies**	**of**	**the**	**mules**	**,**
一	男人	在	他的	绝望	尝试过	到	舔	这	身体	的	这	骡子	,

一名男子绝望之下竟试图舔舐骡子的尸体。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeksjʊ'deʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz] ,

hoping	**to**	**obtain**	**relief**	**from**	**the**	**exudations**	**of**	**their**	**skins**	**,**
希望	到	获得	宽慰	从	这	渗出物	的	他们的	皮肤	,

希望缓解皮肤渗出物带来的不适，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][ðem; ðəm] ['rendərd] [ðɪs] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

but	**the**	**dust**	**on**	**them**	**rendered**	**this**	**unavailing**	**.**
但	这	灰尘	在	他们	渲染	这	徒劳无功	.

但它们上面的灰尘使这一切徒劳无功。

['sʌd(ə)nli] - ['dɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] - [skɪn] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪdz]

Suddenly	**Bradling**	**darted**	**at**	**the**	**water**	**-**	**skin**	**hanging**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**guide's**
突然	-	飞镖	在	这	水	-	皮肤	绞刑	经过	这	边	的	这	指南

[mjuːl] ,

mule	**,**
骡子	,

布拉德林突然猛地扑向挂在向导骡子旁边的水囊。

[ænd; ənd] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][daɪ] .

and	**swore**	**he**	**would**	**have**	**it**	**or**	**die**	**.**
和	发誓	他	会	有	它	或者	死	.

他发誓要么得到它，要么就去死。

“ [juːl] [daɪ] , [ðen] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [gaɪd] ['kwaɪətli] , ['kɑːkɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['prezəntɪŋ]

“	**You'll**	**die**	**,**	**then**	**,**	**”**	**observed**	**the**	**guide**	**quietly**	**,**	**cocking**	**a**	**pistol**	**and**	**presenting**
“	你会	死	,	然后	,	”	观察到	这	指导	悄悄	,	上膛	一个	手枪	和	呈现

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

it	**at**	**his**	**head**	**.**
它	在	他的	头	.

“那你死定了，”向导平静地说着，一边给手枪上膛，把枪口对准了他的脑袋。

- ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

Bradling	**hesitated**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**man**	**.**
-	犹豫了一下	和	看起来	在	这	男人	.

布拉德林犹豫了一下，看向了那个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld]['stoʊni] [ster] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] ,

There	**was**	**a**	**cold**	**stony**	**stare**	**,**	**without**	**the**	**least**	**excitement**	**,**	**in**	**his**	**look**	**,**
那里	曾是	一个	寒冷的	石质的	盯	,	没有	这	至少	激动	,	在	他的	看	,

他目光冰冷如石，没有一丝激动之情。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] , [ɪf] [kən'tɪnjuːd] , [wʊd] [end] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

which	**convinced**	**him**	**that**	**his**	**attempt**	**,**	**if**	**continued**	**,**	**would**	**end**	**in**	**certain**	**death**	**.**
哪个	确信	他	那	他的	试图	,	如果	持续	,	会	结尾	在	肯定	死亡	.

这让他确信，如果继续下去，他的尝试必将以死亡告终。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] .

He	**fell**	**back**	**at**	**once**	**with**	**a**	**deep**	**groan**	**.**
他	跌倒	后退	在	一次	和	一个	深的	呻吟	.

他立刻向后倒去，发出一声沉重的呻吟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淘金记：加州探险之旅(Digging for Gold Adventures in California)

['ɑ:nwərd] [ðeɪ] [prest] , ['aʊər]['æftər]['aʊər] , [ʌn'tɪl] , [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪg'zɔ:stɪd] ['neɪtʃər]
Onward they pressed , hour after hour , until , in many of them , exhausted nature
向前 他们 按下 , 小时 后 小时 , 直到 , 在 许多 的 他们 , 筋疲力尽的 自然
[bɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [weɪ] .
began to give way .
开始 到 给 方式 .

他们坚持不懈，一小时又一小时地前进，直到许多人精疲力竭，最终倒下。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [dɪ'lɪriəs] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They became slightly delirious , and , finding that they could not keep up with the
他们 成为 轻微地 谵妄 , 和 , 寻找 那 他们 可以 不是 保持 向上 和 这
['pɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

他们开始有些神志不清，发现自己跟不上聚会的节奏了，

[ə; eɪ] [fju:] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ɪf] [left] [bɪ'haɪnd] , [tu:; tə] [ki:p] [tə'geðər] .
a few determined , if left behind , to keep together .
一个 很少 决定 , 如果 左边 在后面 , 到 保持 一起 .

即使被留下，也有少数人决心要团结在一起。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] - ,
Among the number was Bradling ,
之中 这 数字 曾是 - ,

这些人当中就包括布拉德林。

[ænd; ənd]['terəb(ə)l][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hə:ld] ['æftər][ðə; ði] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət]
and terrible were the imprecations which he hurled after the more fortunate
和 糟糕的 是 这 诅咒 哪个 他 投掷 后 这 更多的 幸运
[æz; əz] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] .
as they parted .
作为 他们 分手了 .

当他和那些比较幸运的人分别时，他向他们发出了可怕的诅咒。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['kru:əl] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] ,
It seemed cruel ; but to remain with them would have done no good ,
它 似乎 残忍的 ; 但 到 保持 和 他们 会 有 完毕 不 好的 ,

这似乎很残酷；但继续和他们在一起也于事无补。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] [mɔ:r] [laɪvz; lɪvz] .
while it would have sacrificed more lives .
尽管 它 会 有 牺牲 更多的 生活 .

虽然这样做会牺牲更多生命。

- [si:md] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [fræŋk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['enəmi] ,
Bradling seemed to regard Frank as his chief enemy ,
- 似乎 到 看待 坦率 作为 他的 首席 敌人 ,

布拉德林似乎把弗兰克视为他的主要敌人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ɔ:f] ,
for he shouted his name as he was moving off ,
为了 他 喊叫 他的 姓名 作为 他 曾是 移动 离开 ,

因为他边走边喊他的名字，

[preɪɪŋ] [gɑːd][tuː; tə][send] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪtɝəst] [kɜːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

praying	God	to	send	down	the	bitterest	curses	on	his	head	.
祈祷	上帝	到	发送	向下	这	最苦涩的	诅咒	在	他的	头	.

祈求上帝降下最严厉的诅咒在他头上。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [muːvd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fræŋk] .

A	sudden	impulse	moved	the	heart	of	Frank	.
一个	突然	冲动	已搬	这	心	的	坦率	.

弗兰克心中突然涌起一股冲动。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ,

He	turned	back	,
他	转向	后退	,

他转过身去，

[pɔːd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [waɪn] - ['glæsfʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

poured	about	half	a	wine	-	glassful	of	water	into	a	tin	can	and	gave	it
倾倒	关于	一半	一个	葡萄酒	-	满杯	的	水	进入	一个	锡	能	和	给予	它

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ,

to	the	unfortunate	man	,
到	这	不幸	男人	,

她往一个锡罐里倒了大约半杯水，然后递给了那个不幸的人。

[huː] [siːzd] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] , ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæn; kən] [ænd; ənd]

who	seized	and	drained	it	greedily	,	licking	the	rim	of	the	can	and
WHO	查获	和	排水	它	贪婪地	,	舔舐	这	轮缘	的	这	能	和

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

gazing	into	it	,
凝视	进入	它	,

他一把抓起罐子，贪婪地喝了个精光，舔着罐沿，目光贪婪地盯着罐子里的东西。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,

to	see	that	not	a	drop	had	escaped	him	,
到	看	那	不是	一个	降低	有	逃脱	他	,

确保一滴水都没漏过他。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] .

with	an	eagerness	of	manner	that	was	very	painful	to	behold	.
和	一个	渴望	的	方式	那	曾是	非常	痛苦	到	看哪	.

那种急切的神态令人十分难受。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

“	God	bless	you	,	”	he	said	to	Frank	with	a	deep	sigh	.
“	上帝	保佑	你	,	”	他	说	到	坦率	和	一个	深的	叹	.

“愿上帝保佑你，”他深深叹了口气，对弗兰克说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [fræŋk] ['ɜːrnɪstli] , “ [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [kɜːrs] [ænd; ənd] [bles] [æt; ət][jʊr; jər]

“	Do	you	think	,	”	said	Frank	earnestly	,	“	that	God	will	curse	and	bless	at	your
“	做	你	思考	,	”	说	坦率	切实	,	“	那	上帝	将要	诅咒	和	保佑	在	你的

['bɪdɪŋ] ? ”

bidding	?	”
投标	?	”

弗兰克认真地问道：“你认为上帝会听从你的意愿去诅咒或祝福吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [ker] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

“	I	don't	know	,	and	don't	care	,	”	replied	the	man	,	“	but	I	say	God	bless	you	.
“	我	不	知道	,	和	不	关心	,	”	回复	这	男人	,	“	但	我	说	上帝	保佑	你	.

“我不知道，也不关心，”那人回答说，“但我说愿上帝保佑你。”

[goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

Go	away	and	be	content	with	that	.
去	离开	和	是	内容	和	那	.

走吧，安于现状。

" [fræŋk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .
" Frank had already lost too much time .
" 坦率 有 已经 丢失的 也 很多 时间 .

弗兰克已经浪费了太多时间。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
He turned and hastened after the others as fast as possible .
他 转向 和 加快 后 这 其他的 作为 快速地 作为 可能的 .

他转身，以最快的速度追赶其他人。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ['hɑːrʃli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
" They won't last long , " said the guide harshly , as he came up .
" 他们 惯于 最后的 长的 , " 说 这 指导 严厉地 , 作为 他 来了 向上 .

"他们撑不了多久，"导游走过来，语气生硬地说。

" [ðə; ði] [wʊlvz] [ɔːr][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [wɪl] [suːn] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] .
" The wolves or the redskins will soon finish them .
" 这 狼 或者 这 红皮队 将要 很快 结束 他们 .

"狼群或红皮队很快就会消灭他们。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər]['wɔːtər][ɑːn][ðem; ðəm] . "
You were a fool to waste your water on them . "
你 是 一个 傻子 到 浪费 你的 水 在 他们 . "

你真是个傻瓜，竟然把水浪费在他们身上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][wʌn] [huː] ['niːðər] [æsks][nɔːr] ['kɛrz] [fɔːr; fər]
" You are a fool to give your opinion to one who neither asks nor cares for
" 你 是 一个 傻子 到 给 你的 观点 到 一 WHO 两者都不 问 也不 关心 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"你真是个傻瓜，竟然把自己的意见告诉一个既不问也不在意的人。"

" [ri'tɔːtid] [fræŋk] .
" retorted Frank .
" 反驳 坦率 .

"弗兰克反驳道。"

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
The man took no notice of the reply ,
这 男人 采取 不 注意 的 这 回复 ,

那人对回复置之不理。

[ænd; ənd][fræŋk] ['æftərwərdz] [felt] ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ]['heɪsti] , [fɔːr; fər][æt; ət] [naɪt] ,
and Frank afterwards felt somewhat ashamed of being so hasty , for at night ,
和 坦率 然后 毛毡 有些 羞愧 的 存在 所以 仓促 , 为了 在 夜晚 ,
[wen] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] ,
when they encamped ,
什么时候 他们 营地 ,

弗兰克事后为自己当时的鲁莽感到有些羞愧，因为到了晚上，当他们扎营时，

[ðə; ði] [gaɪd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt][ɑːn][ðə; ði]
the guide advised him , in a friendly way , to keep a sharp look - out on the
这 指导 建议 他 , 在 一个 友好的 方式 , 到 保持 一个 锋利的 看 - 出去 在 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

向导友好地提醒他，要时刻注意水面情况。

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðerz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [nɑːt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə]

as	those	who	had	finished	theirs	during	the	day	would	be	not	unlikely	to
作为	那些	WHO	有	完成的	他们的	期间	这	天	会	是	不是	不太可能	到

[meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['eni] [left] .

make	an	attack	on	those	who	had	any	left	.
制作	一个	攻击	在	那些	WHO	有	任何	左边	.

那些白天吃完东西的人很可能会攻击那些还有剩余食物的人。

[fræŋk] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːrd] , [hiː; hi] [ænd; ənd]

Frank	thanked	him	;	but	being	too	much	fatigued	to	mount	guard	,	he	and
坦率	谢谢	他	;	但	存在	也	很多	疲劳	到	山	警卫	,	他	和

['grædi] ,

Graddy	,
格雷迪	,

弗兰克向他道谢；但由于太过疲惫无法站岗，他和格雷迪

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['jæŋki] [frend] - , [slept] [tə'geðər] , [roʊld] [ɪn] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] ,

with	his	Yankee	friend	Jeffson	,	slept	together	,	rolled	in	their	blankets	,
和	他的	扬基	朋友	-	,	睡着了	一起	,	滚动	在	他们的	毯子	,

他和他的北方朋友杰夫森睡在一起，裹在毯子里打滚。

[wɪð; wɪθ] ['pɪstlz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['bɔtlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

with	pistols	in	their	hands	and	the	water	-	bottles	attached	to	them	.
和	手枪	在	他们的	双手	和	这	水	-	瓶子	随附的	到	他们	.

他们手里拿着手枪，身上挂着水壶。

['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [seɪv] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] ,

Nothing	disturbed	them	,	however	,	during	the	night	,	save	the	howling	of	wolves	,
没有什么	不安	他们	,	然而	,	期间	这	夜晚	,	节省	这	嚎叫	的	狼	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'plɔːrɪŋ] [kraɪz] ,

and	the	imploring	cries	,
和	这	恳求	哭泣	,

然而，夜里除了狼嚎和哀嚎之外，没有任何事情打扰到他们。

['ɪrɪteɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [ænd; ənd] ['æŋgri] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [men] ,

irritated	exclamations	,	and	angry	discontent	of	the	suffering	men	,
受刺激	感叹词	,	和	生气的	不满	的	这	痛苦	男人	,

受苦的人们发出恼怒的叫喊声和愤怒的不满。

[wɪtʃ] ['lætər] [saʊndz] [wɜːr; wər] [fɑːr] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [waɪld] [biːsts] .

which	latter	sounds	were	far	more	terrible	than	the	cries	of	wild	beasts	.
哪个	后者	声音	是	远的	更多的	糟糕的	比	这	哭泣	的	荒野	野兽	.

后者的声音比野兽的嚎叫声还要可怕得多。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [deɪ] - [breɪk] [sʌm; səm] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rest] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

A	little	before	day	-	break	some	who	could	not	rest	sprang	up	and	continued
一个	小的	前	天	-	休息	一些	WHO	可以	不是	休息	弹簧	向上	和	持续

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

their	journey	,
他们的	旅行	,

天亮前不久，一些无法休息的人跳了起来，继续他们的旅程。

['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [spiːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊdlənd] .

walking	at	their	utmost	speed	until	they	sighted	the	woodland	.
步行	在	他们的	极致	速度	直到	他们	目击者	这	林地	.

他们以最快的速度前进，直到看到树林。

[ðen] , [ɪn'diːd] ,

Then	,	indeed	,
然后	,	的确	,

那么，确实如此。

[dɪd][ə; eɪ] [nuː] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [fɪl] [ðer; ðər] [soʊlz] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [griːn]

did	a	new	sensation	of	delight	fill	their	souls	as	they	gazed	upon	the	green
做过	一个	新的	感觉	的	喜	充满	他们的	灵魂	作为	他们	凝视	之上	这	绿色的

['vɜːrdʒər] .

verdure	.
绿意盎然	.

当他们凝视着绿色的植被时，一种全新的愉悦感充满了他们的灵魂。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mjuːlz] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bændɪdʒd] , [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['wɔːtər]

Even	the	mules	,	though	their	eyes	were	bandaged	,	seemed	to	know	that	water
甚至	这	骡子	,	尽管	他们的	眼睛	是	包扎	,	似乎	到	知道	那	水

[wʌz; wəz] [nɪr] .

was	near	.
曾是	靠近	.

即使是双眼蒙着绷带的骡子，似乎也知道附近有水源。

[ðeɪ] [snʌft] [ðə; ði] [briːz] , [prɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [neɪd] ['laʊdli] .

They	snuffed	the	breeze	,	pricked	up	their	ears	,	and	neighed	loudly	.
他们	熄灭	这	微风	,	刺痛	向上	他们的	耳朵	,	和	嘶鸣	高声	.

它们嗅了嗅微风，竖起耳朵，大声嘶鸣。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

On	reaching	the	woods	,	and	sighting	the	river	,
在	到达	这	树林	,	和	目击	这	河	,

到达树林，看到河流后，

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][kæst] [ɔːf] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] .

a	momentary	halt	was	called	to	cast	off	the	burdens	of	the	mules	.
一个	瞬间	停止	曾是	称为	到	投掷	离开	这	负担	的	这	骡子	.

为了卸下骡子身上的重物，队伍短暂地停了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [dʌn] ,

This	was	speedily	done	,
这	曾是	迅速地	完毕	,

这件事很快就办完了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] — [men] [ænd; ənd] [mjuːlz] [təˈgeðər] — [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm]

and	then	they	all	rushed	—	men	and	mules	together	—	deep	into	the	stream
和	然后	他们	全部	匆忙	—	男人	和	骡子	一起	—	深的	进入	这	溪流

[ænd; ənd][lʌgˈʒʊərɪeɪt; lʌgˈzjʊə-; lʌkˈsjʊə-][ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] !

and	luxuriated	in	the	cool	water	!
和	奢华的	在	这	凉爽的	水	!

然后，他们——人和骡子一起——冲进溪流深处，尽情享受清凉的溪水！

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sleɪkt] [ðer; ðər] [θɜːrst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ,

When	they	had	slaked	their	thirst	to	the	uttermost	,
什么时候	他们	有	熟化	他们的	口渴	到	这	极致	,

当他们彻底解渴之后，

['grædi] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [left]

Graddy	proposed	that	a	party	should	be	sent	back	to	the	relief	of	those	left
格雷迪	建议的	那	一个	派对	应该	是	发送	后退	到	这	宽慰	的	那些	左边

[bɪˈhaɪnd] ,

behind	,
在后面	,

格雷迪提议派人回去慰问留守人员。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	offered	to	join	it	.
和	提供	到	加入	它	.

并表示愿意加入。

[fræŋk] ['sekəndid] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] , - , [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː]

Frank	**seconded**	**this**	**proposal**	**,**	**and**	**the**	**Yankee**	**,**	**Jeffson**	**,**	**volunteered**	**to**	**join**	**it**
坦率	附议	这	提议	,	和	这	扬基	,	-	,	自愿	到	加入	它

.

:

.

弗兰克附议了这个提议，而来自北方的杰夫森也自愿加入。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [neɪmd] ['maɪər] , [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɔːrtɪtuːd] ,

A	**German**	**named**	**Meyer**	**,**	**who**	**had**	**borne**	**his**	**sufferings**	**with**	**great**	**fortitude**	**,**
一个	德语	命名	迈耶	,	WHO	有	出生	他的	苦难	和	伟大的	坚韧	,

['ɔːlsoʊ] [ˌvɔlən'tiəd] ,

also	**volunteered**	**,**
还	自愿	,

一位名叫迈耶的德国人，他以极大的毅力忍受着苦难，也自愿报名参加。

[æz; əz][dɪd][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [neɪmd] ['dʌgləs] .

as	**did**	**a**	**Scotchman**	**named**	**Douglas**	**.**
作为	做过	一个	苏格兰人	命名	道格拉斯	.

一位名叫道格拉斯的苏格兰人也这样做了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [prə'poʊz] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm]

“	**You**	**may**	**propose**	**what**	**you**	**please**	**,**	**”**	**said**	**the**	**guide**	**,**	**when**	**he**	**heard**	**them**
“	你	可能	提出	什么	你	请	,	”	说	这	指导	,	什么时候	他	听到	他们

['tɔːkɪŋ] ,

talking	**,**
说	,

“你们可以随意提建议，”导游听到他们的谈话后说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	**but**	**I**	**will**	**not**	**wait**	**for**	**you**	**.**	**”**
“	但	我	将要	不是	等待	为了	你	.	”

但我不会等你。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [in'kwaiəd] [fræŋk] ['sʌmwʌt] ['æŋgrəli] .

“	**Why**	**not**	**?**	**”**	**inquired**	**Frank**	**somewhat**	**angrily**	**.**
“	为什么	不是	?	”	询问	坦率	有些	愤怒地	.

“为什么不行？”弗兰克有些生气地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [haɪrd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

“	**Because**	**I**	**was**	**not**	**hired**	**for**	**such**	**work**	**.**
“	因为	我	曾是	不是	雇用	为了	这样的	工作	.

“因为我并非受雇从事这项工作。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɑːn][aɪ] [wɪl] ,

It	**is**	**my**	**business**	**to**	**push**	**on**	**to**	**the**	**mines**	**,**	**and**	**push**	**on**	**I**	**will**	**,**
它	是	我的	商业	到	推	在	到	这	矿井	,	和	推	在	我	将要	,

我的职责是继续向矿井进发，我一定会这样做。

['fɑːloʊ] [huː] [pliːziz] . ”

follow	**who**	**pleases**	**.**	**”**
跟随	WHO	请	.	”

“随谁就随谁。”

“ [bɑːt][fæt] [ɪf] ['viː] [kəm'pel] [juː; jʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [steɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ][æn; ən]

“	**Bot**	**fat**	**if**	**ve**	**compel**	**you**	**for**	**to**	**stay**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**German**	**with**	**an**
“	机器人	胖的	如果	ve	迫使	你	为了	到	停留	?	”	问	这	德语	和	一个

[ɪn'dɪgnənt] [er] .

indignant	**air**	**.**
愤怒	空气	.

“如果我们强迫你留下，你会怎么做？”德国人愤愤不平地问道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [gaɪd] [jɔːrˈselvz] [æz; əz][juː; jʊ][best] [meɪ] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][step]

“	Then	you	will	guide	yourselves	as	you	best	may	,	I	will	refuse	to	go	a	step
”	然后	你	将要	指导	你们自己	作为	你	最好的	可能	,	我	将要	拒绝	到	去	一个	步

[ˈfɜːrðər] .

further	.
更远	.

“那么你们就自行决定吧，我不会再进一步了。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [fer] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][haɪrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][dʒɑːb][ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [æskt]

Is	it	fair	that	I	should	be	hired	for	a	special	job	and	then	be	asked
是	它	公平的	那	我	应该	是	雇用	为了	一个	特别的	工作	和	然后	是	问

[tuː; tə][tɜːrn][əˈsaɪd][ænd; ənd][rɪsk][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]

to	turn	aside	and	risk	my	life	for	the	sake	of	men	who	have	chosen	to
到	转动	旁边	和	风险	我的	生活	为了	这	清酒	的	男人	WHO	有	选定	到

[θroʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [əˈweɪ] ,

throw	their	own	lives	away	,
扔	他们的	自己的	生活	离开	,

我被聘用从事一项特殊工作，然后却被要求放弃自己的职责，为了那些选择牺牲自己生命的人而冒生命危险，这公平吗?

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?

and	who	are	no	doubt	dead	by	this	time	?
和	WHO	是	不	怀疑	死的	经过	这	时间	?

他们现在无疑都已经去世了?

” [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trævələz] [əˈplɔːd] [ðɪs] ['sentɪmənt] ,

”	A	number	of	the	travellers	applauded	this	sentiment	,
”	一个	数字	的	这	旅行者	鼓掌	这	情绪	,

许多旅客对这种观点表示赞赏。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɪˈlænθrəpɪsts] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪˈnɔːrəti] ,

and	it	was	evident	that	the	philanthropists	were	very	much	in	the	minority	,
和	它	曾是	明显	那	这	慈善家	是	非常	很多	在	这	少数民族	,

很明显，慈善家只是少数。

[bʌt; bət] [hɪr] [fræŋk] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [skeɪl] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] .

but	here	Frank	stepped	in	and	turned	the	scale	,	at	least	to	some	extent	.
但	这里	坦率	步	在	和	转向	这	规模	,	在	至少	到	一些	程度	.

但弗兰克介入并扭转了局面，至少在一定程度上如此。

“ [men] , ” [sed] [hiː; hi] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ,

“	Men	,	”	said	he	,	raising	his	clenched	fist	,
”	男人	,	”	说	他	,	提高	他的	紧握	拳头	,

“男人们，”他一边说着，一边举起紧握的拳头。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [jʊr; jər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr][jʊr; jər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

“	I	know	not	what	your	notions	of	humanity	may	be	,	or	your	ideas	of	justice	,
”	我	知道	不是	什么	你的	概念	的	人类	可能	是	,	或者	你的	想法	的	正义	,

“我不知道你们对人性的看法，也不知道你们对正义的理解，

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,

but	this	I	know	,
但	这	我	知道	,

但我知道这一点，

[ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['mɔːrt(ə)l][ɪn] ['dedli] [dɪ'stres]

that	the	man	who	has	the	power	to	help	a	fellow	-	mortal	in	deadly	distress
那	这	男人	WHO	有	这	力量	到	帮助	一个	同伴	-	凡人	在	致命	痛苦

[ænd; ənd][hoʊldz] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd] ,

and	holds	back	his	hand	,
和	持有	后退	他的	手	,

那个有能力帮助身处绝境的凡人，却袖手旁观的人

[ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

is	worse	than	a	beast	,	for	he	has	reason	to	guide	him	,	and	a
是	更糟	比	一个	兽	,	为了	他	有	原因	到	指导	他	,	和	一个

[biːst] [hæz; həz][nɑːt] .

beast	has	not	.
兽	有	不是	.

比野兽还不如，因为他有理性引导他，而野兽没有。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['kɑːmræd] [dʒoʊ] ['grædi] , [æt; ət] [liːst] , [wɪl] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ,

I	and	my	comrade	Joe	Graddy	,	at	least	,	will	remain	behind	,
我	和	我的	同志	乔	格雷迪	,	在	至少	,	将要	保持	在后面	,

至少我和我的战友乔·格雷迪会留下来。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] ,

even	though	we	should	be	left	alone	,
甚至	尽管	我们	应该	是	左边	独自的	,

即使我们应该被独自留下，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

but	I	am	convinced	that	we	shall	not	be	left	alone	.
但	我	是	确信	那	我们	将	不是	是	左边	独自的	.

但我确信我们不会孤单无助。

['miːnwaɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [juː; jʊ][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt]

Meanwhile	,	"	he	added	,	addressing	the	guide	,	"	I	shall	pay	you	my	share	of	what
同时	,	"	他	额外	,	解决	这	指导	,	"	我	将	支付	你	我的	分享	的	什么

[ɪz] [duː] ,

is	due	,
是	到期的	,

与此同时，"他转向导游补充道，"我会支付你我应得的那一份。"

['æftər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ,

after	which	you	may	go	,
后	哪个	你	可能	去	,

之后你就可以走了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [juː; jʊ][noʊ] [wɜːrs] [lʌk] [ðæn; ðən] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ]

and	I	shall	wish	you	no	worse	luck	than	that	your	conscience	may	go	with
和	我	将	希望	你	不	更糟	运气	比	那	你的	良心	可能	去	和

[juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪvli] [kəm'pænjən] . "

you	and	be	a	lively	companion	.	"
你	和	是	一个	热闹	伴侣	.	"

我只希望你的良心能伴你左右，成为你活泼的伙伴。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['jæŋki] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	There	is	more	to	be	said	than	that	,	"	observed	the	Yankee	at	this	point	.
"	那里	是	更多的	到	是	说	比	那	,	"	观察到	这	扬基	在	这	观点	.

"还有更多的话要说，"这位洋基队球员这时说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [jʊr; jər]['duːti] , ['mɪstər] [gaɪd] ,

"	You	are	so	very	fond	of	fulfilling	your	duty	,	mister	guide	,
"	你	是	所以	非常	喜爱	的	满足	你的	责任	,	先生	指导	,

"你真是太喜欢履行你的职责了，向导先生，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	I	have	concluded	to	relieve	you	of	some	of	it	.
那	我	有	结束	到	缓解	你	的	一些	的	它	.

我已经决定减轻你的一些负担。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [mjuːlz] [ɪz] ['loʊdɪd] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊdz] .

One	of	these	mules	is	loaded	entirely	with	my	goods	.
一	的	这些	骡子	是	已加载	完全	和	我的	商品	.

其中一头骡子驮满了我的货物。

[naʊ] , [aɪ] [ges] , [aɪl] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['ɔːlˌfriː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [mjuːl] [æt; ət]

Now	,	I	guess	,	I'll	remain	behind	with	Mister	Allfrey	,	and	keep	the	mule	at
现在	,	我	猜测	,	患病的	保持	在后面	和	先生	奥尔弗雷	,	和	保持	这	骡子	在

[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌvæljuˈeɪʃn] . ”

a	reasonable	valuation	.	”
一个	合理的	估值	.	”

现在，我想我还是留在奥尔弗雷先生那里，让这头骡子保持合理的价格吧。”

“ [aɪl] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]['eni] [praɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

“	I'll	not	part	with	him	at	any	price	,	”	said	the	guide	with	a	sneer	.
“	患病的	不是	部分	和	他	在	任何	价格	,	”	说	这	指导	和	一个	冷笑	.

“我无论如何都不会把他卖掉，”导游冷笑着说。

“ [aɪl] ['kæri] [jʊr; jər] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [ɔːr] [aɪl] [ʌn'stræp][ðem; ðəm] , ['streɪndʒər] ,

“	I'll	carry	your	goods	to	the	diggings	or	I'll	unstrap	them	,	stranger	,
“	患病的	携带	你的	商品	到	这	挖掘	或者	患病的	解开带子	他们	,	陌生人	,

“陌生人，我可以帮你把货物搬到矿区，也可以帮你解开它们。”

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] ['kæri] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

and	let	you	carry	them	the	best	way	you	can	,
和	让	你	携带	他们	这	最好的	方式	你	能	,

并让你以最好的方式携带它们，

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [mjuːlz] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

but	I'm	not	bound	to	sell	my	mules	to	you	.	”
但	我是	不是	边界	到	卖	我的	骡子	到	你	.	”

但我没有义务把骡子卖给你。

“ [naʊ] , [men] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

“	Now	,	men	,	”	cried	the	Yankee	,	springing	forward	and	addressing	his	comrades	,
“	现在	,	男人	,	”	哭	这	扬基	,	弹簧	向前	和	解决	他的	同志们	,

“好了，伙计们！”那个北方佬喊道，跳到前面，对他的战友们讲话。

“ [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fer] - [pleɪ] !

“	I	appeal	to	you	all	in	the	name	of	fair	-	play	!
“	我	上诉	到	你	全部	在	这	姓名	的	公平的	-	玩	!

“我以公平竞争的名义呼吁大家！”

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] [fer] [praɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mjuːl] .

Here	am	I	,	willin	'	to	pay	this	man	a	fair	price	for	his	mule	.
这里	是	我	,	威林	-	到	支付	这	男人	一个	公平的	价格	为了	他的	骡子	.

我愿意为这位男士的骡子支付合理的价格。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [pɪk] [ɔːr] ['ʃʌv(ə)l] [bɪlɑŋgɪn] - [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [ɑːn][ɪts] [bæk] ,

There's	not	a	pick	or	shovel	belongin	'	to	any	one	else	on	its	back	,
有	不是	一个	挑选	或者	铲	归属	-	到	任何	一	别的	在	它是	后退	,

它背上没有其他人的镐或铲子。

[soʊ][aɪm]['dɔɪɪn] - ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]['noʊbɑːdi][baɪ][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

so	I'm	doin	'	damage	to	nobody	by	the	proposal	.
所以	我是	做	-	损害	到	无人	经过	这	提议	.

所以，我的提议不会伤害任何人。

[ðɪs] ['krɪtər] [ɪz] [bent] [ɑːn] - - [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] ; [naʊ] ,

This	critter	is	bent	on	refusin	'	me	out	of	spite	;	now	,
这	小动物	是	弯曲	在	-	-	我	出去	的	尽管如此	;	现在	,

这小家伙一心想拒绝我，纯粹是出于恶意；现在，

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɔːr]['pɪst(ə)l][ɔːr]['boʊi; 'buːi] - [naɪf] .

I	propose	to	settle	the	question	here	with	the	rifle	or	pistol	or	bowie	-	knife	.
我	提出	到	定居	这	问题	这里	和	这	步枪	或者	手枪	或者	鲍伊	-	刀	.

我打算用步枪、手枪或博伊刀来解决这个问题。

[hiː; hi][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] ['wepən] — [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

He	is	welcome	to	choose	his	weapon	—	it	matters	nothin	'	to	me	,	and
他	是	欢迎	到	选择	他的	武器	—	它	事情	什么也没有	-	到	我	,	和

[wɪtʃ'evər] [fɔːlz] ['luːzɪz][ðə; ðɪ] [deɪ] .

whichever	falls	loses	the	day	.
任何	瀑布	失败	这	天	.

他可以随意选择武器——对我来说无关紧要，谁先倒下谁就输了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	There	was	a	burst	of	laughter	at	this	,
"	那里	曾是	一个	爆裂	的	笑声	在	这	,

“这话引来一阵哄堂大笑。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɪn] , [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ,

and	the	majority	insisted	that	the	guide	should	give	in	,	while	a	few	,
和	这	多数	坚持	那	这	指导	应该	给	在	,	尽管	一个	很少	,

大多数人坚持认为导游应该让步，而少数人则持相反意见。

[huː] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

who	were	fond	of	excitement	,	suggested	that	the	two	should	be	allowed	to
WHO	是	喜爱	的	激动	,	建议	那	这	二	应该	是	允许	到

[faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

fight	it	out	,
斗争	它	出去	,

喜欢寻求刺激的人建议让两人决一死战。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , [ðə; ðɪ] ['sekənd]

but	this	the	guide	refused	to	do	;	and	when	his	comrade	,	the	second
但	这	这	指导	拒绝	到	做	;	和	什么时候	他的	同志	,	这	第二

[gaɪd] ,

guide	,
指导	,

但向导拒绝这样做；当他的同伴，也就是第二个向导，

[stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

stepped	forward	and	said	he	would	join	those	who	wanted	to	remain	,
步	向前	和	说	他	会	加入	那些	WHO	通缉	到	保持	,

他走上前来说，他愿意加入那些想要留下来的人的行列。

[hiː; hi] ['grʌmblɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mjuːl] [fɔːr; fər][ɪts] [fʊl] ['væljuː] .

he	grumblingly	agreed	to	part	with	the	mule	for	its	full	value	.
他	咕哝着	同意	到	部分	和	这	骡子	为了	它是	满的	价值	.

他嘟囔着同意按骡子的全部价值把它卖掉。

[ðə; ðɪ] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] .

The	bargain	was	soon	made	.
这	便宜货	曾是	很快	制成	.

交易很快达成。

[ðə; ðɪ][wʌn] ['pɑːrti] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

The	one	party	continued	their	journey	;	the	other	,	with	an	abundant	supply	of
这	一	派对	持续	他们的	旅行	;	这	其他	,	和	一个	丰富	供应	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

一方继续他们的旅程；另一方则带着充足的水源，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

returned	to	those	who	had	been	left	behind	,	and	reached	them	in	time	to
返回	到	那些	WHO	有	到过	左边	在后面	,	和	达到	他们	在	时间	到

[seɪv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

save	their	lives	.
节省	他们的	生活	.

返回到那些被留下的人身边，及时赶到，挽救了他们的生命。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd] ['grædi] [leɪ] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['blæŋkɪt] , [ðə; ði] ['lætər]

That	night	,	as	Frank	and	Graddy	lay	together	under	the	same	blanket	,	the	latter
那	夜晚	,	作为	坦率	和	格雷迪	躺	一起	在下面	这	相同的	毯子	,	这	后者

[əb'zɜːrvd] [ðæt] ,

observed	that	,
观察到	那	,

那天晚上，弗兰克和格雷迪躺在同一条毯子下，格雷迪注意到：

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪt]['oʊvər][ðə; ði] - ,

“	he	had	travelled	a	goodish	bit	over	the	univarse	,
“	他	有	旅行	一个	还不错	少量	超过	这	-	,

“他游历了世界各地不少地方，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['naɪvɝ] [bɪ'fɔːr] ['kɒmɛd] [ə'krɔːs] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]

but	that	he	had	niver	before	comed	across	nothin	'	like	the	experiences	of
但	那	他	有	尼弗	前	喜剧	穿过	什么也没有	-	喜欢	这	经历	的

[ðə; ði] [læst] [tuː] [deɪz] ;

the	last	two	days	;
这	最后的	二	天	;

但他以前从未遇到过像过去两天这样的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

而那，

[ɪf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɪgɪn] - [fɔːr; fər] ['guːld] [woʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði]

if	the	end	of	their	diggin	'	for	goold	woe	to	be	as	bad	as	the
如果	这	结尾	的	他们的	挖掘	-	为了	金	悲哀	到	是	作为	坏的	作为	这
	-	-	,												

begginin	'	,
-	-	,

如果他们挖掘黄金的结局和开始一样悲惨，

[ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['dɪgɪn] - [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] [ðə; ði] ['betər] !

the	sooner	they	set	about	diggin	'	their	graves	the	better	!
这	很快	他们	放	关于	挖掘	-	他们的	坟墓	这	更好的	!

他们越早开始挖自己的坟墓越好！

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sentɪmənt] [fræŋk] ['ɔːlˌfriː] ['hɑːrtɪli] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [fel] [ə'sliːp] .

"	With	which	sentiment	Frank	Allfrey	heartily	agreed	,	and	thereafter	fell	asleep	.
"	和	哪个	情绪	坦率	奥尔弗雷	衷心地	同意	,	和	此后	跌倒	睡着了	.

弗兰克·奥尔弗雷对此深表赞同，随后便睡着了。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[dɪ'skraɪbz] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['ɪntrəst] , [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Describes	**an**	**Incident**	**of**	**Devouring**	**Interest**	**,**	**an**	**Unexpected**	**Visit**	**,**	**and**	**a**
描述	一个	事件	的	吞噬	兴趣	,	一个	意外	访问	,	和	一个

['vaɪələnt] [ə'sɔːlt] .

Violent	**Assault**	**.**
暴力	突击	.

描述了一起引人入胜的事件、一次不速之客的来访和一次暴力袭击。

[nekst] [deɪ] ['aʊər; ɑːr][goʊld] - ['hʌntərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reskjuːd] [men] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Next	**day**	**our**	**gold**	**-**	**hunters**	**and**	**the**	**rescued**	**men**	**reached**	**the**	**forest**	**,**
下一个	天	我们的	金子	-	猎人	和	这	获救	男人	达到	这	森林	,

第二天，我们的淘金者和获救人员到达了森林。

[ænd; ənd]['æftər] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] , [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**after**	**resting**	**a**	**short**	**time**	**to**	**recruit**	**,**	**continued**	**their**	**journey**	**to**	**the**
和	后	休息	一个	短的	时间	到	招募	,	持续	他们的	旅行	到	这

['dɪgɪŋz] .

diggings	**.**
挖掘	.

稍作休息招募人员后，他们继续前往矿区。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [steps] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [wʌz; wəz] [bɪgbɛr] ['gʌli] , [ə; eɪ]

The	**particular**	**part**	**towards**	**which**	**their**	**steps**	**were**	**directed**	**was**	**Bigbear**	**Gully**	**,**	**a**
这	特别的	部分	向	哪个	他们的	步骤	是	指导	曾是	大熊	沟壑	,	一个

[smɔːl] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'noʊn] ,

small	**and**	**comparatively**	**unknown**	**,**
小的	和	比较	未知	,

他们此行的方向是比格贝尔沟，一条规模较小且相对不为人知的沟壑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] , [gɔːrdʒ] , ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌsækrə'mentoʊ] ['væli] .

because	**recently**	**discovered**	**,**	**gorge**	**,**	**opening**	**out**	**of**	**the**	**great**	**Sacramento**	**valley**	**.**
因为	最近	发现	,	峡谷	,	开幕	出去	的	这	伟大的	萨克拉门托	谷	.

因为最近发现了一条峡谷，它从萨克拉门托大山谷延伸出来。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

On	**the**	**way**	**they**	**passed**	**through**	**a**	**country**	**the**	**very**	**reverse**	**of**	**that**	**which**	**had**
在	这	方式	他们	通过了	通过	一个	国家	这	非常	撤销	的	那	哪个	有

[soʊ] ['nɪrli] [kɔːst][ðem; ðəm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

so	**nearly**	**cost**	**them**	**their**	**lives**	**.**
所以	几乎	成本	他们	他们的	生活	.

途中，他们经过了一个与之前几乎夺走他们性命的国家截然相反的国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] , [ænd; ənd] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [geɪm] [ʌv; əv] ['veriəs]

It	**was**	**well**	**wooded**	**and**	**watered**	**,**	**and**	**abounded**	**with**	**game**	**of**	**various**
它	曾是	出色地	树木繁茂的	和	浇水	,	和	大量	和	游戏	的	各种各样的

[kaɪndz] , [pər'tɪkjələrli] [heəz] ,

kinds	**,**	**particularly**	**hares**	**,**
种类	,	特别	野兔	,

那里树木繁茂，水源充足，盛产各种猎物，尤其是野兔。

[dɪr] , [kweɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] ; ['ʃuːtɪŋ] [ðiːz] [ə'fɔːd] ['plez(ə)nt] ['pæstaɪm][tuː; tə][ðə; ði]

deer	**,**	**quails**	**,**	**and**	**other**	**creatures**	**;**	**shooting**	**these**	**afforded**	**pleasant**	**pastime**	**to**	**the**
鹿	,	鹌鹑	,	和	其他	生物	;	射击	这些	提供	令人愉快的	消遣	到	这

['spɔːrtɪŋ] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

sporting	**characters**	**of**	**the**	**party**	**,**
体育	人物	的	这	派对	,

鹿、鹌鹑和其他动物；射杀这些动物为队伍中那些热爱运动的人提供了愉快的消遣。

[ænd; ənd] [kən'suːmɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] !

and	**consuming**	**them**	**was**	**enjoyed**	**by**	**all**	**without**	**exception**	**!**
和	消费	他们	曾是	享受	经过	全部	没有	例外	!

所有食用者都非常喜欢它们！

[ræns] , [ðə; ði] [gaɪd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,

Rance	**,**	**the**	**guide**	**,**	**now**	**that**	**he**	**was**	**separated**	**from**	**his**	**comrade**	**,**
兰斯	,	这	指导	,	现在	那	他	曾是	分开	从	他的	同志	,

向导兰斯，现在他与同伴走散了，

[tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

turned	**out**	**to**	**be**	**a**	**capital**	**fellow**	**,**	**and**	**,**	**during**	**the**	**remainder**	**of**	**the**
转向	出去	到	是	一个	首都	同伴	,	和	,	期间	这	余	的	这

['dʒɜːrni] ,

journey	**,**
旅行	,

结果证明他是个非常棒的人，在接下来的旅程中，

[dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['trævələz] ['hɑːrmənaɪz] .

did	**much**	**to**	**make**	**the**	**travellers**	**harmonise**	**.**
做过	很多	到	制作	这	旅行者	协调	.

为促进旅客之间的和谐做出了很大贡献。

[ðə; ði]['pɑːrti] [naʊ] [kən'sistid] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd][dʒoʊ] ['grædi] , - [ðə; ði] ['jæŋki] ,

The	**party**	**now**	**consisted**	**of**	**our**	**hero**	**and**	**Joe**	**Graddy**	**,**	**Jeffson**	**the**	**Yankee**	**,**
这	派对	现在	由……组成	的	我们的	英雄	和	乔	格雷迪	,	-	这	扬基	,

['dʌgləs] [ðə; ði] [skɑːt] ,

Douglas	**the**	**Scot**	**,**
道格拉斯	这	苏格兰人	,

现在队伍里有我们的英雄、乔·格雷迪、扬基佬杰夫森、苏格兰佬道格拉斯，

['maɪər] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] - ; [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][læst] , [wɜːr; wər] [gʊd]

Meyer	**the**	**German**	**,**	**and**	**Bradling**	**;**	**all**	**of**	**whom**	**,**	**excepting**	**the**	**last**	**,**	**were**	**good**
迈耶	这	德语	,	和	-	; 全部		的	谁	,	除外	这	最后的	,	是	好的

[ænd; ənd] [truː] [men] .

and	**true**	**men**	**.**
和	真的	男人	.

德国人迈耶和布拉德林；除了最后一个人之外，他们都是善良正直的人。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

As	**for**	**Bradling**	**,**	**no**	**one**	**could**	**make**	**out**	**what**	**he**	**was**	**,**
作为	为了	-	,	不	一	可以	制作	出去	什么	他	曾是	,

至于布拉德林，没人能看清他是什么人。

[fɔːr; fər][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [pə'laɪt] , [waɪl] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi]

for	**at**	**times**	**he**	**was**	**amiable**	**and**	**polite**	**,**	**while**	**at**	**other**	**times**	**he**
为了	在	时代	他	曾是	可亲	和	有礼貌的	,	尽管	在	其他	时代	他

[wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [mə'roʊs] .

was	**savage**	**and**	**morose**	**.**
曾是	野蛮的	和	忧郁	.

他有时和蔼可亲、彬彬有礼，有时却又野蛮阴郁。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['trævələz] [riːtʃt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['densli]

One	**night**	**the**	**travellers**	**reached**	**a**	**part**	**of**	**the**	**mountains**	**which**	**was**	**densely**
一	夜晚	这	旅行者	达到	一个	部分	的	这	山脉	哪个	曾是	密集地

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] .

covered	**with**	**wood**	**.**
涵盖	和	木头	.

一天晚上，旅行者们到达了一片树木茂密的山区。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [step]

As	**there**	**was**	**no**	**moon**	**,**	**and**	**it**	**was**	**almost**	**impossible**	**to**	**see**	**a**	**step**
作为	那里	曾是	不	月亮	,	和	它	曾是	几乎	不可能的	到	看	一个	步

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	**them**	**,**
前	他们	,

由于没有月亮，几乎看不清前方的路，

[ræns] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .
Rance called a halt .
兰斯 称为 一个 停止 .

兰斯叫停了下来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [sliːp] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - .
“ We must sleep here , ” he said to Jeffson .
“ 我们 必须 睡觉 这里 , ” 他 说 到 - .

“我们必须在这里过夜，”他对杰夫森说。

“ [aɪ][hæd; həd][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [bɪgbɛr] ['gʌli] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][ɪz]
“ I had half expected to make out Bigbear Gully to - night , but the road is
“ 我 有 一半 预期的 到 制作 出去 大熊 沟壑 到 - 夜晚 , 但 这 路 是
[nɑːt] [seɪf] ;
not safe ;
不是 安全的 ;

“我原本以为今晚能去大熊谷，但是那条路不安全；

[tuː] ['meni] ['presəpɪsiz] [ænd; ənd] [stiːp] [pɑːrts] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ɪn] ['deɪlaɪt] . ”
too many precipices and steep parts , which require to be passed in daylight . ”
也 许多 悬崖 和 陡 部分 , 哪个 要求 到 是 通过了 在 日光 . ”

太多悬崖峭壁和陡峭路段，必须白天通过。

“ ['veri] [gʊd] , [ræns] ; [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [set] [ə'baʊt] [in'kæmpɪŋ] . ” “
“ Very good , Rance ; then we had better set about encamping . ” “
“ 非常 好的 , 兰斯 ; 然后 我们 有 更好的 放 关于 露营 . ” “

“很好，兰斯；那我们最好开始扎营了。”

- [tɪz][ə; eɪ] ['drɪri] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , ” [sed] [fræŋk] ['ɔːlˌfriː] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] . “
' Tis a dreary - looking place , ” said Frank Allfrey , glancing round him . “
- 的 一个 凄凉 - 寻找 地方 , ” 说 坦率 奥尔弗雷 , 瞥了一眼 圆形的 他 . ”

“这地方看起来真阴森森的，”弗兰克·奥尔弗雷环顾四周说道。

- [twɪl] [lʊk] [mɔːr] ['tʃɪri] [wen] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['kɪndld] , ” [sed] - .
' Twill look more cheery when the fire is kindled , ” said Jeffson .
- 斜纹布 看 更多的 欢快的 什么时候 这 火 是 点燃 , ” 说 - .

“等火燃起来，看起来会更喜庆，”杰夫森说。

“ ['dɪzməl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [bluːz] [dʒʌst] [naʊ] , ['enihaʊ] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ]
“ Dismal enough to give a man the blues just now , anyhow , ” observed Joe
“ 惨淡 足够的 到 给 一个 男人 这 蓝调 只是 现在 , 无论如何 , ” 观察到 乔
['grædi] .
Graddy .
格雷迪 .

“不管怎样，现在这天气真是糟糕透了，足以让人心情低落，”乔·格雷迪评论道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] .
This was undoubtedly true .
这 曾是 无疑 真的 .

这无疑是事实。

[ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['desələt] , [mɔːr] ['tʃɪrləs] , [mɔːr] [ə'presɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
There is , perhaps , nothing more desolate , more cheerless , more oppressive to the
那里 是 , 也许 , 没有什么 更多的 荒凉 , 更多的 冷冷清清 , 更多的 压迫性的 到 这
['spɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

或许，没有比这更荒凉、更凄凉、更令人压抑的地方了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] .
than the influence of the woods at night .
比 这 影响 的 这 树林 在 夜晚 .

比夜晚树林的影响更大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][dɑːrk] , [soʊ] [blæk] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]['dɪzməl] ,

They	are	so	dark	,	so	black	-	looking	and	dismal	,
他们	是	所以	黑暗的	,	所以	黑色的	-	寻找	和	惨淡	,

它们颜色很深，看起来漆黑一片，令人沮丧。

[ðæt] [wʌn][ɪz][led] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə]['kɑːntræst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hoʊm] [ænd; ənd][ɪts] [braɪt] ['faɪərsaɪd]

that	one	is	led	irresistibly	to	contrast	them	with	home	and	its	bright	fireside
那	一	是	引领	无法抗拒地	到	对比	他们	和	家	和	它是	明亮的	炉边

[ænd; ənd] [wel] - [rɪ'membər] ['feɪsɪz] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [mæn][ɪz][led][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	well	-	remembered	faces	—	just	as	the	starving	man	is	led	by	his	condition
和	出色地	-	记得	面孔	—	只是	作为	这	饥饿	男人	是	引领	经过	他的	状况

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [fiːsts] .

to	dream	of	rich	feasts	.
到	梦	的	富有的	盛宴	.

人们不由自主地将它们与家乡及其明亮的炉火和熟悉的面孔进行对比——就像饥饿的人因为自身的处境而梦想着丰盛的宴席一样。

[ɪn] [bəuθ]['keɪsɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

In	both	cases	the	result	is	the	same	.
在	两个都	案例	这	结果	是	这	相同的	.

两种情况下结果都一样。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [fuːd] [meɪks] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['mænz] [keɪs] [mɔːr] ['terəb(ə)l] ,

The	dream	of	food	makes	the	starving	man's	case	more	terrible	,
这	梦	的	食物	制作	这	饥饿	男人的	案件	更多的	糟糕的	,

对食物的渴望让饥饿者的处境更加悲惨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] [meɪks] [ðə; ði] ['drɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['wɪldərnəs] [mɔːr]

and	the	thought	of	home	makes	the	dreariness	of	the	dark	wilderness	more
和	这	想法	的	家	制作	这	沉闷	的	这	黑暗的	荒野	更多的

['dɪzməl] .

dismal	.
惨淡	.

想到家，就更觉得黑暗荒野的凄凉无比。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mædʒɪk][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] !

But	what	magic	there	is	in	a	spark	of	light	!
但	什么	魔法	那里	是	在	一个	火花	的	光	!

但一道闪光中蕴藏着多么神奇的力量啊!

[ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] ['draɪvz] [ɔːl][ðə; ði][sæd] ['loʊnsəm] ['fiːlɪŋz] [ə'weɪ] ,

The	first	burst	of	flame	drives	all	the	sad	lonesome	feelings	away	,
这	第一的	爆裂	的	火焰	驱动	全部	这	伤心	寂寞	情怀	离开	,

第一缕火焰燃起，驱散了所有悲伤孤独的情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['faɪər] [kri'eɪts] ['pɑːzətɪvli] [ə; eɪ] [hoʊm] - ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	the	blaze	of	the	increasing	fire	creates	positively	a	home	-	feeling	in	the
和	这	火焰	的	这	增加	火	创建	积极地	一个	家	-	感觉	在	这

[brest] .

breast	.
胸部	.

熊熊燃烧的火焰在心中激起一种强烈的归属感。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

The	reason	of	this	is	plain	enough	.
这	原因	的	这	是	清楚的	足够的	.

原因显而易见。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] [ˈkɪndld] [ðə; ði] [aɪ] [ˈwɔndəz] [ˈrestləsli] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt] [meɪ]

Before **the** **fire** **is** **kindled** **the** **eye** **wanders** **restlessly** **through** **the** **dim** **light** **that** **may**

前 这 火 是 点燃 这 眼睛 漫游 躁动不安 通过 这 暗淡 光 那 可能

[tʃæns] [tuː; tə][ˈstræg(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

chance **to** **straggle** **among** **the** **trees** **.**

机会 到 零散 之中 这 树木 .

火还没点燃，目光就焦躁地在树林间偶尔透出的昏暗光线中游移。

[ðə; ði][maɪnd] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [gets] [lɔːst] [əˈmʌŋ] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt]

The **mind** **follows** **the** **eye** **,** **and** **gets** **lost** **among** **indistinct** **objects** **which** **it** **cannot**

这 头脑 跟随 这 眼睛 , 和 获得 丢失的 之中 模糊 对象 哪个 它 不能

[ˌʌndərˈstænd] .

understand **.**

理解 .

心念跟随眼睛，迷失在它无法理解的模糊物体中。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfækltiz] [ɑːr; ər] [ˈskætərd] — [fɪkst] [əˈpɑːn] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [pərˈhæps]

The **feelings** **and** **the** **faculties** **are** **scattered** **—** **fixed** **upon** **nothing** **,** **except** **perhaps**

这 情怀 和 这 学院 是 疏散 — 固定的 之上 没有什么 , 除了 也许

[ɑːn] [ðɪs] ,

on **this** **,**

在 这 ,

情感和能力都已分散——除了这件事之外，没有任何其他目标。

[ðæt] [ðə; ði][ˈwɑːndərər][ɪz][fɑːr] , [ˈveri] [fɑːr] , [frʌm; frəm] [hoʊm] .

that **the** **wanderer** **is** **far** **,** **very** **far** **,** **from** **home** **.**

那 这 流浪者 是 远的 , 非常 远的 , 从 家 .

流浪者离家很远，非常远。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [braɪt] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [sprɪŋz] [ʌp] ,

But **when** **the** **bright** **glare** **of** **the** **fire** **springs** **up** **,**

但 什么时候 这 明亮的 强光 的 这 火 弹簧 向上 ,

但当火焰的耀眼光芒升腾而起时，

[ˈevriθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [bɪˈkʌmz] [pjʊr] [blæk] .

everything **beyond** **the** **circle** **of** **light** **becomes** **pure** **black** **.**

一切 超过 这 圆圈 的 光 变成 纯的 黑色的 .

光圈之外的一切都变成了纯黑色。

[ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈebəni] [wɔːlz]

The **thoughts** **and** **feelings** **are** **confined** **within** **that** **chamber** **with** **the** **ebony** **walls**

这 想法 和 情怀 是 受限 之内 那 房间 和 这 乌木 墙壁

,

,

,

思想和情感都被禁锢在那间乌木墙壁的房间里。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈfɔːrsəbli] [əˈtræktɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [rest] [əˈpɑːn][ðə; ði] [triː] - [stemz] , [ðə; ði]

and **are** **forcibly** **attracted** **and** **made** **to** **rest** **upon** **the** **tree** **-** **stems** **,** **the**

和 是 强制 吸引 和 制成 到 休息 之上 这 树 - 茎 , 这

[liːvz] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,

leaves **,** **the** **flowers** **,**

树叶 , 这 花朵 ,

它们被强行吸引并停留在树干、树叶、花朵上，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekts] [ðæt] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌdi] [bleɪz] .

and **other** **objects** **that** **glow** **in** **the** **ruddy** **blaze** **.**

和 其他 对象 那 辉光 在 这 红润 火焰 .

以及其他在赤红火焰中发光的物体。

[ðʌs] [ðə; ði] [θɔːts] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɑːndərər] [fiːlz] , [wʌns] [mɔːr] , ['sʌmθɪŋ]

Thus	the	thoughts	are	collected	,	and	the	wanderer	feels	,	once	more	,	something
因此	这	想法	是	集	,	和	这	流浪者	感觉	,	一次	更多的	,	某物

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - ['fiːlɪŋ] .

of	the	home	-	feeling	.
的	这	家	-	感觉	.

于是，思绪归于平静，流浪者再次感受到了一种家的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] ['riəlaizd] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

It	was	not	long	before	our	travellers	realised	this	agreeable	change	.
它	曾是	不是	长的	前	我们的	旅行者	意识到	这	同意	改变	.

不久之后，我们的旅客就意识到了这一令人欣喜的变化。

[ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪts] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [roʊz] [wɪð; wɪθ]

The	depression	of	their	spirits	vanished	with	the	darkness	and	rose	with
这	沮丧	的	他们的	烈酒	消失了	和	这	黑暗	和	玫瑰	和

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] ,

the	leaping	flames	,
这	跳跃	火焰	,

他们低落的情绪随着黑暗消散，随着跃动的火焰升腾而起。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [fə'siːʃəs] .

until	some	of	the	members	of	the	party	became	quite	facetious	.
直到	一些	的	这	成员	的	这	派对	成为	相当	滑稽的	.

直到党内一些成员变得相当轻佻。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wen] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ænd; ənd][ðə; ði]

This	was	especially	the	case	when	supper	had	been	disposed	of	and	the
这	曾是	尤其	这	案件	什么时候	晚餐	有	到过	处置	的	和	这

[paɪps] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] .

pipes	were	lighted	.
管道	是	照明	.

尤其是在晚餐过后，烟斗点燃之后，这种情况更为明显。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ræns] [bɪ'keɪm] ['tʃæti] [ænd; ənd][ˌænɪk'doʊt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['tendənsiz] ,

It	was	then	that	Rance	became	chatty	and	anecdotal	in	his	tendencies	,
它	曾是	然后	那	兰斯	成为	健谈	和	轶事	在	他的	倾向	,

正是在那时，兰斯变得健谈，并且倾向于讲述轶事。

[ænd; ənd] - [toʊld] ['mɑːrvələs] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['jæŋki] - [lænd] , [ænd; ənd] ['dʌgləs] , [huː] [dɪ'voʊtɪd]

and	Jeffson	told	marvellous	stories	of	Yankee	-	land	,	and	Douglas	,	who	devoted
和	-	讲述	奇妙	故事	的	扬基	-	土地	,	和	道格拉斯	,	WHO	奉献

[hɪm'self] ['tʃiːfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp] ,

himself	chiefly	to	his	pipe	,
他自己	主要	到	他的	管道	,

杰夫森讲述了许多关于北方佬的精彩故事，而道格拉斯则把大部分时间都花在了抽烟斗上。

[bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['trɪpər] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv]

became	an	attentive	listener	and	an	awkward	tripper	up	of	the	heels	of
成为	一个	细心	听众	和	一个	尴尬的	旅行者	向上	的	这	高跟鞋	的

[ðoʊz] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] “ ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [baʊ; boʊ] ,

those	who	appeared	to	be	“	drawing	the	long	-	bow	,
那些	WHO	出现	到	是	“	绘画	这	长的	-	弓	,

成了一个专注的倾听者，却笨拙地绊倒了那些看似“拉弓搭箭”的人。

” [ænd; ənd] ['maɪər] [lʊkt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] ['sɑːlɪd][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ðæn; ðən][æt; ət] ['ʌðər]

”	and	Meyer	looked	,	if	possible	,	more	solid	and	amiable	than	at	other
”	和	迈耶	看起来	,	如果	可能的	,	更多的	坚硬的	和	可亲	比	在	其他

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

梅耶看起来比平时更加沉稳和蔼。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli]

and	Frank	enjoyed	himself	in	a	general	way	,	and	made	himself	generally
和	坦率	享受	他自己	在	一个	一般的	方式	,	和	制成	他自己	一般来说

[ə'griːəb(ə)l] ,

agreeable	,
同意	,

弗兰克总体上心情愉快，也总是表现得和蔼可亲。

[waɪl] [dʒoʊ] ['grædi] [bɪ'keɪm] [prə'faʊndli] [sen'tenʃəs] .

while	Joe	Graddy	became	profoundly	sententious	.
尽管	乔	格雷迪	成为	深刻地	有道理的	.

而乔·格雷迪则变得极其说教。

['iːv(ə)n] - ['neɪtʃər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɔfənd] ,

Even	Bradling's	nature	appeared	to	be	softened	,
甚至	-	自然	出现	到	是	软化	,

就连布拉德林的性情似乎也变得柔和了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʊkt] [les] [fər'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmpi] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

for	he	looked	less	forbidding	and	grumpy	than	at	other	times	,
为了	他	看起来	较少的	禁止	和	脾气暴躁	比	在	其他	时代	,

因为他看起来不像平时那样凶神恶煞、脾气暴躁了。

[ænd; ənd] [wʌns] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	once	condescended	to	remark	that	a	life	in	the	woods	was	not	such	a
和	一次	居高临下的	到	评论	那	一个	生活	在	这	树林	曾是	不是	这样的	一个

[bæd] [wʌn] ['æftər] [ɔːl] !

bad	one	after	all	!
坏的	一	后	全部	!

他甚至还曾屈尊评论说，在森林里的生活其实也不错!

“ [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ! ” [kraɪd] [dʒoʊ] ['grædi] ; “ [waɪ] , ['mesˌmeɪt] ,

“	Not	such	a	bad	one	!	”	cried	Joe	Graddy	;	“	why	,	messmate	,
“	不是	这样的	一个	坏的	一	!	”	哭	乔	格雷迪	;	“	为什么	,	同居伴侣	,

“还不错！”乔·格雷迪喊道；“哎呀，伙计，

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

is	that	all	you've	got	to	say	about	it	?
是	那	全部	你已经	得到	到	说	关于	它	?

你就只有这些要说的吗?

[naʊ] [aɪl] [gɪv] - [iː] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðæt] [hed] .

Now	I'll	give	'	e	my	opinion	on	that	head	.
现在	患病的	给	-	e	我的	观点	在	那	头	.

现在我要对这个头部发表一下我的看法。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] — [siː] [hɪr] .

This	is	where	it	lies	—	see	here	.
这	是	在哪里	它	谎言	—	看	这里	.

它就在这里——看这里。

” ([dʒoʊ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['fɪŋgər] [baɪ]

”	(	Joe	removed	his	pipe	from	his	mouth	and	held	up	his	fore	-	finger	by
”	(	乔	已移除	他的	管道	从	他的	嘴	和	握住	向上	他的	前	-	手指	经过

[wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [ɪm'presɪv] .)

way	of	being	very	impressive	.	)
方式	的	存在	非常	感人的	.	)

（乔从嘴里拿出烟斗，竖起食指，以示自己很了不起。）

“ [aɪv] ['trævld] ['prɪti] [wel] [naʊ] [ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] ; [gɔːn] [raɪt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
“ I've travelled pretty well now in every quarter of the globe ; gone right round it in
“ 我已经 旅行 漂亮的 出色地 现在 在 每一个 四分之一 的 这 地球 ; 已消失 正确的 圆形的 它 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

“我已经几乎走遍了全球各个角落；事实上，我已经环游了世界一圈。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raʊnd] ['æftər] [ɔːl] , — - [kɔːz] [waɪ] ?
and found that it is round after all , — ' cause why ?
和 成立 那 它 是 圆形的 后 全部 , — - 原因 为什么 ?

结果发现它其实是圆的——为什么呢?

[aɪ] [went] [ɪn] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
I went in , so to speak ,
我 去 在 , 所以 到 说话 ,

我进去了，可以说是进去了。

[æt; ət] [wʌn] [end] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [æn; ən] - ['kɒmɛd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [end] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
at one end from the west'ard an ' comed out at the same end from the
在 一 结尾 从 这 - 一个 - 喜剧 出去 在 这 相同的 结尾 从 这
- ,
east'ard ,
- ,

从西边的一端出来，然后从东边的同一端出来。

[ðoʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [flæts] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] ,
though I must confess it all appeared to me as flat's a pancake ,
尽管 我 必须 承认 它 全部 出现 到 我 作为 公寓 一个 饼子 ,

不过我必须承认，这一切在我看来都像煎饼一样平淡无奇。

['ɔːlweɪz] [ɪksɛptən] - [ðə; ði] ['maʊntənəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]
always exceptin ' the mountainous parts of it , w'ich must be admitted to
总是 除了 - 这 多山 部分 的 它 , - 必须 是 承认 到
[biː; bi] ['lʌmpi] .
be lumpy .
是 凹凸不平 .

除了山峦叠嶂的部分，不得不承认，这些部分地势崎岖不平。

- , [æz; əz] [aɪ] [wɑːz] ['seɪɪn] - , [aɪv] [bɪn] - [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] — [aɪv] [smoʊkt]
Hows'ever , as I wos sayin ' , I've bin a'most all over the world — I've smoked
- , 作为 我 wos 说 - , 我已经 垃圾桶 - 全部 超过 这 世界 — 我已经 熏制
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['tɝːks] ,
wi ' the Turks ,
wi - 这 土耳其人 ,

不过，正如我刚才所说，我几乎走遍了世界各地——我和土耳其人一起抽过烟，

[æn; ən] - - [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] ['tʃaɪnəmən] , [æn; ən] - ['skræmbld] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv]
an ' hobnobbled with John Chinaman , an ' scrambled through the jungles of
一个 - - 和 约翰 中国人 , 一个 - 打乱 通过 这 丛林 的
[ðə; ði] ['ɪndiz] ,
the Indies ,
这 印第斯 ,

与中国人攀谈，穿越印度的丛林，

[æn; ən] - [gɔːn] [ə'lɔːft] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] — ”
an ' gone aloft the Himalayas — ”
一个 - 已消失 高空 这 喜马拉雅山 — ”

然后登上了喜马拉雅山——”

“ [wʌt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] ? ” [æskt] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l]
“ What , have you seen the Himalayas ? ” asked Jeffson , with a doubtful
“ 什么 , 有 你 已见 这 喜马拉雅山 ? ” 问 - , 和 一个 疑
[lʊk] .
look .
看 .

“什么？你见过喜马拉雅山吗？”杰夫森一脸怀疑地问道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] ? ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .
“ How could I be among ' em without seein ' of ' em ? ” replied Joe .
“ 如何 可以 我 是 之中 - 呃 没有 看到 - 的 - 呃 ? ” 回复 乔 .

“我怎么可能身处他们之中却没见到他们呢？”乔回答道。

“ [ɑː] , [dæs; dɑːs][ɪz] [guːt] — [vær] [guːt] , ” [sed] ['maɪər] ,
“ Ah , das is goot — vair goot , ” said Meyer ,
“ 啊 , das 是 好 — 韦尔 好 , ” 说 迈耶 ,

“啊，das is goot——vair goot，”迈耶说，

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [maʊθ] ['veri] [waɪd] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət]
opening his huge mouth very wide to let out a cloud of smoke and a quiet
开幕 他的 巨大的 嘴 非常 宽的 到 让 出去 一个 云 的 抽烟 和 一个 安静的
[læf] .
laugh .
笑 .

他张开大嘴，吐出一团烟雾，同时发出一声轻笑。

“ [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] - , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,
“ Well , but you know , ” said Jeffson , apologetically ,
“ 出色地 , 但 你 知道 , ” 说 - , 带着歉意地 ,

“嗯，但是你知道，”杰夫森歉意地说。

“ [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] ['lɪvɪn] - [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [eint] [dʒʌst] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dʒiː] -
“ a poor fellow livin ' out here in the wilderness ain't just always quite up in the gee -
“ 一个 贫穷的 同伴 生活 - 出去 这里 在 这 荒野 不是 只是 总是 相当 向上 在 这 哎呀 -
['græfɪkl] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɜrθ] .
graphical changes that take place on the airth .
图形 变化 那 拿 地方 在 这 空气 .

“一个生活在荒野中的可怜人，并不总是能及时了解大气中发生的地理变化。”

[wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kə'næl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] ,
When was it that they cut a ship canal up to the Himalayas ,
什么时候 曾是 它 那 他们 切 一个 船 运河 向上 到 这 喜马拉雅山 ,

他们何时开凿了一条通往喜马拉雅山的运河?

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [sɔːrt][oʊ] - [krɑːft][dɪd][jiː; ji][seɪl][ðer; ðər] ? ”
and in what sort o ' craft did ye sail there ? ”
和 在 什么 种类 o - 工艺 做过 是的 帆 那里 ? ”

你们乘坐的是什么船去的?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [seɪld] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] , ” [ri'tɔːtid] [dʒoʊ] ;
“ I didn't go for to say I sailed there at all , ” retorted Joe ;
“ 我 没有 去 为了 到 说 我 航行 那里 在 全部 , ” 反驳 乔 ;

“我根本没想过要说我去过那里，”乔反驳道；

“ [aɪ] [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrtli] , [ænd; ənd] [went] [pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði] [weɪ] [ɑːn] ['elifənts] [æn; ən] - ['hɔːrsɪz] ,
“ I walked it partly , and went part o ' the way on elephants an ' horses ,
“ 我 步行 它 部分 , 和 去 部分 o - 这 方式 在 大象 一个 - 马匹 ,

“我步行走了一段路，也骑着大象和马走了一段路。”

[ænd; ənd] [went] [ə'lɔːft][oʊ] - [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['maʊntnz] ['prɪti] [naɪ] [æz; əz][fɑːr][ʌp][æz; əz][ðə; ði][meɪn]

and	went	aloft	o	'	them	there	mountains	pretty	nigh	as	far	up	as	the	main
和	去	高空	o	-	他们	那里	山脉	漂亮的	夜	作为	远的	向上	作为	这	主要的

- ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [krɔːs] - [triːz] [ʌv; əv] - [ɪm] ;

-	topmast	cross	-	trees	of	'	em	;
-	桅杆顶端	叉	-	树木	的	-	呃	;

然后爬上那些山，几乎爬到了主桅顶横梁的高度；

[aɪv] ['ɔːlsoʊ] [slɛp] - [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskəˌməʊz] ,

I've	also	slep	'	in	the	snow	-	huts	of	the	Eskimos	,
我已经	还	睡着了	-	在	这	雪	-	小屋	的	这	爱斯基摩人	,

我也曾在爱斯基摩人的雪屋里睡过觉。

[æn; ən] - [bɪn] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɪn] - ['evri] [sɔːrt][oʊ] - [krɑːft] [ðæt] [swɪmz] ,

an	'	bin	tossed	about	in	a'most	every	sort	o	'	craft	that	swims	,
一个	-	垃圾桶	抛掷	关于	在	-	每一个	种类	o	-	工艺	那	游泳	,

被抛来抛去，几乎在所有能游泳的船只上都待过。

[bʌt; bət][wɑːtˌwʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ]['evər][dɪd] [siː] ,

but	wot	I've	got	to	say	is	this	,	that	of	all	the	things	I	ever	did	see	,
但	什么	我已经	得到	到	说	是	这	,	那	的	全部	这	事物	我	曾经	做过	看	,

但我必须说的是，在我所见过的所有事物中，

['trævəlɪn] - [ɪn] [kælɪfɔrni] [biːts] - [ɪm] [ɔːl][tuː; tə] [stɪks] [ænd; ənd]['staɪvɝz] . ”

travellin	'	in	Californy	beats	'	em	all	to	sticks	and	stivers	.	”
旅行	-	在	加利福尼亚州	节拍	-	呃	全部	到	棍子	和	斯蒂弗斯	.	”

在加州旅行比去其他地方旅行都强得多。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪn'defɪnət] [weɪ] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [θɪŋz] , ” [əb'zɜːrvd] ['dʌgləs] .

“	You've	got	a	somewhat	indefinite	way	of	stating	things	,	”	observed	Douglas	.
”	你已经	得到	一个	有些	不定	方式	的	声明	事物	,	”	观察到	道格拉斯	.

“你的表达方式有点含糊不清，”道格拉斯评论道。

“ - [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr][ə; eɪ][bæd] [weɪ] ? ”

“	D'ee	mean	to	say	that	it	beats	them	in	a	good	or	a	bad	way	?	”
”	-	意思是	到	说	那	它	节拍	他们	在	一个	好的	或者	一个	坏的	方式	?	”

“你是说它以某种好的方式还是坏的方式击败了他们？”

“ [aɪ] [miːnz] [wɑːtˌwʌt][aɪ] [sez] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

“	I	means	wot	I	says	,	”	replied	Joe	,	with	a	stern	expression	of	countenance	,
”	我	方法	什么	我	说道	,	”	回复	乔	,	和	一个	船尾	表达	的	面容	,

“我说到做到，”乔面色严肃地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [riː'laitid] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrnt] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stɪk] .

as	he	relighted	his	pipe	with	the	burnt	end	of	a	piece	of	stick	.
作为	他	重新点燃	他的	管道	和	这	烧焦的	结尾	的	一个	片	的	戳	.

他用烧焦的木棍一端重新点燃了烟斗。

“ [aɪ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] - [ɪm] [bəuθ] [weɪz] ;

“	I	means	that	it	beats	'	em	both	ways	;
”	我	方法	那	它	节拍	-	呃	两个都	方式	;

“我的意思是，它两方面都胜过他们；

— [ɪf] [jiː; ji] ['hævnt] [gɑːt] ['skuːlɪn] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

—	if	ye	haven't	got	schoolin	'	enough	to	understand	plain	English	,
—	如果	是的	还没有	得到	学校	-	足够的	到	理解	清楚的	英语	,

—如果你受的教育不够多，无法理解简单的英语，

[juːd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] [æn; ən] - [get] [jʊr; jər] - [kəm'pliːtɪd] . ”

you'd	better	go	home	again	an	'	get	your	edicashun	completed	.	”
你会	更好的	去	家	再次	一个	-	得到	你的	-	完全的	.	”

你最好还是回家把你的编辑工作完成吧。

“ [aɪ'd][duː] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] , [dʒoʊ] ,
“ I'd do that at once , Joe ,
“ ID 做 那 在 一次 , 乔 ,

“我会立刻这么做，乔。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ʃʊr] [oʊ] - ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ə'laɪv] [ðæt] [riəd] [juː; jʊ] . ”
if I could only make sure o ' finding the schoolmaster alive that reared you . ”
如果 我 可以 仅有的 制作 当然 o - 寻找 这 校长 活 那 饲养 你 . ”

如果我能确定找到抚养你长大的那位老师还活着就好了。

“ [hɑː] ! [guːt] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
“ Ha ! goot , ” observed the German .
“ 哈 ! 好 , ” 观察到 这 德语 .

“哈！真棒，”德国人评论道。

“ [hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi][vɑːn]['noʊtəb(ə)l] - .
“ Him must be von notable krakter .
“ 他 必须 是 冯 值得注意的 - .

“他一定是一位著名的克拉克特。

” ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [wɪ'ðɪn]
” Further conversation on this point was cut short by the sudden appearance within
” 更远 对话 在 这 观点 曾是 切 短的 经过 这 突然 外貌 之内
[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ,
the circle of light of an Indian ,
这 圆圈 的 光 的 一个 印度 ,

“关于这一点的进一步讨论被突然出现在光圈中的一位印度人的出现打断了。”

[huː] [əd'vænst] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['kraʊtʃɪŋ] ['ætɪtuːd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ə; eɪ][bæd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
who advanced in a half - crouching attitude , as if he feared a bad reception ,
WHO 先进的 在 一个 一半 - 蹲伏 态度 , 作为 如果 他 害怕 一个 坏的 接待 ,

他半蹲着向前走去，好像害怕受到冷遇。

[jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
yet could not resist the attraction of the fire .
然而 可以 不是 抵抗 这 景点 的 这 火 .

然而，他却无法抗拒火焰的诱惑。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [bɪgbɛr] ['gʌli] [hæd; həd]
At that time some of the tribes in the neighbourhood of Bigbear Gully had
在 那 时间 一些 的 这 部落 在 这 邻里 的 大熊 沟壑 有
[kə'mɪtɪd] ['nuːmərəs] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] ,
committed numerous depredations at the diggings ,
坚定的 很多的 掠夺 在 这 挖掘 ,

当时，大熊沟附近的一些部落曾多次在矿区进行掠夺活动。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['məːdəd] ['sevrəl] [waɪt] [men] ,
and had murdered several white men ,
和 有 被谋杀 一些 白色的 男人 ,

他还杀害了数名白人男子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [red] [men][æz; əz][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]
so that the latter had begun to regard the Red Men as their natural
所以 那 这 后者 有 开始 到 看待 这 红色的 男人 作为 他们的 自然的
['enəmi] .
enemies .
敌人 .

因此，后者开始将红人视为他们的天然敌人。

[ɪn'di:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['vaɪələnt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['vaʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

Indeed	some	of	the	more	violent	among	them	had	vowed	that	they	would
的确	一些	的	这	更多的	暴力	之中	他们	有	发誓	那	他们	会

[tri:t] [ðem; ðəm][æz; əz]['vɜ:rmɪn] ,

treat	them	as	vermin	,
对待	他们	作为	害虫	,

事实上，他们当中一些比较暴力的人甚至发誓要把他们当作害虫对待。

[ænd; ənd] [ʃu:t] [daʊn] ['evri] ['neɪtɪv] [ðeɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [mi:t] ,

and	shoot	down	every	native	they	chanced	to	meet	,
和	射击	向下	每一个	本国的	他们	偶然	到	见面	,

并射杀他们遇到的每一个土著居民，

['weðər] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɪlti] [traɪb] [ɔ:r][nɑ:t] .

whether	he	belonged	to	the	guilty	tribe	or	not	.
无论	他	属于	到	这	有罪的	部落	或者	不是	.

无论他是否属于有罪的部落。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hu:] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [nu:] [ðæt] [hi:; hi]

The	Indian	who	now	approached	the	camp	-	fire	of	the	white	men	knew	that	he
这	印度	WHO	现在	接近	这	营	-	火	的	这	白色的	男人	知道	那	他

[hæd; həd] [gʊd] [graʊnd] [tu:; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

had	good	ground	to	fear	the	nature	of	his	reception	,
有	好的	地面	到	害怕	这	自然	的	他的	接待	,

这时，走近白人营火的印第安人知道，他完全有理由担心自己会受到怎样的对待。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn][hæd; həd]

and	there	is	no	doubt	that	it	would	have	been	an	unpleasant	one	had
和	那里	是	不	怀疑	那	它	会	有	到过	一个	令人不快的	一	有

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['pɪtiəbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

it	not	been	for	the	fact	that	his	appearance	was	pitiable	in	the	extreme	.
它	不是	到过	为了	这	事实	那	他的	外貌	曾是	可怜的	在	这	极端	.

毫无疑问，如果不是因为他那极其可怜的外表，那将会是一场不愉快的经历。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['skwɑ:lɪd] , ['dɜ:rti] , [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

He	was	squalid	,	dirty	,	and	small	,
他	曾是	肮脏的	,	肮脏的	,	和	小的	,

他衣衫褴褛、肮脏不堪、身材矮小。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'tenjueɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn]

and	so	attenuated	that	it	was	evident	he	had	for	some	time	been
和	所以	减弱	那	它	曾是	明显	他	有	为了	一些	时间	到过

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

suffering	from	starvation	.
痛苦	从	饥饿	.

他身体虚弱到明显已经饿了一段时间了。

[hi:; hi] [wɔ:r] [noʊ] ['kloʊðɪŋ] , ['kærid] [noʊ][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli]

He	wore	no	clothing	,	carried	no	arms	of	any	kind	,	and	was	so	utterly
他	穿着	不	衣服	,	携带	不	武器	的	任何	种类	,	和	曾是	所以	完全地

['æbdʒekt] ,

abject	,
卑贱	,

他一丝不挂，没有携带任何武器，显得极其卑微。

[ænd; ənd][soʊ] ['evɪdəntli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [hɑ:rm][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,

and	so	evidently	incapable	of	doing	harm	to	any	one	,
和	所以	显然	无法	的	正在做	伤害	到	任何	一	,

因此显然不可能对任何人造成伤害。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][raɪz] , [ɔːr] [leɪ] [hændz][ɑːn][ə; eɪ]

that	none	of	the	party	thought	it	worth	while	to	rise	,	or	lay	hands	on	a
那	没有任何	的	这	派对	想法	它	值得	尽管	到	上升	,	或者	躺	双手	在	一个

['wepən] .

weapon	.
武器	.

党内无人认为起义或拿起武器是值得的。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] , [dʒoʊ] ['grædi] ['mɪrli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	he	appeared	,	Joe	Graddy	merely	pointed	to	him	with	the	stem	of	his
什么时候	他	出现	,	乔	格雷迪	仅仅	尖	到	他	和	这	干	的	他的

[paɪp][ænd; ənd] [sed] —

pipe	and	said	—
管道	和	说	—

他出现时，乔·格雷迪只是用烟斗柄指了指他，说道——

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	There's	a	beauty	,	ain't	it	?
”	有	一个	美丽	,	不是	它	?

“这真美，不是吗？”

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [kælɪfɔrni] ! ”

another	of	the	cooriosities	of	Californy	!	”
其他	的	这	-	的	加利福尼亚州	!	”

加州的又一奇观！

“ ['stɑːrvɪn] - , ” [əb'zɜːrvd] [ræns] .

“	Starvin	'	,	”	observed	Rance	.
”	饥饿	-	,	”	观察到	兰斯	.

“饿死了，”兰斯说道。

“ [pʊr] [retʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [əd'vænst] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] [steps] ,

“	Poor	wretch	!	”	exclaimed	Frank	,	as	the	man	advanced	slowly	with	timid	steps	,
”	贫穷的	可怜虫	!	”	惊呼	坦率	,	作为	这	男人	先进的	缓慢地	和	胆小	步骤	,

“可怜的家伙！”弗兰克惊呼道，只见那人迈着胆怯的步伐缓缓走来。

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['sʌŋkən] [aɪz] [ˌæbsə'luːtli] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən] [miːt] [wɪtʃ] [leɪ] ['skætərd]

while	his	large	sunken	eyes	absolutely	glared	at	the	broken	meat	which	lay	scattered
尽管	他的	大的	凹陷	眼睛	绝对地	怒目而视	在	这	破碎的	肉	哪个	躺	疏散

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他那双深陷的大眼睛怒目而视地盯着散落在周围的碎肉。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][vɑːn]['mɔːrs(ə)l] , ” [sə'dʒestɪd] ['maɪər] .

“	Give	him	von	morsel	,	”	suggested	Meyer	.
”	给	他	冯	小块	,	”	建议	迈耶	.

“给他冯·莫塞尔，”迈耶建议道。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɜːrti] ['kɑːkəs] , ” [grauld] - .

“	Give	him	a	bullet	in	his	dirty	carcase	,	”	growled	Bradling	.
”	给	他	一个	子弹	在	他的	肮脏的	尸体	,	”	咆哮	-	.

“朝他那肮脏的尸体开一枪，”布拉德林咆哮道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stɑːpt] [wen] [wɪ'ðɪn] [ten] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [grɪnd] ['hɔːrəbli] .

The	Indian	stopped	when	within	ten	paces	of	the	fire	and	grinned	horribly	.
这	印度	停止	什么时候	之内	十	步幅	的	这	火	和	咧嘴一笑	糟糕透了	.

印第安人走到离火堆十步远的地方停了下来，露出了可怕的笑容。

“ [hɪr] , [stɑːp][ʌp][jʊr; jər] ['gæstli] [maʊθ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] , ” [kraɪd] - ,

“	Here	,	stop	up	your	ghastly	mouth	wi	'	that	,	”	cried	Jeffson	,
”	这里	,	停止	向上	你的	阴森	嘴	wi	-	那	,	”	哭	-	,

“来，用那个堵住你那张可怕的嘴！”杰夫森喊道。

['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][sɔːlt] - [pɔːrk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

tossing	a	lump	of	salt	-	pork	towards	him	.
抛掷	一个	块	的	盐	-	猪肉	向	他	.

朝他扔了一块咸猪肉。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dek'sterəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] ,

He	caught	it	with	the	dexterity	of	a	monkey	,	and	,
他	捕捉	它	和	这	灵巧	的	一个	猴	,	和	,

他像猴子一样灵巧地抓住了它，而且，

['skwɑːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] ,

squatting	down	on	the	trunk	of	a	fallen	tree	,
蹲姿	向下	在	这	树干	的	一个	倒下	树	,

蹲在一棵倒下的树干上，

[dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rævənəs] [fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæmɪʃɪŋ] [haɪ'iːnə] .

devoured	it	with	the	ravenous	ferocity	of	a	famishing	hyena	.
吞噬	它	和	这	贪婪的	恶	的	一个	饥饿	鬣狗	.

它像饥饿的鬣狗一样，以贪婪的凶猛将其吞噬。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːl] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri][mæn] ,

The	piece	of	pork	would	have	been	a	sufficient	meal	for	any	ordinary	man	,
这	片	的	猪肉	会	有	到过	一个	充足的	一顿饭	为了	任何	普通的	男人	,

这一小块猪肉对任何一个普通人来说都足够一顿饭了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['vænɪʃt] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [huː] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ,

but	it	quickly	vanished	down	the	throat	of	the	savage	,	who	licked	his	fingers	,	and	,
但	它	迅速地	消失了	向下	这	喉	的	这	野蛮的	,	WHO	舔过	他的	手指	,	和	,

但它很快就被野蛮人吞进了喉咙里，野蛮人舔了舔手指，然后，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][noʊ] [tʌŋ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] , [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] !

with	eyes	which	required	no	tongue	to	interpret	their	meaning	,	asked	for	more	!
和	眼睛	哪个	必需的	不	舌头	到	解释	他们的	意义	,	问	为了	更多的	!

用无需言语就能表达含义的眼神，索求更多！

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
“	看	出去	!

“当心！

” [kraɪd] [dʒoʊ] ['grædi] , ['tɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siː] ['bɪskɪt] [æz; əz][wʌn] [θroʊz] [ə; eɪ][kɔɪt; kwɔɪt] .

”	cried	Joe	Graddy	,	tossing	him	a	sea	biscuit	as	one	throws	a	quoit	.
”	哭	乔	格雷迪	,	抛掷	他	一个	海	饼干	作为	一	投掷	一个	掷环	.

“乔·格雷迪喊道，一边像扔掷铁环一样扔给他一块海饼干。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli] ; [kræʃ] [went] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [tiːθ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːrd] [mæs] ,

The	Indian	caught	it	deftly	;	crash	went	his	powerful	teeth	into	the	hard	mass	,
这	印度	捕捉	它	巧妙地	;	碰撞	去	他的	强大的	牙齿	进入	这	难的	大量的	,

印第安人灵巧地接住了它；他强有力的牙齿猛地咬住了坚硬的物体。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔːrk] !

and	in	an	incredibly	short	time	it	was	—	with	the	pork	!
和	在	一个	难以置信	短的	时间	它	曾是	—	和	这	猪肉	!

而且在极短的时间内就完成了——用猪肉做的！

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɜːr; wər][soʊ] ['haɪli] [ə'mjuːzd][baɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] “ [went][ɪn] , ” [æz; əz] -

The	whole	party	were	so	highly	amused	by	this	,	that	they	“	went	in	,	”	as	Jeffson
这	所有的	派对	是	所以	高度	觉得好笑	经过	这	,	那	他们	“	去	在	,	”	作为	-

[sed] ,

said	,
说	,

正如杰夫森所说，所有人都被这件事逗乐了，都“入戏了”。

“ [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] .

“	for	an	evening's	entertainment	.
“	为了	一个	晚上	娱乐	.

“为了一个晚上的娱乐活动。”

” [wʌn] [tɔːst] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ə; eɪ] [kʌt] [ʌv; əv][hæm] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][pɔːrk] ,

”	One	tossed	the	poor	man	a	cut	of	ham	,	another	a	slice	of	pork	,
”	一	抛掷	这	贫穷的	男人	一个	切	的	火腿	,	其他	一个	片	的	猪肉	,

“一人扔给那可怜的人一块火腿，另一人扔给那可怜的人一片猪肉，

[ə; eɪ] [θɜːrd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

a	third	a	mass	of	bread	,	and	so	they	continued	to	ply	him	with
一个	第三	一个	大量的	的	面包	,	和	所以	他们	持续	到	胶合板	他	和

['vɪtlz] ,

victuals	,
食物	,

三分之一是一大块面包，他们就这样不断地给他提供食物。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] .

determined	to	test	his	powers	to	the	uttermost	.
决定	到	测试	他的	权力	到	这	极致	.

决心将自己的能力发挥到极致。

“ [traɪ] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv][pɔːrk] , ” [sed] ['dʌgləs] , ['læfɪŋ] ,

“	Try	another	bit	of	pork	,	”	said	Douglas	,	laughing	,
“	尝试	其他	少量	的	猪肉	,	”	说	道格拉斯	,	笑	,

“再尝一小块猪肉吧，”道格拉斯笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ;

as	he	threw	him	a	cut	as	large	as	the	first	;
作为	他	扔	他	一个	切	作为	大的	作为	这	第一的	;

他向他扔出一道和第一道一样大的伤口；

“ [juːv] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [kʊkt] [miːt] [naʊ] .

“	you've	finished	all	the	cooked	meat	now	.
“	你已经	完成的	全部	这	煮熟	肉	现在	.

“你们已经把熟肉都吃完了。”

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

”	The	Indian	caught	it	eagerly	,	and	began	to	devour	it	as	though	he
”	这	印度	捕捉	它	急切地	,	和	开始	到	吞食	它	作为	尽管	他

[hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] .

had	eaten	nothing	.
有	吃	没有什么	.

“印第安人急切地抓住了它，开始狼吞虎咽地吃起来，仿佛什么都没吃过一样。”

“ ['hiːz] ['taitniŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] , ” [əb'zɜːrvd] - ,

“	He's	tightening	up	like	a	drum	,	”	observed	Jeffson	,
“	他是	收紧	向上	喜欢	一个	鼓	,	”	观察到	-	,

“他像绷紧的鼓一样绷紧了，”杰夫森观察到。

['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['griːsi] [wedʒ] [ɔːf] [ə; eɪ] [rɔː] [flɪtʃ] [ʌv; əv]['beɪkən] .

handing	him	a	greasy	wedge	off	a	raw	flitch	of	bacon	.
处理	他	一个	腻	楔	离开	一个	生的	弗利奇	的	熏肉	.

递给他一块油腻腻的生培根。

“ [hɪm; ɪm] [vil] [buːst] , ” [sed] ['maɪər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['sloʊli] ,

“	Him	vill	boost	,	”	said	Meyer	,	staring	at	the	Indian	and	smoking	slowly	,
”	他	村庄	促进	,	”	说	迈耶	,	凝视	在	这	印度	和	吸烟	缓慢地	,

“他会振作起来的，”迈耶一边盯着那个印第安人，一边缓缓地抽着烟说道。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .

owing	to	the	strength	of	his	amazement	.
欠款	到	这	力量	的	他的	惊愕	.

由于他极度惊讶。

“ [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” ['mʌtəd] ['grædi] .

“	Jack	the	Giant	Killer	was	a	joke	to	him	,	”	muttered	Graddy	.
”	杰克	这	巨大的	杀手	曾是	一个	开玩笑	到	他	,	”	低声说道	格雷迪	.

“《杰克与巨人》对他来说只是个笑话，”格雷迪嘟囔道。

“ [ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [pɪt] , ” [əb'zɜːrvd] [ræns] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

“	A	bottomless	pit	,	”	observed	Rance	,	referring	to	his	stomach	.
”	一个	无底	坑	,	”	观察到	兰斯	,	指	到	他的	胃	.

兰斯指着自己的胃说：“那简直是个无底洞。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [haʊ'evər] ,

The	Indian	,	however	,
这	印度	,	然而	,

然而，这位印度人

[pruːvd] [ðæt] [ræns] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ]

proved	that	Rance	was	wrong	by	suddenly	coming	to	a	dead	halt	and	dropping
已证实	那	兰斯	曾是	错误的	经过	突然	未来	到	一个	死的	停止	和	下降

[ðə; ði][læst]['mɔːrs(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

the	last	morsel	he	was	in	the	act	of	raising	to	his	mouth	.
这	最后的	小块	他	曾是	在	这	行为	的	提高	到	他的	嘴	.

兰斯突然停下脚步，扔掉了他正要送到嘴边的最后一口食物，以此证明兰斯错了。

[hiː; hi] [ðen] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	then	heaved	a	deep	sigh	and	looked	round	on	the	whole	party	with	a
他	然后	喘息	一个	深的	叹	和	看起来	圆形的	在	这	所有的	派对	和	一个

['reɪdiənt] [smaɪl] ,

radiant	smile	,
辐射状	微笑	,

然后他深深地叹了口气，环顾四周，脸上绽放出灿烂的笑容。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['spɑːrklɪŋ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [wɪtʃ] ['glitəd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

which	was	literally	sparkling	by	reason	of	the	firelight	which	glittered	on	his
哪个	曾是	字面上地	闪闪发光	经过	原因	的	这	火光	哪个	闪闪发光	在	他的

['griːsi] ['kaʊntənəns] .

greasy	countenance	.
腻	面容	.

由于火光映照在他油腻的脸上，他的脸也闪闪发光。

“ [wʌt] ! [stʌft] [fʊl] [æt; ət][læst] ? ” [ɪk'skleɪmd] - , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]

“	What	!	stuffed	full	at	last	?	”	exclaimed	Jeffson	,	as	they	all	burst	into	a	fit	of
”	什么	!	填充	满的	在	最后的	?	”	惊呼	-	,	作为	他们	全部	爆裂	进入	一个	合身	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

“什么！终于吃饱了？”杰夫森惊呼道，大家顿时哄堂大笑起来。

“ [eɪ] , [tʃɑːk] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [biːmz] , ” [sed] [dʒoʊ] ['grædi] ; “ [mɔːr'oʊvər] , ['hætʃɪz] ['bætənd]

“ Ay , chock full to the beams , ” said Joe Graddy ; “ moreover , hatches battened

“ 哎 , 冲击 满的 到 这 光束 , ” 说 乔 格雷迪 ; “ 而且 , 孵化 板条

[daʊn] , ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [ʃʊk] [aʊt] ,

down , topsails shook out ,

向下 , 顶帆 摇晃 出去 ,

“哎呀，船舱里塞得满满的，”乔·格雷迪说；“而且，舱口都钉上了，顶帆也展开了。”

['æŋkər] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

anchor up , and away !

锚 向上 , 和 离开 !

起锚，扬帆起航！

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] .

” This was indeed the case .

” 这 曾是 的确 这 案件 .

事实的确如此。

['hævɪŋ] ['iːtn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] , [ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz]

Having eaten as much as he could hold , the poor Indian attempted to rise

拥有 吃 作为 很多 作为 他 可以 抓住 , 这 贫穷的 印度 尝试过 到 上升

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɔːf] ,

and walk off ,

和 走 离开 ,

吃饱喝足后，可怜的印度人试图起身离开。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə'baʊt] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪm'self]

but he suddenly fell down , and rolled about groaning and rubbing himself

但 他 突然 跌倒 向下 , 和 滚动 关于 呻吟 和 擦 他自己

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] ['ægəni] .

as if in great agony .

作为 如果 在 伟大的 痛苦 .

但他突然倒下，翻滚着呻吟，揉搓着自己，仿佛非常痛苦。

[ðə; ði] [ə'lɑːrmd] ['trævələz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] ,

The alarmed travellers began to fear that the poor little man had absolutely ,

这 惊慌 旅行者 开始 到 害怕 那 这 贫穷的 小的 男人 有 绝对地 ,

[æz; əz][dʒoʊ] [sed] ,

as Joe said ,

作为 乔 说 ,

惊恐的旅客们开始担心，正如乔所说，这个可怜的小个子男人肯定已经……

['iːtn] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] .

eaten himself to death .

吃 他自己 到 死亡 .

把自己吃死了。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [roʊz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

He recovered , however , in a few minutes , rose again with some difficulty ,

他 恢复 , 然而 , 在 一个 很少 分钟 , 玫瑰 再次 和 一些 困难 ,

然而，几分钟后他恢复了过来，费力地再次站了起来。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd]

and went off in the midst of a splendid burst of moonlight which appeared

和 去 离开 在 这 中间 的 一个 灿烂 爆裂 的 月光 哪个 出现

[tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [laɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] !

to have come out expressly to light him on his way !

到 有 来 出去 明确地 到 光 他 在 他的 方式 !

然后，他便在皎洁的月光下出发了，那月光仿佛是特意为他照亮前路而出现的！

[hɪz; ɪz] [geɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] ,

His	gait	was	awkward	,
他的	步态	曾是	尴尬的	,

他走路姿势很别扭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ['evri] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [jaːdz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn]

and	he	was	obliged	to	sit	down	every	twenty	or	thirty	yards	like	a	man
和	他	曾是	有义务	到	坐	向下	每一个	二十	或者	三十	码	喜欢	一个	男人

['restɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] .

resting	under	a	heavy	load	.
休息	在下面	一个	重的	加载	.

他不得不每隔二三十码就坐下休息，就像一个负重过重的人一样。

[wen] [læst] [siːn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] [legz] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bloʊtɪd] ['spaɪdər]

When	last	seen	on	his	diminutive	legs	he	looked	like	a	huge	bloated	spider
什么时候最后的	已见	在	他的	小字	腿	他	看起来	喜欢	一个	巨大的	腹胀	蜘蛛	

['wɔdlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

waddling	into	the	obscurity	of	the	forest	.
摇摇摆摆	进入	这	朦胧	的	这	森林	.

最后一次见到他时，他用那双细小的腿走路，看起来像一只巨大的、臃肿的蜘蛛，摇摇摆摆地走进森林的黑暗深处。

“ [haʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] ! ” [pər'hæps] [iks'kleimz] [ðə; ði] ['riːdər] .

“	How	disgusting	!	”	perhaps	exclaims	the	reader	.
“	如何	令人作呕	!	”	也许	惊呼	这	读者	.

“真恶心！”读者或许会惊呼。

[truː] , [jet] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gɔːməndaiz] [wɪtʃ] [goʊz] [ɑːn] [ə'mʌŋ] [tuː]

True	,	yet	not	much	more	disgusting	than	the	gormandising	which	goes	on	among	too
真的	,	然而	不是	很多	更多的	令人作呕	比	这	暴食	哪个	去	在	之中	也

['meni] ['sivilaizd] [men] ,

many	civilised	men	,
许多	文明	男人	,

没错，但这也并不比太多文明人沉迷于暴饮暴食更令人作呕。

[huː] , [bɪ'saɪdz] [pə'zesɪŋ] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] ,

who	,	besides	possessing	better	knowledge	,
WHO	,	除了	拥有	更好的	知识	,

除了拥有更丰富的知识外，

[hæv; həv] [gɑːt] [dɪs'pepʃə] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['deɪli] [ækt] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

have	got	dyspepsia	to	inform	them	that	they	daily	act	the	part	of	the
有	得到	消化不良	到	通知	他们	那	他们	日常的	行为	这	部分	的	这

[ˌkæli'fɔːnjən] ['sævɪdʒ] ,

Californian	savage	,
加州人	野蛮的	,

患有消化不良的人会告诉他们，他们每天都在扮演加州野蛮人的角色。

[waɪl] ['meni] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktɚz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

while	many	learned	doctors	,	we	believe	,
尽管	许多	学习	医生	,	我们	相信	,

虽然很多医生学识渊博，但我们相信，

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['kwɑːlətɪ] [æz; əz] ['kwɑːntətɪ] [ðæt] [kɪlz] .

tell	them	that	it	is	not	so	much	quality	as	quantity	that	kills	.
告诉	他们	那	它	是	不是	所以	很多	质量	作为	数量	那	杀戮	.

告诉他们，真正致命的不是质量而是数量。

[ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [dɪd] [nɑːt] ['tɜːrmɪneɪt] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

That	eventful	night	did	not	terminate	,	however	,	with	the	departure	of	the	Indian	.
那	多事	夜晚	做过	不是	终止	,	然而	,	和	这	离开	的	这	印度	.

然而，那个充满变故的夜晚并没有随着印第安人的离开而结束。

[ə'nʌðər] [si:n] [wʌz; wəz] [i'næktid] , [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [moʊd] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l]

Another	**scene**	**was**	**enacted**	**,**	**but**	**,**	**unlike**	**the**	**popular**	**mode**	**of**	**theatrical**
其他	场景	曾是	已颁布	,	但	,	与此不同	这	受欢迎的	模式	的	戏剧

[prə'si:dʒər] ,

procedure	**,**
程序	,

另一场戏也上演了，但是，与流行的戏剧表演方式不同，

[ðə; ði] [fɑ:rs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['trædʒədi] .

the	**farce**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**tragedy**	**.**
这	闹剧	曾是	随后	经过	一个	悲剧	.

闹剧之后紧接着是一场悲剧。

[bɪ'fɔ:r] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] , [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [drɔ:n] [tə'geðər] , [freʃ] [lɔ:gz][wɜ:r; wər] [hi:pt]

Before	**lying**	**down**	**to**	**rest**	**,**	**the**	**fire**	**was**	**drawn**	**together**	**,**	**fresh**	**logs**	**were**	**heaped**
前	说谎	向下	到	休息	,	这	火	曾是	绘制	一起	,	新鲜的	日志	是	堆积如山

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

upon	**it**	**,**
之上	它	,

躺下休息前，人们把火堆聚拢起来，并在上面堆放了新的木柴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [sker] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wʊlvz] .

and	**a**	**great**	**blaze**	**was**	**made**	**to**	**scare**	**away**	**the**	**wolves**	**.**
和	一个	伟大的	火焰	曾是	制成	到	吓	离开	这	狼	.

于是人们放起一堆大火来吓走狼群。

[fræŋk] , - , [ænd; ənd] ['dʌgləs] , [ðen] [roʊld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] ,

Frank	**,**	**Jeffson**	**,**	**and**	**Douglas**	**,**	**then**	**rolled**	**themselves**	**in**	**their**	**blankets**	**,**
坦率	,	-	,	和	道格拉斯	,	然后	滚动	他们自己	在	他们的	毯子	,

然后，弗兰克、杰夫森和道格拉斯把自己裹进了毯子里。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪfəlz] [bɪ'saɪd]

and	**lay**	**down**	**with**	**their**	**feet**	**towards**	**the**	**fire**	**and**	**their**	**rifles**	**beside**
和	躺	向下	和	他们的	脚	向	这	火	和	他们的	步枪	旁

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们躺下，双脚朝向火源，步枪放在身旁。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪtɪd] [ðer; ðər] [paɪps] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪf] — [ə; eɪ] ['naɪtkæp] [æz; əz][dʒoʊ] [staɪld]

The	**others**	**lighted**	**their**	**pipes**	**for**	**a**	**finishing**	**whiff**	**—**	**a**	**nightcap**	**as**	**Joe**	**styled**
这	其他的	照明	他们的	管道	为了	一个	精加工	闻	—	一个	睡前小酌	作为	乔	风格

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

其他人点燃烟斗，最后再吸一口——正如乔所说，这是睡前小酌。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][sæt] [lɔ:ŋ] [ðʌs] , ['meɪkɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kwaɪət] [ri'ma:ks] ,

They	**had**	**not**	**sat**	**long**	**thus**	**,**	**making**	**occasional**	**quiet**	**remarks**	**,**
他们	有	不是	卫星	长的	因此	,	制作	偶然	安静的	评论	,

他们这样坐了没多久，偶尔低声交谈几句。

[æz; əz] [fə'ti:gd] [ænd; ənd] ['sli:pi] [men] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][rest] ,

as	**fatigued**	**and**	**sleepy**	**men**	**are**	**wont**	**to**	**do**	**before**	**going**	**to**	**rest**	**,**
作为	疲劳	和	困	男人	是	惯于	到	做	前	去	到	休息	,

就像疲惫困倦的男人在休息前经常做的那样，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

when	**they**	**were**	**startled**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**heavy**	**footsteps**	**in**	**the**	**woods**	**.**
什么时候	他们	是	惊慌	经过	这	声音	的	重的	脚步声	在	这	树林	.

当他们被树林中沉重的脚步声吓了一跳时。

[ræns] , [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Rance	**,**	**whose**	**duty**	**it**	**was**	**to**	**keep**	**watch**	**the**	**first**	**part**	**of**	**the**	**night**	**,**
兰斯	,	谁	责任	它	曾是	到	保持	手表	这	第一的	部分	的	这	夜晚	,

兰斯负责在夜里前半段值守，

['ɪnstəntli] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] ['sliːpɝz] [ə'woʊk] , [reɪzd]

instantly	**leaped**	**up**	**and**	**cocked**	**his**	**rifle**	**,**	**while**	**the**	**sleepers**	**awoke**	**,**	**raised**
即刻	跳跃	向上	和	上膛	他的	步枪	,	尽管	这	卧铺	醒来	,	提高

[ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] ['elbəuz] ,

themselves	**on**	**their**	**elbows**	**,**
他们自己	在	他们的	肘部	,

他立刻跳起来，给步枪上了膛，而睡着的人也醒了过来，用手肘撑起身子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] ['sʌmwʌt] [bɪ'wɪldərd] .

and	**looked**	**about**	**somewhat**	**bewildered**	**.**
和	看起来	关于	有些	困惑	.

他有些茫然地环顾四周。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ækt][ɔːr] [spiːk] , [ə; eɪ][mæn] , [klæd][ɪn][ðə; ði] ['flænl] [ʃɜːrt] ,

Before	**any**	**one**	**had**	**time**	**to**	**act**	**or**	**speak**	**,**	**a**	**man**	**,**	**clad**	**in**	**the**	**flannel**	**shirt**	**,**
前	任何	一	有	时间	到	行为	或者	说话	,	一个	男人	,	覆膜	在	这	绒布	衬衫	,

还没等任何人反应过来，一个穿着法兰绒衬衫的男人，

['hevi] [buːts] , [et'setərə] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər] , [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ,

heavy	**boots**	**,**	**etcetera**	**,**	**of**	**a**	**miner**	**,**	**strode**	**into**	**the**	**circle**	**of**	**light**	**,**
重的	靴子	,	等等	,	的	一个	矿工	,	大步走	进入	这	圆圈	的	光	,

一名矿工穿着沉重的靴子等等，大步走进了光圈中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] ['piːsf(ə)l] .

with	**the**	**air**	**of**	**one**	**whose**	**intentions**	**are**	**peaceful**	**.**
和	这	空气	的	一	谁	意图	是	和平	.

他一副心怀和平的模样。

“ ['iːvnɪŋ] , [st'reɪndʒəz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Evening**	**,**	**strangers**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	晚上	,	陌生人	,	”	他	说	,

“晚上好，陌生人，”他说。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; “ [aɪv] [gɑːt]

looking	**round**	**and**	**setting**	**the**	**butt**	**of**	**a**	**long**	**rifle**	**on**	**the**	**ground**	**;**	**“**	**I've**	**got**
寻找	圆形的	和	环境	这	屁股	的	一个	长的	步枪	在	这	地面	;	“	我已经	得到

[lɔːst] .

lost	**.**
丢失的	.

他环顾四周，把长枪的枪托放在地上；“我迷路了。”

[juːl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [let][ˌem 'iː] [rest][ə; eɪ][bɪt][baɪ][jʊr; jər]['faɪər] , [aɪ] ['deə'sei] — [hə'ləu] !

You'll	**not**	**object**	**to**	**let**	**me**	**rest**	**a**	**bit**	**by**	**your**	**fire**	**,**	**I**	**daresay**	**—**	**hallo**	**!**
你会	不是	目的	到	让	我	休息	一个	少量	经过	你的	火	,	我	敢说	—	你好	!

我想你不会介意让我在你家的火炉旁休息一会儿吧——你好！

” [ðə; ði] ['lætər] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [wen] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [aɪz] [fel] [ɑːn] - ,

”	**The**	**latter**	**exclamation**	**was**	**uttered**	**when**	**the**	**stranger's**	**eyes**	**fell**	**on**	**Bradling**	**,**
”	这	后者	感叹	曾是	说出	什么时候	这	陌生人的	眼睛	跌倒	在	-	,

“陌生人的目光落在布拉德林身上时，脱口而出后一句感叹。”

[huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn]

who	**was**	**gazing**	**at**	**him**	**with**	**the**	**expression**	**of**	**a**	**man**	**who**	**had**	**seen**
WHO	曾是	凝视	在	他	和	这	表达	的	一个	男人	WHO	有	已见

[ə; eɪ] [gəʊst] .

a	**ghost**	**.**
一个	鬼	.

他用一种见了鬼的眼神盯着他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['streɪndʒər] [θruː] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

At	the	same	time	the	stranger	threw	forward	his	rifle	,	and	his	countenance
在	这	相同的	时间	这	陌生人	扔	向前	他的	步枪	,	和	他的	面容

[bɪ'keɪm] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [peɪl] .

became	unusually	pale	.
成为	异常地	苍白	.

与此同时，陌生人将步枪扔到身前，脸色变得异常苍白。

[fɔːr; fər] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [iːtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,

For	two	seconds	each	looked	at	the	other	in	profound	silence	,
为了	二	秒	每个	看起来	在	这	其他	在	深刻的	沉默	,

两人对视了两秒钟，陷入了深深的沉默。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [kɑːkt]

which	was	only	broken	by	the	sharp	click	of	the	lock	as	the	stranger	cocked
哪个	曾是	仅有的	破碎的	经过	这	锋利的	点击	的	这	锁	作为	这	陌生人	上膛

[hɪz; ɪz] [piːs] .

his	piece	.
他的	片	.

只有陌生人扣动扳机时，锁扣清脆的咔哒声才打破了寂静。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] - [plʌkt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,

Like	a	flash	of	lightning	Bradling	plucked	a	revolver	from	his	belt	,
喜欢	一个	闪光	的	闪电	-	拨弦	一个	左轮手枪	从	他的	腰带	,

布拉德林如同闪电般从腰带上拔出一把左轮手枪。

['pɔɪntɪd] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [brest] [ænd; ənd]['faɪərd] .

pointed	full	at	the	man's	breast	and	fired	.
尖	满的	在	这	男人的	胸部	和	被解雇	.

枪口直指那人的胸膛，开火了。

[hiː; hi] [fel] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪk'sploʊdɪd][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] ,

He	fell	without	uttering	a	cry	,	and	his	rifle	exploded	as	he	went	down	,
他	跌倒	没有	发出声音	一个	哭	,	和	他的	步枪	爆炸了	作为	他	去	向下	,

他一声不吭地倒下了，倒地时步枪也随之爆炸了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːl] [pæst] ['hɑːrmləsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

but	the	ball	passed	harmlessly	over	the	heads	of	the	party	.
但	这	球	通过了	无害地	超过	这	头部	的	这	派对	.

但球从队伍头顶无害地飞过。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['trævələz] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] , [ænd; ənd] -

For	a	few	seconds	the	travellers	stood	as	if	paralysed	,	and	Bradling
为了	一个	很少	秒	这	旅行者	站立	作为	如果	瘫痪	,	和	-

[hɪm'self] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ,

himself	remained	motionless	,
他自己	剩余	静止不动	,

旅客们呆立了几秒钟，仿佛动弹不得，布拉德林本人也一动不动。

[geɪzɪŋ] ['sʌlənli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

gazing	sullenly	on	his	victim	.
凝视	闷闷不乐地	在	他的	受害者	.

他阴沉地盯着他的受害者。

[ðen] [fræŋk] ['ɔːlˌfriː] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Then	Frank	Allfrey	leaped	upon	him	,
然后	坦率	奥尔弗雷	跳跃	之上	他	,

然后弗兰克·奥尔弗雷扑向了他，

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [rentʃt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	grasping	him	by	the	throat	wrenched	the	pistol	out	of	his	hand	.
和	抓握	他	经过	这	喉	扭动	这	手枪	出去	的	他的	手	.

她一把掐住他的喉咙，夺走了他手中的手枪。

“ ['mɜːrdərər] !
“ Murderer !
“ 凶手 !

“凶手!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['taitniŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [æz; əz] - ['strʌgld] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] .
” he exclaimed , tightening his hold , as Bradling struggled to release himself .
” 他 惊呼 , 收紧 他的 抓住 , 作为 - 挣扎 到 发布 他自己 .

“他喊道，同时抓得更紧了，而布拉德林则拼命挣扎着想要挣脱。”

“ [aɪm][noʊ]['mɜːrdərər] , ” [gɑːspt] - ;
“ I'm no murderer , ” gasped Bradling ;
“ 我是 不 凶手 , ” 倒吸一口气 - ;

“我不是杀人犯，”布拉德林喘着气说；

“ [juː; jʊ] [sɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] ['θretnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .
“ you saw as well as I did that the fellow threatened to shoot me .
“ 你 锯 作为 出色地 作为 我 做过 那 这 同伴 威胁 到 射击 我 .

“你和我一样都看到了，那家伙威胁要开枪打死我。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] . ”
Besides , he is not dead . ”
除了 , 他 是 不是 死的 . ”

此外，他还没死。

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] [dʒoʊ] ['grædi] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['fɔːlən] [mæn] ,
“ That's true , ” said Joe Graddy , turning towards the fallen man ,
“ 那就是 真的 , ” 说 乔 格雷迪 , 转弯 向 这 倒下 男人 ,

“没错，”乔·格雷迪说着，转向倒在地上的男人。

[huːm] [ræns] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,
whom Rance and some of the others were examining ,
谁 兰斯 和 一些 的 这 其他的 是 检查 ,

兰斯和其他一些人正在检查的对象，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊd] [sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] ; “ [bʌt; bət]
and who had showed some symptoms of returning consciousness ; “ but
和 WHO 有 显示 一些 症状 的 返回 意识 ; “ 但
[hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,
his wound is a bad one ,
他的 伤口 是 一个 坏的 一 ,

他曾出现一些恢复意识的迹象；“但他的伤势很严重，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [jet] , - [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [jiː; ji][ɑːr; ər][wʌn] .
and if you ain't a murderer yet , pr'aps it won't be long afore ye are one .
和 如果 你 不是 一个 凶手 然而 , - 它 惯于 是 长的 之前 是的 是 一 .

如果你现在还不是杀人犯，那可能用不了多久你就会成为杀人犯了。

” ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [freŋk] [flʌŋ] - ['vaɪələntli] [ɔːf] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ]
” Hearing this Frank flung Bradling violently off , and turned to examine the
” 听力 这 坦率 扔 - 暴力 离开 , 和 转向 到 检查 这
['wuːndɪd] [mæn] .
wounded man .
受伤 男人 .

听到这话，弗兰克猛地把布拉德林甩开，转身查看受伤的男子。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [dɪ'lɪbərətli] [æt; ət] ['freŋks] [bæk] , ['faɪərd] ,
As he did so the other pointed his pistol deliberately at Frank's back , fired ,
作为 他 做过 所以 这 其他 尖 他的 手枪 故意地 在 弗兰克的 后退 , 被解雇 ,

就在这时，另一个人故意将手枪对准弗兰克的后背，开枪了。

[ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

and	then	sprang	into	the	woods	.
和	然后	弹簧	进入	这	树林	.

然后纵身跃入树林。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] , [haʊ'evər] ,

Before	he	had	quite	disappeared	,	however	,
前	他	有	相当	消失	,	然而	,

然而，在他完全消失之前，

[iːtʃ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [siːz] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɔːr]['pɪst(ə)l][ɪn] [taɪm] ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

each	man	who	could	seize	his	gun	or	pistol	in	time	fired	a	shot	after	him	,
每个	男人	WHO	可以	抢占	他的	枪	或者	手枪	在	时间	被解雇	一个	射击	后	他	,

每个能及时夺过他手枪的人都向他开了一枪。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,

but	apparently	without	effect	,
但	显然	没有	影响	,

但似乎没有效果。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['kerfəli] ['æftərwərdz] [noʊ][maːrks][ʌv; əv] [blʌd]

for	although	they	examined	the	bushes	carefully	afterwards	no	marks	of	blood
为了	虽然	他们	检查	这	灌木丛	小心	然后	不	标记	的	血

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

could	be	found	.
可以	是	成立	.

虽然他们事后仔细检查了灌木丛，但没有发现任何血迹。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['mɪskriənt] [mɪst] [fræŋk] ,

Fortunately	the	miscreant	missed	Frank	,
幸运的是	这	恶棍	错过	坦率	,

幸好歹凶手没伤到弗兰克。

[jet] [soʊ] ['næroʊli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [her] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hwisld] [pæst][hɪz; ɪz]

yet	so	narrowly	that	the	ball	had	touched	his	hair	as	it	whistled	past	his
然而	所以	勉强	那	这	球	有	感动	他的	头发	作为	它	吹口哨	过去的	他的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

然而，球擦着他的耳朵飞过，只擦到了他的头发。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wʌz; wəz][æz; əz] ['kerfəli] [tendid] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

The	wounded	man	was	as	carefully	tended	as	was	possible	in	the
这	受伤	男人	曾是	作为	小心	倾向于	作为	曾是	可能的	在	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在当时的情况下，伤者得到了尽可能周到的照顾。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [nɔːr][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'kʌvər] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi]

but	neither	on	that	night	nor	the	following	day	did	he	recover	sufficiently	to	be
但	两者都不	在	那	夜晚	也不	这	下列的	天	做过	他	恢复	足够	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

able	to	give	any	account	of	himself	.
有能力的	到	给	任何	帐户	的	他自己	.

但无论是当晚还是第二天，他都没有恢复到足以解释自己行为的程度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] “ [ræntʃ] ” [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][nekst] [deɪ] ,

He	was	left	at	the	first	“	ranch	”	they	came	to	next	day	,
他	曾是	左边	在	这	第一的	“	牧场	”	他们	来了	到	下一个	天	,

第二天，他被留在了他们到达的第一个“牧场”。

[wɪð; wɪθ] [də'rekʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [fræŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [sent] [bæk]

with	directions	from	Frank	that	he	should	be	cared	for	and	sent	back
和	方向	从	坦率	那	他	应该	是	关心	为了	和	发送	后退

[tuː; tə] [ˌsækrə'mentoʊ] ['sɪti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

to	Sacramento	city	as	soon	as	possible	.
到	萨克拉门托	城市	作为	很快	作为	可能的	.

弗兰克指示要照顾他，并尽快将他送回萨克拉门托市。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ,

Our	hero	was	unable	of	course	to	pay	his	expenses	,
我们的	英雄	曾是	无法	的	课程	到	支付	他的	开支	,

我们的主人公当然无力支付他的开销。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] , [wɪtʃ] ,

but	he	and	all	the	party	contributed	a	small	sum	,	which	,
但	他	和	全部	这	派对	贡献	一个	小的	和	,	哪个	,

但他和党内所有成员都捐出了一小笔钱，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [goʊld] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒɝz] ['pɜːrs(ə)n] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ðɪ]

with	the	gold	found	on	the	stranger's	person	,	was	sufficient	to	satisfy	the
和	这	金子	成立	在	这	陌生人的	人	,	曾是	充足的	到	满足	这

[ræn'tʃeroʊ] ,

ranchero	,
牧场	,

从陌生人身上搜出的黄金足以满足牧场主的需求。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] [mæn] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs] .

who	appeared	to	be	a	more	amiable	man	than	the	rest	of	his	class	.
WHO	出现	到	是	一个	更多的	可亲	男人	比	这	休息	的	他的	班级	.

他看起来比班上其他同学更和蔼可亲。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːti] ,

To	secure	as	far	as	possible	the	faithful	performance	of	his	duty	,
到	安全的	作为	远的	作为	可能的	这	忠实	表现	的	他的	责任	,

为了尽可能确保他忠实履行职责，

[fræŋk] ['ɜːrnɪstli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mæn] [hiː; hi] [wʊd]

Frank	earnestly	assured	him	that	if	he	was	attentive	to	the	man	he	would
坦率	切实	保证	他	那	如果	他	曾是	细心	到	这	男人	他	会

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['dɪgɪŋz] .

give	him	something	additional	on	his	return	from	the	diggings	.
给	他	某物	额外的	在	他的	返回	从	这	挖掘	.

弗兰克诚恳地向他保证，如果他好好听话，从矿场回来后会给他一些额外的报酬。

“ [ðæts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [træn'tʃeroʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [smaɪl] ,

“	That's	very	good	of	you	,	sir	,	”	said	the	ranchero	with	a	peculiar	smile	,
“	那就是	非常	好的	的	你	,	先生	,	”	说	这	牧场	和	一个	奇特	微笑	,

“您真是太好了，先生，”牧场主带着一丝奇特的微笑说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] ['prɑːmɪs] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .

“	but	I	wouldn't	promise	too	much	if	I	were	you	.
“	但	我	不会	承诺	也	很多	如果	我	是	你	.

“但如果我是你，我就不会做出太多承诺。”

['meihæp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

Mayhap	you	won't	be	able	to	fulfil	it	.
或许	你	惯于	是	有能力的	到	实现	它	.

或许你无法实现这个目标。

[ɔːl] [goʊld] - ['digəz] [dəunt] [meɪk] ['fɔːtʃənz] . ”

All	gold	-	diggers	don't	make	fortunes	.	”
全部	金子	-	挖掘机	不	制作	财富	.	”

并非所有拜金女都能发大财。

“ [pər'hæps][nɑːt] , ” [sed] [fræŋk] ; “ [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
“ Perhaps not , ” said Frank ; “ but few of them , I believe ,
“ 也许 不是 , ” 说 坦率 ; “ 但 很少 的 他们 , 我 相信 ,

“也许不是，”弗兰克说；“但我相信他们当中很少有人是这样。”

[feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['dɛts] . ”
fail to make enough to pay off their debts . ”
失败 到 制作 足够的 到 支付 离开 他们的 债务 . ”

他们赚的钱不够偿还债务。

“ [hm] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [daɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ræn'tʃeroʊ] .
“ H'm , except those who die , ” said the ranchero .
“ 嗯 , 除了 那些 WHO 死 , ” 说 这 牧场 .

“嗯，除了那些死去的人，”牧场主说道。

“ [wel] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , ” [sed] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Well , but I am not going to die , ” said Frank with a smile .
“ 出色地 , 但 我 是 不是 去 到 死 , ” 说 坦率 和 一个 微笑 .

“不过我不会死的，”弗兰克笑着说。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
“ I hope not .
“ 我 希望 不是 .

我希望不会。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wʌnz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [ʌp] ;
All the young and strong ones seem to think as you do when they go up ;
全部 这 年轻的 和 强的 一个 似乎 到 思考 作为 你 做 什么时候 他们 去 向上 ;

所有年轻力壮的人向上爬的时候，似乎都和你的想法一样；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] , [ɔːf] [æn; ən] - [ɑːn] ,
but I have lived here , off an ' on ,
但 我 有 居住地 这里 , 离开 一个 - 在 ,

但我曾断断续续地住在这里。

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [men]
since the first rush and all I can say is that I have seen a lot more men
自从 这 第一的 匆忙 和 全部 我 能 说 是 那 我 有 已见 一个 很多 更多的 男人
[goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ðæn; ðən] ['evər] [aɪ] [sɔː] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] - [ɪm] ;
go up to the diggin's than ever I saw come down from ' em ;
去 向上 到 这 - 比 曾经 我 锯 来 向下 从 - 呃 ;

自从第一次淘金热以来，我只能说，我看到上矿的人比我看到从矿上下来的人多得多；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [rɪ'tɜːrn] , [mɔːr] [wɜːr; wər] [pʊr] [ðæn; ðən] [rɪtʃ] ,
and , of those who did return , more were poor than rich ,
和 , 的 那些 WHO 做过 返回 , 更多的 是 贫穷的 比 富有的 ,

而且，在那些返回的人当中，穷人比富人多。

[waɪl] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [lʊkt] ['iːðər] [æz; əz] [staʊt] [ɔːr] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen]
while very few of ' em looked either as stout or as cheerful as they did when
尽管 非常 很少 的 - 呃 看起来 任何一个 作为 肥硕 或者 作为 快乐 作为 他们 做过 什么时候
['pæsɪŋ] [ʌp] . ”
passing up . ”
通过 向上 . ”

而他们中很少有人像经过时那样显得那么魁梧或开朗。

“ [kʌm] , [ʃʌt] [ʌp] [jʊr; jər] [pə'teɪtoʊ] - [træp] , [oʊld] [mæn] ,
“ Come , shut up your potato - trap , old man ,
“ 来 , 关闭 向上 你的 土豆 - 陷阱 , 老的 男人 ,

“来吧，老头，闭上你的臭嘴！”

[ænd; ənd][dəunt][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , ” [sed] - ;

and	don't	try	to	take	the	heart	out	of	us	all	in	that	fashion	,	”	said	Jeffson	;
和	不	尝试	到	拿	这	心	出去	的	我们	全部	在	那	时尚	,	”	说	-	;

杰夫森说：“别想用这种方式让我们所有人都感到失望。”

“ [bʌt; bət] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

“	but	let's	have	a	feed	of	the	best	you	have	in	the	house	,
”	但	我们来吧	有	一个	喂养	的	这	最好的	你	有	在	这	房子	,

“但让我们来欣赏一下你们家最好的菜肴吧，

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] [ɔːl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [æz; əz] [jet] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [peɪ]

for	we're	all	alive	and	kicking	as	yet	,	anyhow	,	and	not	too	poor	to	pay
为了	是	全部	活	和	踢	作为	然而	,	无论如何	,	和	不是	也	贫穷的	到	支付

['aʊər; ɑːr] [wei] ;

our	way	;
我们的	方式	;

反正我们现在都还活着，而且身体也还不错，不至于穷到无法维持生计；

[ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [hoʊm] - [bruːd] [bɪr] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

and	,	I	say	,	let's	have	some	home	-	brewed	beer	if	you	can	,
和	,	我	说	,	我们来吧	有	一些	家	-	酿造	啤酒	如果	你	能	,

我建议，如果可以的话，我们来喝点自酿啤酒吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hægɪs] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

because	we've	got	a	German	with	us	,	and	a	haggis	also	for	our
因为	我们已经	得到	一个	德语	和	我们	,	和	一个	哈吉斯	还	为了	我们的

['skɔtʃmən] . ”

Scotchman	.	”
苏格兰人	.	”

因为我们带了个德国人，还给我们的苏格兰人准备了哈吉斯。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [roʊst] - [biːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ” [sed] [fræŋk] , ['læfɪŋ] .

“	You	have	forgotten	roast	-	beef	for	the	Englishman	,	”	said	Frank	,	laughing	.
”	你	有	被遗忘的	烤	-	牛肉	为了	这	英国人	,	”	说	坦率	,	笑	.

“你忘了英国人最爱的烤牛肉了，”弗兰克笑着说。

“ [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt] [sɔːs] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][hoʊst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti]

“	I	daresay	you	won't	want	sauce	,	”	observed	the	host	with	an	air	of	simplicity
”	我	敢说	你	惯于	想	酱	,	”	观察到	这	主持人	和	一个	空气	的	简单

;

;

;

“我敢说你不需要酱汁，”主人一本正经地说道；

“ [maɪ] [miːt] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['jæŋki] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

“	my	meat	never	seems	to	want	it	when	there's	a	Yankee	in	the	room	.
”	我的	肉	绝不	似乎	到	想	它	什么时候	有	一个	扬基	在	这	房间	.

“只要房间里有北方佬，我的肉似乎就不肯吃。”

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɜːrði] [ræn'tʃeroʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

”	Saying	this	the	worthy	ranchero	went	to	work	,
”	说	这	这	值得	牧场	去	到	工作	,

说完这些话，这位称职的牧场主便开始干活了。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['trævələz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːl] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɑːrd] ['bɪskɪt]

and	speedily	supplied	the	travellers	with	a	meal	consisting	of	hard	biscuit
和	迅速地	供应	这	旅行者	和	一个	一顿饭	由	的	难的	饼干

[ænd; ənd]['rænsɪd][pɔːrk] ,

and	rancid	pork	,
和	馊	猪肉	,

并迅速为旅客们准备了一顿饭，包括硬饼干和变质的猪肉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['brændi] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;

with	a	glass	of	bitter	brandy	to	wash	it	down	;
和	一个	玻璃	的	苦的	白兰地	到	洗	它	向下	;

再来一杯苦白兰地送服;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] .

for	which	he	charged	them	the	sum	of	eight	shillings	a	head	.
为了	哪个	他	带电	他们	这	和	的	八	先令	一个	头	.

为此，他向他们每人收取了八先令。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[ðə; ði] ['trævələz] [miːt] [wɪð; wɪθ]['indiəns] ,

The	Travellers	meet	with	Indians	,
这	旅行者	见面	和	印度人	,

旅行者们遇到了印第安人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][led][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] .

and	are	led	to	wish	that	they	had	not	gone	seeking	for	Gold	.
和	是	引领	到	希望	那	他们	有	不是	已消失	寻求	为了	金子	.

他们开始后悔当初没有去淘金。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌltri] [deɪ] , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] , [fə'tiːgd]

It	was	the	evening	of	a	hot	sultry	day	,	when	our	travellers	,	fatigued
它	曾是	这	晚上	的	一个	热的	闷热	天	,	什么时候	我们的	旅行者	,	疲劳

[ænd; ənd] [fʊt] - [sɔːr] ,

and	foot	-	sore	,
和	脚	-	疮	,

那是一个闷热的傍晚，我们的旅客们疲惫不堪，双脚酸痛，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tendɪd]

arrived	at	the	entrance	of	a	small	valley	not	far	distant	from	the	intended
到达的	在	这	入口	的	一个	小的	谷	不是	远的	遥远	从	这	故意的

[siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

scene	of	their	future	operations	.
场景	的	他们的	未来	运营	.

他们抵达了距离未来行动地点不远的一个小山谷入口。

[hɪr] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

Here	they	determined	to	encamp	for	the	night	on	the	margin	of	a	small
这里	他们	决定	到	扎营	为了	这	夜晚	在	这	利润	的	一个	小的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

他们决定在一条小溪边扎营过夜。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [græs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

where	there	was	grass	for	the	mule	and	shelter	under	the	trees	for	the
在哪里	那里	曾是	草	为了	这	骡子	和	庇护所	在下面	这	树木	为了	这

[men] .

men	.
男人	.

那里有草给骡子吃，树荫给人们遮风挡雨。

[ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

On	making	their	way	,	however	,	to	the	place	,
在	制作	他们的	方式	,	然而	,	到	这	地方	,

然而，当他们到达目的地时，

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ,

they	observed	an	Indian	village	down	on	a	plain	below	,	and	,
他们	观察到	一个	印度	村庄	向下	在	一个	清楚的	以下	,	和	,

他们观察到下方平原上有一个印第安村庄，然后，

['biːɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ,

being	uncertain	as	to	the	numbers	or	the	temper	of	the	natives	,
存在	不确定	作为	到	这	数字	或者	这	脾气	的	这	本地人	,

由于不确定当地居民的数量或性情，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːm] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

they	were	about	to	cross	the	stream	and	continue	their	journey	a	little
他们	是	关于	到	叉	这	溪流	和	继续	他们的	旅行	一个	小的

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

他们正准备过河，继续他们的旅程。

[wen] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][sɪks]['indiəns] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd]

when	a	party	of	six	Indians	suddenly	made	their	appearance	in	front	,	and
什么时候	一个	派对	的	六	印度人	突然	制成	他们的	外貌	在	正面	,	和

[əd'vænst] ['fɪrləsli] ,

advanced	fearlessly	,
先进的	无畏地	,

这时，六个印第安人突然出现在他们面前，毫不畏惧地向前走去。

['meɪkɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

making	signs	of	friendship	.
制作	标志	的	友谊	.

做出友好的手势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] , [wɪtʃ]

It	was	found	that	they	understood	and	could	talk	a	little	Spanish	,	which
它	曾是	成立	那	他们	理解	和	可以	讲话	一个	小的	西班牙语	,	哪个

[ræns] [spoʊk] ['fluːəntli] .

Rance	spoke	fluently	.
兰斯	辐	流利地	.

经查明，他们能听懂并会说一点西班牙语，而兰斯则能说一口流利的西班牙语。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [gaɪd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə]

After	a	short	conversation	,	the	guide	thought	that	it	would	be	quite	safe	to
后	一个	短的	对话	,	这	指导	想法	那	它	会	是	相当	安全的	到

[steɪ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

stay	beside	them	.
停留	旁	他们	.

经过短暂的交谈，导游认为待在他们身边应该很安全。

[ðə; ðɪ] [ɪn'kæmpmənt] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['sʌpər] [prɪ'perd] .

The	encampment	therefore	was	made	,	and	supper	prepared	.
这	营地	所以	曾是	制成	,	和	晚餐	准备	.

于是，他们扎营起来，准备晚餐。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

While	this	was	in	progress	Frank	and	Joe	went	to	the	top	of	a
尽管	这	曾是	在	进步	坦率	和	乔	去	到	这	顶部	的	一个

['neɪbərɪŋ] [maʊnd] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

neighbouring	mound	to	survey	the	village	.
邻接	冢	到	民意调查	这	村庄	.

与此同时，弗兰克和乔爬上附近一座小山丘的顶部，勘察村庄的情况。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈrezɪdəns] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .

It	was	a	curious	residence	for	human	beings	.
它	曾是	一个	好奇的	住宅	为了	人类	生物	.

这是一个很奇特的人类居住地。

[ˈdʒoʊz] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈzembld] “ [ə; eɪ] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv][bɪg] [moʊlz] ” [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪnəˈproʊpriət] ,

Joe's	remark	that	it	resembled	“	a	colony	of	big	moles	”	was	not	inappropriate	,
乔的	评论	那	它	类似	“	一个	殖民地	的	大的	鼹鼠	”	曾是	不是	不当	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌt] ,

for	the	huts	,
为了	这	小屋	,

乔说它像“一群大鼹鼠”，这话并不失礼，因为这些小屋确实很像鼹鼠。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [hjuːdʒ] [moʊl] - [hɪlz] .

of	which	there	were	about	forty	,	were	not	unlike	huge	mole	-	hills	.
的	哪个	那里	是	关于	四十	,	是	不是	与此不同	巨大的	痣	-	丘陵	.

其中大约有四十个，就像巨大的鼹鼠丘。

[ðiːz] [hʌt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ðeɪ] [fɔːrmd] [baɪ][ˈekskəveitiŋ][ˈsɜːrkjələr] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

These	huts	,	it	was	found	,	they	formed	by	excavating	circular	holes	in	the	earth	,
这些	小屋	,	它	曾是	成立	,	他们	形成	经过	挖掘	圆	孔	在	这	地球	,

研究发现，这些小屋是通过在地上挖圆形坑洞形成的。

[əˈbaʊt] [twelv] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər][ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [diːp] ,

about	twelve	feet	in	diameter	and	four	feet	deep	,
关于	十二	脚	在	直径	和	四	脚	深的	,

直径约十二英尺，深约四英尺。

[ðen] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ðiːz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [staʊt] [ˈsæplɪŋz] ,

then	bending	over	these	a	number	of	stout	saplings	,
然后	弯曲	超过	这些	一个	数字	的	肥硕	树苗	,

然后弯腰照看着这些粗壮的树苗，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [baʊnd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈtendrəlz][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] , [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][doʊm] - [ʃeɪpt]

which	they	bound	together	with	tendrils	of	the	vine	,	they	formed	a	dome	-	shaped
哪个	他们	边界	一起	和	卷须	的	这	藤	,	他们	形成	一个	穹顶	-	形状

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

他们用葡萄藤的卷须将它们捆绑在一起，形成了一个圆顶状的屋顶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈplæstərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [koʊt][ʌv; əv] [kleɪ] .

which	was	plastered	with	a	thick	coat	of	clay	.
哪个	曾是	粉刷过的	和	一个	厚的	外套	的	黏土	.

墙面抹上了一层厚厚的粘土。

[æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

An	opening	in	one	side	of	each	formed	a	door	,
一个	开幕	在	一	边	的	每个	形成	一个	门	,

每扇门的一侧都开了个口子。

[θruː] [wɪtʃ] [ˈentrəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ˈkriːpɪŋ] .

through	which	entrance	could	be	made	by	creeping	.
通过	哪个	入口	可以	是	制成	经过	爬行	.

可以通过匍匐前进的方式进入。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkjʊriəs] [dˈwelɪŋz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] ,

On	the	roofs	of	these	curious	dwellings	many	of	the	natives	were	seated	,
在	这	屋顶	的	这些	好奇的	住宅	许多	的	这	本地人	是	坐着	,

在这些奇特房屋的屋顶上，许多土著居民坐着。

['evɪdəntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [men] .

evidently	**awaiting**	**the**	**result**	**of**	**the**	**deputation's**	**conference**	**with**	**the**	**white**	**men**	**.**
显然	等待中	这	结果	的	这	-	会议	和	这	白色的	男人	.

显然是在等待代表团与白人会面的结果。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:bʤekt] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn] [vju:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ]

The	**main**	**object**	**that**	**the**	**Indians**	**appeared**	**to**	**have**	**in**	**view**	**was**	**the**	**obtaining**
这	主要的	目的	那	这	印度人	出现	到	有	在	看法	曾是	这	获得

[ʌv; əv]['faɪər] - [ɑ:rmz] ,

of	**fire**	**-**	**arms**	**,**
的	火	-	武器	,

印第安人的主要目的似乎是为了获得枪支。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðeɪ] [kæst] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['raɪfəlz] [wɪtʃ] [li:nd]

and	**it**	**was**	**observed**	**that**	**they**	**cast**	**longing**	**eyes**	**upon**	**the**	**rifles**	**which**	**leaned**
和	它	曾是	观察到	那	他们	投掷	渴望	眼睛	之上	这	步枪	哪个	倾斜

[ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

on	**the**	**trees**	**beside**	**the**	**fire**	**.**
在	这	树木	旁	这	火	.

人们注意到，他们用渴望的目光注视着靠在火堆旁树上的步枪。

[ræns] ['ðerfɔ:r] [əd'vaɪzd] ['evri] [mæn][tu:; tə] [lʊk] ['kerfəli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , [waɪl] [hi:; hi]

Rance	**therefore**	**advised**	**every**	**man**	**to**	**look**	**carefully**	**after**	**his**	**weapons**	**,**	**while**	**he**
兰斯	所以	建议	每一个	男人	到	看	小心	后	他的	武器	,	尽管	他

[tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʧi:f] ,

talked	**with**	**the**	**chief**	**,**
谈话	和	这	首席	,

因此，兰斯建议每个人都要妥善保管好自己的武器，而他则一边与首领交谈。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['gʌnz] [ɔ:r] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sper] .

and	**told**	**him**	**that**	**he**	**had**	**no**	**guns**	**or**	**ammunition**	**to**	**spare**	**.**
和	讲述	他	那	他	有	不	枪支	或者	弹药	到	空闲的	.

并告诉他，他没有多余的枪支弹药。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld] ['rʌsti] ['kɑ:rbaɪn] ,

In	**order**	**to**	**please**	**him**	**,**	**however**	**,**	**he**	**gave**	**him**	**an**	**old**	**rusty**	**carbine**	**,**
在	命令	到	请	他	,	然而	,	他	给予	他	一个	老的	生锈的	马枪	,

为了讨他欢心，他送给他一支生锈的旧卡宾枪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bent] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['ju:sləs] , [ɪn] [ɪks'ʧeɪnʤ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [freʃ] [fɪʃ] .

which	**was**	**bent**	**in**	**the**	**barrel**	**,**	**and**	**nearly**	**useless**	**,**	**in**	**exchange**	**for**	**a**	**few**	**fresh**	**fish**	**.**
哪个	曾是	弯曲	在	这	桶	,	和	几乎	无用	,	在	交换	为了	一个	很少	新鲜的	鱼	.

它弯曲在桶里，几乎没用了，用来换几条新鲜的鱼。

“ [maɪ] [waɪt] ['brʌðər] [ɪz] ['lɪbərəl] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['sævɪʤ] [ɪn][bæd] ['spænɪʃ] ,

“	**My**	**white**	**brother**	**is**	**liberal**	**,**	**”**	**said**	**the**	**delighted**	**savage**	**in**	**bad**	**Spanish**	**,**
”	我的	白色的	兄弟	是	自由主义	,	”	说	这	高兴极了	野蛮的	在	坏的	西班牙语	,

“我的白人兄弟是自由主义者，”那个欣喜若狂的野蛮人用蹩脚的西班牙语说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə]

as	**he**	**surveyed**	**the**	**weapon**	**with**	**admiration**	**,**	**“**	**but**	**it**	**is**	**necessary**	**to**
作为	他	调查	这	武器	和	钦佩	,	“	但	它	是	必要的	到

[hæv; həv] [blæk] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔ:lz] . ”

have	**black**	**powder**	**and**	**balls**	**.**	**”**
有	黑色的	粉末	和	球	.	”

他一边赞叹地打量着这件武器，“但是必须要有黑火药和弹丸。”

“ [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [sper] , ” [rɪ'plaɪd] [ræns] ,

“	I	have	none	to	spare	,	”	replied	Rance	,
”	我	有	没有任何	到	空闲的	,	”	回复	兰斯	,

“我没有多余的，”兰斯回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['setlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .

“	but	the	settlements	of	the	white	men	are	not	far	off	.
”	但	这	定居点	的	这	白色的	男人	是	不是	远的	离开	.

“但是白人的定居点离这里并不远。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ɪz] [waɪz] .

Besides	,	the	Indian	chief	is	wise	.
除了	,	这	印度	首席	是	明智的	.

此外，这位印度酋长很有智慧。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [waɪt] [men] [kʌm] [hɪr] [kən'tɪnjuəli] , ['sɜːrtʃɪŋ]

He	does	not	require	to	be	told	that	white	men	come	here	continually	,	searching
他	做	不是	要求	到	是	讲述	那	白色的	男人	来	这里	持续	,	搜索

[fɔːr; fər][goʊld] ,

for	gold	,
为了	金子	,

他不需要别人告诉他，白人不断来这里寻找黄金。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [mʌtʃ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	that	they	bring	much	powder	and	ball	with	them	.
和	那	他们	带来	很多	粉末	和	球	和	他们	.

他们还带了很多火药和球。

[let] [goʊld][biː; bi] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd][bəuθ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

Let	gold	be	offered	,	and	both	may	be	obtained	.
让	金子	是	提供	,	和	两个都	可能	是	获得	.

献上黄金，两者皆可得。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [tʊk] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɪnt] ,

”	The	chief	took	this	remark	for	a	hint	,
”	这	首席	采取	这	评论	为了	一个	暗示	,

“首领把这句话当成了暗示，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ɔːfərd] [sʌm; səm][goʊld] - [dʌst] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ,

and	at	once	offered	some	gold	-	dust	in	exchange	for	powder	and	shot	,
和	在	一次	提供	一些	金子	-	灰尘	在	交换	为了	粉末	和	射击	,

[bʌt; bət] [ræns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

but	Rance	shook	his	head	,
但	兰斯	摇晃	他的	头	,

他立刻提出用一些金粉来换取火药和弹丸，但兰斯摇了摇头。

['noʊɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [əb'teɪnd] , [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [biː; bi] [juːst] [ə'genst]

knowing	that	,	if	obtained	,	the	ammunition	would	in	all	probability	be	used	against
会心	那	,	如果	获得	,	这	弹药	会	在	全部	可能性	是	用过的	反对

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他知道，如果获得这些弹药，很可能会用来对付他自己。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rest] ['kɑːntent] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	chief	was	therefore	obliged	to	rest	content	in	the	mean	time	with	the
这	首席	曾是	所以	有义务	到	休息	内容	在	这	意思是	时间	和	这

['hɑːrmləs] ['wepən] .

harmless	weapon	.
无害	武器	.

因此，酋长暂时只能满足于这件无害的武器。

['miːnwaɪl] , [ə'nʌðər] ['pɑːrti][ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['indiəns][hæd; həd] [gɔːn] [tɔːrdz] [fræŋk][ænd; ənd]

Meanwhile	**,**	**another**	**party**	**of**	**seven**	**or**	**eight**	**Indians**	**had**	**gone**	**towards**	**Frank**	**and**
同时	,	其他	派对	的	七	或者	八	印度人	有	已消失	向	坦率	和

[dʒoʊ] ,

Joe	**,**
乔	,

与此同时，另有七八个印第安人朝弗兰克和乔走去。

[ænd; ənd][baɪ] [saɪnz] [meɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ]

and	**by**	**signs**	**made**	**them**	**to**	**understand**	**that**	**there**	**was**	**something**	**worth**
和	经过	标志	制成	他们	到	理解	那	那里	曾是	某物	值得

['ʃuːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [nɑːt] ['fɪfti] [jaːdz] [ɔːf] .

shooting	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**a**	**cliff**	**not**	**fifty**	**yards**	**off**	**.**
射击	在	这	其他	边	的	一个	悬崖	不是	五十	码	离开	.

通过各种迹象，他们了解到在不到五十码远的悬崖另一边有值得射击的东西。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɔːtɪk(ə)l] [frend] [wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['neɪtʃɚz] ,

Our	**hero**	**and**	**his**	**nautical**	**friend**	**were**	**both**	**of**	**unsuspicious**	**natures**	**,**
我们的	英雄	和	他的	航海	朋友	是	两个都	的	不带怀疑的	自然	,

我们的主人公和他的水手朋友都是心地善良、不疑心重重的人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][ɪn][ðer; ðər]

and	**being**	**much**	**amused**	**by**	**the**	**ludicrous**	**gesticulations**	**of**	**the**	**savages**	**in**	**their**
和	存在	很多	觉得好笑	经过	这	荒谬	手势	的	这	野蛮人	在	他们的

['efərts] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,

efforts	**to**	**enlighten**	**them**	**,**
努力	到	开导	他们	,

他们被野蛮人试图启蒙他们时所做的滑稽手势逗乐了，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

as	**well**	**as**	**curious**	**to**	**ascertain**	**what**	**it**	**could**	**be**	**that**	**was**	**on**	**the**	**other**
作为	出色地	作为	好奇的	到	探明	什么	它	可以	是	那	曾是	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

side	**of**	**the**	**cliff**	**,**
边	的	这	悬崖	,

同时，他也很好奇悬崖另一边究竟是什么。

[ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

they	**accompanied**	**them**	**in**	**that**	**direction**	**.**
他们	伴随	他们	在	那	方向	.

他们陪同他们朝那个方向走去。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sævɪdʒ]

The	**moment**	**they**	**had**	**passed**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**camp**	**a**	**powerful**	**savage**
这	片刻	他们	有	通过了	出去	的	视线	的	这	营	一个	强大的	野蛮的

[liːpt] [ɑːn] [fræŋk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

leaped	**on**	**Frank**	**from**	**behind**	**,**
跳跃	在	坦率	从	在后面	,

他们刚一走出营地的视线范围，一个强壮的野蛮人就从背后扑向弗兰克。

[ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [θroʊ]

and	**,**	**grasping**	**him**	**round**	**the**	**throat**	**with**	**both**	**arms**	**,**	**endeavoured**	**to**	**throw**
和	,	抓握	他	圆形的	这	喉	和	两个都	武器	,	努力	到	扔

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

然后，她双臂掐住他的喉咙，试图把他扔出去。

[waɪl] [ə'nʌðər] ['ɪndiən] [rentʃt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

while	**another**	**Indian**	**wrenched**	**the**	**rifle**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**.**
尽管	其他	印度	扭动	这	步枪	出去	的	他的	手	.

另一名印度人则从他手中夺走了步枪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][dʒoʊ] ['grædi] [wʌz; wəz] ['sɪmələrli] [siːzd] .

At	the	same	moment	Joe	Graddy	was	similarly	seized	.
在	这	相同的	片刻	乔	格雷迪	曾是	相似地	查获	.

与此同时，乔·格雷迪也以同样的方式被捕。

[ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ˌʌndə'reɪtɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][æn'tægənɪsts] .

The	savages	had	,	however	,	underrated	the	strength	of	their	antagonists	.
这	野蛮人	有	,	然而	,	被低估	这	力量	的	他们的	反派	.

然而，这些野蛮人低估了对手的力量。

[fræŋk] [stuːpt] ['vaɪələntli] ['fɔːrwərd] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði] ['ɪndiən]

Frank	stooped	violently	forward	,	almost	to	the	ground	,	and	hurled	the	Indian
坦率	弯腰	暴力	向前	,	几乎	到	这	地面	,	和	投掷	这	印度

[kəm'pliːtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

completely	over	his	head	.
完全地	超过	他的	头	.

弗兰克猛地向前弯腰，几乎弯到地上，然后把印第安人整个人抛过头顶。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,

At	the	same	time	he	drew	a	revolver	from	his	belt	,
在	这	相同的	时间	他	画	一个	左轮手枪	从	他的	腰带	,

与此同时，他从腰带上拔出了一把左轮手枪。

['faɪərd][æt; ət][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndiən] , [huː] [drɑːpt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

fired	at	and	wounded	the	other	Indian	,	who	dropped	the	rifle	,
被解雇	在	和	受伤	这	其他	印度	,	WHO	掉落	这	步枪	,

他向另一名印第安人开枪并将其击伤，那名印第安人丢掉了步枪。

[ænd; ənd] ['dʌbld] [laɪk] [ə; eɪ] [her] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	doubled	like	a	hare	into	the	bushes	.
和	双倍	喜欢	一个	野兔	进入	这	灌木丛	.

然后像兔子一样窜进了灌木丛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fled] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

The	others	fled	right	and	left	,
这	其他的	逃亡	正确的	和	左边	,

其他人四散奔逃。

[æz; əz] [frænk] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['wepən] — [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði][wʌn] [huːz]

as	Frank	sprang	forward	and	recovered	his	weapon	—	all	save	the	one	whose
作为	坦率	弹簧	向前	和	恢复	他的	武器	—	全部	节省	这	一	谁

[ʌn'hæpi] [lɑːt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [dʒoʊ] ['grædi] ,

unhappy	lot	it	had	been	to	assault	Joe	Graddy	,
不开心	很多	它	有	到过	到	突击	乔	格雷迪	,

弗兰克猛地扑上前去，捡起了武器——除了那个不幸袭击了乔·格雷迪的人之外，所有人都站了起来。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['ræpɪd][ˌstreŋgju'leɪʃ(ə)n] , [wen] [frænk] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

and	who	was	undergoing	rapid	strangulation	,	when	Frank	ran	to	his	rescue	.
和	WHO	曾是	正在经历	迅速的	勒死	,	什么时候	坦率	跑	到	他的	救援	.

当时他正遭受快速的窒息，弗兰克跑过去救了他。

“ [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [dʒoʊ] !

“	Have	mercy	on	him	,	Joe	!
”	有	怜悯	在	他	,	乔	!

“乔，可怜可怜他吧！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['mɑːrsi] !
“ Marcy !
“ 玛西 !

“玛西！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] ['mɑːrsi] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːrti] — [laɪ] [stɪl] , [ðen] , ” [sed] [dʒoʊ] ['stɜːrnli] ,
why should I have marcy on such a dirty — lie still , then , ” said Joe sternly ,
为什么 应该 我 有 玛西 在 这样的 一个 肮脏的 — 说谎 仍然 , 然后 , ” 说 乔 严厉地 ,

“我为什么要让玛茜待在这么肮脏的地方——那就别动！”乔严厉地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [niː] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['stʌmək] ,
as he pressed his knee deeper into the pit of the Indian's stomach ,
作为 他 按下 他的 膝盖 更深 进入 这 坑 的 这 印度人的 胃 ,

他将膝盖更深地压向印第安人的腹部，

[ænd; ənd] [kəm'prest] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [prəʊ'truːdid] ,
and compressed his throat with both hands until his tongue protruded ,
和 压缩 他的 喉 和 两个都 双手 直到 他的 舌头 突出 ,

然后用双手掐住他的喉咙，直到他的舌头伸出来。

[ænd; ənd] [bəuθ] [aɪz] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] .
and both eyes seemed about to start from their sockets .
和 两个都 眼睛 似乎 关于 到 开始 从 他们的 插座 .

两只眼睛仿佛都要从眼眶里蹦出来了。

“ [kʌm] , [kʌm] , [dʒoʊ] ; [juː; jʊ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['sɜːrvənt] , [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baʊnd]
“ Come , come , Joe ; you volunteered to be my servant , so you are bound
“ 来 , 来 , 乔 ; 你 自愿 到 是 我的 仆人 , 所以 你 是 边界
[tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .
to obey me .
到 服从 我 .

“来吧，来吧，乔；你自愿做我的仆人，所以你必须服从我。”

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [fræŋk] [siːzd] [ðə; ði] ['æŋgri] [tɑːr] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['fɔːrsəbli]
” Saying this , Frank seized the angry tar by the collar , and dragged him forcibly
” 说 这 , 坦率 查获 这 生气的 焦油 经过 这 衣领 , 和 拖拽 他 强制
[ɔːf] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
off his victim ,
离开 他的 受害者 ,

说着，弗兰克一把揪住愤怒的焦油佬的衣领，用力把他从受害者身上拖开。

[huː] , ['æftər] [ə; eɪ] [gæsp] [ɔːr] [tuː] , [roʊz] [ænd; ənd] [limpt] [ə'weɪ] .
who , after a gasp or two , rose and limped away .
WHO , 后 一个 喘气 或者 二 , 玫瑰 和 跛行 离开 .

他喘了一两声气后，站起身来，一瘸一拐地走开了。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , ” [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] ,
“ He has got quite enough , ” continued Frank ,
“ 他 有 得到 相当 足够的 , ” 持续 坦率 ,

“他已经得到足够多了，”弗兰克继续说道。

“ [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['vɪvɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
“ to keep you vividly in his remembrance for the rest of his life ,
“ 到 保持 你 生动地 在 他的 纪念 为了 这 休息 的 他的 生活 ,

“让他余生都对你记忆犹新，

[soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,
so we must hasten to the camp ,
所以 我们 必须 趋 到 这 营 ,

所以我们必须尽快赶往营地。

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wəʊnt] [rɪ'meɪn] ['frendli] ['æftər] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fer] .

for	I	fear	that	the	Indians	won't	remain	friendly	after	this	unfortunate	affair	.
为了	我	害怕	那	这	印度人	惯于	保持	友好的	后	这	不幸	事务	.

因为我担心，在发生这件不幸的事情之后，印度人不会再对我们友好了。

〃 ['grʌntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ['prɪti] ['friːli] , [dʒoʊ] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]

〃	Grunting	out	his	dissatisfaction	pretty	freely	,	Joe	accompanied	his	friend	to	the
〃	哼哼	出去	他的	不满	漂亮的	自由	,	乔	伴随	他的	朋友	到	这

[kæmp] - ['faɪər] ,

camp	-	fire	,
营	-	火	,

乔一边哼哼唧唧地表达着不满，一边陪着朋友走到篝火旁。

[wer] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'lɑːrm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['seɪfti] .

where	their	comrades	were	found	in	a	state	of	great	alarm	about	their	safety	.
在哪里	他们的	同志们	是	成立	在	一个	状态	的	伟大的	警报	关于	他们的	安全	.

他们的同伴们被发现时，都非常担心自己的安全。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [ʃaʊts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

They	had	heard	the	shots	and	shouts	,	and	were	on	the	point	of
他们	有	听到	这	镜头	和	喊叫	,	和	是	在	这	观点	的

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

hastening	to	the	rescue	.
加速	到	这	救援	.

他们听到了枪声和喊叫声，正准备赶去救援。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['miːnwaɪl] , [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['ɜːrnɪst] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz]

The	chief	and	his	companions	,	meanwhile	,	were	making	earnest	protestations
这	首席	和	他的	同伴	,	同时	,	是	制作	认真	抗议

[ðæt] [noʊ]['iːv(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

that	no	evil	was	intended	.
那	不	邪恶的	曾是	故意的	.

与此同时，酋长和他的同伴们郑重声明，他们绝无恶意。

[wen] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [ə'pɪrd] , [ræns] [tɜːrnd] ['æŋgrəli][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] ,

When	Frank	and	Joe	appeared	,	Rance	turned	angrily	on	the	chief	,
什么时候	坦率	和	乔	出现	,	兰斯	转向	愤怒地	在	这	首席	,

弗兰克和乔出现时，兰斯愤怒地转向局长。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði][kæmp] ['ɪnstəntli] .

and	ordered	him	and	his	men	to	quit	the	camp	instantly	.
和	订购	他	和	他的	男人	到	辞职	这	营	即刻	.

命令他和他的部下立即离开营地。

[ðɪs] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

This	they	hesitated	to	do	for	a	little	,
这	他们	犹豫了一下	到	做	为了	一个	小的	,

他们犹豫了一会儿才决定这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [meɪd] [freʃ] ['efərts] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [gaɪd] ,

and	the	chief	made	fresh	efforts	to	calm	the	irritated	guide	,
和	这	首席	制成	新鲜的	努力	到	冷静的	这	受刺激	指导	,

于是酋长再次尝试安抚那位恼怒的向导。

[bʌt; bət] [ræns] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['tretʃərəs] [men] ,

but	Rance	knew	that	he	had	to	deal	with	treacherous	men	,
但	兰斯	知道	那	他	有	到	交易	和	奸诈	男人	,

但兰斯知道他要面对的是奸诈之徒。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θroʊɪŋ] ['fɔ:rwərd][hɪz; ɪz]

and	repeated	his	order	to	be	off	at	the	same	time	throwing	forward	his
和	重复	他的	命令	到	是	离开	在	这	相同的	时间	投掷	向前	他的

['raɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænər] .

rifle	in	a	threatening	manner	.
步枪	在	一个	威胁	方式	.

他再次命令他们离开，同时威胁性地将步枪扔到身前。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [tʃi:f] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['æftər]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]

Whereupon	the	chief	flew	into	a	violent	rage	,	and	,	after	using	a	good	deal	of
于是	这	首席	飞翔	进入	一个	暴力	愤怒	,	和	,	后	使用	一个	好的	交易	的

[ə'bju:sɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,

abusive	language	,
虐待	语言	,

于是，酋长勃然大怒，破口大骂了一大堆难听的话之后，

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['sʌmənd] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] ,

returned	to	his	village	,	where	he	immediately	summoned	a	council	of	war	,
返回	到	他的	村庄	,	在哪里	他	立即地	被召唤	一个	理事会	的	战争	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他回到村庄后，立即召集了军事会议，并且

[baɪ][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

by	his	violent	gesticulations	and	frequent	looking	and	pointing	towards	the
经过	他的	暴力	手势	和	频繁	寻找	和	指向	向	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

他通过剧烈的肢体语言，以及频繁地看向和指向营地，

[left] [noʊ] [daʊt] [ɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

left	no	doubt	on	the	minds	of	the	travellers	as	to	his	intentions	.
左边	不	怀疑	在	这	思想	的	这	旅行者	作为	到	他的	意图	.

这让旅客们对他意图的理解毫无疑问。

[ræns] ['ðerfɔ:r] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ˌprepə'reɪʃnz] ['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [rɪ'pel]

Rance	therefore	made	the	best	preparations	possible	in	the	circumstances	to	repel
兰斯	所以	制成	这	最好的	准备工作	可能的	在	这	情况	到	击退

[æn; ən] [ə'tæk] .

an	attack	.
一个	攻击	.

因此，兰斯在当时的情况下做了最好的准备来抵御攻击。

[ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['indiəns] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men]

Their	position	was	very	critical	,	for	the	Indians	numbered	about	a	hundred	men
他们的	位置	曾是	非常	批判的	,	为了	这	印度人	编号	关于	一个	百	男人

,

,

,

他们的处境非常危急，因为印第安人大约有一百人。

[waɪl] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɑ:rti] [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv][sɪks] .

while	their	own	party	consisted	only	of	six	.
尽管	他们的	自己的	派对	由……组成	仅有的	的	六	.

而他们自己的队伍只有六个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['enəmi] — [ðə; ði] [pə'zeʃn]

But	they	had	the	one	great	advantage	over	their	enemies	—	the	possession
但	他们	有	这	一	伟大的	优势	超过	他们的	敌人	—	这	拥有

[ʌv; əv]['faɪər] - [ɑːrmz] ,

of	fire	-	arms	,
的	火	-	武器	,

但他们比敌人拥有一个巨大的优势——拥有枪支。

[ænd; ənd] [felt] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	felt	much	confidence	in	consequence	.
和	毛毡	很多	信心	在	结果	.

因此他感到非常自信。

“ [get] [aʊt] [ɔːl][jʊr; jər] ['wɛpənz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [ræns] , [æz; əz][hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz]

“	Get	out	all	your	weapons	,	big	and	little	,	”	said	Rance	,	as	he	loaded	his
“	得到	出去	全部	你的	武器	,	大的	和	小的	,	”	说	兰斯	,	作为	他	已加载	他的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

“把你们所有的武器都拿出来，不管是大的还是小的，”兰斯一边说着，一边给自己的步枪装弹。

“ [ænd; ənd]['faɪər] - [ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

“	and	fire	-	'em	off	to	begin	with	.
“	和	火	-	呃	离开	到	开始	和	.

“先把它们全部发射出去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [prɪ'perd] .

It	will	show	them	that	we	are	well	prepared	.
它	将要	展示	他们	那	我们	是	出色地	准备	.

这将向他们表明我们已经做好了充分的准备。

” [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [kə'menst] ['letɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] ,

”	Accordingly	they	commenced	letting	off	their	pieces	,	and	what	with	rifles	,
”	因此	他们	开始	出租	离开	他们的	件	,	和	什么	和	步枪	,

['dʌb(ə)l] [ʃɑːt] - ['gʌnz] ,

double	shot	-	guns	,
双倍的	射击	-	枪支	,

于是他们开始开火，用步枪、双管猎枪，

['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['bærəld] ['pistlz] , [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] , [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

double	and	single	barrelled	pistols	,	and	revolvers	,	they	made	up	the	formidable
双倍的	和	单身的	桶装	手枪	,	和	左轮手枪	,	他们	制成	向上	这	强大

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [θriː] [dɪs'tʃɑːdʒz] ,

number	of	fifty	-	three	discharges	,
数字	的	五十	-	三	排放	,

双管手枪、单管手枪和左轮手枪，总共发射了惊人的53发子弹。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['wɔːrlaɪk] [ɪ'fekt] [wen] ['faɪərd][ɪn] [kwɪk] [ænd; ənd]['regjələr] [sək'seʃ(ə)n] .

which	had	a	very	warlike	effect	when	fired	in	quick	and	regular	succession	.
哪个	有	一个	非常	好战	影响	什么时候	被解雇	在	快的	和	常规的	演替	.

快速连续发射时，会产生非常强烈的战争效果。

['kæriɪŋ] [ðiːz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['pɝːsənz] , [ˌintə(ː)'mikst] [wɪð; wɪθ]

Carrying	these	in	their	hands	,	and	disposed	round	their	persons	,	intermixed	with
携带	这些	在	他们的	双手	,	和	处置	圆形的	他们的	人	,	混合	和

[ʃɔːrt] [swɔːdz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['boʊi; 'buːi] - [naɪvz] ,

short	swords	and	long	bowie	-	knives	,
短的	剑	和	长的	鲍伊	-	刀具	,

他们手中拿着这些武器，身上各处也佩戴着，其中还混杂着短剑和长博伊刀。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['maʊntɪd] [gɑːrd] , ['brɪslɪŋ] [laɪk] ['hjuːmən] [hedʒ] - [hɔːgz] , [ænd; ənd] ,

the	whole	party	mounted	guard	,	bristling	like	human	hedge	-	hogs	,	and	,
这	所有的	派对	安装	警卫	,	竖起的	喜欢	人类	对冲	-	猪	,	和	,

整个队伍都严阵以待，像刺猬一样竖起了毛发，

[pleɪst] [æt; ət] ['iːkwəl] ['ɪntərvlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] , ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [æn; ən]

placed	at	equal	intervals	on	each	side	of	the	camp	,	marched	about	for	an
放置	在	平等的	间隔	在	每个	边	的	这	营	,	行军	关于	为了	一个

['aʊər] [ɔːr] [tuː] ,

hour	or	two	,
小时	或者	二	,

在营地两侧等距部署，行进一两个小时，

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi] .

without	seeing	or	hearing	anything	more	of	their	enemies	.
没有	看到	或者	听力	任何事物	更多的	的	他们的	敌人	.

没有再看到或听到任何敌人的消息。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [mjuːl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['restɪv] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] ,

At	last	their	mule	became	a	little	restive	,	putting	them	on	the	alert	,
在	最后的	他们的	骡子	成为	一个	小的	不安分	,	推杆	他们	在	这	警报	,

最后，他们的骡子开始有些躁动不安，这引起了他们的警惕。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [æn; ən] ['æroʊ] [wɪzd] [pæst] ['dʒoʊz] [ɪr] .

and	shortly	afterwards	an	arrow	whizzed	past	Joe's	ear	.
和	不久	然后	一个	箭	嗖嗖	过去的	乔的	耳朵	.

不久之后，一支箭从乔的耳边呼啸而过。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːrbaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd]

He	instantly	presented	his	carbine	in	the	direction	whence	it	came	,	and
他	即刻	呈现	他的	马枪	在	这	方向	何处	它	来了	,	和

['faɪərd] .

fired	.
被解雇	.

他立即将卡宾枪指向来袭方向，开火射击。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['ærəus] ,

The	shot	was	answered	by	a	perfect	shower	of	arrows	,
这	射击	曾是	回答	经过	一个	完美的	淋浴	的	箭头	,

一声枪响后，箭矢如雨般落下，完美地回应了这一击。

[wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men] ,

which	pierced	the	clothes	of	some	of	the	white	men	,
哪个	穿孔	这	衣服	的	一些	的	这	白色的	男人	,

一些白人的衣服被刺穿了。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] ['dʌgləs] [ɪn] [ðə; ði] [left] [ɑːrm] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [dɪd] [noʊ] ['fɜːrðər]

and	slightly	wounded	Douglas	in	the	left	arm	,	but	fortunately	did	no	further
和	轻微地	受伤	道格拉斯	在	这	左边	手臂	,	但	幸运的是	做过	不	更远

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

道格拉斯的左臂受了轻伤，但幸运的是没有造成进一步的伤害。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

The	discharge	was	followed	by	a	quick	movement	in	the	bushes	,
这	释放	曾是	随后	经过	一个	快的	移动	在	这	灌木丛	,

射精后，他迅速钻进了灌木丛中。

['rendərd] ['ɔːdəbl] [baɪ] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [draɪd] [liːvz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] .

rendered	audible	by	the	crushing	of	dried	leaves	and	breaking	of	branches	.
渲染	可听见的	经过	这	压碎	的	干燥	树叶	和	打破	的	分支	.

枯叶被碾碎、树枝折断，发出可听见的声音。

[ðɪs] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [waɪts] [ɪn][ðer; ðər][eɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑːli] [wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,

This	**guided**	**the**	**whites**	**in**	**their**	**aim**	**,**	**and**	**a**	**volley**	**was**	**poured**	**into**	**the**	**bush**	**,**
这	引导	这	白人	在	他们的	目的	,	和	一个	截击	曾是	倾倒	进入	这	衬套	,

这指引了白军的瞄准方向，他们向灌木丛中倾泻了一连串子弹。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['rændəm] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] [rɪ'vɔlvəz] .

followed	**by**	**several**	**random**	**shots**	**from**	**revolvers**	**.**
随后	经过	一些	随机的	镜头	从	左轮手枪	.

随后传来几声随机的左轮手枪射击声。

[suːn] ['æftər][ɔːl] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hʌʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

Soon	**after**	**all**	**noise**	**was**	**hushed**	**,**	**and**	**a**	**brief**	**examination**	**of**	**the**	**surrounding**
很快	后	全部	噪音	曾是	静静地	,	和	一个	简短的	考试	的	这	周围

[bʊʃɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

bushes	**was**	**made**	**,**
灌木丛	曾是	制成	,

随后，所有噪音都消失了，人们简单地检查了一下周围的灌木丛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [æsə'teind] [ðæt] ['eni] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]

but	**it**	**could**	**not**	**be**	**ascertained**	**that**	**any**	**damage**	**had**	**been**	**done**	**to**	**the**
但	它	可以	不是	是	已确定	那	任何	损害	有	到过	完毕	到	这

['indiəns] ,

Indians	**,**
印度人	,

但无法确定印第安人是否遭受了任何伤害。

[huː] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [wen] ['pɑːsəb(ə)l] ,

who	**always**	**make**	**it**	**a**	**point**	**,**	**when**	**possible**	**,**
WHO	总是	制作	它	一个	观点	,	什么时候	可能的	,

他们总是尽可能地做到这一点。

[tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðer; ðər] [ded] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [skælp] — [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnər] [ðeɪ] [fɪr]

to	**carry**	**off**	**their**	**dead**	**to**	**prevent**	**their**	**being**	**scalped**	**—**	**a**	**dishonour**	**they**	**fear**
到	携带	离开	他们的	死的	到	防止	他们的	存在	被剥头皮	—	一个	羞辱	他们	害怕

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [deθ] .

almost	**as**	**much**	**as**	**death**	**.**
几乎	作为	很多	作为	死亡	.

他们会把死者带走，以免被剥头皮——他们害怕剥头皮，就像害怕死亡一样害怕这种耻辱。

“ [naʊ] , [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [sliːp] , ” [sed] [ræns] ,

“	**Now**	**,**	**one**	**half**	**of**	**us**	**may**	**sleep**	**,**	**”**	**said**	**Rance**	**,**
“	现在	,	一	一半	的	我们	可能	睡觉	,	”	说	兰斯	,

“现在，我们当中有一半人可以睡觉了，”兰斯说道。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [ə'gen] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .

when	**the**	**party**	**was**	**again**	**collected**	**round**	**the**	**fire**	**.**
什么时候	这	派对	曾是	再次	集	圆形的	这	火	.

大家再次围坐在篝火旁。

“ [sliːp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

“	**Sleep**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Frank**	**.**
“	睡觉	!	”	惊呼	坦率	.

“睡觉！”弗兰克喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淘金记：加州探险之旅(Digging for Gold Adventures in California)

“ [eɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræskəlz][tu:; tə] - [naɪt] ,

“	Ay	,	there's	nothing	more	to	fear	from	the	rascals	to	-	night	,
“	哎	,	有	没有什么	更多的	到	害怕	从	这	无赖	到	-	夜晚	,

“哎，今晚再也不用担心那群恶棍了。”

[ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] — [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [baɪ]

if	we	keep	a	good	look	-	out	—	and	that	may	be	done	as	effectively	by
如果	我们	保持	一个	好的	看	-	出去	—	和	那	可能	是	完毕	作为	有效地	经过

[θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz][baɪ][sɪks] .

three	of	us	as	by	six	.
三	的	我们	作为	经过	六	.

如果我们保持警惕——而这三个人可能和六个人一样有效。

[ɪf] [wi:; wi] [i:tʃ] [get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ,

If	we	each	get	a	wink	of	an	hour	or	two	,
如果	我们	每个	得到	一个	眨眼	的	一个	小时	或者	二	,

如果我们每个人都能小睡一两个小时，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kwaɪt] [fɪt] [tu:; tə]['træv(ə)l][ɔ:r][tu:; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

we	shall	be	quite	fit	to	travel	or	to	fight	in	the	morning	.
我们	将	是	相当	合身	到	旅行	或者	到	斗争	在	这	早晨	.

明天早上，我们将完全有能力出行或作战。

[soʊ] [let] [ˌem 'i:] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . — [nɑ:t] ['bædli] [hɜ:rt] , [sɜ:r] , [aɪ] [hoʊp] ?

So	let	me	advise	you	to	lose	no	time	about	it	.	—	Not	badly	hurt	,	sir	,	I	hope	?
所以	让	我	建议	你	到	失去	不	时间	关于	它	.	—	不是	糟糕	伤害	,	先生	,	我	希望	?

所以，我建议你不要耽搁时间。——先生，希望你伤得不重吧?

” [hi:; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] ['dʌgləs] .

”	he	added	,	addressing	Douglas	.
”	他	额外	,	解决	道格拉斯	.

他对着道格拉斯补充道。

“ ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [skɑ:t] , “ ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] . ”

“	Nothing	to	speak	of	,	”	answered	the	Scot	,	“	only	a	graze	of	the	skin	.	”
“	没有什么	到	说话	的	,	”	回答	这	苏格兰人	,	“	仅有的	一个	轻擦	的	这	皮肤	.	”

“没什么大碍，”苏格兰人回答说，“只是擦破了点皮而已。”

“ [wel] , [get] [ə'weɪ] [tu:; tə] [rest] .

“	Well	,	get	away	to	rest	.
“	出色地	,	得到	离开	到	休息	.

“好吧，出去休息吧。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ]

You	can	take	the	second	watch	,	and	it	is	not	likely	they	will	disturb	you
你	能	拿	这	第二	手表	,	和	它	是	不是	可能	他们	将要	打扰	你

[bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] .

before	morning	.
前	早晨	.

你可以戴上第二块手表，他们不太可能在天亮之前打扰你。

[ɪf] [ðeɪ] [du:] , [ju:; jʊ][wəʊnt][rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] , [soʊ] [ki:p] [jʊr; jər] ['wɛpənz] ['hændi] .

If	they	do	,	you	won't	require	to	be	called	,	so	keep	your	weapons	handy	.
如果	他们	做	,	你	惯于	要求	到	是	称为	,	所以	保持	你的	武器	便利	.

如果他们真的这么做了，你就不需要被叫来帮忙了，所以请把武器放在手边。

" [æz; əz] [ræns] ['prɔfɪˌsaɪd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] .

"	As	Rance	prophesied	,	so	it	turned	out	.
"	作为	兰斯	预言	,	所以	它	转向	出去	.

“正如兰斯预言的那样，结果确实如此。”

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][gɑːt][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [sɪ'vɪr] [rɪ'pʌls] ,

The	Indians	had	got	an	unexpectedly	severe	repulse	,
这	印度人	有	得到	一个	不料	严重	击退	,

印度人遭遇了意想不到的惨重挫败。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trævələz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	did	not	attempt	to	interfere	with	the	travellers	during	the	night	,
和	做过	不是	试图	到	干扰	和	这	旅行者	期间	这	夜晚	,

夜间也没有试图干扰旅客。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]['poʊstɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]

but	in	the	morning	they	were	found	to	have	posted	themselves	on	the
但	在	这	早晨	他们	是	成立	到	有	发布	他们自己	在	这

['ɑːpəzɪt] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

opposite	banks	of	the	stream	,
对面的	银行	的	这	溪流	,

但第二天早上人们发现他们已经占据了溪流的对岸。

['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

evidently	with	the	intention	of	disputing	the	further	progress	of	the	party	.
显然	和	这	意图	的	争议	这	更远	进步	的	这	派对	.

显然是为了阻碍该党的进一步发展。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][prɑːmpt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf][baɪ]

Nothing	now	but	prompt	determination	could	save	them	from	being	cut	off	by
没有什么	现在	但	迅速的	决心	可以	节省	他们	从	存在	切	离开	经过

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] ,

overwhelming	numbers	,
压倒	数字	,

现在只有迅速采取果断行动才能避免被数量占绝对优势的敌人包围。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [ɔːr]['weɪvər][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

for	if	they	were	to	hesitate	,	or	waver	in	the	least	,
为了	如果	他们	是	到	犹豫	,	或者	动摇	在	这	至少	,

因为如果他们稍有犹豫，或者动摇哪怕一丝一毫，

[ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] .

the	Indians	would	be	encouraged	to	make	an	attack	.
这	印度人	会	是	鼓励	到	制作	一个	攻击	.

印第安人将被鼓励发动进攻。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [bluː] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər] , [bɔɪld] [ðer; ðər]['ket(ə)l] [ænd; ənd]

They	therefore	calmly	and	deliberately	blew	up	the	fire	,	boiled	their	kettle	and
他们	所以	平静地	和	故意地	吹	向上	这	火	,	煮沸	他们的	壶	和

[hæd; həd] ['brekfəst] ,

had	breakfast	,
有	早餐	,

于是，他们镇定自若地吹灭了火，烧开水，吃了早餐。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [prɪ'perd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm]

after	which	the	mule	was	loaded	,	and	the	party	prepared	to	cross	the	stream
后	哪个	这	骡子	曾是	已加载	,	和	这	派对	准备	到	叉	这	溪流

.

.
.

之后骡子驮好了货物，一行人准备过河。

[bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] , [haʊ'evər] , [ræns] [ænd; ənd] - , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['mɑːksmən] ,

Before	**doing**	**so**	**,**	**however**	**,**	**Rance**	**and**	**Jeffson**	**,**	**being**	**the**	**best**	**marksmen**	**,**
前	正在做	所以	,	然而	,	兰斯	和	-	,	存在	这	最好的	神射手	,

然而，在此之前，作为最优秀的射手，兰斯和杰夫森

[əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['raɪfəlz][ænd; ənd] [tʊk]

advanced	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bank**	**with**	**two**	**of**	**the**	**largest**	**rifles**	**and**	**took**
先进的	到	这	边缘	的	这	银行	和	二	的	这	最大	步枪	和	采取

[eɪm] [æt; ət][ðə; ði]['indiəns] ,

aim	**at**	**the**	**Indians**	**,**
目的	在	这	印度人	,

他们拿着两支最大的步枪走到河岸边，瞄准了印第安人。

['hoʊpɪŋ] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃed] [mɔːr]

hoping	**by**	**that**	**means**	**to**	**frighten**	**them**	**away**	**without**	**being**	**obliged**	**to**	**shed**	**more**
希望	经过	那	方法	到	吓唬	他们	离开	没有	存在	有义务	到	棚	更多的

[blʌd] .

blood	**.**
血	.

希望以此方法吓走他们，而无需流更多血。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [feɪld] , [fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['dɪstəns] ['biːɪŋ] ['fʊli] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

In	**this**	**they**	**failed**	**,**	**for**	**,**	**the**	**distance**	**being**	**fully**	**five**	**hundred**	**yards**	**,**
在	这	他们	失败的	,	为了	,	这	距离	存在	完全	五	百	码	,

他们在这方面失败了，因为距离足足有五百码。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['evɪdəntli] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə] [tel] [æt; ət]

the	**natives**	**evidently**	**believed**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**a**	**ball**	**to**	**tell**	**at**
这	本地人	显然	相信	那	它	曾是	不可能的	为了	一个	球	到	告诉	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

such	**a**	**distance**	**.**
这样的	一个	距离	.

当地人显然认为，球不可能在这样的距离上分辨方向。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ræns] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðem; ðəm] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .

On	**seeing**	**Rance**	**point**	**his**	**rifle**	**at**	**them**	**they**	**set**	**up**	**a**	**yell**	**of**	**derision**	**.**
在	看到	兰斯	观点	他的	步枪	在	他们	他们	放	向上	一个	叫喊	的	嘲笑	.

看到兰斯用步枪指着他们，他们便发出嘲笑的叫喊声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət][tuː; tə]['faɪər] .

There	**was**	**nothing**	**for**	**it**	**,**	**therefore**	**,**	**but**	**to**	**fire**	**.**
那里	曾是	没有什么	为了	它	,	所以	,	但	到	火	.

因此，除了开火别无他法。

[ðɪs] [ræns] [dɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [fel] .

This	**Rance**	**did**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**Indians**	**fell**	**.**
这	兰斯	做过	,	和	一	的	这	印度人	跌倒	.

兰斯照做了，结果一个印第安人倒下了。

- ['ɔːlsoʊ]['faɪərd][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [riːld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][fɔːl] .

Jeffson	**also**	**fired**	**and**	**hit**	**the**	**chief**	**,**	**who**	**reeled**	**,**	**but**	**did**	**not**	**fall**	**.**
-	还	被解雇	和	打	这	首席	,	WHO	卷曲	,	但	做过	不是	落下	.

杰夫森还开枪击中了警长，警长踉跄了一下，但没有倒下。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['hɜːrid] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [rɪ'freɪnd]

The	**savages**	**immediately**	**began**	**a**	**hurried**	**retreat**	**,**	**and**	**the**	**travellers**	**refrained**
这	野蛮人	立即地	开始	一个	慌忙	撤退	,	和	这	旅行者	克制

[frʌm; frəm]['faɪərɪŋ] ,

from	**firing**	**,**
从	射击	,

野蛮人立即开始仓皇撤退，旅行者们也没有开火。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]

in	order	to	convince	them	that	all	they	desired	was	to	be	allowed	to	go
在	命令	到	说服	他们	那	全部	他们	想要的	曾是	到	是	允许	到	去

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ˌʌnmə'lestɪd] .

on	their	way	unmolested	.
在	他们的	方式	未受干扰	.

为了让他们相信，他们所希望的只是被允许不受干扰地离开。

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

The	crossing	of	the	stream	was	then	effected	.
这	过境	的	这	溪流	曾是	然后	受影响	.

然后他们渡过了溪流。

[ɑːn] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp]

On	mounting	the	opposite	bank	it	was	found	that	the	Indians	had	taken	up
在	安装	这	对面的	银行	它	曾是	成立	那	这	印度人	有	已采取	向上

[ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

their	position	,
他们的	位置	,

登上对岸后，发现印第安人已经占据了阵地。

['fʊli] [ɑːrmd] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] ,

fully	armed	,	on	the	top	of	their	huts	,
完全	武装	,	在	这	顶部	的	他们的	小屋	,

全副武装，站在他们的茅屋顶上，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kwaɪət][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃoʊd] [ðeɪ] [æprɪ'hend] [æn; ən] [ə'tæk] ,

with	an	air	of	quiet	resolution	that	showed	they	apprehended	an	attack	,
和	一个	空气	的	安静的	解决	那	显示	他们	被捕	一个	攻击	,

他们神情沉稳而坚定，表明他们预料到会遭到袭击。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər]['hoʊmz][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

and	were	prepared	to	defend	their	homes	to	the	death	.
和	是	准备	到	保卫	他们的	房屋	到	这	死亡	.

他们准备誓死捍卫自己的家园。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələz] [tɜːrnd] [ɔːf]

This	,	however	,	they	were	not	called	upon	to	do	,	for	the	travellers	turned	off
这	,	然而	,	他们	是	不是	称为	之上	到	做	,	为了	这	旅行者	转向	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

to	the	right	,
到	这	正确的	,

然而，他们并没有被要求这样做，因为旅行者们向右拐了过去。

[ænd; ənd] [pər'suːd] [ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	pursued	their	way	as	if	nothing	had	happened	.
和	追击	他们的	方式	作为	如果	没有什么	有	发生	.

他们继续前行，仿佛什么都没发生过。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [hɪt] , [pər'hæps] [kɪld] ,

But	two	of	the	Indians	had	been	badly	hit	,	perhaps	killed	,
但	二	的	这	印度人	有	到过	糟糕	打	,	也许	被杀	,

但其中两名印第安人身负重伤，可能已经丧生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dwelt] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]

and	the	thought	of	this	dwelt	much	on	the	minds	of	Frank	and	his	friend
和	这	想法	的	这	居住	很多	在	这	思想	的	坦率	和	他的	朋友

[dʒoʊ][ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

Joe	all	that	day	.
乔	全部	那	天	.

那天，弗兰克和他的朋友乔一直在想着这件事。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'strest] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Another	thing	that	distressed	them	much	was	the	well	-	known	custom	of	the
其他	事物	那	苦恼	他们	很多	曾是	这	出色地	-	已知	风俗	的	这

['neɪtɪvz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

natives	to	take	their	revenge	at	the	first	favourable	opportunity	.
本地人	到	拿	他们的	复仇	在	这	第一的	有利	机会	.

令他们非常痛心的另一件事是当地人众所周知的报复习俗，即抓住第一个有利机会进行报复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [waɪt] [men] [fɔːr; fər] ['evri]

It	was	a	rule	among	them	to	take	two	lives	of	white	men	for	every
它	曾是	一个	规则	之中	他们	到	拿	二	生活	的	白色的	男人	为了	每一个

['redskɪn] [kɪld] ,

redskin	killed	,
红皮人	被杀	,

他们之间有一条不成文的规矩，每杀一个印第安人，就要杀两个白人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði] [waɪts] [maɪt]

and	they	were	known	not	to	be	particular	as	to	who	the	whites	might
和	他们	是	已知	不是	到	是	特别的	作为	到	WHO	这	白人	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

而且众所周知，他们并不特别在意白人是谁。

— [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [ænd; ənd] [heitid] [reɪs] .

—	sufficient	for	them	that	they	were	of	the	offending	and	hated	race	.
—	充足的	为了	他们	那	他们	是	的	这	犯罪	和	憎恨	种族	.

——对他们来说，仅仅因为他们属于那个令人憎恶的种族就足够了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪt] [ðʌs] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]

The	fact	that	the	innocent	might	thus	suffer	for	the	guilty	was	to	them	a
这	事实	那	这	清白的	可能	因此	遭受	为了	这	有罪的	曾是	到	他们	一个

['mætər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] .

matter	of	perfect	indifference	.
事情	的	完美的	漠不关心	.

无辜者因此可能替罪羊受苦，他们对此却毫不在意。

[ðə; ði] [ruːt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪts] ['trævld] [ðæt] [deɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

The	route	over	which	the	whites	travelled	that	day	chanced	to	be	unusually
这	路线	超过	哪个	这	白人	旅行	那	天	偶然	到	是	异常地

[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

picturesque	and	beautiful	.
如画	和	美丽的	.

那天白人所走的路线碰巧风景异常优美。

[ðə; ði] [pæθ] , [ɔːr] “ [treɪl] , ” — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eniθɪŋ] ['wɜːrði] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

The	path	,	or	“	trail	,	”	—	for	there	was	scarcely	anything	worthy	the	name	of
这	小路	,	或者	“	踪迹	,	”	—	为了	那里	曾是	几乎	任何事物	值得	这	姓名	的

[pæθ] ,

path	,
小路	,

这条路，或者说“小径”——因为几乎没有什么东西配得上“路”这个名字——

— [wuːnd] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd] [waɪt] - [oʊk] [groʊv] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

—	wound	through	a	sycamore	and	white	-	oak	grove	that	fringed	the	river	,
—	伤口	通过	一个	梧桐树	和	白色的	-	橡木	树林	那	流苏	这	河	,

蜿蜒穿过河岸边的梧桐树和白橡树林，

[ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [bæŋks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ʃrʌbz]

the	sloping	banks	of	which	were	covered	with	an	infinite	variety	of	shrubs
这	倾斜的	银行	的	哪个	是	涵盖	和	一个	无限	种类	的	灌木

[ænd; ənd] ['evəgriːnz] ,

and	evergreens	,
和	常绿植物	,

倾斜的河岸上覆盖着种类繁多的灌木和常绿植物。

['berɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [moʊst] ['delɪkət] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['freɪgrəns] ,

bearing	flowers	and	blossoms	of	most	delicate	beauty	and	exquisite	fragrance	,
轴承	花朵	和	花朵	的	最多	精美的	美丽	和	精美的	香味	,

开着极其娇嫩美丽、芬芳馥郁的花朵，

[ə'mɪdst] [wɪtʃ] ['tæŋg(ə)ld] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [vaɪn] [druːpt] [wɪð; wɪθ] ['pendənt] ['bʌntʃɪz]

amidst	which	tangled	festoons	of	the	indigenous	vine	drooped	with	pendant	bunches
在……之中	哪个	纠缠不清	花环	的	这	土著	藤	下垂	和	吊坠	成捆

[ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [greɪps] .

of	purple	grapes	.
的	紫色的	葡萄	.

其中，缠绕的本地藤蔓垂挂着一串串紫色的葡萄。

[ɑːr'bjuːtəs] [ʃrʌbz] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] [wɜːr; wər] [siːn] ,

Arbutus	shrubs	of	immense	size	were	seen	,
草莓树	灌木	的	巨大	尺寸	是	已见	,

可以看到巨大的草莓树灌木，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [intə'spəːst] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] ['mænzə'niːtə]

and	the	landscape	was	in	some	places	interspersed	thickly	with	manzanita
和	这	景观	曾是	在	一些	地方	穿插	浓密	和	曼萨尼塔

['rʌʃɪz] ,

rushes	,
冲刺	,

有些地方遍布着茂密的曼萨尼塔灯心草。

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['beriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['indiəns] , ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ]

the	crimson	berries	of	which	are	much	in	favour	with	the	Indians	,	also	with
这	赤红	浆果	的	哪个	是	很多	在	偏爱	和	这	印度人	,	还	和

[ðə; ði] ['grɪzli] [ber] !

the	grizzly	bear	!
这	灰熊	熊	!

这种植物的深红色浆果深受印第安人和灰熊的喜爱！

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [ðeɪ] [krɔːst] [wɜːr; wər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [oʊks] , [dɪ'vɔɪd]

Some	of	the	plains	they	crossed	were	studded	with	magnificent	oaks	,	devoid
一些	的	这	平原	他们	交叉	是	带钉的	和	壮丽	橡树	,	缺乏

[ʌv; əv] ['ʌndərˌwʊd] ,

of	underwood	,
的	安德伍德	,

他们穿越的一些平原上点缀着高大的橡树，没有灌木丛。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] - ['pɑːrks] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

such	as	one	is	accustomed	to	see	in	noblemen's	parks	in	England	.
这样的	作为	一	是	习惯	到	看	在	-	公园	在	英格兰	.

就像在英国贵族的花园里经常看到的那样。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəns] [meɪd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [fræŋk]

But	all	this	beauty	and	luxuriance	made	comparatively	little	impression	on	Frank
但	全部	这	美丽	和	奢华	制成	比较	小的	印象	在	坦率

[ænd; ənd] [dʒoʊ] ,

and	Joe	,
和	乔	,

但是，所有这些美丽和奢华并没有给弗兰克和乔留下什么深刻的印象。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðæt] ['hjuːmən][laɪf][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['sækrifaist] [ðæt] [deɪ] —

for	they	could	not	forget	that	human	life	had	probably	been	sacrificed	that	day	—
为了	他们	可以	不是	忘记	那	人类	生活	有	大概	到过	牺牲	那	天	—

[ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] ['entərd] ['ɪntuː]

a	thought	which	filled	them	with	sincere	regret	that	it	had	ever	entered	into
一个	想法	哪个	已填	他们	和	真诚	后悔	那	它	有	曾经	进入	进入

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə][goʊ] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] .

their	hearts	to	go	digging	for	gold	.
他们的	心	到	去	挖掘	为了	金子	.

因为他们无法忘记那天可能有人丧生——想到这一点，他们由衷地后悔当初竟然会想到去挖金子。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][goʊld] - [fiːldz] , [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][ɪn][goʊld] - ['wɑːʃɪŋ] [rɪ'siːvd] .

Arrival	at	the	Gold	-	Fields	,	and	Lessons	in	Gold	-	Washing	received	.
到达	在	这	金子	-	田野	,	和	课程	在	金子	-	洗涤	已收到	.

抵达金矿区，学习淘金技艺。

[æt; ət][læst] [bɪgbɛr] ['gʌli] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] — [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv]

At	last	Bigbear	Gully	was	reached	,	and	our	travellers	—	especially	those	of
在	最后的	大熊	沟壑	曾是	达到	,	和	我们的	旅行者	—	尤其	那些	的

[ðem; ðəm] [huː] ,

them	who	,
他们	WHO	,

最终我们到达了大熊谷，我们的旅行者——特别是那些.....

['biːɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'θuːziæzəm] — [prest] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] , ['æŋkʃəs]

being	new	to	the	work	,	were	all	enthusiasm	—	pressed	eagerly	forward	,	anxious
存在	新的	到	这	工作	,	是	全部	热情	—	按下	急切地	向前	,	焦虑的

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

to	begin	without	delay	.
到	开始	没有	延迟	.

由于是新来者，大家都充满热情，积极主动，迫不及待地想要开始工作。

[bɪgbɛr] ['gʌli] — [soʊ] [neɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['grɪzli] [ber] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt]

Bigbear	Gully	—	so	named	because	of	a	huge	grizzly	bear	that	had	been	shot
大熊	沟壑	—	所以	命名	因为	的	一个	巨大的	灰熊	熊	那	有	到过	射击

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]

there	at	the	commencement	of	digging	operations	—	was	a	wild	and
那里	在	这	开始	的	挖掘	运营	—	曾是	一个	荒野	和

['sʌmwʌt] ['gluːmi] [bʌt; bət] [ˌpɪktʃə'resk] ['maʊnt(ə)n] [gɔːrdʒ] ,

somewhat	gloomy	but	picturesque	mountain	gorge	,
有些	阴沉	但	如画	山	峡谷	,

大熊沟（Bigbear Gully）——因挖掘作业开始时在那里射杀了一头巨大的灰熊而得名——是一个荒凉、略显阴森但风景如画的山间峡谷。

[ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ,

the	first	sight	of	which	,	with	its	lights	and	shadows	,
这	第一的	视线	的	哪个	,	和	它是	灯	和	阴影	,

第一眼看到它，是它的光影交错，

[stuː'pendəs] [klɪfs] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] [wʊd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] ,

stupendous	cliffs	and	clumps	of	wood	clinging	to	the	hill	-	sides	,
惊人的	悬崖	和	团块	的	木头	依恋	到	这	爬坡道	-	侧面	,

巍峨的悬崖峭壁和依附在山坡上的成簇树木，

[kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [fræŋk] ['ɔːlˌfriː] ,

called	forth	a	burst	of	delight	and	admiration	from	Frank	Allfrey	,
称为	前进	一个	爆裂	的	喜	和	钦佩	从	坦率	奥尔弗雷	,

这让弗兰克·奥尔弗雷感到无比欣喜和钦佩。

[huːz] [maɪnd] [æt; ət] [wʌns] [liːpt] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlər] -

whose	mind	at	once	leaped	with	loving	desire	to	the	brush	and	the	colour	-
谁	头脑	在	一次	跳跃	和	爱	欲望	到	这	刷子	和	这	颜色	-

[bɑːks] ;

box	;
盒子	;

他的心中立刻涌起对画笔和颜料盒的热爱和渴望；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðiːz] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [pækt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ]

but	as	these	implements	were	at	that	time	packed	among	the	baggage
但	作为	这些	实施	是	在	那	时间	包装	之中	这	行李

[ɑːn] [ðə; ði] [mjuːlz] [bæk] ,

on	the	mule's	back	,
在	这	骡子的	后退	,

但由于这些工具当时都打包在骡子背上的行李里，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ɑːrt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs]

and	as	the	love	of	art	was	not	sufficiently	strong	in	the	guide	to	induce
和	作为	这	爱	的	艺术	曾是	不是	足够	强的	在	这	指导	到	诱导

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

him	to	permit	of	a	moment's	delay	in	the	journey	,
他	到	允许	的	一个	瞬间	延迟	在	这	旅行	,

而由于导游对艺术的热爱不足以让他允许旅途中哪怕片刻的耽搁，

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] ['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn]

our	hero	was	fain	to	content	himself	with	visions	of	future	indulgence	in
我们的	英雄	曾是	欣然	到	内容	他自己	和	愿景	的	未来	放纵	在

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] .

his	favourite	study	.
他的	最喜欢的	学习	.

我们的主人公乐于沉浸在对未来在他最喜欢的书房里尽情享受的憧憬中。

[ðə; ði] “ ['dɪgɪŋz] ,

The	“	diggings	,
这	“	挖掘	,

“挖掘”

” [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːrst] [gɑːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['sʌni] [bʌt; bət] [kuːl]

”	which	they	first	got	sight	of	in	the	afternoon	of	a	fine	and	sunny	but	cool
”	哪个	他们	第一的	得到	视线	的	在	这	下午	的	一个	美好的	和	阳光明媚	但	凉爽的

[deɪ] ,

day	,
天	,

“他们在一个晴朗凉爽的午后，第一次看到了它。”

[wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [gɔːrdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌli] ,

were	at	the	mouth	of	a	deep	gorge	at	the	lower	end	of	the	gully	,
是	在	这	嘴	的	一个	深的	峡谷	在	这	降低	结尾	的	这	沟壑	,

他们当时位于沟壑下游尽头的一个深谷口。

['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['maʊnt(ə)n] [ə'klɪvəti] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

having	an	abrupt	mountain	acclivity	about	eight	hundred	feet	high	on	one	side	,
拥有	一个	突然	山	坡度	关于	八	百	脚	高的	在	一	边	,

一侧是高达约八百英尺的陡峭山坡，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][pleɪn] [baʊndɪd] [baɪ] ['maʊntnz] .

and	on	the	other	a	plain	bounded	by	mountains	.
和	在	这	其他	一个	清楚的	有界	经过	山脉	.

另一边是群山环绕的平原。

[hɪr] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [tents] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['veriəs] [ʃeɪps] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]

Here	numbers	of	tents	of	all	sizes	and	various	shapes	were	pitched	on	the
这里	数字	的	帐篷	的	全部	尺寸	和	各种各样的	形状	是	投球	在	这

[sloʊps] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [brɔːld] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

slopes	and	near	the	banks	of	the	river	that	brawled	down	the	centre	of	the
连续下坡	和	靠近	这	银行	的	这	河	那	斗殴	向下	这	中心	的	这

['lɪt(ə)l] ['væli] .

little	valley	.
小的	谷	.

这里，各种大小、各种形状的帐篷在山坡上和河岸边搭起，这条河从小山谷的中央奔流而下。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['trævələz] ['entərd] [ðə; ði][kæmp][ðæn; ðən][ðə; ði] ['digəz] [left][ðer; ðər]

No	sooner	had	the	travellers	entered	the	camp	than	the	diggers	left	their
不	很快	有	这	旅行者	进入	这	营	比	这	挖掘机	左边	他们的

[wɜːrk][ænd; ənd] [flɑːkt] [raʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [nuːz] ,

work	and	flocked	round	them	to	ask	the	news	,
工作	和	成群结队的	圆形的	他们	到	问	这	消息	,

旅行者们刚一进入营地，矿工们就放下手中的工作，蜂拥而至，围住他们打听消息。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] , [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [wʌt] [prəˈvɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]

and	,	more	particularly	,	to	ascertain	what	provisions	had	been	brought	to
和	,	更多的	特别	,	到	探明	什么	条款	有	到过	带来	到

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

更具体地说，是为了查明已经向山谷运送了哪些物资，

— [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [skers] ,

—	for	the	necessaries	of	life	at	that	time	were	getting	scarce	,
—	为了	这	必需品	的	生活	在	那	时间	是	获得	稀少	,

——因为当时生活必需品越来越稀缺，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ,

and	the	party	from	which	Frank	and	his	companions	had	separated	,
和	这	派对	从	哪个	坦率	和	他的	同伴	有	分开	,

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] .

strange	to	say	,	had	not	arrived	.
奇怪的	到	说	,	有	不是	到达的	.

奇怪的是，弗兰克和他的同伴们分开的那群人并没有到达。

[greɪt] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['digəz] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] ,

Great	anxiety	was	manifested	by	the	diggers	on	hearing	of	this	separation	,
伟大的	焦虑	曾是	表现出来	经过	这	挖掘机	在	听力	的	这	分离	,

听到分离的消息，矿工们表现出极大的焦虑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] ['spiːdi] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] ['ɔːlmoʊst]

because	on	the	safe	and	speedy	arrival	of	that	party	they	depended	almost
因为	在	这	安全的	和	迅速	到达	的	那	派对	他们	取决于	几乎

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,

for	their	existence	,
为了	他们的	存在	,

因为他们的生存几乎完全依赖于那支队伍的安全快速到达。

[ænd; ənd] [diːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [laʊd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd]

and	deep	as	well	as	loud	were	the	expressions	of	disappointment	and
和	深的	作为	出色地	作为	大声	是	这	表达式	的	失望	和

[ˌdɪskənˈtent] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] [ðæt] ,

discontent	when	they	were	told	that	,
不满	什么时候	他们	是	讲述	那	,

当他们得知此事时，脸上流露出深深的失望和不满，声音也十分响亮。

[ɪf] [ɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgʌli] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔːr] .

if	all	had	gone	well	,	they	should	have	been	at	the	gully	some	days	before	.
如果	全部	有	已消失	出色地	,	他们	应该	有	到过	在	这	沟壑	一些	天	前	.

如果一切顺利，他们应该几天前就到达沟壑了。

[suːn] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈdigəz] [hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðer; ðər] [ˈkwɪriːz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]

Soon	,	however	,	the	diggers	had	exhausted	their	queries	and	returned	to
很快	,	然而	,	这	挖掘机	有	筋疲力尽的	他们的	查询	和	返回	到

[ðer; ðər] [wɜːrk] ,

their	work	,
他们的	工作	,

然而，不久之后，挖掘者们就结束了所有询问，继续他们的工作。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [əˈraɪvlz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] .

leaving	the	new	arrivals	to	look	after	their	own	affairs	.
离开	这	新的	到达	到	看	后	他们的	自己的	事务	.

留下新来的人自己处理事情。

[ðɪs] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [duː] [ˈprɑːmptli] .

This	they	proceeded	to	do	promptly	.
这	他们	继续	到	做	及时	.

他们随即着手去做了这件事。

“ [naʊ] , [frendz] , ” [sed] - , “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [təˈgeðər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end]

“	Now	,	friends	,	”	said	Jeffson	,	“	our	journeying	together	has	come	to	an	end
“	现在	,	朋友们	,	”	说	-	,	“	我们的	旅程	一起	有	来	到	一个	结尾

,

,

,

“朋友们，”杰夫森说，“我们共同的旅程已经结束了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ˈweðər] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [təˈgeðər] [ænd; ənd]

and	it	remains	for	you	to	settle	whether	you	shall	keep	together	and
和	它	遗迹	为了	你	到	定居	无论	你	将	保持	一起	和

[wɜːrk] [ɪn] [ˈkʌmpəni] ,

work	in	company	,
工作	在	公司	,

至于你们是否要继续在一起工作，就由你们自己决定了。

[ɔːr] [ˈseprət] .

or	separate	.
或者	分离	.

或者分开。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈbɪznəs] [kəmˈpelz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

As	for	me	,	my	business	compels	me	to	leave	you	.
作为	为了	我	,	我的	商业	强制	我	到	离开	你	.

至于我，我的工作迫使我离开你们。

[ˈjɑːndər] [waɪt] [tent] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

Yonder	white	tent	,	which	you	see	about	half	a	mile	up	the	river	,
远处	白色的	帐篷	,	哪个	你	看	关于	一半	一个	英里	向上	这	河	,

那边那个白色帐篷，大约在河上游半英里处就能看到。

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ]['pɑːrtnər] .

belongs	to	me	and	my	partner	.
属于	到	我	和	我的	伙伴	.

属于我和我的伴侣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] [iːˌkɑːnəˈmiːkoʊ] - [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ,

It	is	the	great	economico	-	universal	store	of	Jeffson	and	Company	,
它	是	这	伟大的	经济	-	普遍的	店铺	的	-	和	公司	,

这是杰夫森公司旗下的大型经济型综合商店。

[wɪtʃ] [səˈplaɪz] ['digəz] ['lɪbərəli] [ɑːn][ðə; ðɪ][moʊst] ['mɑːdərət] [tɜːrmz] ,

which	supplies	diggers	liberally	on	the	most	moderate	terms	,
哪个	补给品	挖掘机	慷慨地	在	这	最多	缓和	条款	,

它以最优惠的条件大量供应挖掘机，

['gɪvɪŋ] ['kredɪt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

giving	credit	as	long	as	it	seems	advisable	to	do	so	.
给予	信用	作为	长的	作为	它	似乎	建议	到	做	所以	.

只要认为有必要，就应该给予应有的认可。

[wen] - [ɪz]['æbsənt] , ['kʌmpəni] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kənˈsɜːrn] ,

When	Jeffson	is	absent	,	Company	takes	charge	of	the	concern	,
什么时候	-	是	缺席的	,	公司	需要	收费	的	这	忧虑	,

杰夫森不在时，公司接管该业务。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][oʊ] - [glæd][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [siː]

and	it	is	my	opinion	that	Company	will	be	kind	o	'	glad	to	-	night	to	see
和	它	是	我的	观点	那	公司	将要	是	种类	o	-	高兴的	到	-	夜晚	到	看

[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm] [kʌm] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [səˈplaɪz] .

the	head	of	the	firm	come	back	safe	and	sound	with	fresh	supplies	.
这	头	的	这	公司	来	后退	安全的	和	声音	和	新鲜的	补给品	.

我认为，今晚公司一定会很高兴看到公司负责人平安归来，并带回新鲜的物资。

[juː; jʊ] [siː] , ['dʒent(ə)lmən] ,

You	see	,	gentlemen	,
你	看	,	先生们	,

你们看，先生们，

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌferˈwel] [spiːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

I	feel	it	sort	of	incumbent	on	me	to	make	you	a	farewell	speech	as	a
我	感觉	它	种类	的	现任	在	我	到	制作	你	一个	告别	演讲	作为	一个

['feloʊ] - ['trævələr] ,

fellow	-	traveller	,
同伴	-	游客	,

作为同行者，我觉得我有义务向你们致以告别辞。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][hoʊst][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ,

because	I	mean	to	become	a	host	for	to	-	night	,
因为	我	意思是	到	变得	一个	主持人	为了	到	-	夜晚	,

因为我打算今晚担任东道主，

[ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌhɑːspɪˈtæləti] .

and	ask	you	to	come	up	to	the	store	and	partake	of	our	hospitality	.
和	问	你	到	来	向上	到	这	店铺	和	参加	的	我们的	热情好客	.

并邀请您到店里来体验我们的热情款待。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈkwɪt] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈwɜːrðɪ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ]

I	am	quite	sure	that	you	will	acquit	me	of	the	unworthy	motive	of	wishing
我	是	相当	当然	那	你	将要	开释	我	的	这	不配	动机	的	祝

[tuː; tə] [əˈtrækt] [juː; jʊ][æz; əz] ['kʌstəmərz] ,

to	attract	you	as	customers	,
到	吸引	你	作为	顾客	,

我完全相信您会认可我并非出于想要吸引您成为顾客的不正当动机。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌstəm] ,

when	I	tell	you	that	I	am	already	certain	of	your	custom	,
什么时候	我	告诉	你	那	我	是	已经	肯定	的	你的	风俗	,

当我告诉你我已经确信你会这样做时，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [stɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌli] ,

seeing	that	there	is	no	other	store	in	the	gully	,
看到	那	那里	是	不	其他	店铺	在	这	沟壑	,

因为沟里没有其他商店，

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌsækrə'mentoʊ] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz]

and	I	guess	you	won't	be	inclined	to	go	down	to	Sacramento	for	supplies
和	我	猜测	你	惯于	是	倾斜	到	去	向下	到	萨克拉门托	为了	补给品

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

for	some	time	to	come	.
为了	一些	时间	到	来	.

我猜你以后一段时间都不会想去萨克拉门托采购物资了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	There	was	a	general	laugh	at	this	,
"	那里	曾是	一个	一般的	笑	在	这	,

“大家对此都笑了。”

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θæŋks] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [huː] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]

followed	by	a	hearty	expression	of	thanks	from	all	the	party	,	who	forthwith
随后	经过	一个	爽朗	表达	的	谢谢	从	全部	这	派对	,	WHO	立即

[ə'dʒɝːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] ,

adjourned	to	the	store	,
休会	到	这	店铺	,

随后，全体人员热情地表示感谢，并立即前往商店。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] “ ['kʌmpəni] ” ([huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [neɪmd] [kwɪn]) ['berli] ['eɪb(ə)l]

where	they	found	“	Company	”	(	who	was	an	Irishman	named	Quin	)	barely	able
在哪里	他们	成立	"	公司	"	(	WHO	曾是	一个	爱尔兰人	命名	奎因	)	仅仅	有能力的

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [legz] ,

to	keep	his	legs	,
到	保持	他的	腿	,

他们发现“公司”（他是一个名叫奎因的爱尔兰人）几乎无法站立。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['dɪsənteri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

in	consequence	of	a	violent	attack	of	dysentery	which	had	reduced	him	to
在	结果	的	一个	暴力	攻击	的	痢	哪个	有	减少	他	到

[ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædoʊ] .

a	mere	shadow	.
一个	仅仅	阴影	.

由于突发痢疾，他变得面目全非，如同行尸走肉一般。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ʃedɪŋ] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt]

The	poor	man	could	scarcely	refrain	from	shedding	tears	of	joy	at	the	sight
这	贫穷的	男人	可以	几乎	避免	从	脱落	眼泪	的	喜悦	在	这	视线

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] ,

of	his	partner	,
的	他的	伙伴	,

看到自己的伴侣，这个可怜的男人几乎忍不住喜极而泣。

[huː] , [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] ,

who	,	to	do	him	justice	,
WHO	,	到	做	他	正义	,

公平地说，

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [prɪ'zentɪd]

was	almost	as	much	affected	by	sorrow	at	the	miserable	appearance	presented
曾是	几乎	作为	很多	做作的	经过	悲哀	在	这	悲惨的	外貌	呈现

[baɪ][hɪz; ɪz] [frend] .

by	his	friend	.
经过	他的	朋友	.

看到朋友那副凄惨的样子，他也几乎同样感到悲伤。

" [ʃʊr] [its] [ded] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪntaɪɜ·li] — [ɔːl][bʌt; bət] , " [sed] [kwɪn] ,

"	Sure	it's	dead	I	am	intirely	—	all	but	,	"	said	Quin	,
"	当然	它是	死的	我	是	完全地	—	全部	但	,	"	说	奎因	,

"当然它已经死了，我完全相信——除了……"奎因说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] - [hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

as	he	wrung	Jeffson's	hand	again	and	again	;
作为	他	拧干	-	手	再次	和	再次	;

他一遍又一遍地拧着杰夫森的手；

" [ɪf] [jiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] [its] [maɪ] - [aɪ'd][hæv; həv] [gɔːn] ['ʌndər] [ðə; ði][sɑːd] . "

"	if	ye'd	bin	a	day	later	it's	my	belaif	I'd	have	gone	under	the	sod	.	"
"	如果	你们	垃圾桶	一个	天	之后	它是	我的	-	ID	有	已消失	在下面	这	草皮	.	"

"如果你晚来一天，我相信我就已经葬身地下了。"

" [wel] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [kwɪn] , " [sed] - ,

"	Well	,	you	do	look	like	it	,	Quin	,	"	said	Jeffson	,
"	出色地	,	你	做	看	喜欢	它	,	奎因	,	"	说	-	,

"嗯，你看上去确实像，"杰夫森说道。

['stepɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

stepping	back	to	take	a	more	critical	view	of	him	.
步进	后退	到	拿	一个	更多的	批判的	看法	的	他	.

退后一步，以更批判的眼光看待他。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜrθ] [pʊld] [ɔːl][ðə; ði] [fleʃ] [ɔːf] [jər] [boʊnz] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ? "

"	What	on	airth	pulled	all	the	flesh	off	yer	bones	in	this	fashion	?	"
"	什么	在	空气	拉	全部	这	肉	离开	你的	骨头	在	这	时尚	?	"

"究竟是什么东西把你的皮肉都抽干了？"

" ['sɪknəs] , [noʊ] [les] .

"	Sickness	,	no	less	.
"	疾病	,	不	较少的	.

"真是病了。"

, [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem 'iː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] .

Faix	,	there's	more	than	me	is	in	the	same	fix	.
faix	,	有	更多的	比	我	是	在	这	相同的	使固定	.

Faix，不止我一个人遇到同样的问题。

['dʒɪm]['dændər] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [kriːk] ,

Jim	Dander	,	down	at	the	cross	creek	,
吉姆	皮屑	,	向下	在	这	叉	溪	,

吉姆·丹德，在十字路口的小溪边，

[hæz; həz][gɑːt][soʊ] [θɪn] [ðæt] [its] [ʌv; əv][noʊ] ['mænər] [oʊ] - [juːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] ,

has	got	so	thin	that	it's	of	no	manner	o	'	use	looking	at	him	sideways	,
有	得到	所以	薄的	那	它是	的	不	方式	o	-	使用	寻找	在	他	侧身	,

他瘦得皮包骨，从侧面看都看不清他的样子。

['hiːz] [nɑːt] [kwaɪt] ['vɪzəb(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [flæt] [frʌnt] [tuː; tə][jiː; ji] .

he's	not	quite	visible	till	he	turns	his	flat	front	to	ye	.
他是	不是	相当	可见的	直到	他	转弯	他的	平坦的	正面	到	是的	.

直到他把平坦的脸转向你，你才能完全看到他。

[ænd; ənd] [fɑːksi] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [gɔːn] ;

And	Foxey	is	all	but	gone	;
和	狐狸	是	全部	但	已消失	;

而福克斯几乎已经不在了;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'saɪdz] [æz; əz][ɪz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

and	there's	many	a	man	besides	as	is	on	the	road	to	the	grave	,
和	有	许多	一个	男人	除了	作为	是	在	这	路	到	这	严重	,

除了我之外，还有许多人正走向坟墓。

[ɪf] [nɑːt][ðer; ðər] [ɔːl'redi] .

if	not	there	already	.
如果	不是	那里	已经	.

如果还没有到那里的话。

[ʃʊr] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ðæt] [meɪks] ['mʌni] [naʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kɪlz] [mɔːr]

Sure	,	the	doctor's	the	only	man	that	makes	money	now	,	though	he	kills	more
当然	,	这	医生的	这	仅有的	男人	那	制作	钱	现在	,	尽管	他	杀戮	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['kjʊrz] .

than	he	cures	.
比	他	治愈	.

没错，现在只有医生能赚钱，但他杀的人比治的人多。

[ðə; ði] [beɪst] [kɔːld] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - ,

The	baste	called	to	try	his	hand	on	mysilf	,
这	绷	称为	到	尝试	他的	手	在	-	,

那家伙打电话来想试试我的手艺，

[bʌt; bət][aɪ] [flʌŋ] [maɪ][bɪg] [buːts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [æn; ən] - [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

but	I	flung	my	big	boots	at	his	head	,	an	'	saw	no	more	of	him	.	”
但	我	扔	我的	大的	靴子	在	他的	头	,	一个	-	锯	不	更多的	的	他	.	”

但我朝他的头扔了双大靴子，然后就再也没见过他了。

“ [ðæts] [ə; eɪ][bæd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [sed] - ; “ [haʊ'evər] ,

“	That's	a	bad	account	of	things	,	”	said	Jeffson	;	“	however	,
“	那就是	一个	坏的	帐户	的	事物	,	”	说	-	;	“	然而	,

“那不是事实，”杰夫森说；“然而，

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [sə'plaɪz] , [soʊ] [tʃɪr] [ʌp] , [mæn] ,

here	I	am	back	again	with	fresh	supplies	,	so	cheer	up	,	man	,
这里	我	是	后退	再次	和	新鲜的	补给品	,	所以	欢呼	向上	,	男人	,

我又带着新鲜货回来了，振作起来，伙计!

[ænd; ənd] [wiːl] ['weðər] [ðə; ði][stɔːrm] [jet] .

and	we'll	weather	the	storm	yet	.
和	出色地	天气	这	风暴	然而	.

我们终将渡过难关。

[aɪv] [brɔːt] [sʌm; səm] ['feloʊ] - ['trævələz] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm]

I've	brought	some	fellow	-	travellers	,	you	see	,	and	hope	you	will	receive	them
我已经	带来	一些	同伴	-	旅行者	,	你	看	,	和	希望	你	将要	收到	他们

['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] . ”

hospitably	.	”
热情好客	.	”

我带来了一些旅伴，希望你们能热情接待他们。

“ [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] , ” [sed] [fræŋk] ['ɔːlˌfriː] , [əd'vænsɪŋ] ,

“	That	must	not	be	,	”	said	Frank	Allfrey	,	advancing	,
“	那	必须	不是	是	,	”	说	坦率	奥尔弗雷	,	前进	,

“那一定不是真的，”弗兰克·奥尔弗雷走上前来说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [frend] [tuː; tə] [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
“ it would be unfair to put your friend to unnecessary trouble considering the
“ 它 会 是 不公平 到 放 你的 朋友 到 不必要 麻烦 考虑 这
[steɪt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] — ”
state of weakness to which — ”
状态 的 弱点 到 哪个 — ”

“考虑到他目前虚弱的状态，让他承受不必要的麻烦是不公平的——”

“ [waɪknɪs] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [kwɪn] , ['siːzɪŋ] ['fræŋks] [hænd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; “ [wel] ,
“ Waikness , is it ? ” exclaimed Quin , seizing Frank's hand and shaking it ; “ well ,
“ 等待 , 是 它 ? ” 惊呼 奎因 , 抓住 弗兰克的 手 和 摇晃 它 ; “ 出色地 ,
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“是等待吗？”奎因惊呼道，抓住弗兰克的手摇晃着；“好吧，现在，

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [θɔːt] [aɪd] ['aɪvɚ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [waɪk] !
it's little I thought I'd iver live to be called waik !
它是 小的 我 想法 ID 河 居住 到 是 称为 瓦伊克 !

我没想到我这辈子竟然会被叫做waik!

, [ɪts] [tuː] [θru] , [bʌt; bət] [ˌem 'iː] ['mɔːrəl] [streŋθ] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , [soʊ] [jʊə(r)] ['hɑːrtɪli]
Howsever , it's too thrue , but me moral strength is wonderful , so you're heartily
然而 , 它是 也 穿过 , 但 我 道德 力量 是 精彩的 , 所以 你是 衷心地
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

然而，这话说得太对了，但我的道德力量很棒，所以热烈欢迎你。

[ɪf] [jiː; ji] [kæn; kən] - [ɑːn] [ə; eɪ] [plæŋk] [flɔːr] [æn; ən] - [et] [sɔːlt] - [pɔːrk] [æn; ən] - ['paɪsiː] .
if ye can slaip on a plank floor an ' ait salt - pork an ' paise .
如果 是的 能 - 在 一个 板 地面 一个 - 艾特 盐 - 猪肉 一个 - 派斯 .

如果你能躺在木板地板上，吃咸猪肉和派萨。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [dəunt] [biː; bi] ['bɑːðərɪn] - [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [wɪd] [jər] [ə'ʃuərənsiz] .
There , now , don't be botherin ' a sick man wid yer assurances .
那里 , 现在 , 不 是 烦扰 - 一个 生病的 男人 宽 你的 保证 .

好了，别再用你的安慰来打扰病人了。

[dʒʌst] [meɪk] [jɚ-sɛlvz] [æt; ət] [hoʊm] , , [æn; ən] - [ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ðə; ði] [fɜːrm] [wɪl] [gɪt] [jər]
Just make yerselves at home , gintlemen , an ' the head o ' the firm will git yer
只是 制作 你们自己 在 家 , 绅士们 , 一个 - 这 头 o - 这 公司 将要 git 你的
['sʌpər] ['redi] .
supper ready .
晚餐 准备好 .

先生们，请随意，公司老板会为您准备晚餐。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,
” Saying this , the poor man ,
” 说 这 , 这 贫穷的 男人 ,

“说着这些话，可怜的人……”

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] [hɪz; ɪz]
who was quite worn out with excitement and the exertion of welcoming his
WHO 曾是 相当 磨损 出去 和 激动 和 这 用力 的 欢迎 他的
['pɑːrtnər] ,
partner ,
伙伴 ,

他因为兴奋和迎接伴侣的辛劳而相当疲惫，

[flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

flung	himself	on	his	couch	with	a	deep	sigh	.
扔	他自己	在	他的	长椅	和	一个	深的	叹	.

他深深叹了口气，把自己扑倒在沙发上。

[æz; əz] - ['ɔːlsoʊ] [prest] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

As	Jeffson	also	pressed	his	friends	to	remain	,	they	made	no	further	objection	.
作为	-	还	按下	他的	朋友们	到	保持	,	他们	制成	不	更远	异议	.

杰夫森也劝他的朋友们留下来，他们没有再反对。

[waɪl] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] , [frænk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]

While	supper	was	being	prepared	,	Frank	and	Joe	went	out	to	look	at	the
尽管	晚餐	曾是	存在	准备	,	坦率	和	乔	去	出去	到	看	在	这

['digəz] .

diggers	.
挖掘机	.

晚饭准备期间，弗兰克和乔出去看挖掘机了。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər][æz; əz] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

“	Now	,	”	said	the	former	as	they	sauntered	along	the	bank	of	the	river	,
“	现在	,	”	说	这	以前的	作为	他们	漫步	沿着	这	银行	的	这	河	,

“现在，”前者一边沿着河岸漫步一边说道。

“ [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['set(ə)l][æt; ət][wʌns][ɪz] ,

“	the	question	that	you	and	I	must	settle	at	once	is	,
“	这	问题	那	你	和	我	必须	定居	在	一次	是	,

你我必须立即解决的问题是：

[ɑːr; ər][wiː; wi] [tuː] [tuː; tə][wɜːrk][baɪ] [ɑːr'selvz] , [ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [leɪt]

are	we	two	to	work	by	ourselves	,	or	are	we	to	join	with	our	late
是	我们	二	到	工作	经过	我们自己	,	或者	是	我们	到	加入	和	我们的	晚的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我们两人是继续独自工作，还是与已故的朋友们一起工作?

[ænd; ənd][wɜːrk][ɪn] ['kʌmpəni] ? ”

and	work	in	company	?	”
和	工作	在	公司	?	”

在公司工作?

“ [dʒaɪn] - [ɪm] , [seɪ] [aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .

“	Jine	'	em	,	say	I	,	”	replied	Joe	.
“	吉恩	-	呃	,	说	我	,	”	回复	乔	.

“Jine 'em，”我说。乔回答道。

“ [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv] ['maɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['skɔtʃmən] [tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [fɑːnd]

“	I'm	fond	of	Meyer	,	and	I	like	the	Scotchman	too	,	though	he	is	rather	fond
“	我是	喜爱	的	迈耶	,	和	我	喜欢	这	苏格兰人	也	,	尽管	他	是	相当	喜爱

[ʌv; əv] - ;

of	argification	;
的	-	;

“我喜欢迈耶，也喜欢那位苏格兰人，尽管他有点喜欢辩解；

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['digəz] - [weɪz] ,

besides	,	it	strikes	me	that	from	what	we	have	heard	of	diggers	'	ways	,
除了	,	它	罢工	我	那	从	什么	我们	有	听到	的	挖掘机	-	方式	,

此外，从我们所了解到的矿工们的生活方式来看，我觉得

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti] . ”

we	shall	be	the	better	of	being	a	strong	party	.	”
我们	将	是	这	更好的	的	存在	一个	强的	派对	.	”

成为一个强大的政党，对我们更有利。

“ [fɔːr] [men] [dəunt] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['pɑːrti] , [dʒoʊ] ; [haʊ'evər] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	Four	men	don't	form	a	very	strong	party	,	Joe	;	however	,	I	agree	with	you	.
”	四	男人	不	形式	一个	非常	强的	派对	,	乔	;	然而	,	我	同意	和	你	.

“乔，四个人组成的政党并不算强大；不过，我同意你的看法。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [fɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tə'geðər] .

It	would	be	well	that	we	four	should	stick	together	.
它	会	是	出色地	那	我们	四	应该	戳	一起	.

我们四个人最好待在一起。

[soʊ] , [ðæts] ['setld] ,

So	,	that's	settled	,
所以	,	那就是	定居	,

那就这么定了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] ['jɑːndər] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [red] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [bɪg] [buːts]

and	now	we	shall	go	and	ask	yonder	fellow	in	the	red	shirt	and	big	boots
和	现在	我们	将	去	和	问	远处	同伴	在	这	红色的	衬衫	和	大的	靴子

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːspekts] .

something	about	our	prospects	.
某物	关于	我们的	前景	.

现在我们要去问问那位穿红衬衫和大靴子的家伙，我们的前景如何。

” [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] ,

”	The	scene	in	the	midst	of	which	they	now	found	themselves	was	curious	,
”	这	场景	在	这	中间	的	哪个	他们	现在	成立	他们自己	曾是	好奇的	,

['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] .

interesting	,	and	suggestive	.
有趣的	,	和	暗示性的	.

他们现在所处的场景既奇特又有趣，还引人深思。

[fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [kɔːrs] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɜːr; wər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [tents] ,

For	two	miles	along	its	course	the	banks	of	the	river	were	studded	with	tents	,
为了	二	英里	沿着	它是	课程	这	银行	的	这	河	是	带钉的	和	帐篷	,

沿河两英里范围内，两岸遍布帐篷。

[ænd; ənd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['digəz] , ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['distənsiz] [ə'pɑːrt] , [ɔːr]

and	on	each	side	of	it	were	diggers	,	working	at	short	distances	apart	,	or
和	在	每个	边	的	它	是	挖掘机	,	在职的	在	短的	距离	除	,	或者

['kɔŋgrigeitid] [tə'geðər] ,

congregated	together	,
聚集	一起	,

挖掘机的两侧都有挖掘工人，他们或相距不远地工作，或聚集在一起。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di'pɔzits] .

according	to	the	richness	of	the	deposits	.
根据	到	这	丰富	的	这	存款	.

根据矿藏的丰富程度而定。

[ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [speɪs] ['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ]

About	twenty	feet	was	the	space	generally	allowed	at	that	time	to	a	washing
关于	二十	脚	曾是	这	空间	一般来说	允许	在	那	时间	到	一个	洗涤

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

当时一般允许洗衣机占据大约二十英尺的空间。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['digəz] [wɜːrkt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

Most	of	the	diggers	worked	close	to	the	banks	of	the	stream	,
最多	的	这	挖掘机	工作	关闭	到	这	银行	的	这	溪流	,

大多数挖掘者都在溪流岸边附近工作。

['ʌðər] ['pɑːrʃəli] [daɪ'vɜːrtɪd][ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə][get][æt; ət][ɪts][bed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

others	**partially**	**diverted**	**its**	**course**	**to**	**get**	**at**	**its**	**bed**	**,**	**which**	**was**	**considered**	**the**
其他的	部分	改道	它是	课程	到	得到	在	它是	床	,	哪个	曾是	经过考虑的	这

[rɪtʃɪst] [sɔɪl] .

richest	**soil**	**.**
最富有的	土壤	.

其他一些河段则部分改变了河道，到达河床，那里被认为是土壤最肥沃的地方。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['eɪti] [men][hæd; həd]['bændɪd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

At	**one**	**place**	**a**	**company**	**of**	**eighty**	**men**	**had**	**banded**	**together**	**for**	**the**	**purpose**
在	一	地方	一个	公司	的	八十	男人	有	带状	一起	为了	这	目的

[ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] — [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] ['æftərwərdz]

of	**cutting**	**a**	**fresh**	**channel**	**for**	**the**	**river**	**—**	**a**	**proceeding**	**which**	**afterwards**
的	切割	一个	新鲜的	渠道	为了	这	河	—	一个	进行中	哪个	然后

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [ə'freɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [huː] [wɜːrkt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

resulted	**in**	**a**	**fierce**	**and**	**fatal**	**affray**	**with**	**the**	**men**	**who**	**worked**	**below**	**them**	**.**
结果	在	一个	凶猛的	和	致命的	斗殴	和	这	男人	WHO	工作	以下	他们	.

在某处，八十名工人聚集在一起，目的是为河流开凿一条新的河道——这一举动后来导致他们与下游工人发生了一场激烈的、致命的冲突。

['elsˌwer] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɪn] “ [gʌltʃiz] ” [fɔːrmd] [baɪ] ['tɔrənts] ,

Elsewhere	**on**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**mountains**	**and**	**in**	**“**	**gulches**	**”**	**formed**	**by**	**torrents**	**,**
别处	在	这	侧面	的	这	山脉	和	在	“	沟壑	”	形成	经过	种子	,

在山坡的其他地方以及由山洪形成的“沟壑”中，

[men] ['tɔɪld] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] [tuːz] [ɔːr] [θ'riːz] , [wɪð; wɪθ] ['pɪks] , ['ʃʌvlz] , ['wɑːʃɪŋ] - [pænz] ,

men	**toiled**	**singly**	**and**	**in**	**twos**	**or**	**threes**	**,**	**with**	**picks**	**,**	**shovels**	**,**	**washing**	**-**	**pans**	**,**
男人	辛勤劳作	单独	和	在	二	或者	三	,	和	精选	,	铲子	,	洗涤	-	平底锅	,

[ænd; ənd] ['kreɪdlz] .

and	**cradles**	**.**
和	摇篮	.

男人们独自一人或两人或三人一组，用镐、铲子、洗衣盆和摇篮辛勤劳作。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər][nɑːt] ['iːkwəli] ['hoʊpf(ə)l] , [fɔːr; fər] ,

All	**were**	**very**	**busy**	**,**	**but**	**all**	**were**	**not**	**equally**	**hopeful**	**,**	**for**	**,**
全部	是	非常	忙碌的	,	但	全部	是	不是	同样地	充满希望	,	为了	,

大家都很忙，但并非所有人都抱有同样的希望，因为.....

[waɪl] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] , ['ʌðər] [hæd; həd] [feɪld]

while	**some**	**had**	**been**	**successful**	**in**	**finding**	**the**	**precious**	**metal**	**,**	**others**	**had**	**failed**
尽管	一些	有	到过	成功的	在	寻找	这	宝贵的	金属	,	其他的	有	失败的

, [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'spɑːndɪŋ] .

,	**and**	**were**	**very**	**desponding**	**.**
,	和	是	非常	沮丧	.

虽然有些人成功找到了这种贵金属，但其他人却失败了，他们非常沮丧。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] [fræŋk] ,

“	**Have**	**you**	**had**	**good**	**fortune**	**to**	**-**	**day**	**?**	**”**	**asked**	**Frank**	**,**
“	有	你	有	好的	财富	到	-	天	?	”	问	坦率	,

“你今天运气好吗？”弗兰克问道。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ʃɜːrt] ['tɔɪld] .

stopping	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**hole**	**in**	**which**	**the**	**miner**	**with**	**the**	**red**	**shirt**	**toiled**	**.**
停止	在	这	边缘	的	这	洞	在	哪个	这	矿工	和	这	红色的	衬衫	辛勤劳作	.

停在了穿红衬衫的矿工辛勤劳作的矿井边缘。

“ [nɑːt] ['veri] [gʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [huːz] [vɔɪs] [bɪ'təʊkənd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

“	**Not**	**very**	**good**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**man**	**,**	**whose**	**voice**	**betokened**	**him**	**an**	**Englishman**	**.**
“	不是	非常	好的	,	”	回复	这	男人	,	谁	嗓音	标记	他	一个	英国人	.

“不太好，”那人回答道，他的声音表明他是个英国人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mensli] ['pɑʊərf(ə)l] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] ,

He	was	an	immensely	powerful	,	good	-	looking	fellow	,
他	曾是	一个	非常	强大的	,	好的	-	寻找	同伴	,

他是个实力超群、相貌英俊的人。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['fræŋks] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [er] .

and	paused	in	his	work	to	reply	to	Frank's	question	with	a	hearty	air	.
和	暂停	在	他的	工作	到	回复	到	弗兰克的	问题	和	一个	爽朗	空气	.

他停下手中的工作，热情地回答了弗兰克的问题。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][dɪg] ['veri] [diːp] ? ” [in'kwaiəd] [fræŋk] .

“	Have	you	to	dig	very	deep	?	”	inquired	Frank	.
“	有	你	到	挖	非常	深的	?	”	询问	坦率	.

“你得深入挖掘吗？”弗兰克问道。

“ [nɑːt] ['veri] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ðə; ði] [depθ] ['veriz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

“	Not	very	,	”	he	replied	;	“	the	depth	varies	in	different	parts	of	the	diggings	.
“	不是	非常	,	”	他	回复	;	“	这	深度	变化	在	不同的	部分	的	这	挖掘	.

“不太深，”他回答说；“挖掘地点的不同部分深度不一。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] [diːpər] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fiːt] .

Here	it	is	seldom	necessary	to	go	deeper	than	four	feet	.
这里	它	是	很少	必要的	到	去	更深	比	四	脚	.

在这里，很少需要潜到四英尺深。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [waɪt] [rɑːk] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɔɪl] .

Indeed	,	a	white	rock	usually	lays	about	the	depth	of	two	feet	under	the	soil	.
的确	,	一个	白色的	岩石	通常	躺下	关于	这	深度	的	二	脚	在下面	这	土壤	.

事实上，一块白色岩石通常位于土壤下约两英尺深处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . ”

It	is	difficult	to	cut	through	,	and	does	not	pay	for	the	trouble	.	”
它	是	难的	到	切	通过	,	和	做	不是	支付	为了	这	麻烦	.	”

它很难穿透，而且得不偿失。

“ [duː][juː; jʊ][faɪnd][goʊld][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ? ” [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] .

“	Do	you	find	gold	on	the	surface	?	”	continued	Frank	.
“	做	你	寻找	金子	在	这	表面	?	”	持续	坦率	.

“你们在地表上能找到黄金吗？”弗兰克继续问道。

“ ['ɔːlmoʊst] [nʌn] .

“	Almost	none	.
“	几乎	没有任何	.

几乎没有。

['biːɪŋ] ['weɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] ['daʊnwərdz] [θruː] [ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['setlz] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

Being	weighty	,	it	sinks	downwards	through	the	loose	earth	,	and	settles	on	the	rock	.
存在	重	,	它	水槽	向下	通过	这	松动的	地球	,	和	定居点	在	这	岩石	.

由于重量较大，它会沉入松软的泥土中，最终落在岩石上。

[aɪ] [siː] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , ['ɪŋglɪʃmən] .

I	see	,	gentlemen	,	that	you	are	strangers	,	and	,	if	I	mistake	not	,	Englishmen	.
我	看	,	先生们	,	那	你	是	陌生人	,	和	,	如果	我	错误	不是	,	英国人	.

我看得出来，先生们，你们是外国人，而且，如果我没看错的话，你们是英国人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌntrimən] , [heilɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɔːrnwɑːl] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]

I	am	a	countryman	,	hailing	from	Cornwall	,	and	,	if	you	have	no
我	是	一个	同胞	,	欢呼	从	康沃尔郡	,	和	,	如果	你	有	不

[əb'dʒekʃ(ə)n] ,

objection	,
异议	,

我是一个来自康沃尔郡的乡下人，如果您不介意的话，

[wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

will	accompany	you	in	your	inspection	of	the	diggings	.
将要	陪伴	你	在	你的	检查	的	这	挖掘	.

他将陪同您视察挖掘现场。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pər'hæps] ,

My	experience	may	be	of	service	to	you	,	perhaps	,
我的	经验	可能	是	的	服务	到	你	,	也许	,

我的经验或许对您有所帮助。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [gɑːrd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ]

and	I	can	at	all	events	guard	you	from	the	scoundrels	who	make	a
和	我	能	在	全部	活动	警卫	你	从	这	无赖	WHO	制作	一个

['laɪvlihʊd] [baɪ] [di'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] ['nuːˌkʌməz] .

livelihood	by	deceiving	and	cheating	newcomers	.
生计	经过	欺骗	和	作弊	新来者	.

我至少可以保护你免受那些靠欺骗新手为生的恶棍的侵害。

" [fræŋk] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] ['maɪnər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðɪs]

"	Frank	thanked	the	Cornish	miner	for	his	kind	offer	,	and	accompanied	by	this
"	坦率	谢谢	这	康沃尔郡	矿工	为了	他的	种类	提供	,	和	伴随	经过	这

[nuː] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [frend] ,

new	and	intelligent	friend	,
新的	和	聪明的	朋友	,

弗兰克感谢了这位康沃尔矿工的好意，并带着这位新结识的聪明朋友，

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]['ræmb(ə)l] .

he	and	Joe	continued	their	ramble	.
他	和	乔	持续	他们的	漫谈	.

他和乔继续他们的漫步。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [men] [huːm] [ðeɪ] [ə'drest] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpərz]

One	of	the	first	men	whom	they	addressed	happened	to	be	one	of	the	sharpers
一	的	这	第一的	男人	谁	他们	已解决	发生	到	是	一	的	这	磨刀器

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

referred	to	.
指	到	.

他们最先接触的人之一，恰好就是文中提到的那些骗子之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jæŋki] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði]['oʊnli]

He	was	a	Yankee	,	and	although	the	Yankees	were	by	no	means	the	only
他	曾是	一个	扬基	,	和	虽然	这	洋基队	是	经过	不	方法	这	仅有的

['skaʊndrəlz] [ðer; ðər] ,

scoundrels	there	,
无赖	那里	,

他是个北方佬，虽然北方佬绝不是那里唯一的恶棍，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] — ['ɪŋglɪʃ] , [skɑːtʃ] , ['aɪrɪʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd]

for	there	was	no	lack	of	such	—	English	,	Scotch	,	Irish	,	German	,	and
为了	那里	曾是	不	缺少	的	这样的	—	英语	,	苏格兰威士忌	,	爱尔兰	,	德语	,	和

[ˌtʃaɪ'niːz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] "

Chinese	—	they	were	unquestionably	the	"
中国人	—	他们	是	毫无疑问	这	"

因为这类人并不缺乏——英国人、苏格兰人、爱尔兰人、德国人和中国人——他们无疑是"

- ['kjuːtɪst] !
' cutest !
- 最可爱 !

太可爱了!

" [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt]
" This man was very busy when they approached , and appeared to be quite
" 这 男人 曾是 非常 忙碌的 什么时候 他们 接近 , 和 出现 到 是 相当
[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
indifferent to them .
冷漠 到 他们 .

"当他们走近时，这个人正忙着什么，似乎对他们漠不关心。"

[əb'zəviŋ, ɔb-] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ,
Observing , however , that they were about to pass by , he looked up , and ,
观察 , 然而 , 那 他们 是 关于 到 经过 经过 , 他 看起来 向上 , 和 ,
['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
wiping his brow ,
擦拭 他的 眉头 ,

然而，他注意到他们即将经过，便抬起头，擦了擦额头的汗。

[sed] , " [gʊd] - ['iːvnɪŋ] . "
said , " Good - evening . "
说 , " 好的 - 晚上 . "

他说："晚上好。"

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [sed] [fræŋk] , " [wʌt] [lʌk] ? "
" Good - evening , " said Frank , " What luck ? "
" 好的 - 晚上 , " 说 坦率 , " 什么 运气 ? "

"晚上好，"弗兰克说，"运气真好？"

" [lʌk] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [lʌk] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
" Luck enough , " replied the man , " I'm tired of luck ; the fact is ,
" 运气 足够的 , " 回复 这 男人 , " 我是 疲劳的 的 运气 ; 这 事实 是 ,

"运气够好了，"那人回答说，"我已经厌倦了运气；事实上，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][paɪl] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [træks] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
I have made my pile , and want to make tracks for home ,
我 有 制成 我的 桩 , 和 想 到 制作 轨道 为了 家 ,

我已经攒够了钱，现在想回家了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kleɪm] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
but this is such a splendid claim that I can't tear myself away from it .
但 这 是 这样的 一个 灿烂 宣称 那 我 不能 撕 我 离开 从 它 .

但这番话实在太精彩了，我忍不住一直念念不忘。

[siː] [hɪr] .
See here .
看 这里 .

请看这里。

" [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti]
" He struck his shovel into the ground as he spoke , and lifted a quantity
" 他 击 他的 铲 进入 这 地面 作为 他 辐 , 和 抬起 一个 数量
[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
of earth ,
的 地球 ,

"他一边说话一边用铲子铲起一堆泥土，

[ɔːr] " [dɜːrt] , " ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
or " dirt , " into a basin , washed it out ,
或者 " 污垢 , " 进入 一个 盆地 , 洗过 它 出去 ,

或者把"污垢"倒入盆里，冲洗干净。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['griːnhɔːn] , ” [æz; əz] ['nuːˌkʌməz]

and	displayed	to	the	astonished	gaze	of	the	“	greenhorns	,	”	as	newcomers
和	显示	到	这	惊讶	目光	的	这	“	新手	,	”	作为	新来者

[wɜːr; wər] [kɔːld] ,

were	called	,
是	称为	,

并展示给那些被称为“菜鸟”（greenhorns）的新来者们惊讶的目光。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][goʊld] - [dʌst] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [smɔːl] ['nʌgɪts] [intə'spəːst] .

a	large	quantity	of	gold	-	dust	,	with	several	small	nuggets	interspersed	.
一个	大的	数量	的	金子	-	灰尘	,	和	一些	小的	鸡块	穿插	.

大量金粉，其中夹杂着几块小金块。

“ ['splendɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [frænk] .

“	Splendid	!	”	exclaimed	Frank	.
“	灿烂	!	”	惊呼	坦率	.

“太棒了！”弗兰克惊叹道。

“ [juːl] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔrtɪn] , ” [sed] [dʒoʊ] ['grædi] .

“	You'll	make	your	fortin	,	”	said	Joe	Graddy	.
“	你会	制作	你的	福廷	,	”	说	乔	格雷迪	.

“你会赚到钱的，”乔·格雷迪说道。

“ [its] [meɪd] [ɔːl'redi] , [aɪ] ['rekən] , ” [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] ,

“	It's	made	already	,	I	reckon	,	”	said	the	Yankee	,
“	它是	制成	已经	,	我	估计	,	”	说	这	扬基	,

“我估计已经做好了，”那位洋基队球员说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

with	the	air	of	a	man	who	was	overburdened	with	success	.
和	这	空气	的	一个	男人	WHO	曾是	负担过重	和	成功	.

他一副成功压垮了他的模样。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪnɪ] ['siːz(ə)n] [kʌmz] [ɑːn] ,

“	The	truth	is	,	I	want	to	get	away	before	the	rainy	season	comes	on	,
“	这	真相	是	,	我	想	到	得到	离开	前	这	下雨	季节	来	在	,

“说实话，我想在雨季来临之前离开这里。”

[ænd; ənd] [wɪl] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] [kleɪm] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] .

and	will	part	with	this	here	claim	for	an	old	song	.
和	将要	部分	和	这	这里	宣称	为了	一个	老的	歌曲	.

并将在此放弃对一首老歌的所有权。

[aɪm] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	half	inclined	to	make	you	a	present	of	it	,
我是	一半	倾斜	到	制作	你	一个	展示	的	它	,

我有点想把它送给你。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kwaɪt] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðæt] .

but	I	don't	quite	see	my	way	to	that	.
但	我	不	相当	看	我的	方式	到	那	.

但我不太明白该怎么做。

[haʊ'evər] , [aɪv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər] , [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

However	,	I've	no	objection	to	hand	it	over	for	,	say	a	hundred	dollars	.	”
然而	,	我已经	不	异议	到	手	它	超过	为了	,	说	一个	百	美元	.	”

但是，如果以一百美元的价格卖掉，我并不反对。”

“ [hm] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [mæn] ,

“	H'm	!	”	ejaculated	the	Cornish	man	,
“	嗯	!	”	射精	这	康沃尔郡	男人	,

“嗯！”康沃尔男人低声说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈʃʌvlfʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kleɪm][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
“ will you take a shovelful from the other end of the claim and wash it
“ 将要 你 拿 一个 一铲子 从 这 其他 结尾 的 这 宣称 和 洗 它
[aʊt] ?
out ?
出去 ?

“你愿意从矿区另一端铲一铲水，把它冲洗干净吗？”

” [ðə; ði] [ˈjæŋki] [smaɪld] , [pʊt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] ,
” The Yankee smiled , put his finger on the side of his nose , and ,
” 这 扬基 微笑 , 放 他的 手指 在 这 边 的 他的 鼻子 , 和 ,

“那个洋基队球员笑了笑，用手指点了点鼻翼，然后，

[ˈwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [səkˈses] [ɪn] [wətˈevər] [laɪn][ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] , [went] [ɑːn]
wishing them success in whatever line of life they chose to undertake , went on
祝 他们 成功 在 任何 线 的 生活 他们 选择 到 承担 , 去 在
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
with his work .
和 他的 工作 .

他祝愿他们在选择的任何人生道路上都能取得成功，然后继续工作。

[ðə; ði] [ˈkɔːrnɪʃ] [ˈmaɪnər] [læft] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] ,
The Cornish miner laughed , and , as he walked away ,
这 康沃尔郡 矿工 笑了 , 和 , 作为 他 步行 离开 ,

康沃尔矿工笑了，然后一边走开一边说：

[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃt] [kəmˈpænjənz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [dɑːdʒ] .
explained to his astonished companions that this was a common dodge .
解释 到 他的 惊讶 同伴 那 这 曾是 一个 常见的 躲闪 .

他向惊讶的同伴们解释说，这是一种常见的躲避方法。

“ [ðə; ði][ˈræskəlz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [haɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][goʊld][ɪn][ə; eɪ][kleɪm] [ðæt] [ɪz] [ˈvæljuːləs] ,
“ The rascals , ” he said , “ hide a little gold in a claim that is valueless ,
“ 这 无赖 , ” 他 说 , “ 隐藏 一个 小的 金子 在 一个 宣称 那 是 无价值 ,

“这些无赖，”他说，“把一点黄金藏在毫无价值的矿产里。”

[ænd; ənd] , [dɪgɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [wɑːʃ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
and , digging it up as you have seen , wash it out in the presence of
和 , 挖掘 它 向上 作为 你 有 已见 , 洗 它 出去 在 这 在场 的
[ˈnuːˌkʌmər] ,
newcomers ,
新来者 ,

而且，正如你所看到的，把它挖出来，当着新人的面清洗干净。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .
in the hope of taking them in .
在 这 希望 的 采取 他们 在 .

希望能收留他们。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [huː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [lɪˈdʒɪtɪmət] [goʊld] -
But here we come to a party who will show you a little of legitimate gold -
但 这里 我们 来 到 一个 派对 WHO 将要 展示 你 一个 小的 的 合法的 金子 -
[ˈwɑːʃɪŋ] .
washing .
洗涤 .

但现在我们要介绍的这个人，将向你展示一些合法的洗金手段。

” [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
” They approached , as he spoke ,
” 他们 接近 , 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，他们走了过来，”

[ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wer] ['sevrəl] [men] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːrk] — [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ]

a	bend	of	the	river	where	several	men	were	busy	at	work	—	some	with
一个	弯曲	的	这	河	在哪里	一些	男人	是	忙碌的	在	工作	一	一些	和

[pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,

pick	and	shovel	,
挑选	和	铲	,

河湾处，几个男人正在忙碌地干活——有的拿着镐和铲子。

[sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [tɪn] ['wɑːʃɪŋ] - [pænz] .

some	with	the	cradle	,	and	others	with	tin	washing	-	pans	.
一些	和	这	摇篮	,	和	其他的	和	锡	洗涤	-	平底锅	.

有的用摇篮，有的用锡制洗衣盆。

[hɪr] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [goʊld] - ['wɑːʃɪŋ] .

Here	they	stood	for	some	time	watching	the	process	of	gold	-	washing	.
这里	他们	站立	为了	一些	时间	观看	这	过程	的	金子	-	洗涤	.

他们站在这里看了好一会儿淘金过程。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] , ['oʊnli] [ðə; ði] [tuː] ['sɪmp(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] ,

At	the	time	of	which	we	write	,	only	the	two	simple	processes	of	washing	,
在	这	时间	的	哪个	我们	写	,	仅有的	这	二	简单的	流程	的	洗涤	,

在我们撰写本文时，只有洗涤这两个简单的过程，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] , [wɜːr; wər] ['præktɪst] [æt; ət] [bɪgbɛr] ['gʌli] ,

with	the	pan	and	with	the	cradle	,	were	practised	at	Bigbear	Gully	,
和	这	平底锅	和	和	这	摇篮	,	是	已实践	在	大熊	沟壑	,

在大熊谷，人们用平底锅和摇篮进行练习。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'læbərət] ['meθədz] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [kwɔːrts] , [et'setərə] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] .

the	more	elaborate	methods	of	crushing	quartz	,	etcetera	,	not	having	been	introduced	.
这	更多的	精心制作的	方法	的	压碎	石英	,	等等	,	不是	拥有	到过	介绍	.

更复杂的石英破碎方法等尚未被引入。

[ðə; ði] [moʊst] ['sɪmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pæn] ['prɑːses] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] ,

The	most	simple	of	these	was	the	pan	process	,	which	was	much	in	favour	,
这	最多	简单的	的	这些	曾是	这	平底锅	过程	,	哪个	曾是	很多	在	偏爱	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

because	the	soil	,
因为	这	土壤	,

其中最简单的是盘式发酵法，这种方法很受欢迎，因为土壤.....

[ɔːr] “ [dɜːrt] ” [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [goʊld] - [dʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] “ [peɪd] ” [wel] ,

or	“	dirt	”	was	so	rich	in	gold	-	dust	that	it	“	paid	”	well	,
或者	“	污垢	”	曾是	所以	富有的	在	金子	-	灰尘	那	它	“	有薪酬的	”	出色地	,

或者说，这块“泥土”富含金粉，因此“收益”很高。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪnər] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ə; eɪ] [pɪk] , [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd]

and	it	only	required	that	the	miner	should	possess	a	pick	,	a	shovel	,	and
和	它	仅有的	必需的	那	这	矿工	应该	具有	一个	挑选	,	一个	铲	,	和

[ə; eɪ] [tɪn] [pæn] .

a	tin	pan	.
一个	锡	平底锅	.

矿工只需要一把镐、一把铲子和一个锡盘即可。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

With	this	very	limited	stock	in	trade	he	could	begin	without	delay	,
和	这	非常	有限的	库存	在	贸易	他	可以	开始	没有	延迟	,

凭借这笔数量极其有限的交易资金，他可以立即开始交易。

[ænd; ənd] [ɜːrn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [səbˈsɪstəns] ; [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [meɪk] “ [hɪz; ɪz][paɪl] , ” [ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər]

and	earn	at	least	a	subsistence	;	perhaps	even	make	“	his	pile	,	”	or	,	in	other
和	赚	在	至少	一个	生存	;	也许	甚至	制作	“	他的	桩	,	”	或者	,	在	其他

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

至少能挣到维持生计的钱；甚至可能还能“发家致富”，或者换句话说，

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .

his	fortune	.
他的	财富	.

他的财富。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːrti] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]

One	of	the	men	connected	with	the	party	above	referred	to	was	engaged	in
一	的	这	男人	连接	和	这	派对	多于	指	到	曾是	已订婚的	在

[pæn] - [ˈwɑːʃɪŋ] .

pan	-	washing	.
平底锅	-	洗涤	.

与上述政党有关的一名男子从事洗碗工作。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [fɔːr] [fiːt] [diːp] ,

He	stood	in	a	hole	four	feet	deep	,
他	站立	在	一个	洞	四	脚	深的	,

他站在一个四英尺深的洞里，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [fɪld] [ə; eɪ] [flæt] [tɪn] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] ,

and	had	just	filled	a	flat	tin	dish	with	dirt	,
和	有	只是	已填	一个	平坦的	锡	盘子	和	污垢	,

然后，他刚把一个扁平的锡盘装满了泥土。

[æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [stɑːpt] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] .

as	Frank	and	his	companions	stopped	to	observe	him	.
作为	坦率	和	他的	同伴	停止	到	观察	他	.

弗兰克和他的同伴停下来观察他。

[ˈpɔːrɪŋ] [ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði][dɜːrt] , [ðə; ði][ˈmaɪnər][set][ðə; ði][pæn] [daʊn] ,

Pouring	water	on	the	dirt	,	the	miner	set	the	pan	down	,
浇注	水	在	这	污垢	,	这	矿工	放	这	平底锅	向下	,

矿工往泥土上浇了些水，然后放下淘金盘。

[ˈdɪpt] [bəuθ][hændz][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði][ˈkɑːntents] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈlɪkwɪd]

dipped	both	hands	into	it	and	stirred	the	contents	about	until	they	became	liquid
浸入	两个都	双手	进入	它	和	搅拌	这	内容	关于	直到	他们	成为	液体

[mʌd] — [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] ,

mud	—	removing	the	stones	in	the	process	,
泥	—	移除	这	石头	在	这	过程	,

双手伸入泥浆中搅拌，直到泥浆变成液态，同时将石子搅散。

[ænd; ənd] [ˈɑpəretɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][tuː; tə]

and	operating	in	such	a	manner	that	he	caused	some	of	the	contents	to
和	操作	在	这样的	一个	方式	那	他	导致	一些	的	这	内容	到

[ɪˈskeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

他的操作方式导致部分内容物泄漏。

[ɔːr] [spɪl] , [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp][æt; ət] [iːtʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

or	spill	,	off	the	top	at	each	revolution	.
或者	洒	,	离开	这	顶部	在	每个	革命	.

或者每次旋转时都会从顶部溢出。

[mɔːr] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ædɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

More	water	was	added	from	time	to	time	,
更多的	水	曾是	额外	从	时间	到	时间	,

不时地添加一些水，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrθi] ['mætər] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ,

and	the	process	continued	until	all	the	earthy	matter	was	washed	away	,
和	这	过程	持续	直到	全部	这	泥土	事情	曾是	洗过	离开	,

这个过程一直持续到所有泥土都被冲走为止。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [blæk] [sænd] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði][goʊld] , [left] [æt; ət]

and	nothing	but	a	kind	of	black	sand	,	which	contained	the	gold	,	left	at
和	没有什么	但	一个	种类	的	黑色的	沙	,	哪个	包含	这	金子	,	左边	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

底部只剩下一种黑色的沙子，其中含有黄金。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [sænd][wʌz; wəz][æn; ən]['æftər] ['prɑːses] ,

The	separation	of	the	metal	from	the	black	sand	was	an	after	process	,
这	分离	的	这	金属	从	这	黑色的	沙	曾是	一个	后	过程	,

将金属从黑沙中分离出来是后续工序。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

and	a	more	difficult	one	.
和	一个	更多的	难的	一	.

还有一个更难的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mægnət] [wɪtʃ] [ə'træktɪd]

It	was	accomplished	in	some	cases	by	means	of	a	magnet	which	attracted
它	曾是	完成	在	一些	案例	经过	方法	的	一个	磁铁	哪个	吸引

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

在某些情况下，人们使用磁铁来吸引沙子，从而实现了这一目标。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bloʊn] ['kerfəli] [ɔːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

In	other	cases	this	was	blown	carefully	off	from	a	sheet	of	paper	,
在	其他	案例	这	曾是	吹	小心	离开	从	一个	床单	的	纸	,

在其他情况下，人们会小心地将其从一张纸上吹掉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] , [huː] ['mænɪdʒd] ['mætərz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]

but	a	few	of	the	miners	,	who	managed	matters	in	a	more	extensive	and
但	一个	很少	的	这	矿工	,	WHO	管理	事情	在	一个	更多的	广泛的	和

['θɜːroʊ] ['mænər] ,

thorough	manner	,
彻底	方式	,

但也有少数矿工，他们以更全面、更彻底的方式处理了此事。

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] .

effected	the	separation	by	means	of	quicksilver	.
受影响	这	分离	经过	方法	的	水银	.

利用水银实现了分离。

[ðeɪ] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] , ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ,

They	mixed	it	with	the	sand	,	added	a	little	water	,
他们	混合	它	和	这	沙	,	额外	一个	小的	水	,

他们把它和沙子混合，加了一点水，

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][goʊld] [ə'mælgəmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] ,

and	stirred	it	about	until	the	gold	amalgamated	with	the	quicksilver	,
和	搅拌	它	关于	直到	这	金子	合并	和	这	水银	,

[kən'vəːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mæsɪv] ,

converting	it	into	a	little	massive	,
转换	它	进入	一个	小的	大量的	,

搅拌至金与水银融合，变成一小块固体。

['tændʒəb(ə)l] , [ænd; ənd][sɔːft] [hiːp] .

tangible	,	and	soft	heap	.
有形	,	和	柔软的	堆	.

有形的，柔软的堆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [klɔːθ] , [θruː] [ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	was	then	put	into	a	buckskin	cloth	,	through	the	pores	of	which	the
它	曾是	然后	放	进入	一个	鹿皮	布	,	通过	这	毛孔	的	哪个	这

['kwɪksɪlvər] [wʌz; wəz] [skwiːzd] ,

quicksilver	was	squeezed	,
水银	曾是	挤压	,

然后将其放入鹿皮布中，通过鹿皮布的毛孔挤压出水银。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [goʊld][bɪ'haɪnd] .

leaving	the	pure	gold	behind	.
离开	这	纯的	金子	在后面	.

留下纯金。

['eni] ['traɪflɪŋ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [ðæt] [maɪt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ɪ'væpəreɪtɪd]

Any	trifling	quantity	of	the	former	that	might	still	remain	was	afterwards	evaporated
任何	琐事	数量	的	这	以前的	那	可能	仍然	保持	曾是	然后	蒸发

[ɑːn][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ʃʌv(ə)l] [ɔːr][pæn] .

on	a	heated	shovel	or	pan	.
在	一个	加热	铲	或者	平底锅	.

之后，将剩余的少量前者在加热的铲子或平底锅上蒸发掉。

[æn; ən]['ekspɜːrt]['wɜːrkər] [ɪn] ['ævərɪdʒ] [graʊnd] [kʊd; kəd] ['gæðər] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ə; eɪ] ['pænfjl] [ʌv; əv][dɜːrt]

An	expert	worker	in	average	ground	could	gather	and	wash	a	panful	of	dirt
一个	专家	工人	在	平均的	地面	可以	收集	和	洗	一个	平底锅	的	污垢

['evri] [ten] ['mɪnɪts] .

every	ten	minutes	.
每一个	十	分钟	.

一名技术娴熟的工人，在一般的土地上，每十分钟就能收集并清洗一盆泥土。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ɪn] [bɪgbɛr] ['gʌli] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]

There	were	few	places	in	Bigbear	Gully	that	would	not	yield	two	shillings	'	worth	of
那里	是	很少	地方	在	大熊	沟壑	那	会	不是	屈服	二	先令	-	值得	的

[goʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['pænfjl] ,

gold	to	the	panful	,
金子	到	这	平底锅	,

在大熊谷，几乎每个淘金盘都能淘到价值两先令的黄金。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] , [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ,

so	that	in	those	early	days	,	while	the	surface	soil	was	still	fresh	,	a	man	could	,
所以	那	在	那些	早期的	天	,	尽管	这	表面	土壤	曾是	仍然	新鲜的	,	一个	男人	可以	,

所以，在早期，当表层土壤还很新鲜的时候，一个人就可以.....

[baɪ] ['stedi] [wɜːrk] [ə'loʊn] — [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['nʌgɪts] — [wɜːrk] [aʊt] [goʊld] - [dʌst] [tuː; tə][ðə; ði]

by	steady	work	alone	—	without	incidental	nuggets	—	work	out	gold	-	dust	to	the
经过	稳定的	工作	独自的	—	没有	偶然的	鸡块	—	工作	出去	金子	-	灰尘	到	这

['vælju:][ʌv; əv] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

value	of	between	five	and	six	pounds	sterling	a	day	,
价值	的	之间	五	和	六	磅	英镑	一个	天	,

单靠持续不断的辛勤劳动——不包括偶然的收获——每天也能淘到价值五到六英镑的金粉。

[waɪl] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lʌmp] , [ɔːr] ['nʌgɪt] , ['iːkwəl] , [pər'hæps] ,

while	,	occasionally	,	he	came	upon	a	lump	,	or	nugget	,	equal	,	perhaps	,
尽管	,	偶尔	,	他	来了	之上	一个	块	,	或者	金块	,	平等的	,	也许	,

然而，偶尔他也会发现一些价值相等的物质，或者说金块，或许.....

[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] .

to	what	he	could	procure	by	the	labour	of	a	week	or	more	.
到	什么	他	可以	采购	经过	这	劳动	的	一个	星期	或者	更多的	.

他花费一周或更长时间的劳动所能获得的东西。

['meni] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk]['maɪnərz] [wɜːrkt] [ɪn] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [juːst]

Many	,	however	,	of	the	more	energetic	miners	worked	in	companies	and	used
许多	,	然而	,	的	这	更多的	精力充沛	矿工	工作	在	公司	和	用过的

['kreidlz] ,

cradles	,
摇篮	,

然而，许多精力更充沛的矿工在公司工作，并使用摇篮式升降机。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɑːʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['kwɑːntəti][ʌv; əv][goʊld][ɪn] ['ʃɔːrtər]

by	means	of	which	they	washed	out	a	much	larger	quantity	of	gold	in	shorter
经过	方法	的	哪个	他们	洗过	出去	一个	很多	更大的	数量	的	金子	在	较短

[taɪm] ;

time	;
时间	;

通过这种方法，他们在更短的时间内淘洗出了大量的黄金；

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [jiːld] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ði][pæn] ['prɑːses] [tuː; tə]

and	in	places	which	did	not	yield	a	sufficient	return	by	the	pan	process	to
和	在	地方	哪个	做过	不是	屈服	一个	充足的	返回	经过	这	平底锅	过程	到

['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] ,

render	it	worth	while	working	,
使成为	它	值得	尽管	在职的	,

而在那些通过平底锅工艺无法获得足够回报，因而不值得投入工作的地方，

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['oʊnərz] [əb'teɪnd] ['æmp(ə)l][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [tɔɪl] .

the	cradle	owners	obtained	ample	remuneration	for	their	toil	.
这	摇篮	所有者	获得	充足	报酬	为了	他们的	辛劳	.

摇篮主人获得了丰厚的报酬。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [wɪtʃ] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [sɔː] ['wɜːrkɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][pæn]

The	cradle	,	which	Frank	and	his	comrades	saw	working	not	far	from	the	pan
这	摇篮	,	哪个	坦率	和	他的	同志们	锯	在职的	不是	远的	从	这	平底锅

- ['wɑːʃər] ,

-	washer	,
-	垫圈	,

弗兰克和他的同伴们看到，在离洗碗机不远的地方，有一个摇篮正在运转。

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][kəm'pleks] [ə'fer] .

was	by	no	means	a	complex	affair	.
曾是	经过	不	方法	一个	复杂的	事务	.

这绝非一件复杂的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrkjələr] [trɔːf] ['hɔləud] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] [ˌsɪks'tiːn]

It	was	a	semi	-	circular	trough	hollowed	out	of	a	log	six	feet	long	by	sixteen
它	曾是	一个	半	-	圆	槽	空心的	出去	的	一个	日志	六	脚	长的	经过	十六

[ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər] .

inches	diameter	.
英寸	直径	.

那是一个半圆形的槽，由一根长六英尺、直径十六英寸的圆木挖空而成。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfəˌretɪd] ['kɑːpər] [ɔːr]['aɪərn] [pleɪt] ,

At	one	end	of	this	was	a	perforated	copper	or	iron	plate	,
在	一	结尾	的	这	曾是	一个	穿孔的	铜	或者	铁	盘子	,

一端是一块带孔的铜板或铁板，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪm][ʌv; əv]['aɪərn][ɔːr] [wʊd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][dɜːrt][wʌz; wəz] [θroʊn] ,

with	a	rim	of	iron	or	wood	round	it	,	on	which	the	dirt	was	thrown	,
和	一个	轮缘	的	铁	或者	木头	圆形的	它	,	在	哪个	这	污垢	曾是	抛掷	,

周围有一圈铁或木头，泥土就堆在上面。

[ænd; ənd]['wɔːtər] [pɔːd] [ˌðer'ɑːn] , [baɪ][wʌn][mæn] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] [rɔkt] [baɪ] [ə'nʌðər]

and	water	poured	thereon	,	by	one	man	,	while	the	cradle	was	rocked	by	another
和	水	倾倒	其上	,	经过	一	男人	,	尽管	这	摇篮	曾是	摇滚	经过	其他

.

:

.

一人往上面浇水，另一人摇晃摇篮。

[ðə; ðɪ][goʊld] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['grævə)l][wɜːr; wər] [ðʌs] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər]

The	gold	,	earth	,	and	small	gravel	were	thus	separated	from	the	larger
这	金子	,	地球	,	和	小的	碎石	是	因此	分开	从	这	更大的

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

这样就将黄金、泥土和小砾石与较大的石块分离了。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [trɔːf] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [tuː] - [baːz][wɜːr; wər]

and	washed	down	the	trough	,	in	which	,	at	intervals	,	two	tranverse	bars	were
和	洗过	向下	这	槽	,	在	哪个	,	在	间隔	,	二	-	酒吧	是

[pleɪst] ;

placed	;
放置	;

然后顺着水槽流下去，水槽中间隔放置两根横杆；

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'restɪd] [ðə; ðɪ][goʊld] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [greɪt] [weɪt] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

the	first	of	these	arrested	the	gold	,	which	from	its	great	weight	sunk	to	the
这	第一的	的	这些	被捕	这	金子	,	哪个	从	它是	伟大的	重量	沉没	到	这

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

第一道闸门拦住了黄金，黄金因自身重量沉入了水底。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['grævə)l] , [ænd; ənd] ['laɪtər] ['sʌbstənsiz] , [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] .

while	the	gravel	,	and	lighter	substances	,	were	swept	away	by	the	current	.
尽管	这	碎石	,	和	打火机	物质	,	是	扫荡	离开	经过	这	当前的	.

而砾石和较轻的物质则被水流冲走。

[ðə; ðɪ] ['loʊər] [bɑːr] [kɔːt] ['eni] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] , [baɪ] ['ɔːkwərd] ['mænɪdʒmənt] , [maɪt] [hæv; həv]

The	lower	bar	caught	any	particles	that	,	by	awkward	management	,	might	have
这	降低	酒吧	捕捉	任何	颗粒	那	,	经过	尴尬的	管理	,	可能	有

[pæst] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [wʌn] .

passed	the	upper	one	.
通过了	这	上	一	.

下方的栅栏拦截了任何由于操作不当而可能越过上方栅栏的颗粒。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ]['maɪnər][ðə; ðɪ]

Having	satisfied	their	curiosity	,	and	learned	from	an	obliging	miner	the
拥有	使满意	他们的	好奇心	,	和	学习	从	一个	乐于助人	矿工	这

['meθəd] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ðɪ][goʊld] ,

method	of	washing	the	gold	,
方法	的	洗涤	这	金子	,

满足了他们的好奇心后，他们又从一位热心的矿工那里学到了淘金的方法。

['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [stɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]
our **adventurers** **returned** **to** **Jeffson's** **store** **,** **and** **there** **spent** **the** **night** **in**
我们的 冒险者 返回 到 - 店铺 , 和 那里 花费 这 夜晚 在
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .
discussing **their** **plan** **of** **procedure** **.**
讨论 他们的 计划 的 程序 .

我们的冒险者们回到了杰夫森的商店，并在那里过夜，讨论他们的行动计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn]
It **was** **decided** **,** **first** **of** **all** **,** **that** **they** **should** **stick** **together** **and** **work** **in**
它 曾是 决定 , 第一的 的 全部 , 那 他们 应该 戳 一起 和 工作 在
['kʌmpəni] .
company **.**
公司 .

首先，他们决定团结一致，共同努力。

“ [juː; jʊ] [siː] , [meɪts] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] ['grædi] , ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər]
“ **You** **see** **,** **mates** **,** **”** **observed** **Joe** **Graddy** **,** **after** **the** **others** **had** **given** **their**
“ 你 看 , 伙伴们 , ” 观察到 乔 格雷迪 , 后 这 其他的 有 给定 他们的
[ə'pɪnjənz] ,
opinions **,**
意见 ,

“你们看，伙计们，”乔·格雷迪在其他人发表意见后说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .
“ **this** **is** **how** **it** **stands** **.**
“ 这 是 如何 它 站立 .

情况就是这样。

[aɪ][mʌst; məst] [stɪk] [baɪ] ['mɪstər] ['ɔːlˌfriː] , - [kɔːz] [waɪ] ,
I **must** **stick** **by** **Mister** **Allfrey** **,** **'** **cause** **why** **,**
我 必须 戳 经过 先生 奥尔弗雷 , - 原因 为什么 ,

我必须支持奥尔弗雷先生，因为为什么?

[wiːv] [bɪn] ['pʊlɪn] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,
we've **bin** **pullin** **'** **in** **the** **same** **boat** **together** **for** **some** **time** **past** **,**
我们已经 垃圾桶 拉林 - 在 这 相同的 船 一起 为了 一些 时间 过去的 ,

我们已经同舟共济一段时间了。

[æn; ən] - [its] [fɔːr; fər][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [soʊ][tuː; tə][duː] .
an **'** **it's** **nat'ral** **for** **to** **wish** **to** **continue** **so** **to** **do** **.**
一个 - 它是 天然的 为了 到 希望 到 继续 所以 到 做 .

人们自然会希望继续这样做。

[ðen] ['dʌgləs] [ænd; ənd] ['maɪər] [ɔːt] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Then **Douglas** **and** **Meyer** **ought** **to** **stick** **to** **us** **,**
然后 道格拉斯 和 迈耶 应该 到 戳 到 我们 ,

那么道格拉斯和迈耶就应该继续和我们合作。

- [kɔːz] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [stʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
' **cause** **we** **have** **for** **so** **long** **stuck** **to** **them** **,**
- 原因 我们 有 为了 所以 长的 卡住 到 他们 ,

因为我们一直以来都坚持使用它们，

[æn; ən] - [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] - [kɔːz] [ðeə(r)] - [fɑːnd][oʊ] - ['mɪsti] -
an **'** **they** **ought** **to** **stick** **to** **one** **another** **'** **cause** **they're** **mootooally** **fond** **o** **'** **misty** **-**
一个 - 他们 应该 到 戳 到 一 其他 - 原因 它们是 - 喜爱 o - 蒙蒙 -
['fɪzɪk(ə)l] - - [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] ,
physical **jabberin** **'** **on** **religious** **subjects** **,**
身体的 - - 在 宗教 主题 ,

他们应该互相依偎，因为他们都非常喜欢就宗教话题进行迷雾重重的闲聊。

[wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , ['siːɪn] - [ðæt] [wiː; wi][dəunt] - [ˌaɪ 'tiː] ,

which	is	greatly	to	our	edification	,	seein	'	that	we	don't	onderstand	it	,
哪个	是	非常	到	我们的	启迪	,	看到	-	那	我们	不	-	它	,

这对我们来说大有裨益，因为我们并不理解它。

[ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] - - [waɪl] [wiː; wi] [smoʊk] ['aʊər; ɑːr] [paɪps] ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] , [-] [siː] ?

and	finds	it	highly	amoosin	'	while	we	smoke	our	pipes	after	a	hard	day's	work	,	d'ye	see	?
和	发现	它	高度	-	-	尽管	我们	抽烟	我们的	管道	后	一个	难的	天	工作	,	染料	看	?

他觉得我们辛苦工作一天后抽烟斗的样子非常有趣，你明白吗?

[soʊ] , [ɑːn][ðem; ðəm] [graʊndz] ,

So	,	on	them	grounds	,
所以	,	在	他们	理由	,

所以，基于这些理由，

[aɪ] [voʊts] [ðæt] [wiː; wi] - ['kʌmpəni] [æn; ən] - [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - . ”

I	votes	that	we	j'ine	company	an	'	go	to	work	at	seven	o'clock	to	-	morrow	mornin	'	.	”
我	投票	那	我们	-	公司	一个	-	去	到	工作	在	七	点钟	到	-	明天	早晨	-	.	”

我投票赞成我们公司明天早上七点上班。

“ [dæs; dɑːs][ɪst] [guːt] [əd'vaɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , ['slæpɪŋ] [dʒoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

“	Das	ist	goot	advise	,	”	said	the	German	,	slapping	Joe	on	the	shoulder	,
“	达斯	是	好	建议	,	”	说	这	德语	,	拍打	乔	在	这	肩膀	,

“这是个好建议，”德国人说着，拍了拍乔的肩膀。

“ [æn; ən] - [aɪ] [vʊld] [ˌeɪ diː 'diː] [maɪn] - , [vɪʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] - [ʌv; əv][diː] ['fɔːrsɪz] . ” : ” . ”

“	an	'	I	vould	add	mine	vott	,	vich	is	,	to	make	you	commandair	of	de	forces	.	”	:	”	.	”
“	一个	-	我	可以	添加	矿	-	,	维奇	是	,	到	制作	你	-	的	德	力量	.	”	:	”	.	”

“我还要补充一点，那就是，让你担任军队指挥官。”

“ ['veri] [gʊd] , [ðen] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] . ”

“	Very	good	,	then	I	command	you	to	shut	your	mouth	,	and	go	to	bed	.	”
“	非常	好的	,	然后	我	命令	你	到	关闭	你的	嘴	,	和	去	到	床	.	”

“很好，那我命令你闭嘴，去睡觉。”

“ - , ” [rɪ'plaɪd] ['maɪər] , “ [fɔːr; fər][aɪ][duː] [snɔr] , [æn; ən] - ['ɔːlweɪz] [duː][hɪm; ɪm] [truː] [diː] ['maʊt] - . ” ' . ” - . ”

“	Unpossabil	,	”	replied	Meyer	,	“	for	I	do	snor	,	an	'	always	do	him	troo	de	mout	-	.	”	'	.	”	-	.	”
“	-	,	”	回复	迈耶	,	“	为了	我	做	打鼾	,	一个	-	总是	做	他	特鲁	德	嘴	-	.	”	'	.	”	-	.	”

“不可能，”迈耶回答说，“因为我打鼾，而且总是让他闭嘴。”

“ [aɪ] [priˈfəːz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [noʊz] , ” [riˈmɑːkt] [dʒoʊ] ,

“	I	prefers	to	do	it	through	the	nose	,	”	remarked	Joe	,
“	我	偏好	到	做	它	通过	这	鼻子	,	”	评论	乔	,

“我更喜欢用鼻子，”乔说道。

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

rolling	his	blanket	round	him	and	lying	down	on	the	hard	boards	with	his
滚动	他的	毯子	圆形的	他	和	说谎	向下	在	这	难的	板	和	他的

[hed] [ɑːn][ə; eɪ] [sæk] .

head	on	a	sack	.
头	在	一个	解雇	.

他卷起毯子裹住自己，躺在硬木板上，头枕在麻袋上。

[ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] ['snɔːrɪŋ] [prə'pensɪtiːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Expressing	a	hope	that	they	would	restrain	their	snoring	propensities	as	much	as
表达	一个	希望	那	他们	会	抑制	他们的	打鼾	倾向	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

希望他们能尽可能地控制打鼾的习惯。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌsiː 'oʊ] - - [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

the	remaining	members	of	the	new	co	-	partnery	lay	down	beside	them	,
这	其余的	成员	的	这	新的	合作	-	-	躺	向下	旁	他们	,

新合伙人的其余成员躺在他们旁边。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spiːdəli] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .

and	were	speedily	in	the	land	of	dreams	.
和	是	迅速地	在	这	土地	的	梦境	.

很快，他们就进入了梦乡。

[niːd] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðer; ðər] [driːmz] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][goʊld] ?

Need	we	add	that	their	dreams	that	night	were	of	gold	?
需要	我们	添加	那	他们的	梦境	那	夜晚	是	的	金子	?

我们还需要补充一点吗？他们当晚的梦境都是美好的。

['ʃʊrli] [nɑːt] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər]

Surely	not	,	and	perhaps	it	were	equally	unnecessary	to	observe	that	their
一定	不是	,	和	也许	它	是	同样地	不必要	到	观察	那	他们的

['slʌmbəz] [wɜːr; wər] [prə'faʊnd] .

slumbers	were	profound	.
睡眠	是	深刻的	.

当然不是，或许也没有必要指出他们的睡眠很沉。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

['gɪvz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

Gives	the	Result	of	the	First	Day's	Digging	,	and	shows	the	Powerful	Effect	of
给予	这	结果	的	这	第一的	天	挖掘	,	和	演出	这	强大的	影响	的

[lɪntʃ] - [lɔː] .

Lynch	-	Law	.
林奇	-	法律	.

给出了第一天挖掘的结果，并显示了私刑的强大威力。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] [kleɪm] .

Next	morning	Frank	and	his	friends	went	out	to	choose	their	claim	.
下一个	早晨	坦率	和	他的	朋友们	去	出去	到	选择	他们的	宣称	.

第二天早上，弗兰克和他的朋友们出去挑选他们的矿区。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [bɪgbɛr] ['gʌli] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

As	we	have	said	,	the	Bigbear	Gully	was	not	at	that	time	generally	known	.
作为	我们	有	说	,	这	大熊	沟壑	曾是	不是	在	那	时间	一般来说	已知	.

正如我们所说，当时大熊沟并不为人所知。

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['digəz] [hæd; həd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	**comparatively**	**small**	**number**	**of**	**diggers**	**had**	**set**	**to**	**work**	**in**	**it**	**,**
一个	比较	小的	数字	的	挖掘机	有	放	到	工作	在	它	,

只有相对较少的挖掘机开始作业。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] “ ['prɑːspektɪŋ] , ” [ɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

and	**they**	**were**	**careful**	**to**	**avoid**	**giving**	**much**	**information**	**to**	**“**	**prospecting**	**,**	**”**	**or**	**searching**	**parties**	**,**
和	他们	是	小心	到	避免	给予	很多	信息	到	“	勘探	,	”	或者	搜索	各方	,

他们小心翼翼地避免向勘探队或搜寻队透露太多信息。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɜːr; wər] [noʊn] ,

because	**they**	**knew**	**that**	**if**	**the**	**richness**	**of**	**the**	**soil**	**were**	**known**	**,**
因为	他们	知道	那	如果	这	丰富	的	这	土壤	是	已知	,

因为他们知道，如果土壤的肥沃程度被了解，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] .

there	**would**	**be**	**a**	**general**	**rush**	**to**	**it**	**from**	**all**	**quarters**	**.**
那里	会	是	一个	一般的	匆忙	到	它	从	全部	四分之一	.

届时，各方势力都会蜂拥而至。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [graʊnd] .

There	**was**	**therefore**	**no**	**lack**	**of**	**unoccupied**	**ground**	**.**
那里	曾是	所以	不	缺少	的	空置	地面	.

因此，并不缺乏未开发的土地。

[ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [spɑːt] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [groʊv] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['preseɪpɪs] ,

A	**suitable**	**spot**	**was**	**chosen**	**in**	**a**	**pleasant**	**grove**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**stream**	**where**	**it**	**swept**	**round**	**the**	**base**	**of**	**a**	**magnificent**	**precipice**	**,**
一个	合适的	点	曾是	选定	在	一个	令人愉快的	树林	在	这	银行	的	这	溪流	在哪里	它	扫荡	圆形的	这	根据	的	一个	壮丽	悬崖	,

我们在溪流岸边一片宜人的小树林里选了一个合适的地方，溪流环绕着壮丽悬崖的底部。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] - [stɔːr] .

not	**far**	**from**	**Jeffson's**	**store**	**.**
不是	远的	从	-	店铺	.

离杰夫森的商店不远。

[hɪr] ['dʌgləs] , ['maɪər] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hʌt] [ʌv; əv] [lɔːgz] ,

Here	**Douglas**	**,**	**Meyer**	**,**	**and**	**Joe**	**set**	**to**	**work**	**to**	**build**	**a**	**kind**	**of**	**hut**	**of**	**logs**
这里	道格拉斯	,	迈耶	,	和	乔	放	到	工作	到	建造	一个	种类	的	小屋	的	日志

,

,

,

道格拉斯、迈耶和乔开始动手用原木搭建一个简易小屋。

['brænʧɪz] , [ænd; ənd] [mʌd] , [waɪl] [frænk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['nesəseri] [tuːlz] .

branches	**,**	**and**	**mud**	**,**	**while**	**Frank**	**returned**	**to**	**the**	**store**	**to**	**purchase**	**the**	**necessary**	**tools**	**.**
分支	,	和	泥	,	尽管	坦率	返回	到	这	店铺	到	购买	这	必要的	工具	.

弗兰克返回商店购买必要的工具时，周围散落着树枝和泥土。

['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] ['kredɪt] , [wɪtʃ] - ['redɪli]

Having	little	money	left	,	he	was	compelled	to	take	credit	,	which	Jeffson	readily
拥有	小的	钱	左边	,	他	曾是	被迫	到	拿	信用	,	哪个	-	容易

['græntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

granted	to	him	,
的确	到	他	,

由于身无分文，他被迫赊账，杰夫森欣然同意了。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔːŋ] [ˌʌn'peɪd] .

knowing	full	well	that	there	was	little	fear	of	the	account	remaining	long	unpaid	.
会心	满的	出色地	那	那里	曾是	小的	害怕	的	这	帐户	其余的	长的	未付	.

明知这笔款项不太可能长期拖欠，却依然如此。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]

In	order	that	the	reader	may	have	an	idea	of	the	charges	made	at	the
在	命令	那	这	读者	可能	有	一个	主意	的	这	收费	制成	在	这

['dɪgɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

diggings	in	those	days	,
挖掘	在	那些	天	,

为了让读者了解当时在矿场收取的费用，

[wiː; wi][səb'dʒɔɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]

we	subjoin	the	list	of	purchases	made	at	the	commencement	of
我们	附加	这	列表	的	购买	制成	在	这	开始	的

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [baɪ][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] “ ['ɔːlˌfriː] ,

operations	by	the	firm	of	“	Allfrey	,
运营	经过	这	公司	的	“	奥尔弗雷	,

我们附上“Allfrey”公司在运营初期进行的采购清单，

['dʌgləs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

Douglas	and	Company	.
道格拉斯	和	公司	.

道格拉斯公司。

” [ə; eɪ] ['rɑːkər] [ɔːr]['kreɪd(ə)l][sɪks] [paʊndz] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ]

”	A	rocker	or	cradle	6	pounds	5	shillings
”	一个	摇滚乐	或者	摇篮	6	磅	5	先令

“摇椅或摇篮 6英镑5先令”

[ə; eɪ] [speɪd] , ['ʃʌv(ə)l] , [pɪk] - [æks] , [ænd; ənd] [tuː] [tɪn] ['wɑːʃɪŋ] - [pænz][θriː] [paʊndz] - ['ʃɪlɪŋ]

A	spade	,	shovel	,	pick	-	axe	,	and	two	tin	washing	-	pans	3	pounds	15	shillings
一个	铲	,	铲	,	挑选	-	斧头	,	和	二	锡	洗涤	-	平底锅	3	磅	-	先令

一把铁锹、一把铁锹、一把镐和两个锡制洗衣盆，共3英镑15先令。

- [paʊndz] [weɪt] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] , - [paʊndz] [weɪt] [ʌv; əv][sɔːlt] - [pɔːrk][ænd; ənd] [biːf]

12	pounds	weight	of	biscuit	,	12	pounds	weight	of	salt	-	pork	and	beef
-	磅	重量	的	饼干	,	-	磅	重量	的	盐	-	猪肉	和	牛肉

12磅重的饼干，12磅重的咸猪肉和牛肉

[fɔːr] [paʊndz] [weɪt] [ʌv; əv][lɑːrd] , [ænd; ənd][sɪks] [paʊndz] [weɪt] [ʌv; əv]['flaʊər] - [paʊndz] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ]

4	pounds	weight	of	lard	,	and	6	pounds	weight	of	flour	10	pounds	8	shillings
4	磅	重量	的	猪油	,	和	6	磅	重量	的	面粉	-	磅	8	先令

4磅猪油，6磅面粉，共计10英镑8先令

[ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [sɔːs] - [pæn] , [ænd; ənd] [fɔːr] [tɪn] [mʌgz] [ˌtuː'tuː] [paʊndz] - ['ʃɪlɪŋ]

A	frying	-	pan	,	sauce	-	pan	,	and	four	tin	mugs	2	pounds	12	shillings
一个	煎炸	-	平底锅	,	酱	-	平底锅	,	和	四	锡	马克杯	2	磅	-	先令

一口煎锅、一口炖锅和四个锡杯，售价2英镑12先令。

[sʌm; səm] - ['toʊt(ə)l] - [paʊndz] - ['ʃɪlɪŋ]

Sum	-	Total	23	pounds	0	shillings
和	-	全部的	-	磅	-	先令

总计 23 英镑 0 先令

[wen] [dʒoʊ] ['grædi] [hɜːrd] [ðə; ði][sʌm; səm] - ['toʊt(ə)l][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [blæŋk] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ,

When	Joe	Graddy	heard	the	sum	-	total	he	looked	very	blank	indeed	,	but	,
什么时候	乔	格雷迪	听到	这	和	-	全部的	他	看起来	非常	空白的	的确	,	但	,

['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,

quickly	recovering	himself	,
迅速地	恢复中	他自己	,

乔·格雷迪听到总数时，脸色十分茫然，但很快恢复了过来。

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɔːf] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['weðər] , [hiː; hi]

insisted	that	they	should	leave	off	house	-	building	,	which	,	in	the	fine	weather	,	he
坚持	那	他们	应该	离开	离开	房子	-	建筑	,	哪个	,	在	这	美好的	天气	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

他坚持认为他们应该停止建造房屋，他说，在天气晴朗的时候，

[wɑːz][oʊ] - [noʊ] ['mænər] [oʊ] - [juːz] ,

wos	o	'	no	manner	o	'	use	,
wos	o	-	不	方式	o	-	使用	,

没有使用方式，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [praɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dɪg][æt; ət][wʌns] ,

and	it	was	a	matter	o	'	prime	importance	to	go	to	dig	at	once	,
和	它	曾是	一个	事情	o	-	主要的	重要性	到	去	到	挖	在	一次	,

当务之急是立即开挖。

[æn; ən] - [peɪ] [ɔːf][ðer; ðər] [det] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

an	'	pay	off	their	debt	without	delay	.
一个	-	支付	离开	他们的	债务	没有	延迟	.

并立即偿还债务。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] , [haʊ'evər] ,

Joe	was	overruled	,	however	,
乔	曾是	否决	,	然而	,

然而，乔的意见被否决了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [maɪt] [nɑːt][læst]

and	when	it	was	explained	to	him	that	the	fine	weather	might	not	last
和	什么时候	它	曾是	解释	到	他	那	这	美好的	天气	可能	不是	最后的

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

当有人向他解释说好天气可能不会持续太久时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [helθ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt]

that	it	was	essential	to	health	that	they	should	have	a	roof	of	some	sort
那	它	曾是	基本的	到	健康	那	他们	应该	有	一个	屋顶	的	一些	种类

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] ['duːz] ,

to	keep	off	the	dews	,
到	保持	离开	这	露水	,

对于他们的健康而言，拥有某种遮蔽物来抵御露水至关重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪgɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [kə'menst] [ɪn] [raɪt] ['ɜːrnɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

and	that	digging	might	be	commenced	in	right	earnest	on	the	morrow	,
和	那	挖掘	可能	是	开始	在	正确的	认真	在	这	明天	,

明天就可以正式开始挖掘工作了。

[hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] .

he	consented	to	continue	his	labours	at	the	hut	.
他	同意	到	继续	他的	劳动	在	这	小屋	.

他同意继续在小屋里干活。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [slept] ['saʊndər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'gæn]

That	night	they	slept	sounder	than	usual	,	and	,	on	the	following	morning	,	began
那	夜晚	他们	睡着了	探鱼器	比	通常	,	和	,	在	这	下列的	早晨	,	开始

[tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][goʊld] .

to	dig	for	gold	.
到	挖	为了	金子	.

当晚他们睡得比平时更香甜，第二天早上就开始挖金子。

[ðeɪ] [kə'menst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

They	commenced	within	a	few	feet	of	the	water's	edge	.
他们	开始	之内	一个	很少	脚	的	这	水的	边缘	.

他们从离水边几英尺远的地方开始。

[dʒoʊ]['hændəld][ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] ; ['maɪər] ['kærid] [ðə; ði] “ [dɜːrt] ” [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd]

Joe	handled	the	pick	and	spade	;	Meyer	carried	the	“	dirt	”	on	his	broad
乔	处理	这	挑选	和	铲	;	迈耶	携带	这	“	污垢	”	在	他的	广阔

['ʃəuldəz] [tuː; tə] ['dʌgləs] ,

shoulders	to	Douglas	,
肩膀	到	道格拉斯	,

乔拿着镐和铲子；迈耶用他宽阔的肩膀把泥土扛到道格拉斯那里。

[huː] [rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [waɪl] [fræŋk] [wɑːʃt] [aʊt] [ðə; ði] [ɔː'rɪfərəs] ['mætər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

who	rocked	the	cradle	,	while	Frank	washed	out	the	auriferous	matter	in	one	of	the
WHO	摇滚	这	摇篮	,	尽管	坦率	洗过	出去	这	含金的	事情	在	一	的	这

[tɪn][pænz] ,

tin	pans	,
锡	平底锅	,

谁在摇摇摇篮，而弗兰克则用其中一个锡锅清洗含金物质。

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pjʊr] [goʊld][ænd; ənd] [blæk] [sænd] [rɪ'meɪnd] .

until	nothing	but	pure	gold	and	black	sand	remained	.
直到	没有什么	但	纯的	金子	和	黑色的	沙	剩余	.

直到最后只剩下纯金和黑沙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] ,

It	was	reserved	for	evening	to	separate	the	sand	from	the	gold	,
它	曾是	预订的	为了	晚上	到	分离	这	沙	从	这	金子	,

这项工作是在晚上进行的，目的是将沙子与黄金分离。

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪz] ['leɪbər] .

and	ascertain	the	result	of	their	day's	labour	.
和	探明	这	结果	的	他们的	天	劳动	.

并确定他们当天的劳动成果。

[æt; ət] [nuːn] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kʌstəm] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] ,

At	noon	,	in	accordance	with	the	universal	custom	at	the	mines	,
在	中午	,	在	根据	和	这	普遍的	风俗	在	这	矿井	,

中午时分，按照矿区的普遍惯例，

[ðeɪ] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər] [tuːlz] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [rest]

they	threw	down	their	tools	and	went	up	to	the	hut	for	an	hour's	rest
他们	扔	向下	他们的	工具	和	去	向上	到	这	小屋	为了	一个	小时	休息

[ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] .

and	refreshment	.
和	清爽	.

他们扔下工具，上到小屋里休息了一个小时，补充能量。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [waɪl] [ðeɪ] [daɪnd] , [ænd; ənd] [hoʊpt] ['lɑːrdʒli] !

Of	course	they	discussed	while	they	dined	,	and	hoped	largely	!
的	课程	他们	讨论	尽管	他们	用餐	,	和	希望	很大程度上	!

当然，他们在用餐时也进行了讨论，并且抱有很大的希望！

[bʌt; bət][ðer; ðər][dʒɔ:z][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['æktɪv] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [tʌŋz] ,

but	their	jaws	were	more	active	than	their	tongues	,
但	他们的	下颚	是	更多的	积极的	比	他们的	舌头	,

但是它们的下颚比舌头更活跃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['vɪgərəsli] [tu:; tə][wɜ:rk] .

and	the	moment	the	hour	was	completed	they	returned	vigorously	to	work	.
和	这	片刻	这	小时	曾是	完全的	他们	返回	大力	到	工作	.

一小时一到，他们就精神抖擞地继续工作。

[wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'send] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][hʌt] ,

When	the	shades	of	evening	began	to	descend	,	they	returned	to	the	hut	,
什么时候	这	色调	的	晚上	开始	到	下降	,	他们	返回	到	这	小屋	,

[ænd; ənd] , ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] ,

and	,	kindling	a	fire	,
和	,	引火物	一个	火	,

夜幕降临之时，他们回到小屋，生起一堆火，

[kə'menst] [tu:; tə][fraɪ] - [ænd; ənd][goʊld] ,

commenced	to	fry	blacksand	and	gold	,
开始	到	炒	-	和	金子	,

开始煎炸黑沙和黄金，

['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['deɪz] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] !

being	anxious	to	ascertain	the	result	of	the	first	day's	work	before	supper	!
存在	焦虑的	到	探明	这	结果	的	这	第一的	天	工作	前	晚餐	!

晚饭前迫不及待地想知道第一天的工作成果！

[æz; əz] [i:tʃ] ['pænfjl] [wʌz; wəz] [draɪd] [ænd; ənd] [bloʊn] ,

As	each	panful	was	dried	and	blown	,
作为	每个	平底锅	曾是	干燥	和	吹	,

每盘食物晾干吹干后，

[ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] [weid] [ænd; ənd] [pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [boʊl] ,

the	gold	was	weighed	and	put	into	a	small	white	bowl	,
这	金子	曾是	称重	和	放	进入	一个	小的	白色的	碗	,

黄金称重后放入一个白色小碗中。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [hi:pt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] ,

the	bottom	of	which	was	soon	heaped	up	with	shining	particles	,
这	底部	的	哪个	曾是	很快	堆积如山	向上	和	灼灼	颗粒	,

底部很快堆积了一层闪闪发光的颗粒。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][saɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['vɪzəb(ə)l] [speks] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [lʌmps] [laɪk] [greɪnz] [ʌv; əv] [kɔ:rn] .

varying	in	size	from	the	smallest	visible	specks	to	little	lumps	like	grains	of	corn	.
变化	在	尺寸	从	这	最小	可见的	斑点	到	小的	肿块	喜欢	谷物	的	玉米	.

大小不一，从肉眼可见的最小斑点到像玉米粒一样的小块状物都有。

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['maɪnər] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [weɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

A	neighbouring	miner	,	who	had	offered	to	weigh	the	result	for	them	,
一个	邻接	矿工	,	WHO	有	提供	到	称重	这	结果	为了	他们	,

一位邻近的矿工主动提出帮他们称量结果。

[prə'naʊnst] [ðɪs] [fɜ:rst] ['deɪz] [wɜ:rk][æz; əz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] , ['bi:ɪŋ] , [hi:; hi] [sed] ,

pronounced	this	first	day's	work	as	an	unusually	successful	one	,	being	,	he	said	,
发音	这	第一的	天	工作	作为	一个	异常地	成功的	一	,	存在	,	他	说	,

他宣称第一天的工作异常成功，并表示：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] ['θɜːrti] - [sɪks] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] .

a	little	over	thirty	-	six	pounds	sterling	.
一个	小的	超过	三十	-	六	磅	英镑	.

略高于36英镑。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] ['grædi] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	How	much	?	"	exclaimed	Joe	Graddy	in	amazement	.
"	如何	很多	?	"	惊呼	乔	格雷迪	在	惊愕	.

"多少钱？"乔·格雷迪惊讶地喊道。

" ['θɜːrti] - [sɪks] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['maɪnər] .

"	Thirty	-	six	pounds	sterling	,	"	repeated	the	miner	.
"	三十	-	六	磅	英镑	,	"	重复	这	矿工	.

"三十六英镑，"矿工重复道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] ? "

"	You	don't	mean	that	?	"
"	你	不	意思是	那	?	"

"你不是那个意思吧？"

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['maɪnər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Indeed	I	do	,	"	replied	the	miner	,	smiling	.
"	的确	我	做	,	"	回复	这	矿工	,	微笑	.

"的确如此，"矿工笑着回答。

" [ðen] ['aʊər; ɑːr] [ɪz] [meɪd] - — [ɔːl][bʌt; bət] — "

"	Then	our	fortins	is	made	a'ready	—	all	but	—	"
"	然后	我们的	福廷斯	是	制成	-	—	全部	但	—	"

"那么我们的堡垒就准备就绪了——除了——"

" [nɑːt] [kwaɪt] ; [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] , " [sed] [fræŋk] .

"	Not	quite	;	you	forget	the	price	of	our	outfit	,	"	said	Frank	.
"	不是	相当	;	你	忘记	这	价格	的	我们的	全套服装	,	"	说	坦率	.

"不完全是；你忘了我们这身行头的价格，"弗兰克说。

" [noʊ] [daʊt] , [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['siːmən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'duːd] .

"	No	doubt	,	I	did	,	"	answered	the	seaman	,	a	little	subdued	.
"	不	怀疑	,	我	做过	,	"	回答	这	水手	,	一个	小的	低沉的	.

"毫无疑问，我做到了，"水手有些沮丧地回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [oʊ] - [grʌb] , " ['ædɪd] ['dʌgləs] ; " [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['kloʊðɪŋ] ,

"	And	the	price	o	'	grub	,	"	added	Douglas	;	"	not	to	mention	clothing	,
"	和	这	价格	o	-	幼虫	,	"	额外	道格拉斯	;	"	不是	到	提到	衣服	,

"还有食物的价格，"道格拉斯补充道，"更不用说衣服的价格了。"

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] ['veri] [suːn] , [aɪ] [fɪr] ,

which	we	shall	want	very	soon	,	I	fear	,
哪个	我们	将	想	非常	很快	,	我	害怕	,

恐怕我们很快就需要它了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

for	the	tear	and	wear	of	this	kind	of	work	is	considerable	.
为了	这	撕	和	穿	的	这	种类	的	工作	是	大量	.

因为这类工作的损耗和磨损相当大。

[waɪ] , [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl][æt; ət] [nuːn] ,

Why	,	I	found	to	-	day	,	when	I	took	a	stroll	at	noon	,
为什么	,	我	成立	到	-	天	,	什么时候	我	采取	一个	漫步	在	中午	,

今天中午散步时，我才发现原因：

[ðæt] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [faɪv] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] ,

that	they	charge	five	pounds	sterling	for	a	flannel	shirt	,
那	他们	收费	五	磅	英镑	为了	一个	绒布	衬衫	,

他们一件法兰绒衬衫要价五英镑。

[ænd; ənd] [fɔːr] [paʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ;

and	four	pounds	for	a	pair	of	boots	,	and	everything	else	is	in	proportion	;
和	四	磅	为了	一个	一对	的	靴子	,	和	一切	别的	是	在	部分	;

[soʊ] ,

so	,
所以	,

一双靴子四英镑，其他东西的价格也都成比例；所以，

[juː; jʊ] [siː] , ['aʊər; ɑːr] ['θɜːrti] - [sɪks] [paʊndz] [wəʊnt][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðæt] [reɪt] .

you	see	,	our	thirty	-	six	pounds	won't	do	much	for	us	at	that	rate	.
你	看	,	我们的	三十	-	六	磅	惯于	做	很多	为了	我们	在	那	速度	.

你看，照这样下去，我们这36磅也帮不了我们多少忙。

[haʊ'evər] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] . ”

However	,	I	admit	that	we	have	reason	to	be	satisfied	with	the	day's	work	.	”
然而	,	我	承认	那	我们	有	原因	到	是	使满意	和	这	天	工作	.	”

不过，我承认我们有理由对今天的工作感到满意。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] , ” [sed] [ðer; ðər] [frend] [ðə; ði]['maɪnər] ;

“	You	certainly	have	,	”	said	their	friend	the	miner	;
“	你	当然	有	,	”	说	他们的	朋友	这	矿工	;

“你们肯定有，”他们的矿工朋友说；

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [bɪ'gɪnərz] [duː][soʊ] [mʌtʃ] .

“	for	it	is	very	seldom	that	beginners	do	so	much	.
“	为了	它	是	非常	很少	那	初学者	做	所以	很多	.

“因为初学者很少能做到这么多。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

And	now	I	would	give	you	one	piece	of	advice	before	I	go	,	which	is	,
和	现在	我	会	给	你	一	片	的	建议	前	我	去	,	哪个	是	,

最后，在我离开之前，我想给你们一条建议，那就是：

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'pɔɪnt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nʌmbər] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .

that	you	appoint	one	of	your	number	to	cook	for	the	rest	.
那	你	委	一	的	你的	数字	到	厨师	为了	这	休息	.

你们指定一人为其他人做饭。

[mɔːr] [men] [ɑːr; ər] [kɪld] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [baɪ] ['iːtɪŋ] [hæf] - [kʊkt] ['vɪtlz] , [ðæn; ðən][baɪ][hɑːrd][wɜːrk]

More	men	are	killed	,	I	believe	,	by	eating	half	-	cooked	victuals	,	than	by	hard	work
更多的	男人	是	被杀	,	我	相信	,	经过	吃	一半	-	煮熟	食物	,	比	经过	难的	工作

.

:
.

我认为，因食用半熟食物而丧命的人比因辛勤劳动而丧命的人要多。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [fægd] [ænd; ənd] [wet] [æt; ət] [naɪt] , [kʊk] [ðer; ðər] [grʌb] ['heɪstɪli] , [boʊlt][ˌaɪ 'tiː] ,

They	come	in	fagged	and	wet	at	night	,	cook	their	grub	hastily	,	bolt	it	,
他们	来	在	疲惫不堪	和	湿的	在	夜晚	,	厨师	他们的	幼虫	草草	,	螺栓	它	,

他们夜里疲惫不堪、浑身湿透地回来，匆匆煮好食物，就逃之夭夭。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][dæmp] [kloʊðz] .

and	then	lie	down	to	sleep	in	damp	clothes	.
和	然后	说谎	向下	到	睡觉	在	潮湿	衣服	.

然后穿着潮湿的衣服躺下睡觉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [suːn] [breɪk] [daʊn] .

Of	course	they	soon	break	down	.
的	课程	他们	很快	休息	向下	.

当然，它们很快就会损坏。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæv; həv] [kept] ['veri] [fer] [helθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɪknəs] ;

Our	party	have	kept	very	fair	health	in	the	midst	of	great	sickness	;
我们的	派对	有	保留	非常	公平的	健康	在	这	中间	的	伟大的	疾病	;

我们党员在疾病肆虐的情况下，身体状况都保持得相当不错；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɑːn][fɜːrst] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

and	I	believe	it	is	chiefly	owing	to	the	fact	that	,	on	first	setting	to	work	,
和	我	相信	它	是	主要	欠款	到	这	事实	那	,	在	第一的	环境	到	工作	,

我认为这主要是因为，在最初开始工作时，

[wiː; wi] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt] [ðæt] [weɪ] ,

we	appointed	one	of	our	number	,	who	had	a	talent	that	way	,
我们	任命	一	的	我们的	数字	,	WHO	有	一个	天赋	那	方式	,

我们从我们当中选拔了一位有这方面天赋的人，

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

to	attend	to	the	cooking	department	.
到	出席	到	这	烹饪	部门	.

去烹饪部门。

[wiː; wi] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] ['leɪbər] ,

We	relieved	him	of	a	great	deal	of	the	hard	labour	,
我们	松了口气	他	的	一个	伟大的	交易	的	这	难的	劳动	,

我们为他减轻了许多繁重的体力劳动，

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['iːkwəl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

but	gave	him	his	equal	share	of	the	profits	.
但	给予	他	他的	平等的	分享	的	这	利润	.

但给了他同等的利润份额。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][fɜːrst] - [reɪt] [helθ] ,

The	consequence	has	been	that	we	are	all	in	first	-	rate	health	,
这	结果	有	到过	那	我们	是	全部	在	第一的	-	速度	健康	,

结果就是，我们所有人都拥有极佳的健康状态。

[ænd; ənd][dɪg] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪkli] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] . ”

and	dig	more	energetically	than	our	neighbours	.	”
和	挖	更多的	精力充沛地	比	我们的	邻居	.	”

而且比邻居们挖掘得更卖力。”

“ [hæz; həz][ðer; ðər] [ðen] [bɪn] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [hɪr] [ʌv; əv] [leɪt] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	Has	there	then	been	much	sickness	here	of	late	?	”	asked	Frank	.
“	有	那里	然后	到过	很多	疾病	这里	的	晚的	?	”	问	坦率	.

“那么，最近这里疾病很多吗？”弗兰克问道。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [wen] [ðə; ði] [reɪnz] [set] [ɪn] ;

“	A	great	deal	,	and	I	fear	there	will	be	much	more	when	the	rains	set	in	;
“	一个	伟大的	交易	,	和	我	害怕	那里	将要	是	很多	更多的	什么时候	这	雨	放	在	;

“数量很多，而且我担心下雨时数量还会更多；

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kʊk] . ”

but	let	me	urge	you	again	to	take	my	advice	about	appointing	a	cook	.	”
但	让	我	敦促	你	再次	到	拿	我的	建议	关于	任命	一个	厨师	.	”

但我还是要再次恳请你听从我的建议，聘请一位厨师。

“ [ðæt] , ” [sed] [dʒoʊ] ['grædi] , “ [ɪz][dʒʌst][wɑːtˌwʌt][wiː; wi] [miːnz] [tuː; tə][duː] , ['mɪstər] [wɑːts] - [jər] -

“	That	,	”	said	Joe	Graddy	,	“	is	just	wot	we	means	to	do	,	Mister	wot's	-	yer	-
“	那	,	”	说	乔	格雷迪	,	“	是	只是	什么	我们	方法	到	做	,	先生	什么?	-	你的	-

[neɪm] ? ”

name	?	”
姓名	?	”

“那，”乔·格雷迪说，“正是我们要做的事，先生，你叫什么名字来着？”

“ ['stjuːət; 'stjuˑ] , ” [sed] [ðə; ði]['maɪnər] .

“	**Stewart**	**,**	”	**said**	**the**	**miner**	**.**
”	斯图尔特	,	”	说	这	矿工	.

“斯图尔特，”矿工说道。

“ [wel] , ['mɪstər] ['stjuːət; 'stjuˑ] , [aɪl] - [maɪ'self] [kʊk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , ['hævɪn] - , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,

“	**Well**	**,**	**Mister**	**Stewart**	**,**	**I'll**	**ap'int**	**myself**	**cook**	**to**	**our**	**party**	**,**	**havin**	**'**	**,**	**if**	**I**	**may**	**say**	**so**	**,**
”	出色地	,	先生	斯图尔特	,	患病的	-	我	厨师	到	我们的	派对	,	拥有	-	,	如果	我	可能	说	所以	,

“好吧，斯图尔特先生，我愿意亲自下厨为我们聚会做饭，恕我直言，

[ə; eɪ] ['tæləɴt] [ðæt] [wei] , - [wɑːz] - [ɑːn][maɪ][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

a	**nat'ral**	**talent**	**that**	**way**	**,**	**w'ich**	**wos**	**deweloped**	**on**	**my**	**first**	**voyage**	**round**	**the**	**world**	**,**
一个	天然的	天赋	那	方式	,	-	wos	-	在	我的	第一的	航程	圆形的	这	世界	,

这是我与生俱来的天赋，是在我第一次环球航行中培养起来的。

- ['aʊər; ɑːr] [kʊk] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] — [soʊ] [its] [sed] — - [kɔːz] [ðə; ði]['dɑːktər] [nɑːkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [grɑːg] ,

w'en	**our**	**cook**	**died**	**of**	**a**	**broken**	**heart**	**—**	**so**	**it's**	**said**	**—**	**'**	**cause**	**the**	**doctor**	**knocked**	**off**	**his**	**grog**	**,**
-	我们的	厨师	死亡	的	一个	破碎的	心	—	所以	它是	说	—	-	原因	这	医生	敲门	离开	他的	格罗格酒	,

据说，我们的厨师死于心碎，因为医生打断了他的朗姆酒。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən] [ə'laʊəns] [oʊ] - [laɪm] [dʒuːs] .

and	**put**	**him**	**on**	**an**	**allowance**	**o**	**'**	**lime**	**juice**	**.**
和	放	他	在	一个	津贴	o	-	酸橙	汁	.

并给他配发一定量的酸橙汁。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [dʒoʊ] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [siːzd] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪm'poʊzd] ['duːtiz] .

”	**Saying**	**this**	**,**	**Joe**	**heaved**	**a**	**deep**	**sigh**	**,**	**seized**	**the**	**frying**	**-**	**pan**	**,**	**and**	**commenced**	**his**	**self**	**-**	**imposed**	**duties**	**.**
”	说	这	,	乔	喘息	一个	深的	叹	,	查获	这	煎炸	-	平底锅	,	和	开始	他的	自己	-	强加	职责	.

说完，乔深深地叹了口气，抓起煎锅，开始履行他自己给自己设定的职责。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][goʊld] - [dʌst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hʌt] ,

Our	**hero**	**took**	**up**	**the**	**bowl**	**of**	**gold**	**-**	**dust**	**,**	**and**	**was**	**about**	**to**	**leave**	**the**	**hut**	**,**					
我们的	英雄	采取	向上	这	碗	的	金子	-	灰尘	,	和	曾是	关于	到	离开	这	小屋	,					

我们的英雄拿起那碗金粉，正要离开小屋。

[wen] ['dʌgləs] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] —

when	**Douglas**	**arrested**	**him**	**with**	**—**
什么时候	道格拉斯	被捕	他	和	—

道格拉斯逮捕他时——

“ [hə'ləu] , [frænŋk] , [wer] [ə'weɪ] ?

“	**Hallo**	**,**	**Frank**	**,**	**where**	**away**	**?**
”	你好	,	坦率	,	在哪里	离开	?

“你好，弗兰克，去哪儿了？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ʃaʊt] - [stɑːp] [θiːf] - [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] . ”

I	**shall**	**have**	**to**	**shout**	**'**	**stop**	**thief**	**'**	**if**	**you**	**go**	**off**	**like**	**that**	**with**	**the**	**gold**	**.**	**”**				
我	将	有	到	喊	-	停止	贼	-	如果	你	去	离开	喜欢	那	和	这	金子	.	”				

如果你就这样带着金子跑掉，我就要喊“抓住小偷”了。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][peɪ]['aʊər; ɑːr] [det] [tuː; tə] - , ” [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ I'm going to pay our debt to Jeffson , ” said Frank , with a laugh .
“ 我是 去 到 支付 我们的 债务 到 - , ” 说 坦率 , 和 一个 笑 .

“我要帮杰夫森还清我们的债，”弗兰克笑着说。

“ [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [bɪ'liːf] , ['dʌgləs] , [ɪn][ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [æz; əz][wʌn] [goʊz] .
“ I have great belief , Douglas , in the plan of paying as one goes .
“ 我 有 伟大的 信仰 , 道格拉斯 , 在 这 计划 的 付费 作为 一 去 .

“道格拉斯，我对现收现付的方案深信不疑。”

[det] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] , [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [miːn] [tuː; tə] ['kæri] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
Debt is a heavy weight , which I never mean to carry if I can help it .
债务 是 一个 重的 重量 , 哪个 我 绝不 意思是 到 携带 如果 我 能 帮助 它 .

债务是沉重的负担，如果可以避免，我绝不想背负它。

[ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [ænt] [ʌv; əv] [maɪn] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][dɪn]['ɪntuː] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ɪrz] [ðə; ðɪ][tekst] - [oʊ]
A good old aunt of mine used often to din into everybody's ears the text ' owe
一个 好的 老的 阿姨 的 矿 用过的 经常 到 din 进入 每个人的 耳朵 这 文本 - 欠
[noʊ][mæn] ['eniθɪŋ] ,
no man anything ,
不 男人 任何事物 ,

我的一位慈祥的老姑妈过去常常对着每个人耳语“不要欠任何人任何东西”，

- [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
' and I really believe she has caused it to take a strong hold of me ,
- 和 我 真的 相信 她 有 导致 它 到 拿 一个 强的 抓住 的 我 ,

“而且我真的相信是她让我深深地爱上了它。”

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [rest] [tɪl] [aɪ] [skwer] [ɔːf] - [ə'kaʊnt] !
for I can't rest till I square off Jeffson's account !
为了 我 不能 休息 直到 我 正方形 离开 - 帐户 !

因为我一定要把杰夫森的账算清，否则我无法安心！

” [fræŋk] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bæləns] , [ˌθɜːr'tiːn] [paʊndz]
” Frank hastened away , and soon after returned with the balance , thirteen pounds
” 坦率 加快 离开 , 和 很快 后 返回 和 这 平衡 , 十三 磅
, [wɪtʃ] ,
, which ,
, 哪个 ,

弗兰克匆匆离开，不久便带着剩下的十三英镑回来了，

[æz; əz] ['dʌgləs] [əb'zɜːrvd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['sʌpər] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər]
as Douglas observed when they began supper , was the nucleus of their future
作为 道格拉斯 观察到 什么时候 他们 开始 晚餐 , 曾是 这 核 的 他们的 未来
['fɔːrtʃən] ;
fortune ;
财富 ;

正如道格拉斯在他们开始吃晚饭时所观察到的那样，那是他们未来财富的核心；

[waɪl] [dʒoʊ] [riˈmɑːkt] [ðæt] “ [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] - [wɑːz] ,
while Joe remarked that “ he didn't know wot nooklius wos ,
尽管 乔 评论 那 “ 他 没有 知道 什么 - wos ,

乔评论说“他不知道 nooklius wos 是什么”，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] - [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔrtɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪg] [ən] ,
but if it meant the beginnin ' of their fortin , it wasn't a big un ,
但 如果 它 意思是 这 开始 - 的 他们的 福廷 , 它 不是 一个 大的 联合国 ,

但如果这意味着他们战争的开始，那也算不上什么大事。

[æz; əz] [θɪŋz] [went] [æt; ət][ðə; ðɪ] - .
as things went at the diggin's .
作为 事物 去 在 这 - .

矿场的情况就是这样。

" [ðə; ði] ['proʊsi:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['deɪz] [wɜ:rk][wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]

"	The	proceeds	of	the	next	day's	work	were	nearly	equal	to	those	of	the	first
"	这	收益	的	这	下一个	天	工作	是	几乎	平等的	到	那些	的	这	第一的
,															
,															
,															

“第二天的工作收入几乎与第一天的收入持平，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['digəz] [wɜ:r; wər] [prə'pɔ:rʃənli] [haɪ] ;

and	the	spirits	of	the	diggers	were	proportionally	high	;
和	这	烈酒	的	这	挖掘机	是	按比例	高的	;

矿工们的士气也相对较高；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wɑ:ʃ] [aʊt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['kwɑ:ntəti]

but	on	the	third	day	they	did	not	wash	out	much	more	than	half	the	quantity
但	在	这	第三	天	他们	做过	不是	洗	出去	很多	更多的	比	一半	这	数量

[ʌv; əv][goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

但到了第三天，他们只洗出了一半多一点的黄金。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] ['sʌmwʌt] [dɪ'prest] ;

They	were	therefore	somewhat	depressed	;
他们	是	所以	有些	郁闷	;

因此，他们有些沮丧；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

and	this	condition	of	mind	was	increased	by	one	of	those	events	which	were
和	这	状况	的	头脑	曾是	增加	经过	一	的	那些	活动	哪个	是

[æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] ['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] [ðer; ðər] .

at	times	of	frequent	occurrence	there	.
在	时代	的	频繁	发生	那里	.

而当时那里经常发生的一件事加剧了这种心理状态。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][wʌn]['maɪnər][baɪ] [ə'nʌðər] ,

This	was	the	murder	of	one	miner	by	another	,
这	曾是	这	谋杀	的	一	矿工	经过	其他	,

这是一起矿工谋杀案，一名矿工杀害了另一名矿工。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌməri] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɪntʃ] - [lɔ:] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

and	the	summary	application	of	Lynch	-	law	to	the	criminal	.
和	这	概括	应用	的	林奇	-	法律	到	这	刑事	.

以及对罪犯直接适用私刑。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [ə'baʊt] [nu:n] , [wen] [ðə; ði]['maɪnərz][wɜ:r; wər][æt; ət] ['dɪnər] .

It	occurred	about	noon	,	when	the	miners	were	at	dinner	.
它	发生	关于	中午	,	什么时候	这	矿工	是	在	晚餐	.

事情发生在中午左右，当时矿工们正在吃晚饭。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['hɪgsən] , [hu:] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər] ['swerɪŋ] [ænd; ənd][bru:'tæləti] , [wʌz; wəz]

A	man	named	Higson	,	who	was	noted	for	swearing	and	brutality	,	was
一个	男人	命名	希格森	,	WHO	曾是	著名的	为了	咒骂	和	残酷	,	曾是

['stændɪŋ] [nɪr] - [stɔ:r] ,

standing	near	Jeffson's	store	,
常设	靠近	-	店铺	,

一个名叫希格森的男子，以满口脏话和残暴著称，当时正站在杰夫森的商店附近。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['maɪnər] [neɪmd] ['ɛlmz] [keɪm] [ʌp] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ,

when	a	young	miner	named	Elms	came	up	,	greatly	excited	,
什么时候	一个	年轻的	矿工	命名	榆树	来了	向上	,	非常	兴奋的	,

这时，一个名叫埃尔姆斯的年轻矿工走了过来，他非常兴奋。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌgɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv]

in	consequence	of	having	just	found	a	large	nugget	,	which	he	wished	to	have
在	结果	的	拥有	只是	成立	一个	大的	金块	,	哪个	他	希望	到	有

[weid] .

weighed	.
称重	.

由于他刚刚发现了一块大金块，他想称一下它的重量。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɛlmz] ,

To	the	surprise	of	all	,	and	the	indignation	of	Elms	,
到	这	惊喜	的	全部	,	和	这	愤慨	的	榆树	,

令所有人感到惊讶，也令埃尔姆斯感到愤慨的是，

['hɪgsən] ['sʌd(ə)nli] [snætʃt] [ðə; ði] ['nʌgɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

Higson	suddenly	snatched	the	nugget	out	of	his	hand	,
希格森	突然	抢夺	这	金块	出去	的	他的	手	,

希格森突然从他手里抢走了那块金块。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɛlmz] [hæd; həd][noʊ]['taɪt(ə)l]

and	swore	that	it	had	been	got	in	a	claim	to	which	Elms	had	no	title
和	发誓	那	它	有	到过	得到	在	一个	宣称	到	哪个	榆树	有	不	标题

,

,
,

并发誓说，这块地是通过埃尔姆斯没有所有权的索赔获得的。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][hiː; hi][hæd; həd]

and	that	,	being	alongside	of	his	own	,	and	included	in	the	line	he	had
和	那	,	存在	旁边	的	他的	自己的	,	和	包括	在	这	线	他	有

[mɑːrkt] [ɔːf] ,

marked	off	,
标记	离开	,

而那，与他自己的并排，并包含在他划定的界限内，

[ðə; ði] ['nʌgɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][baɪ] [raɪts] !

the	nugget	was	his	by	rights	!
这	金块	曾是	他的	经过	权利	!

那块金块本来就是他的！

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] [ə'pɑːn] ['hɪgsən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [in'sjuːd] ,

The	young	man	sprang	upon	Higson	,	and	a	struggle	ensued	,
这	年轻的	男人	弹簧	之上	希格森	,	和	一个	斗争	随后	,

年轻人扑向希格森，两人随即扭打起来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [druː] [hɪz; ɪz]['boʊi; 'buːi] - [naɪf] [ænd; ənd] [stæbd] ['ɛlmz] [tuː; tə]

in	the	midst	of	which	the	latter	drew	his	bowie	-	knife	and	stabbed	Elms	to
在	这	中间	的	哪个	这	后者	画	他的	鲍伊	-	刀	和	刺伤	榆树	到

[ðə; ði] [hɑːrt] .

the	heart	.
这	心	.

就在这时，后者拔出他的博伊刀，刺向埃尔姆斯的心脏。

[wen] [hiː; hi] [fel] , ['hɪgsən] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [staʊt] ['dʒɜːrmən] [trɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz]

When	he	fell	,	Higson	attempted	to	run	,	but	a	stout	German	tripped	up	his
什么时候	他	跌倒	,	希格森	尝试过	到	跑步	,	但	一个	肥硕	德语	绊倒了	向上	他的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

希格森摔倒后试图逃跑，但一个身材魁梧的德国人绊倒了他的脚后跟。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][waɪld]['æŋgər][ə'roʊz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [diːd] .

and	a	cry	of	wild	anger	arose	from	those	who	had	witnessed	the	deed	.
和	一个	哭	的	荒野	愤怒	出现	从	那些	WHO	有	目击者	这	契据	.

目睹此事的人们发出了愤怒的呐喊。

“ [lɪntʃ] [hɪm; ɪm] !

“	Lynch	him	!
”	林奇	他	!

“把他吊死！”

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['fjʊriəsli] .

”	they	shouted	furiously	.
”	他们	喊叫	愤怒地	.

他们愤怒地喊道。

[frænk] ['ɔːlˌfriː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ;

Frank	Allfrey	and	his	friends	heard	the	shout	,	and	ran	to	the	spot	;
坦率	奥尔弗雷	和	他的	朋友们	听到	这	喊	,	和	跑	到	这	点	;

弗兰克·奥尔弗雷和他的朋友们听到喊声，便跑向了那里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz][soʊ][prɑːmpt] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	administration	of	justice	was	so	prompt	that	,	before	they	reached	it	,
但	这	行政	的	正义	曾是	所以	迅速的	那	,	前	他们	达到	它	,

但司法程序如此迅速，以至于在他们到达之前，

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [brəntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

the	murderer	was	swinging	by	the	neck	to	the	branch	of	a	tree	.
这	凶手	曾是	摇摆	经过	这	脖子	到	这	分支	的	一个	树	.

凶手被抓住脖子，荡到树枝上。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['heɪsti] , ” [ɪk'skleɪmd] [frænk] , [əd'vænsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['setld]

“	Surely	you	have	been	too	hasty	,	”	exclaimed	Frank	,	advancing	without	any	settled
”	一定	你	有	到过	也	仓促	,	”	惊呼	坦率	,	前进	没有	任何	定居

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

“你肯定太草率了，”弗兰克漫不经心地向前走去，喊道。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [sens] [ðæt] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

but	under	an	indefinable	sense	that	wrong	was	being	done	.
但	在下面	一个	无法定义的	感觉	那	错误的	曾是	存在	完毕	.

但内心深处却有一种难以言喻的错觉。

[æt; ət] [ðɪs] ['sevrəl] ['maɪnərz] [liːpt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] ,

At	this	several	miners	leaped	forward	,	and	drawing	their	revolvers	,
在	这	一些	矿工	跳跃	向前	,	和	绘画	他们的	左轮手枪	,

这时，几个矿工跳上前去，拔出左轮手枪，

[swɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [oʊθ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] ['eni] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə]

swore	with	a	terrible	oath	that	they	would	shoot	any	man	who	should	attempt	to
发誓	和	一个	糟糕的	誓言	那	他们	会	射击	任何	男人	WHO	应该	试图	到

[kʌt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [daʊn] .

cut	the	murderer	down	.
切	这	凶手	向下	.

他们发誓，如果有人胆敢试图砍倒凶手，他们就会开枪射杀他。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] [hɪr] [ɪk'spleɪnd] ['heɪstɪli] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [hæd; həd]

As	one	of	the	miners	here	explained	hastily	why	it	was	that	justice	had
作为	一	的	这	矿工	这里	解释	草草	为什么	它	曾是	那	正义	有

[bɪn] [miːtid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['prɔmptitjuːd] ,

been	meted	out	with	such	promptitude	,
到过	已记录	出去	和	这样的	迅速	,

一位矿工急忙解释了为什么正义能够如此迅速地得到伸张：

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][spɑːt] , ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evər] ,

our	hero	drew	back	and	left	the	spot	,	feeling	,	however	,
我们的	英雄	画	后退	和	左边	这	点	,	感觉	,	然而	,

我们的英雄退后离开了那里，然而，他内心却感到.....

[ðæt] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] ,

that	Judge	Lynch	was	a	very	dangerous	character	,
那	法官	林奇	曾是	一个	非常	危险的	特点	,

林奇法官是一个非常危险的人物。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [prɑːmpt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

seeing	that	he	might	be	just	as	prompt	with	the	innocent	as	with	the
看到	那	他	可能	是	只是	作为	迅速的	和	这	清白的	作为	和	这

['gɪlti] ,

guilty	,
有罪的	,

因为他对待无辜者和对待罪犯一样迅速，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [laɪf] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt]

although	he	would	find	it	rather	difficult	to	recall	life	if	he	should	find	out
虽然	他	会	寻找	它	相当	难的	到	记起	生活	如果	他	应该	寻找	出去

['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] .

afterwards	that	he	had	been	mistaken	in	his	views	.
然后	那	他	有	到过	错误	在	他的	浏览	.

虽然如果他事后发现自己的观点是错误的，他会很难回忆起自己的人生。

[ðɪs] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [tuː] [deɪz] ['æftər][baɪ] [ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

This	event	was	followed	two	days	after	by	another	incident	,	which	caused	considerable
这	事件	曾是	随后	二	天	后	经过	其他	事件	,	哪个	导致	大量

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [bɪgbɛr] ['gʌli] .

excitement	in	Bigbear	Gully	.
激动	在	大熊	沟壑	.

两天后，大熊谷又发生了一起事件，引起了当地居民的极大关注。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['maɪnərz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]

With	the	increase	of	miners	there	had	been	a	considerable	increase	of
和	这	增加	的	矿工	那里	有	到过	一个	大量	增加	的

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

随着矿工人数的增加，犯罪率也大幅上升。

[æz; əz] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] , [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

as	might	naturally	have	been	expected	in	a	country	where	,	while	there	were
作为	可能	自然	有	到过	预期的	在	一个	国家	在哪里	,	尽管	那里	是

[ʌn'daʊtɪdli] ['meni] ['ɑːnɪst] [men] ,

undoubtedly	many	honest	men	,
无疑	许多	诚实的	男人	,

在一个无疑有很多诚实之人的国家，出现这种情况是自然而然的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

there	were	also	thousands	of	scoundrels	of	all	nations	who	had	been
那里	是	还	数千	的	无赖	的	全部	国家	WHO	有	到过

[ə'træktɪd] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [el] [də'rɑːdoʊ][ɪn][ðə; ði] [west] .

attracted	thither	by	the	dazzling	accounts	given	of	the	new	El	Dorado	in	the	West	.
吸引	那里	经过	这	耀眼的	账户	给定	的	这	新的	埃尔	多拉多	在	这	西方	.

此外，还有成千上万来自世界各地的恶棍，他们被西方新黄金国的种种美好传说所吸引，来到了那里。

['roʊz; 'raʊz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [sɪ'vɪr] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [kleɪmz] [ænd; ənd] ['baʊndriz] , [hæd; həd]

Rows	**,**	**more**	**or**	**less**	**severe**	**,**	**in**	**reference**	**to**	**claims**	**and**	**boundaries**	**,**	**had**
行	,	更多的	或者	较少的	严重	,	在	参考	到	索赔	和	边界	,	有

[bɪ'kʌm] ['friːkwənt] .

become	**frequent**	**.**
变得	频繁	.

因土地所有权和边界问题而引发的争执，无论激烈程度如何，都变得频繁起来。

[koʊld] - ['blʌdɪd] ['məːdəz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] ;

Cold	**-**	**blooded**	**murders**	**were**	**on**	**the**	**increase**	**;**
寒冷的	-	血腥	谋杀案	是	在	这	增加	;

冷血谋杀案呈上升趋势；

[ænd; ənd] [θefts] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['kɑːmən] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	**thefts**	**became**	**so**	**common**	**that**	**a**	**general**	**sense**	**of**	**insecurity**	**began**	**to**
和	盗窃	成为	所以	常见的	那	一个	一般的	感觉	的	不安全感	开始	到

[biː; bi] [felt] .

be	**felt**	**.**
是	毛毡	.

盗窃事件变得如此普遍，以至于人们普遍感到不安全。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [læst] [rɔːt] [ɪts] [oʊn] [kjʊr] .

This	**state**	**of**	**things**	**at**	**last**	**wrought**	**its**	**own**	**cure**	**.**
这	状态	的	事物	在	最后的	锻	它是	自己的	治愈	.

这种状况最终自行痊愈了。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [juːθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['dɪgər] , [ə; eɪ] ['jæŋki] ,

One	**day**	**a**	**youth**	**went**	**into**	**the**	**hut**	**of**	**a**	**neighbouring**	**digger**	**,**	**a**	**Yankee**	**,**
一	天	一个	青年	去	进入	这	小屋	的	一个	邻接	挖掘机	,	一个	扬基	,

有一天，一个年轻人走进了邻近一个北方佬矿工的小屋，

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] ['kɔːfi] - [tɪn] .

and	**stole**	**a**	**coffee**	**-**	**tin**	**.**
和	偷窃	一个	咖啡	-	锡	.

然后偷了一个咖啡罐。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ][ækt] ,

He	**was**	**taken**	**in**	**the**	**act**	**,**
他	曾是	已采取	在	这	行为	,

他被当场抓住了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [pə'lɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	**as**	**this**	**was**	**the**	**second**	**time**	**that**	**he**	**had**	**been**	**caught**	**purloining**	**his**
和	作为	这	曾是	这	第二	时间	那	他	有	到过	捕捉	盗窃	他的

['neɪbərz] - [gʊdz] ,

neighbours	**'**	**goods**	**,**
邻居	-	商品	,

由于这是他第二次被抓到偷窃邻居的财物，

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][roʊz] [ʌp] [ɪn] [mæs] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊrɔːr] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

those	**in**	**the**	**vicinity**	**rose**	**up**	**en**	**masse**	**in**	**a**	**furore**	**of**	**indignation**	**.**
那些	在	这	附近	玫瑰	向上	英文	大众	在	一个	轰动	的	愤慨	.

附近的人们群情激愤，纷纷起身抗议。

[ə; eɪ] ['hɜːrid] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['maɪnərz][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

A	**hurried**	**meeting**	**of**	**all**	**the**	**miners**	**was**	**called**	**,**
一个	慌忙	会议	的	全部	这	矿工	曾是	称为	,

矿工们紧急召开了一次会议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [rɪˈzɑːlvd] — [æt; ət] [liːst] [soʊ] [juˈnænɪməsli] [ðæt] [ðoʊz] [huː]

and	it	was	unanimously	resolved	—	at	least	so	unanimously	that	those	who
和	它	曾是	一致	已解决	—	在	至少	所以	一致	那	那些	WHO

[diˈsentid] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] — [ðæt] [lɪntʃ] - [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

dissented	thought	it	advisable	to	be	silent	—	that	Lynch	-	law	should	be
持不同意见	想法	它	建议	到	是	沉默的	—	那	林奇	-	法律	应该	是

['rɪgərəsli] [pʊt][ɪn] [fɔːrs] .

rigorously	put	in	force	.
严格地	放	在	力量	.

会议一致决定——至少一致到那些持不同意见的人认为最好保持沉默——要严格执行私刑法。

[əˈkɔːrdɪŋli] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌenərˈdʒetɪk][ænd; ənd]['vaɪələnt][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz]

Accordingly	,	several	of	the	most	energetic	and	violent	of	the	miners
因此	,	一些	的	这	最多	精力充沛	和	暴力	的	这	矿工

['kɔnstitjuːtid] [ðəmˈselvz] ['dʒʌdʒɪz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

constituted	themselves	judges	on	the	spot	,
构成	他们自己	法官	在	这	点	,

因此，几名最活跃、最暴力的矿工就地充当了法官。

[ænd; ənd] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

and	,	on	hearing	a	brief	statement	of	the	case	,
和	,	在	听力	一个	简短的	陈述	的	这	案件	,

在听取了案情简要陈述后，

[dɪˈkriːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə] [wətˈevər] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd]

decreed	that	the	culprit	was	to	be	subjected	to	whatever	punishment	should
颁布	那	这	罪魁祸首	曾是	到	是	受	到	任何	惩罚	应该

[biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɪndʒərd] .

be	determined	on	by	the	man	whom	he	had	injured	.
是	决定	在	经过	这	男人	谁	他	有	受伤	.

裁定罪犯应受到受害者所决定的任何惩罚。

[ðə; ði] ['jæŋki] [æt; ət][wʌns] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][rɪmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt] [ɔːf] ,

The	Yankee	at	once	decided	that	the	rims	of	his	ears	should	be	cut	off	,
这	扬基	在	一次	决定	那	这	轮辋	的	他的	耳朵	应该	是	切	离开	,

那个北方佬立刻决定把他的耳朵边缘切掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪəd] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['aɪərn] ;

and	that	he	should	be	seared	deeply	in	the	cheek	with	a	red	-	hot	iron	;
和	那	他	应该	是	烤	深	在	这	脸颊	和	一个	红色的	-	热的	铁	;

并用烧红的铁块在他的脸颊上烙出深深的印痕；

[wɪtʃ] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] !

which	sentence	was	carried	into	execution	on	the	spot	!
哪个	句子	曾是	携带	进入	执行	在	这	点	!

哪项判决当场执行！

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [frəˈtɜːrnəti] ,

It	happened	that	while	this	was	going	on	,	another	of	the	thieving	fraternity	,
它	发生	那	尽管	这	曾是	去	在	,	其他	的	这	盗窃	兄弟会	,

就在这时，另一个盗窃团伙的成员……

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt][tuː; tə][bɜːrst]['oʊvər]

who	did	not	know	of	the	storm	that	was	gathering	and	about	to	burst	over
WHO	做过	不是	知道	的	这	风暴	那	曾是	采集	和	关于	到	爆裂	超过

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,

the	heads	of	such	as	he	,
这	头部	的	这样的	作为	他	,

他丝毫不知风暴正在酝酿，即将席卷像他这样的人。

[tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ][tent] ,

took	advantage	of	the	excitement	to	enter	a	tent	,
采取	优势	的	这	激动	到	进入	一个	帐篷	,

趁着大家兴奋，他们钻进了一个帐篷。

[ænd; ənd]['æbstrækt] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] [wɜːrθ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

and	abstract	therefrom	a	bag	of	gold	worth	several	hundred	pounds	.
和	抽象的	由此	一个	包	的	金子	值得	一些	百	磅	.

从中取出价值数百英镑的一袋黄金。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪlɪŋ] ['slaɪtli] [ðæt] [deɪ] ,

It	chanced	that	the	owner	of	it	happened	to	be	ailing	slightly	that	day	,
它	偶然	那	这	所有者	的	它	发生	到	是	生病	轻微地	那	天	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

碰巧那天房子的主人身体有点不舒服，而且

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hæd; həd][leɪn] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][tent] , [roʊld] [ʌp][ɪn]

instead	of	following	his	companions	,	had	lain	still	in	his	tent	,	rolled	up	in
反而	的	下列的	他的	同伴	,	有	莱恩	仍然	在	他的	帐篷	,	滚动	向上	在

['blæŋkits] .

blankets	.
毯子	.

他没有跟随同伴们，而是蜷缩在帐篷里，裹在毯子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [θiːf] , [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kɑːlərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

He	was	awakened	by	the	thief	,	sprang	up	and	collared	him	,	and	,
他	曾是	觉醒	经过	这	贼	,	弹簧	向上	和	项圈	他	,	和	,

[əb'zəviŋ, ɔb-] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

observing	what	he	was	about	,
观察	什么	他	曾是	关于	,

他被小偷吵醒，猛地跳起来抓住他，观察着他的举动，

['drægd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ə'ferz]

dragged	him	before	the	tribunal	which	was	still	sitting	in	deliberation	on	the	affairs
拖拽	他	前	这	法庭	哪个	曾是	仍然	坐着	在	审议	在	这	事务

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

of	the	community	.
的	这	社区	.

把他拖到法庭上，当时法庭仍在审议社区事务。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ,

The	man	was	instantly	condemned	to	be	shot	,
这	男人	曾是	即刻	谴责	到	是	射击	,

该男子当即被判处枪决。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][wʌns] — ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd]['dʒʌdʒɪz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]

and	this	was	done	at	once	—	several	of	the	exasperated	judges	assisting	the
和	这	曾是	完毕	在	一次	—	一些	的	这	恼怒	法官	协助	这

['faɪərɪŋ]['pɑːrti][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['sentəns] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

firing	party	to	carry	the	sentence	into	execution	.
射击	派对	到	携带	这	句子	进入	执行	.

于是，几位恼怒的法官立即协助行刑队执行了死刑。

“ [naʊ] [men] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] [rɔː] - [boʊnd] ['jæŋki] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] ,

“	Now	men	,	”	cried	a	tall	raw	-	boned	Yankee	from	the	Western	States	,
“	现在	男人	,	”	哭	一个	高的	生的	-	骨	扬基	从	这	西	各州	,

“伙计们！”一个身材高大、骨骼粗犷的西部北方佬喊道。

['maʊntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] ['æftər][ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

mounting	on	a	stump	after	the	body	had	been	removed	,	and	speaking	with
安装	在	一个	树桩	后	这	身体	有	到过	已移除	,	和	请讲	和

[trə'mendəs] ['viːəməns] ,

tremendous	vehemence	,
巨大的	激烈	,

尸体被移走后，他爬上一截树桩，激动地说道：

" [aɪ] [ges] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedlɑːk] [hɪr] [ðæt] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst]

"	I	guess	things	have	come	to	such	a	deadlock	here	that	it's	time	for	honest
"	我	猜测	事物	有	来	到	这样的	一个	僵局	这里	那	它是	时间	为了	诚实的

[men] [tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] ,

men	to	carry	things	with	a	high	hand	,
男人	到	携带	事物	和	一个	高的	手	,

"我想事情已经陷入僵局，是时候让正直的人挺身而出，掌控局面了。"

[soʊ][aɪ][oʊ'paɪn][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [lɔːz] ,

so	I	opine	we	had	better	set	about	it	and	make	a	few	laws	,
所以	我	意见	我们	有	更好的	放	关于	它	和	制作	一个	很少	法律	,

所以我认为我们最好着手制定一些法律。

— [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , [aɪl] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ðem; ðəm] [slɪk] [ɔːf] —

—	an	'	if	you	have	no	objections	,	I'll	lay	down	a	lot	o	'	them	slick	off	—
—	一个	-	如果	你	有	不	反对意见	,	患病的	躺	向下	一个	很多	o	-	他们	光滑	离开	—

[bræn] - [nuː] [lɔːz] ,

bran	'	new	laws	,
麸	-	新的	法律	,

——如果你没有异议，我将迅速制定许多全新的法律，

['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wel] , [ænd; ənd][stænd] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd] ['redi] [griːst]

warranted	to	work	well	,	and	stand	wear	and	tear	,	and	ready	greased
有保证	到	工作	出色地	,	和	站立	穿	和	撕	,	和	准备好	涂油

[fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] . "

for	action	.	"
为了	行动	.	"

保证性能良好，经久耐用，并已加注润滑脂，随时可用。

" [hɪr] ! [hɪr] ! " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] ['westərn] ['soʊlən] ,

"	Hear	!	hear	!	"	cried	several	voices	in	the	crowd	that	surrounded	this	western	Solon	,
"	听到	!	听到	!	"	哭	一些	声音	在	这	人群	那	包围	这	西	梭伦	,

"说得好！说得好！"围在这位西方梭伦周围的人群中，有人高声喊道。

[waɪl] ['ʌðər] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] .

while	others	laughed	at	his	impudence	.
尽管	其他的	笑了	在	他的	厚颜无耻	.

而其他人则嘲笑他的厚颜无耻。

[ɔːl] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pʊt] [raɪt] ,

All	,	however	,	were	eager	to	see	the	prevailing	state	of	things	put	right	,
全部	,	然而	,	是	渴望的	到	看	这	盛行	状态	的	事物	放	正确的	,

然而，所有人都渴望看到现状得到纠正。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [bæk] ['eni] [wʌn] [huː] [ə'pɪrd] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ]

and	glad	to	back	any	one	who	appeared	able	and	willing	to	act	with
和	高兴的	到	后退	任何	一	WHO	出现	有能力的	和	愿意的	到	行为	和

['vɪgər] .

vigour	.
活力	.

乐于支持任何看起来有能力且愿意积极行动的人。

“ [wɔːl] [ðen] , [hɪr] [goʊz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] .
“ Wall then , here goes , ” cried the Yankee .
“ 墙 然后 , 这里 去 , ” 哭 这 扬基 .

“那就打墙吧！”那个北方佬喊道。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dɪ'kriːd] [ðæt] [wət'evər] ['krɪtər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [næbd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['mækɪn] -
“ Let it be decreed that whatever critter shall be nabbed in the act of makin '
“ 让 它 是 颁布 那 任何 小动物 将 是 被抓获 在 这 行为 的 制造 -
[træks] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['iznt] [hɪzn] ,
tracks with what isn't his'n ,
轨道 和 什么 不是 他的 ,

“特此规定，凡是被发现正在偷窃不属于自己的东西的动物，

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [kʌt] [ɔːf] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] [maɪld] [keɪs] ,
shall have his ears cut off , if it's a mild case ,
将 有 他的 耳朵 切 离开 , 如果 它是 一个 温和的 案件 ,

如果病情较轻，将被割掉耳朵。

[ænd; ənd] [biː; bi] [hæŋd] [ɔːr] [ʃɑːt] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [bæd] [ən] .
and be hanged or shot if it's a bad un .
和 是 绞刑 或者 射击 如果 它是 一个 坏的 联合国 .

如果是坏人，会被绞死或枪毙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淘金记：加州探险之旅(Digging for Gold Adventures in California)

” [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ænd; ənd][stɜːrn] [ə'sent] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] ,

”	A	hearty	and	stern	assent	was	at	once	given	to	this	law	,
”	一个	爽朗	和	船尾	同意	曾是	在	一次	给定	到	这	法律	,

“这项法律立即得到了热烈而坚决的同意。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] - ['gɪvər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['ʌðər] .

and	the	law	-	giver	went	on	to	lay	down	others	.
和	这	法律	-	赠予者	去	在	到	躺	向下	其他的	.

于是，立法者又制定了其他法律。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɜːrdər] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [deθ] ,

He	said	that	of	course	murder	would	be	punished	also	with	death	,
他	说	那	的	课程	谋杀	会	是	受到惩罚	还	和	死亡	,

他说，谋杀当然也会被处以死刑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['ʌðər] [ə'fensɪz] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [floːgɪd] [ɔːr] ['brændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks]

and	for	several	other	offences	men	should	be	flogged	or	branded	on	the	cheeks
和	为了	一些	其他	罪行	男人	应该	是	鞭打	或者	品牌	在	这	脸颊

[wɪð; wɪθ] [red] - [hɑːt]['aɪərnz] .

with	red	-	hot	irons	.
和	红色的	-	热的	熨斗	.

对于其他一些罪行，男子应被鞭打或用烧红的烙铁在脸颊上烙印。

['hævɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [leɪd] [daʊn] [ðiːz] [pɔɪnts] ,

Having	in	little	more	than	ten	minutes	laid	down	these	points	,
拥有	在	小的	更多的	比	十	分钟	铺设	向下	这些	积分	,

在短短十多分钟内阐述了这些要点之后，

[hiː; hi] [i'næktid] [ðæt] [ˌðens'fɔːrθ] [iːtʃ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv][ten] [fiːt]

he	enacted	that	thenceforth	each	man	should	be	entitled	to	a	claim	of	ten	feet
他	已颁布	那	此后	每个	男人	应该	是	标题	到	一个	宣称	的	十	脚

[skwer] ,

square	,
正方形	,

他颁布法令，规定从此以后，每人都有权索取十平方英尺的土地。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mes] ,

which	,	being	multiplied	by	the	number	of	his	mess	,
哪个	,	存在	乘以	经过	这	数字	的	他的	混乱	,

乘以他的烂摊子数量，

[wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɔtmənts] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [loʊ'keɪʃənz] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [hiː; hi] [sed]

would	give	the	limits	of	the	allotments	in	particular	locations	;	but	that	,	he	said
会	给	这	限制	的	这	分配地	在	特别的	地点	;	但	那	,	他	说

,

,
,

会给出特定地点配额的限制；但他表示，

[wʊd] [nɑːt] [prɪ'vent] ['eni] [mæn][frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪt] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] .

would	not	prevent	any	man	from	moving	from	one	site	and	fixing	on	another	.
会	不是	防止	任何	男人	从	移动	从	一	地点	和	定影	在	其他	.

但这并不能阻止任何人从一个地方搬到另一个地方定居。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] [dɪˈmɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] -

To	**this**	**proposition**	**,**	**however**	**,**	**some**	**of**	**the**	**miners**	**demurred**	**,**	**and**	**the**	**law**	**-**
到	这	主张	,	然而	,	一些	的	这	矿工	拒绝	,	和	这	法律	-

['gɪvər] [faʊnd] [ðæt] ,

giver	**found**	**that**	**,**
赠予者	成立	那	,

然而，一些矿工对这一提议表示反对，立法者发现，

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

although	**in**	**criminal**	**law**	**he**	**had**	**been**	**allowed**	**to**	**have**	**it**	**all**	**his**	**own**	**way**	**,**
虽然	在	刑事	法律	他	有	到过	允许	到	有	它	全部	他的	自己的	方式	,

虽然在刑法领域，他一直被允许随心所欲，

[ɪn]['sɪv(ə)l] ['mætərz] [hiː; hi][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

in	**civil**	**matters**	**he**	**must**	**listen**	**to**	**the**	**opinion**	**of**	**others**	**.**
在	民用	事情	他	必须	听	到	这	观点	的	其他的	.

在民事事务中，他必须听取他人的意见。

[haʊˈevər] , ['æftər] [mʌtʃ] ['ræŋglɪŋ] [ðɪs] [lɔː] [wʌz; wəz] [əˈgriːd] [tuː; tə] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

However	**,**	**after**	**much**	**wrangling**	**this**	**law**	**was**	**agreed**	**to**	**;**	**and**	**it**	**was**	**also**
然而	,	后	很多	争吵	这	法律	曾是	同意	到	;	和	它	曾是	还

[əˈreɪndʒd] , [əˈmʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

arranged	**,**	**among**	**other**	**things**	**,**
安排	,	之中	其他	事物	,

然而，经过一番争论，这项法律最终获得通过；此外，还安排了以下事项：

[ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [left] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kleɪm] ,

that	**as**	**long**	**as**	**any**	**one**	**left**	**his**	**tools**	**in**	**his**	**claim**	**,**
那	作为	长的	作为	任何	一	左边	他的	工具	在	他的	宣称	,

只要有人把工具留在他的采矿权地里，

[hɪz; ɪz] [raɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektɪd] .

his	**rights**	**were**	**to**	**be**	**respected**	**.**
他的	权利	是	到	是	受人尊敬	.

他的权利应该得到尊重。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]['maɪnərz] .

This	**meeting**	**had**	**the**	**most**	**beneficial**	**influence**	**on**	**the**	**miners**	**.**
这	会议	有	这	最多	有利	影响	在	这	矿工	.

这次会议对矿工们产生了最积极的影响。

[rʌf] [ænd; ənd] ['redi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɑːrʃ] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜːr; wər] ,

Rough	**and**	**ready**	**,**	**as**	**well**	**as**	**harsh**	**,**	**though**	**their**	**proceedings**	**were**	**,**
粗糙的	和	准备好	,	作为	出色地	作为	残酷的	,	尽管	他们的	诉讼程序	是	,

他们的审理过程虽然粗糙简陋，而且十分残酷，

[ðeɪ] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] [moʊst] [ɪˈfektʃuəli] , [fɔːr; fər]['æftər] ['sevrəl] ['terəb(ə)l][ɪgˈzæmpəlz]

they	**accomplished**	**the**	**end**	**in**	**view**	**most**	**effectually**	**,**	**for**	**after**	**several**	**terrible**	**examples**
他们	完成	这	结尾	在	看法	最多	有效地	,	为了	后	一些	糟糕的	示例

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

had	**been**	**made**	**,**
有	到过	制成	,

他们以最有效的方式实现了既定目标，因为在树立了几个可怕的例子之后，

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə]['iːv(ə)l] - ['duː(ː)əz] [ðæt] [men] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['stiːlɪŋ] ,

which	**proved**	**to**	**evil**	**-**	**doers**	**that**	**men**	**were**	**thoroughly**	**in**	**earnest**	**,**	**stealing**	**,**
哪个	已证实	到	邪恶的	-	实干家	那	男人	是	彻底	在	认真	,	偷窃	,

['kwɔːrəlɪŋ] [əˈbaʊt] ['baʊndriz] ,

quarrelling	**about**	**boundaries**	**,**
争吵	关于	边界	,

这向作恶者证明了人们是认真的，他们会偷窃，会为边界问题争吵，

[ænd; ənd] [ˈmə:dəriŋ] [wɜ:r; wər] [ˈseldəm] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] — [ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [men] [kʊd; kəd]

and	murdering	were	seldom	heard	of	in	that	district	—	insomuch	that	men	could
和	谋杀	是	很少	听到	的	在	那	区	—	就此而言	那	男人	可以

[li:v] [bægz][ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðer; ðər] [tents] [ˈʌnˈwɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [deɪz] [təˈgeðər] ,

leave	bags	of	gold	in	their	tents	unwatched	for	days	together	,
离开	包	的	金子	在	他们的	帐篷	无人关注	为了	天	一起	,

那个地区很少发生谋杀案——以至于人们可以把装满金子的袋子放在帐篷里好几天无人看管。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:lz] [kwaɪt] [ˈoʊpən][ɪn][ðer; ðər] [kleɪmz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	their	tools	quite	open	in	their	claims	without	the	slightest	fear	of	their
和	他们的	工具	相当	打开	在	他们的	索赔	没有	这	丝毫	害怕	的	他们的

['bi:ɪŋ] [tʌtʃt] !

being	touched	!
存在	感动	!

他们的工具完全公开，丝毫不担心被触碰！

[ðə; ði] ['ri:dər] [mʌst; məst][nɑ:t] [sə'poʊz] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['i:ðər] [ʌp'həuldɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]

The	reader	must	not	suppose	here	that	we	are	either	upholding	or	defending	the
这	读者	必须	不是	认为	这里	那	我们	是	任何一个	维护	或者	防守	这

[prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] .

proceedings	of	the	celebrated	Judge	Lynch	.
诉讼程序	的	这	著名	法官	林奇	.

读者不应认为我们在此是支持或捍卫著名法官林奇的诉讼程序。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mɪrli] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [fækts] ,

We	are	merely	recording	facts	,
我们	是	仅仅	记录	事实	,

我们只是在记录事实。

[wɪtʃ] [pru:v] [haʊ] [ˌefɪ'keɪʃəs] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [koʊd][wʌz; wəz][ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['ɔ:rdər] [aʊt] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n]

which	prove	how	efficacious	his	severe	code	was	in	bringing	order	out	of	confusion
哪个	证明	如何	有效的	他的	严重	代码	曾是	在	带来	命令	出去	的	困惑

[ɪn] [bɪgbɛr] ['gʌli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

in	Bigbear	Gully	at	that	time	.
在	大熊	沟壑	在	那	时间	.

这证明了他严厉的规章制度在当时的大熊谷中起到了多么有效的治安作用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['verid] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ]

It	is	not	necessary	that	we	should	follow	the	varied	fortunes	of	our	hero
它	是	不是	必要的	那	我们	应该	跟随	这	多种多样	财富	的	我们的	英雄

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	his	friends	,
和	他的	朋友们	,

我们不必非得关注主人公和他的朋友们的种种命运，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪgɪŋ] [fɔ:r; fər][goʊld] .

day	by	day	,	while	they	were	engaged	in	digging	for	gold	.
天	经过	天	,	尽管	他们	是	已订婚的	在	挖掘	为了	金子	.

日复一日，他们忙于挖金子。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rtʃənət] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ,

Suffice	it	to	say	that	sometimes	they	were	fortunate	,	sometimes	the	reverse	,
足够了	它	到	说	那	有时	他们	是	幸运	,	有时	这	撤销	,

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

but	that	on	the	whole	,
但	那	在	这	所有的	,

总之，他们有时幸运，有时则相反，但总的来说，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['digəz] ,

they	were	successful	beyond	the	average	of	diggers	,
他们	是	成功的	超过	这	平均的	的	挖掘机	,

他们的成功程度远超一般的挖掘者。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sæŋgwɪn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

and	**became**	**sanguine**	**of**	**making**	**their**	**fortunes**	**in**	**a**	**short**	**time**	**.**
和	成为	乐观	的	制作	他们的	财富	在	一个	短的	时间	.

他们开始自信能在短时间内发家致富。

[ˌnevərðə'les] [fræŋk] ['ɔ:lˌfri:] [dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði][laɪf] .

Nevertheless	**Frank**	**Allfrey**	**did**	**not**	**like**	**the**	**life**	**.**
尽管如此	坦率	奥尔弗雷	做过	不是	喜欢	这	生活	.

然而，弗兰克·奥尔弗雷并不喜欢这种生活。

[wət'evər] [els] [maɪt] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

Whatever	**else**	**might**	**arouse**	**his**	**ambition**	**,**
任何	别的	可能	引起	他的	志向	,

任何能激起他野心的东西，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [soʊl][wʌz; wəz][set][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]

he	**was**	**evidently**	**not**	**one**	**of**	**those**	**whose**	**soul**	**was**	**set**	**upon**	**the**	**acquisition**
他	曾是	显然	不是	一	的	那些	谁	灵魂	曾是	放	之上	这	获得

[ʌv; əv] [welθ] .

of	**wealth**	**.**
的	财富	.

他显然不是那种一心追求财富的人。

[ɔ:l'ðoʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪgər] ,

Although	**successful**	**as**	**a**	**digger**	**,**
虽然	成功的	作为	一个	挖掘机	,

虽然他作为一名挖掘者很成功，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [goʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ,

and	**with**	**more**	**gold**	**in**	**his**	**possession**	**than**	**he**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**with**	**,**
和	和	更多的	金子	在	他的	拥有	比	他	知道	什么	到	做	和	,

他拥有的黄金多到他都不知道该如何处理。

[hi:; hi] [dɪ'testid] [ðə; ði]['dɜ:rti] , [lə'bɔ:riəs] [wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['dæblɪŋ] [ɪn] [mʌd] [frʌm; frəm]

he	**detested**	**the**	**dirty**	**,**	**laborious**	**work**	**of**	**digging**	**and**	**dabbling**	**in**	**mud**	**from**
他	令人厌恶的	这	肮脏的	,	费力的	工作	的	挖掘	和	浅尝辄止	在	泥	从

['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

morning	**till**	**night**	**.**
早晨	直到	夜晚	.

他厌恶从早到晚在泥泞中挖掘和翻找的肮脏、费力的工作。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɔɪl] [wʌz; wəz]

He	**began**	**to**	**see**	**that**	**,**	**as**	**far**	**as**	**the**	**nature**	**of**	**his**	**daily**	**toil**	**was**
他	开始	到	看	那	,	作为	远的	作为	这	自然	的	他的	日常的	辛劳	曾是

[kən'sɜ:rnd] ,

concerned	**,**
担心的	,

他开始意识到，就他日常辛劳的性质而言，

[hi:; hi] [wɜ:rkt] ['hɑ:rdər] ,

he	**worked**	**harder**	**,**
他	工作	更难	,

他更加努力了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pu:rɪst] ['nævi] [hu:] [dɪd][ðə; ði]['dɜ:ti:əst][wɜ:rk][ɪn][oʊld]

and	**was**	**worse**	**off**	**than**	**the**	**poorest**	**navvy**	**who**	**did**	**the**	**dirtiest**	**work**	**in**	**old**
和	曾是	更糟	离开	比	这	最贫困	领航员	WHO	做过	这	最脏的	工作	在	老的

['ɪŋglənd] !

England	**!**
英格兰	!

他的境遇甚至比旧英格兰最穷、干最脏活的工人还要糟糕！

[hiː; hi] [said] [fɔːr; fər] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] [ɪm'plɔɪmənt] , ['medɪˌteɪtid] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

He	sighed	for	more	congenial	employment	,	meditated	much	over	the	subject	,
他	叹了口气	为了	更多的	相投	就业	,	冥想	很多	超过	这	主题	,

他叹息着渴望一份更合意的工作，为此反复思量。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [goʊld] - [dɪgɪŋ] .

and	finally	resolved	to	give	up	gold	-	digging	.
和	最后	已解决	到	给	向上	金子	-	挖掘	.

最终下定决心放弃拜金行为。

[bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ]

Before	,	however	,	he	could	carry	this	resolve	into	effect	,	he	was	smitten	with
前	,	然而	,	他	可以	携带	这	解决	进入	影响	,	他	曾是	迷恋	和

[ə; eɪ]['daɪər] [dɪ'ziːz] ,

a	dire	disease	,
一个	可怕的	疾病	,

然而，还没等他将这个决心付诸实践，他就患上了重病。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [hʌt] ,

and	in	a	few	days	lay	on	the	damp	floor	of	his	poor	hut	,
和	在	一个	很少	天	躺	在	这	潮湿	地面	的	他的	贫穷的	小屋	,

几天后，他便躺在了简陋小屋潮湿的地板上。

[æz; əz] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

as	weak	and	helpless	as	a	little	child	.
作为	虚弱的	和	无助	作为	一个	小的	孩子	.

像小孩子一样虚弱无助。

['tʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [teɪk] [tuː; tə] ['wɑːndərɪŋ] ; [siː] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hæv; həv]

Frank	and	Joe	take	to	Wandering	;	See	some	Wonderful	Things	,	and	have
坦率	和	乔	拿	到	漫游	;	看	一些	精彩的	事物	,	和	有

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .

a	Narrow	Escape	.
一个	狭窄的	逃脱	.

弗兰克和乔开始四处游荡；看到了许多奇妙的事物，并经历了一次惊险的逃脱。

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [bɪ'keɪm] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['dʌgləs] [wʌz; wəz] “ [leɪd] [daʊn] ”

Before	our	hero	became	convalescent	,	his	comrade	Douglas	was	“	laid	down	”
前	我们的	英雄	成为	康复期	,	他的	同志	道格拉斯	曾是	“	铺设	向下	”

[wɪð; wɪθ] ['dɪsənteri] .

with	dysentery	.
和	痢	.

在我们的主人公康复之前，他的战友道格拉斯因痢疾“卧床不起”。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [went] [ɑːn] ['sloʊli] ,

In	these	circumstances	,	the	digging	went	on	slowly	,
在	这些	情况	,	这	挖掘	去	在	缓慢地	,

在这种情况下，挖掘工作进展缓慢。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['maɪər] [ænd; ənd] ['grædi] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn]

for	much	of	the	time	of	Meyer	and	Graddy	was	necessarily	occupied	in
为了	很多	的	这	时间	的	迈耶	和	格雷迪	曾是	一定	占领	在

['nɜːrsɪŋ] — [ænd; ənd] ['truːli][kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ,

nursing	—	and	truly	kind	and	devoted	,
护理	—	和	真的	种类	和	奉献	,

大部分时间里，迈耶和格雷迪都不得不忙于护理工作——他们确实善良且尽职尽责。

[ðoʊ] [rʌf] , ['nɜːrsɪz] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] .

though	rough	,	nurses	they	proved	to	be	in	that	hour	of	need	.
尽管	粗糙的	,	护士	他们	已证实	到	是	在	那	小时	的	需要	.

虽然她们性格粗犷，但在危难之际，她们证明了自己是优秀的护士。

['grædʒuəli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , ['dʌgləs] [sæŋk] .

Gradually	,	but	surely	,	Douglas	sank	.
逐步地	,	但	一定	,	道格拉斯	沉没	.

道格拉斯逐渐沉没。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dɑːktər][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [noʊ]['medɪs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]

There	was	no	doctor	to	prescribe	for	him	,	no	medicine	to	be	had
那里	曾是	不	医生	到	规定	为了	他	,	不	药品	到	是	有

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] .

for	love	or	money	.
为了	爱	或者	钱	.

没有医生能给他开药，无论花多少钱都买不到药。

[ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] [hʌt] [hiː; hi] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [sɪk] [frend] , [ænd; ənd] [kən'vəːst] , [æz; əz] [streŋθ]

In	that	wretched	hut	he	lay	beside	his	sick	friend	,	and	conversed	,	as	strength
在	那	可怜	小屋	他	躺	旁	他的	生病的	朋友	,	和	交谈	,	作为	力量

[pər'mɪtɪd] ,

permitted	,
允许	,

在那间简陋的小屋里，他躺在生病的朋友身边，尽可能地与他交谈。

[ɪn] [feɪnt] [loʊ] [toʊnz] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [θroʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] “ [mɪr] [goʊld] ,

in	faint	low	tones	,	on	the	folly	of	having	thrown	his	life	away	for	“	mere	gold	,
在	头晕的	低的	音调	,	在	这	蠢事	的	拥有	抛掷	他的	生活	离开	为了	“	仅仅	金子	,

用低沉的语气，诉说着他为了“区区黄金”而葬送生命的愚蠢，

” [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kən'sɜːrn][ðə; ði][soʊl] .

”	and	on	the	importance	of	the	things	that	concern	the	soul	.
”	和	在	这	重要性	的	这	事物	那	忧虑	这	灵魂	.

以及关于灵魂之事的重要性。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [hɪz; ɪz][end] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

As	he	drew	near	his	end	,	the	name	of	the	Saviour	was	often	on	his	lips	,
作为	他	画	靠近	他的	结尾	,	这	姓名	的	这	救主	曾是	经常	在	他的	嘴唇	,

临终之际，他常常呼唤救世主的名字。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][dɪd][hiː; hi] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] “ [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

and	often	did	he	reproach	himself	for	having	neglected	the	“	great	salvation	,
和	经常	做过	他	责备	他自己	为了	拥有	被忽视的	这	“	伟大的	救恩	,

他常常自责自己忽略了“伟大的救赎”，

” [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [leɪt] .

”	until	it	was	almost	too	late	.
”	直到	它	曾是	几乎	也	晚的	.

直到几乎为时已晚。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hoʊm] — [ɪn]['skɑːtlənd] , — [ænd; ənd] [geɪv] ['meni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

Sometimes	he	spoke	of	home	—	in	Scotland	,	—	and	gave	many	messages
有时	他	辐	的	家	—	在	苏格兰	,	—	和	给予	许多	消息

[tuː; tə] [fræŋk] ,

to	Frank	,
到	坦率	,

他有时会谈起家乡——苏格兰——并给弗兰克捎去许多口信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

which	he	begged	him	to	deliver	to	his	mother	,
哪个	他	乞求	他	到	递送	到	他的	母亲	,

他恳求他把东西交给他的母亲。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [get] [wel] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

if	he	should	ever	get	well	and	live	to	return	home	.
如果	他	应该	曾经	得到	出色地	和	居住	到	返回	家	.

如果他能康复并活着回家的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] “ [ɪf] ” [wɪtʃ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə] ['fræŋks] [hɑːrt] ,

There	was	something	in	that	“	if	”	which	went	with	a	thrill	to	Frank's	heart	,
那里	曾是	某物	在	那	“	如果	”	哪个	去	和	一个	刺激	到	弗兰克的	心	,

那句“如果”里蕴含着某种东西，让弗兰克心头一紧。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['riəlaizd] ['vɪvɪdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['daɪɪŋ] ,

as	he	lay	there	,	and	realised	vividly	that	his	comrade	was	actually	dying	,
作为	他	躺	那里	,	和	意识到	生动地	那	他的	同志	曾是	实际上	垂死	,

他躺在那里，清楚地意识到他的战友真的快要死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [maɪt] [daɪ] .

and	that	he	too	might	die	.
和	那	他	也	可能	死	.

他也可能死去。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒoʊ] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'lækrəti] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]

One	evening	Joe	entered	the	hut	with	more	alacrity	than	he	had	done	for
一	晚上	乔	进入	这	小屋	和	更多的	敏捷	比	他	有	完毕	为了

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

many	a	day	.
许多	一个	天	.

一天晚上，乔走进小屋，比以往许多天都更加精神抖擞。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌgɪt] , [dʒʌst] [dʌg] [ʌp] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	had	a	large	nugget	,	just	dug	up	,	in	his	hand	,
他	有	一个	大的	金块	,	只是	挖	向上	,	在	他的	手	,

他手里拿着一块刚挖出来的大金块，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	had	hastened	to	his	companions	to	cheer	them	,	if	possible	,
和	有	加快	到	他的	同伴	到	欢呼	他们	,	如果	可能的	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	sight	of	it	.
和	一个	视线	的	它	.

他急忙跑到同伴们身边，希望能让他们看到这一幕，以示鼓励。

['dʌgləs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

Douglas	was	just	passing	away	.
道格拉斯	曾是	只是	通过	离开	.

道格拉斯当时正要去世。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] ['hɑːrti] [ri'maːks] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['preʃəs]

He	heard	his	comrade's	hearty	remarks	,	and	looked	upon	the	mass	of	precious
他	听到	他的	同志的	爽朗	评论	,	和	看起来	之上	这	大量的	的	宝贵的

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

他听见同伴热情洋溢的评论，又看了看那一大堆贵金属。

“ [dʒoʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['feɪntli] , “ ['wɪzdəm] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæn; ðən][goʊld] ;

“	Joe	,	”	he	whispered	faintly	,	“	Wisdom	is	more	to	be	desired	than	gold	;
“	乔	,	”	他	低声说道	淡淡的	,	“	智慧	是	更多的	到	是	想要的	比	金子	;

“乔，”他轻声低语道，“智慧比黄金更值得追求；

- [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] . -

'	The	fear	of	the	Lord	is	the	beginning	of	wisdom	.	'
-	这	害怕	的	这	主	是	这	开始	的	智慧	.	-

敬畏耶和华是智慧的开端。

" [hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðæt] .

"	He	never	spoke	again	,	and	died	within	an	hour	after	that	.
"	他	绝不	辐	再次	,	和	死亡	之内	一个	小时	后	那	.

"他再也没有说过话，一个小时后就去世了。"

[æt; ət] [læst] [fræŋk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mend] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['træv(ə)l]

At	last	Frank	began	to	mend	,	and	soon	found	himself	strong	enough	to	travel
在	最后的	坦率	开始	到	修补	,	和	很快	成立	他自己	强的	足够的	到	旅行

,

,

,

弗兰克的伤势终于开始好转，很快他就感觉自己足够强壮，可以旅行了。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [liːv] [bɪgbɛr] ['gʌli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'seprəbl] [frend]

he	therefore	made	arrangements	to	leave	Bigbear	Gully	with	his	inseparable	friend
他	所以	制成	安排	到	离开	大熊	沟壑	和	他的	形影不离	朋友

[dʒoʊ] .

Joe	.
乔	.

因此，他安排与形影不离的朋友乔一起离开大熊谷。

['maɪər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪn] [roʊ'bʌst] [helθ] ,

Meyer	,	being	a	very	strong	man	,	and	in	robust	health	,
迈耶	,	存在	一个	非常	强的	男人	,	和	在	强壮的	健康	,

迈耶身体非常强壮，而且身体健康，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [wɜːrk] [aʊt] [ðer; ðər] [kleɪm] , [wɪtʃ] [stɪl] ['jiːldɪd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

determined	to	remain	and	work	out	their	claim	,	which	still	yielded	abundance	of
决定	到	保持	和	工作	出去	他们的	宣称	,	哪个	仍然	产生	丰富	的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

他们决心留下来，继续开采他们的矿藏，而这处矿藏仍然出产了大量的黄金。

" ['maɪər] , " [sed] [fræŋk] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

"	Meyer	,	"	said	Frank	,	the	evening	before	his	departure	,
"	迈耶	,	"	说	坦率	,	这	晚上	前	他的	离开	,

"迈耶，"弗兰克在迈耶离开的前一天晚上说道。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . "

"	I'm	very	sorry	that	we	are	obliged	to	leave	you	.	"
"	我是	非常	对不起	那	我们	是	有义务	到	离开	你	.	"

"很抱歉我们不得不离开你们。"

" [jə] , [dæs; dɑːs] [ɪst] [məuz] - ['mɪzrəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒɜːrmən] , ['lʊkɪŋ] [dɪs'kɑːnsələt] .

"	Ya	,	das	ist	mos	'	miserable	,	"	said	the	poor	German	,	looking	disconsolate	.
"	呀	,	das	是	莫斯	-	悲惨的	,	"	说	这	贫穷的	德语	,	寻找	沮丧的	.

"是啊，这太悲惨了，"可怜的德国人沮丧地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] , " [ðæt] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]

"	But	you	see	,	"	continued	Frank	,	"	that	my	remaining	,	in	my	present	state	of
"	但	你	看	,	"	持续	坦率	,	"	那	我的	其余的	,	在	我的	展示	状态	的

[helθ] ,

health	,
健康	,

"但是你看，"弗兰克继续说道，"以我目前的健康状况，我剩下的时间，

[ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

is	out	of	the	question	.
是	出去	的	这	问题	.

绝对不可能。

[naʊ] , [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] .

Now	,	Joe	and	I	have	been	talking	over	our	affairs	.
现在	,	乔	和	我	有	到过	说	超过	我们的	事务	.

现在，我和乔一直在谈论我们的事情。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [θriː] [mjuːlz] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf]

We	intend	to	purchase	three	mules	and	set	off	under	the	guidance	of	a	half
我们	打算	到	购买	三	骡子	和	放	离开	在下面	这	指导	的	一个	一半

- [kæst] [ˌkæli'fɔːnjən] ,

-	caste	Californian	,
-	种姓	加州人	,

我们打算购买三头骡子，并在一位加州混血儿的带领下出发。

[tuː; tə]['vɪzɪt] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

to	visit	different	parts	of	this	country	.
到	访问	不同的	部分	的	这	国家	.

去游览这个国家的不同地区。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][goʊld] ['læsts] ,

We	will	continue	our	journey	as	long	as	our	gold	lasts	,
我们	将要	继续	我们的	旅行	作为	长的	作为	我们的	金子	持续时间	,

只要黄金不剩，我们就会继续我们的旅程。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,

and	then	return	to	San	Francisco	and	take	passage	for	England	,
和	然后	返回	到	圣	弗朗西斯科	和	拿	通道	为了	英格兰	,

然后返回旧金山，乘船前往英国。

— [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt][traɪ]

—	for	we	have	both	come	to	the	unalterable	determination	that	we	won't	try
—	为了	我们	有	两个都	来	到	这	不可更改的	决心	那	我们	惯于	尝试

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [baɪ][goʊld] - [dɪgɪŋ] .

to	make	our	fortunes	by	gold	-	digging	.
到	制作	我们的	财富	经过	金子	-	挖掘	.

因为我们都已下定决心，绝不靠淘金致富。

[wiː; wi][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dʌst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp][ænd; ənd] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ]

We	have	sufficient	dust	to	give	us	a	long	trip	and	pay	our	passage
我们	有	充足的	灰尘	到	给	我们	一个	长的	旅行	和	支付	我们的	通道

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

to	England	,
到	英格兰	,

我们拥有的尘土足够我们进行一次长途旅行，并支付我们前往英国的路费。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] ['nʌgɪt] [faʊnd] [baɪ][dʒoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] -

without	making	use	of	that	big	nugget	found	by	Joe	,	which	is	worth	at	least	200
没有	制作	使用	的	那	大的	金块	成立	经过	乔	,	哪个	是	值得	在	至少	-

[paʊndz] ;

pounds	;
磅	;

而没有利用乔发现的那块价值至少 200 英镑的大金块；

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - ,

so	we	have	determined	to	leave	it	in	possession	of	Jeffson	,
所以	我们	有	决定	到	离开	它	在	拥有	的	-	,

所以我们决定将它留给杰夫森保管。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][juː; jʊ] [ɪf] [lʌk] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [teɪk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tɜːrn] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

to	be	used	by	you	if	luck	should	ever	take	a	wrong	turn	—	as	it	will
到	是	用过的	经过	你	如果	运气	应该	曾经	拿	一个	错误的	转动	—	作为	它	将要

['sʌmtaɪmz] [duː] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] .

sometimes	do	—	and	you	should	chance	to	get	into	difficulties	.
有时	做	—	和	你	应该	机会	到	得到	进入	困难	.

如果运气不好（这种情况有时会发生），你碰巧遇到困难，就可以使用它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] ['prɑːspərəs] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'kleɪm] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Of	course	if	you	continue	prosperous	,	we	will	reclaim	our	share	of	it	on
的	课程	如果	你	继续	繁荣	,	我们	将要	回收	我们的	分享	的	它	在

['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ['hɪðər] . ”

our	return	hither	.	”
我们的	返回	这里	.	”

当然，如果你们继续繁荣发展，我们回来的时候会收回我们应得的那一份。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɪz] [tuː] [guːt] , ” [kraɪd] [ðə; ðɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['dʒɜːrmən] , ['siːzɪŋ] ['frænŋks] [hænd]

“	Ah	,	you	is	too	goot	,	”	cried	the	warm	-	hearted	German	,	seizing	Frank's	hand
“	啊	,	你	是	也	好	,	”	哭	这	温暖的	-	心地	德语	,	抓住	弗兰克的	手

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	wringing	it	,
和	拧干	它	,

“啊，你太好了！”这位热情的德国人喊道，一把抓住弗兰克的手，用力搓了搓。

“ [bɑːt][aɪ] [vɪl] - [juːz][diː] - — - !

“	bot	I	vill	nevair	use	de	nuggut	—	nevair	!
“	机器人	我	村庄	-	使用	德	-	—	-	!

“机器人我将不再使用 de nuggut——不再！

[juː; jʊ] ['sɔl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] - [ven] [juː; jʊ][duː][kɑːm]['bæk] . ”

You	sall	find	him	here	sartainly	ven	you	do	com	bak	.	”
你	萨尔	寻找	他	这里	-	ven	你	做	com	背	.	”

你下次再来的时候肯定能在这里找到他。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , ” [sed] [fræŋk] ,

“	Well	,	I	hope	so	,	for	your	own	sake	,	”	said	Frank	,
“	出色地	,	我	希望	所以	,	为了	你的	自己的	清酒	,	”	说	坦率	,

“嗯，我希望如此，为了你好，”弗兰克说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

“	because	that	will	show	you	have	been	successful	.
“	因为	那	将要	展示	你	有	到过	成功的	.

因为那将表明你已经成功了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [loʊ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	you	get	into	low	water	,	and	do	not	use	it	,
但	如果	你	得到	进入	低的	水	,	和	做	不是	使用	它	,

但如果水位低，而且不使用水，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'griːvd] .

believe	me	I	shall	feel	very	much	aggrieved	.
相信	我	我	将	感觉	非常	很多	受委屈的	.

相信我，我会感到非常委屈。

” [nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [nuːn] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd][dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][dʒʌŋk] , [ðer; ðər][vɑː'keroʊ] ,

”	Next	day	about	noon	,	our	hero	and	Joe	,	with	Junk	,	their	vaquero	,
”	下一个	天	关于	中午	,	我们的	英雄	和	乔	,	和	垃圾	,	他们的	牧童	,

“第二天中午左右，我们的主人公和乔，还有他们的牛仔琼克，

['maʊntɪd] [ðer; ðər] [mjuːlz] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .

mounted	their	mules	and	rode	away	.
安装	他们的	骡子	和	骑	离开	.

他们骑上骡子，扬长而去。

“ [ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [oʊ] - ['kruːzɪn] - [ðɪs] , ” [sed] [dʒoʊ] ['grædi] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] ,
“ A new style o ' cruisin ' this , ” said Joe Graddy , one fine day ,
“ 一个 新的 风格 o - 巡游 - 这 , ” 说 乔 格雷迪 , 一 美好的 天 ,

“这是一种全新的巡游方式，”一天，乔·格雷迪说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] ,
as they pulled up under the shade of a large tree ,
作为 他们 拉 向上 在下面 这 阴影 的 一个 大的 树 ,

他们把车停在一棵大树的树荫下，

[æt; ət] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] [soʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [fræŋk] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rest]
at a spot where the scenery was so magnificent that Frank resolved to rest
在 一个 点 在哪里 这 风景 曾是 所以 壮丽 那 坦率 已解决 到 休息
[ænd; ənd] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and sketch it .
和 草图 它 .

弗兰克来到一处风景优美的地方，他决定停下来，把眼前的景色画下来。

“ [nuː] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['splendɪd] [tuː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , ['liːpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
“ New , indeed , and splendid too , ” he exclaimed enthusiastically , leaping off his
“ 新的 , 的确 , 和 灿烂 也 , ” 他 惊呼 踊跃 , 跳跃 离开 他的
[mjuːl] .
mule .
骡子 .

“真是崭新，而且非常漂亮！”他兴奋地喊道，然后从骡子上跳了下来。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ʃuːt] ['skwirəlz] [ɔːr] [berz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [dʒoʊ] ,
“ You can go shoot squirrels or bears if you like , Joe ,
“ 你 能 去 射击 松鼠 或者 熊 如果 你 喜欢 , 乔 ,

“乔，如果你喜欢，你可以去打松鼠或者熊。”

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] .
but here I remain for the next three or four hours .
但 这里 我 保持 为了 这 下一个 三 或者 四 小时 .

但接下来的三四个小时我仍将待在这里。

” [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ðʌs] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ]
” As Frank had been in the habit of treating his friend thus almost every day
” 作为 坦率 有 到过 在 这 习惯 的 治疗 他的 朋友 因此 几乎 每一个 天
[sɪns] ['staːtiŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [tʊr] ,
since starting on their tour ,
自从 开始 在 他们的 旅游 ,

“自从开始巡演以来，弗兰克几乎每天都这样对待他的朋友，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ; [smaɪld] ['noʊɪŋli] ,
he was quite prepared for it ; smiled knowingly ,
他 曾是 相当 准备 为了 它 ; 微笑 明知 ,

他对此早有准备，露出了意味深长的微笑。

['ɔːrdərd] [ðə; ði] [vɑː'keroʊ] [tuː; tə] ['teðər] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
ordered the vaquero to tether the mules and accompany him into the forest ,
订购 这 牧童 到 系绳 这 骡子 和 陪伴 他 进入 这 森林 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他命令牛仔拴好骡子，陪他进森林，然后，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:kɪt] - ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ðɪ]

taking	his	bearings	with	a	small	pocket	-	compass	,	and	critically	inspecting	the
采取	他的	轴承	和	一个	小的	口袋	-	罗盘	,	和	关键	检查	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

他用袖珍罗盘确定方位，并仔细观察太阳，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] ['pɪntʃˌbek] [wɑ:tʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	a	huge	pinchbeck	watch	which	was	the	faithful	companion	of	his
和	一个	巨大的	平奇贝克	手表	哪个	曾是	这	忠实	伴侣	的	他的

['wɑ:ndərɪŋz] ,

wanderings	,
漫游	,

还有一块巨大的平奇贝克怀表，它是他旅途中忠实的伙伴。

[hi:; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ,

he	shouldered	his	gun	and	went	off	,
他	肩部	他的	枪	和	去	离开	,

他扛起枪，冲了出去。

['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['peɪntər] [tu:; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] .

leaving	the	enthusiastic	painter	to	revel	in	the	glories	of	the	landscape	.
离开	这	热情的	画家	到	陶醉	在	这	荣耀	的	这	景观	.

留下这位热情洋溢的画家尽情欣赏这壮丽的风景。

[ænd; ənd] ['tru:li] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðə; ðɪ] ['si:nəri] [wʌz; wəz] .

And	truly	magnificent	the	scenery	was	.
和	真的	壮丽	这	风景	曾是	.

景色真是美极了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪgɪŋz] ,

They	had	wandered	by	that	time	far	from	the	diggings	,
他们	有	漫步	经过	那	时间	远的	从	这	挖掘	,

那时他们已经远离了矿区。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][praɪ'mi:v(ə)l] ['wɪldərnəs] .

and	were	involved	in	all	the	grandeur	of	the	primeval	wilderness	.
和	是	涉及	在	全部	这	宏伟	的	这	原始	荒野	.

并亲身感受了原始荒野的壮丽景色。

[stu:'pendəs] ['maʊntnz] , [kæpt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli] [θru:]

Stupendous	mountains	,	capped	with	snow	,	surrounded	the	beautiful	valley	through
惊人的	山脉	,	封顶	和	雪	,	包围	这	美丽的	谷	通过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] ,

which	they	were	travelling	,
哪个	他们	是	旅行	,

他们正穿越一片美丽的峡谷，四周环绕着巍峨壮丽、白雪皑皑的群山。

[ænd; ənd]['ɜ:rbɪdʒˌhɜ:rbɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [kloʊðd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

and	herbage	of	the	richest	description	clothed	the	ground	,
和	草本植物	的	这	最富有的	描述	穿着衣服	这	地面	,

地面上覆盖着种类繁多的草本植物。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trɪ:z] [wɜ:r; wər][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [oʊks] [ʌv; əv][oʊld]

while	some	of	the	trees	were	so	large	that	many	of	the	giant	oaks	of	old
尽管	一些	的	这	树木	是	所以	大的	那	许多	的	这	巨大的	橡树	的	老的

['ɪŋgləndˌ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [smɔ:l] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

England	would	have	appeared	small	beside	them	.
英格兰	会	有	出现	小的	旁	他们	.

有些树木非常巨大，以至于英国古代的许多巨型橡树与它们相比都会显得渺小。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɜːr; wər] ['fʊli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,

Some	of	the	precipices	of	the	valley	were	fully	three	thousand	feet	high	,
一些	的	这	悬崖	的	这	谷	是	完全	三	千	脚	高的	,

山谷中一些悬崖峭壁高达三千英尺。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ,

without	a	break	from	top	to	bottom	,
没有	一个	休息	从	顶部	到	底部	,

从上到下没有间断，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['reɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [æz; əz]

and	the	mountain	-	ranges	in	the	background	must	have	been	at	least	as
和	这	山	-	范围	在	这	背景	必须	有	到过	在	至少	作为

[haɪ] [ə'gen] .

high	again	.
高的	再次	.

而背景中的山脉肯定至少还要高出这么多。

[lɑːrdʒ] [trækts][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [graʊndz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][waɪld][oʊts][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['graːsiz] ;

Large	tracts	of	the	low	grounds	were	covered	with	wild	oats	and	rich	grasses	;
大的	小册子	的	这	低的	理由	是	涵盖	和	荒野	燕麦	和	富有的	草	;

大片低洼地带长满了野燕麦和茂盛的牧草；

[ə'fɔːd] ['eksələnt] ['pæstʃərɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['roʊvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

affording	excellent	pasturage	to	the	deer	,	which	could	be	seen	roving	about	in
负担得起	出色的	牧草	到	这	鹿	,	哪个	可以	是	已见	漫游	关于	在

[həːdz] .

herds	.
畜群	.

这里为鹿群提供了优质的牧场，可以看到成群的鹿在周围漫步。

[leɪks] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz][wɜːr; wər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['wɔːtərfaʊl] ,

Lakes	of	various	sizes	were	alive	with	waterfowl	,
湖泊	的	各种各样的	尺寸	是	活	和	水禽	,

大小不一的湖泊里到处都是水禽，生机勃勃。

[huːz] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [kraɪz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['meləd i] .

whose	shrill	and	plaintive	cries	filled	the	air	with	wild	melody	.
谁	尖锐	和	哀怨	哭泣	已填	这	空气	和	荒野	旋律	.

它们尖锐而哀怨的叫声充满了狂野的旋律。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['rɪvər] [kɔːrst] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

A	noble	river	coursed	throughout	the	entire	length	of	the	valley	,
一个	高贵	河	课程	自始至终	这	全部的	长度	的	这	谷	,

一条雄伟的河流贯穿整个山谷，

[ænd; ənd][ɪts][bæŋks][wɜːr; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][oʊks] , ['saɪprɪsiz] , [ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] , [waɪl] , [ʌp]

and	its	banks	were	clothed	with	oaks	,	cypresses	,	and	chestnuts	,	while	,	up
和	它是	银行	是	穿着衣服	和	橡树	,	柏树	,	和	栗子	,	尽管	,	向上

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] ,

on	the	mountain	sides	,
在	这	山	侧面	,

河岸边长满了橡树、柏树和栗树，而山坡上，

['fɜːz][ʌv; əv] ['truːli] [dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] [riəd] [ðer; ðər] [streɪt] [stemz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz]

firs	of	truly	gigantic	size	reared	their	straight	stems	above	the	surrounding	trees
杉树	的	真的	巨大	尺寸	饲养	他们的	直的	茎	多于	这	周围	树木

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] ,

with	an	air	of	towering	magnificence	,
和	一个	空气	的	参天	壮丽	,

参天巨杉笔直挺拔地耸立在周围树木之上，气势磅礴，令人叹为观止。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] [ðoʊz]
which **gave** **them** **indisputable** **right** **to** **be** **considered** **the** **aristocracy** **of** **those**
哪个 给予 他们 无可争议的 正确的 到 是 经过考虑的 这 贵族 的 那些
[grænd]['sɒləˌtjuːdz] .
grand **solitudes** **.**
盛大 孤独 .

这使他们拥有了无可争议的权利，被视为那些幽静壮丽之地的贵族。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['fɜːz][fræŋk] [əb'zɜːrvd] [wʌn][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
Of **these** **firs** **Frank** **observed** **one** **so** **magnificent** **that** **,** **although** **anxious** **to** **begin**
的 这些 杉树 坦率 观察到 一 所以 壮丽 那 , 虽然 焦虑的 到 开始
[wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
work **without** **delay** **,**
工作 没有 延迟 ,

在这些杉树中，弗兰克注意到有一棵非常壮观，尽管他急于立即开始工作，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
he **could** **not** **resist** **the** **desire** **to** **examine** **it** **closely** **.**
他 可以 不是 抵抗 这 欲望 到 检查 它 密切 .

他忍不住想要仔细研究一番。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l][hiː; hi][ræn] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Laying **down** **his** **book** **and** **pencil** **he** **ran** **towards** **it** **,**
躺下 向下 他的 书 和 铅笔 他 跑 向 它 ,

他放下书和铅笔，朝它跑去。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] ,
and **stood** **for** **some** **time** **in** **silent** **amazement** **,**
和 站立 为了 一些 时间 在 沉默的 惊愕 ,

他们沉默地站了好一会儿，满脸惊奇。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
feeling **that** **he** **was** **indeed** **in** **the** **presence** **of** **the** **Queen** **of** **the** **Forest** **.**
感觉 那 他 曾是 的确 在 这 在场 的 这 女王 的 这 森林 .

他感觉自己确实置身于森林女王面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪn] [wɪtʃ] ['taʊərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː]
It **was** **a** **pine** **which** **towered** **to** **a** **height** **of** **certainly** **not** **less** **than** **three**
它 曾是 一个 松树 哪个 高耸 到 一个 高度 的 当然 不是 较少的 比 三
['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [fiːt] ,
hundred **and** **sixty** **feet** **,**
百 和 六十 脚 ,

那是一棵高耸入云的松树，高度肯定不低于三百六十英尺。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['kerf(ə)l] ['meʒərmənt] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['naɪnti] - [θriː] [fiːt] [ɪn]
and **,** **after** **careful** **measurement** **,** **was** **found** **to** **be** **ninety** **-** **three** **feet** **in**
和 , 后 小心 测量 , 曾是 成立 到 是 九十 - 三 脚 在
[sər'kʌmfərəns] .
circumference **.**
圆周 .

经过仔细测量，发现其周长为 93 英尺。

[ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [triː] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] , [fræŋk] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [kə'rekt] ,
In **regarding** **this** **tree** **as** **the** **Queen** **,** **Frank** **was** **doubly** **correct** **,**
在 关于 这 树 作为 这 女王 , 坦率 曾是 双倍 正确的 ,

弗兰克将这棵树视为皇后，他的说法完全正确。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [staɪld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] “ ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
for **the** **natives** **styled** **it** **the** **“** **Mother** **of** **the** **Forest** **.**
为了 这 本地人 风格 它 这 “ 母亲 的 这 森林 .

当地人称它为“森林之母”。

" [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] , [wʌz; wəz] ,

"	The	bark	of	it	,	to	the	height	of	a	hundred	and	sixteen	feet	,	was	,
"	这	吠	的	它	,	到	这	高度	的	一个	百	和	十六	脚	,	曾是	,

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] ,

in	after	years	,
在	后	年	,

"它的树皮长到了一百一十六英尺高，多年以后，

['kærid] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ʌv; əv]

carried	to	England	,	and	built	up	in	its	original	form	in	the	Crystal	Palace	of
携带	到	英格兰	,	和	建造	向上	在	它是	原来的	形式	在	这	水晶	宫殿	的

['sɪdənəm] .

Sydenham	.
锡德纳姆	.

它被运到英国，并在锡德纳姆的水晶宫中按照其原始形式重建。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [kən'sʊmd]

It	was	unfortunately	destroyed	in	the	great	fire	which	a	few	years	ago	consumed
它	曾是	很遗憾	损毁	在	这	伟大的	火	哪个	一个	很少	年	前	消耗

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] .

a	large	part	of	that	magnificent	building	.
一个	大的	部分	的	那	壮丽	建筑	.

不幸的是，它在几年前那场大火中被毁，那场大火吞噬了这座宏伟建筑的大部分。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [deɪ] .

But	this	was	not	the	only	wonderful	sight	that	was	seen	that	day	.
但	这	曾是	不是	这	仅有的	精彩的	视线	那	曾是	已见	那	天	.

但这并非当天看到的唯一美景。

['æftər] [fræŋk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ] [wɪtʃ]

After	Frank	had	finished	his	drawing	,	and	added	it	to	a	portfolio	which
后	坦率	有	完成的	他的	绘画	,	和	额外	它	到	一个	文件夹	哪个

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [fɪld] ,

was	already	well	filled	,
曾是	已经	出色地	已填	,

弗兰克完成绘画后，把它添加到他已经装得满满当当的作品集中。

[hiː; hi]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['nɔːtɪk(ə)l] ['kɑːmræd] [ænd; ənd][ðə; ði][vɑː'keroʊ] .

he	fired	a	shot	to	recall	his	nautical	comrade	and	the	vaquero	.
他	被解雇	一个	射击	到	记起	他的	航海	同志	和	这	牧童	.

他开枪打响了一枪，以唤回他的水手伙伴和牛仔。

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl]

They	soon	rejoined	him	,	and	,	continuing	their	journey	,	came	to	a	waterfall
他们	很快	重新加入	他	,	和	,	继续	他们的	旅行	,	来了	到	一个	瀑布

[wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

which	,	in	some	respects	,
哪个	,	在	一些	尊重	,

他们很快与他会合，继续他们的旅程，来到了一处瀑布，从某些方面来看，

[ɪk'sɛld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] [naɪ'ægrə] [ɪt'self] .

excelled	that	of	the	far	-	famed	Niagara	itself	.
表现出色	那	的	这	远的	-	著名的	尼亚加拉	本身	.

甚至超过了远近闻名的尼亚加拉大瀑布本身。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] [laɪk] ['mɜːrmərɪŋ] ['θʌndər] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt]

It	had	sounded	like	murmuring	thunder	in	their	ears	the	greater	part	of	that
它	有	听起来	喜欢	淙淙	雷	在	他们的	耳朵	这	更大的	部分	的	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

那天的大部分时间里，他们耳边都回荡着如同低沉雷鸣般的声音。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪts] [rɔːr] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['defnɪŋ] [ðæt]

and	as	they	approached	it	the	voice	of	its	roar	became	so	deafening	that
和	作为	他们	接近	它	这	嗓音	的	它是	吼	成为	所以	震耳欲聋	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][grænd] ,

they	were	prepared	for	something	unusually	grand	,
他们	是	准备	为了	某物	异常地	盛大	,

当他们靠近时，它的咆哮声变得震耳欲聋，他们意识到这预示着某种非同寻常的壮观景象即将到来。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [stuː'pendəs] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ðæt] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wen] ,

but	not	for	the	stupendous	sight	and	sound	that	burst	upon	them	when	,
但	不是	为了	这	惊人的	视线	和	声音	那	爆裂	之上	他们	什么时候	,

但并非因为当他们看到眼前这惊人的景象和听到这惊人的声音时，

[ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['presəpɪs] ,

on	turning	round	the	base	of	a	towering	precipice	,
在	转弯	圆形的	这	根据	的	一个	参天	悬崖	,

绕着高耸悬崖的底部转一圈，

[ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtərz]

they	came	suddenly	in	full	view	of	one	of	the	most	wonderful	of	the	Creator's
他们	来了	突然	在	满的	看法	的	一	的	这	最多	精彩的	的	这	创作者的

[wɜːrks] [ɪn] [ðæt] [lænd] .

works	in	that	land	.
作品	在	那	土地	.

他们突然出现在眼前，亲眼目睹了造物主在那片土地上最奇妙的杰作之一。

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːl] - [laɪk] ['maʊntnz] [roʊz] [ɪn] [tuː] [tɪəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz]

A	succession	of	wall	-	like	mountains	rose	in	two	tiers	before	them	into	the	clouds
一个	演替	的	墙	-	喜欢	山脉	玫瑰	在	二	层级	前	他们	进入	这	云

.

:

.

在他们面前，两层巍峨如墙的山峰拔地而起，直插云霄。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [klaʊdz] ['floʊtɪd] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːks] .

Some	of	the	lower	clouds	floated	far	below	the	highest	peaks	.
一些	的	这	降低	云	漂浮	远的	以下	这	最高	高峰	.

一些较低的云层漂浮在最高峰的下方很远的地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][reɪndʒ] , [ə; eɪ]['rɪvər] , ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [temz]

From	the	summit	of	the	highest	range	,	a	river	,	equal	to	the	Thames
从	这	首脑	的	这	最高	范围	,	一个	河	,	平等的	到	这	泰晤士河

[æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,

at	Richmond	,
在	里士满	,

从最高峰的山顶流出一条河流，其流量与里士满的泰晤士河相当。

[drɔpt] [ʃɪr] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

dropt	sheer	down	a	precipice	of	more	than	two	thousand	feet	.
掉落	透明	向下	一个	悬崖	的	更多的	比	二	千	脚	.

从两千多英尺高的悬崖上纵身跃下。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['maʊnt(ə)n] - [reɪndʒ] ,

Here	it	met	the	summit	of	the	lower	mountain	-	range	,
这里	它	遇见	这	首脑	的	这	降低	山	-	范围	,

在这里，它与较低山脉的顶峰相遇。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] - [toʊnd] ['sʌlən] [rɔːr] , ['kɑːmpərəb(ə)l] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrn(ə)l]

on	which	it	burst	with	a	deep	-	toned	sullen	roar	,	comparable	only	to	eternal
在	哪个	它	爆裂	和	一个	深的	-	色调	忧郁	吼	,	可比	仅有的	到	永恒

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

它发出低沉而阴郁的咆哮，如同永恒的雷鸣。

[ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [spreɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['rɪvər] [ɪn] [ɪts] [sɔːft] [ɪm'breɪs] ,

A	white	cloud	of	spray	received	the	falling	river	in	its	soft	embrace	,
一个	白色的	云	的	喷	已收到	这	坠落	河	在	它是柔软的		拥抱	,

一团白色的水雾温柔地拥抱着倾泻而下的河水。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ə'gen] , ['tɜːrbjələnt] [ænd; ənd] [foʊm] - [bɪ'spekl] , [tɔːrdz] [ɪts] ['sekənd]

and	sent	it	forth	again	,	turbulent	and	foam	-	bespeckled	,	towards	its	second
和	发送	它	前进	再次	,	湍流	和	泡沫	-	斑驳的	,	向	它是	第二

[liːp] , — [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

leap	,	—	another	thousand	feet	,
飞跃	,	—	其他	千	脚	,

然后它再次被抛出，激起阵阵波浪，溅起无数泡沫，向着第二次跳跃——又飞跃了一千英尺。

— ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] .

—	into	the	plain	below	.
—	进入	这	清楚的	以下	.

——进入下方的平原。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [haɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːl] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] !

The	entire	height	of	this	fall	was	above	three	thousand	feet	!
这	全部的	高度	的	这	落下	曾是	多于	三	千	脚	!

这次坠落的总高度超过三千英尺！

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Our	hero	was	of	course	anxious	to	make	a	careful	drawing	of	it	,
我们的	英雄	曾是	的	课程	焦虑的	到	制作	一个	小心	绘画	的	它	,

我们的主人公当然很想把它仔细地画下来。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

but	having	already	exhausted	the	greater	part	of	the	day	,
但	拥有	已经	筋疲力尽的	这	更大的	部分	的	这	天	,

但由于已经耗尽了一天的大部分时间，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] ['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sketʃ] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊʃt]

he	was	fain	to	content	himself	with	a	sketch	,	after	making	which	they	pushed
他	曾是	欣然	到	内容	他自己	和	一个	草图	,	后	制作	哪个	他们	推动

['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] ,

rapidly	forward	,
快速	向前	,

他只满足于画个草图，画完之后他们便迅速推进。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , [stɪl] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [fɔːl]

and	encamped	for	the	night	,	still	within	sight	and	sound	of	the	mighty	fall
和	营地	为了	这	夜晚	,	仍然	之内	视线	和	声音	的	这	强大的	落下

.

:
.

他们在那里扎营过夜，仍然能看到和听到那壮观的瀑布。

“ [d'juː] [noʊ] , [dʒoʊ] , ” [sed] [fræŋk] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [stem] ,

“	D'you	know	,	Joe	,	”	said	Frank	,	leaning	back	against	a	tree	stem	,
“	你	知道	,	乔	,	”	说	坦率	,	倾斜	后退	反对	一个	树	干	,

“你知道吗，乔？”弗兰克说着，靠在一棵树干上。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['meditətivli] ['ɪntuː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər]['æftər] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ,

as	he	gazed	meditatively	into	into	the	fire	after	supper	was	concluded	,
作为	他	凝视	冥想地	进入	进入	这	火	后	晚餐	曾是	结束	,

晚饭后，他若有所思地凝视着炉火。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] ['veri] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [fʊl]

“	it	has	often	struck	me	that	men	are	very	foolish	for	not	taking	full
“	它	有	经常	击	我	那	男人	是	非常	愚蠢	为了	不是	采取	满的

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] .

possession	of	the	splendid	world	in	which	they	have	been	placed	.
拥有	的	这	灿烂	世界	在	哪个	他们	有	到过	放置	.

“我常常觉得，人们没有充分利用他们所处的这个美好的世界，真是太愚蠢了。”

” [fræŋk] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][nɑːt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] ['defɪnət]

”	Frank	paused	a	few	moments	,	but	the	observation	not	being	sufficiently	definite
”	坦率	暂停	一个	很少	时刻	,	但	这	观察	不是	存在	足够	定

[fɔːr; fər][dʒoʊ] ,

for	Joe	,
为了	乔	,

弗兰克停顿了片刻，但乔觉得他的说法不够明确，

[huː] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][paɪp] ,

who	was	deep	in	the	enjoyment	of	his	first	pipe	,
WHO	曾是	深的	在	这	享受	的	他的	第一的	管道	,

他正沉浸在第一次吸烟斗的乐趣中，

[noʊ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'jɑːnd] [æn; ən] [ɪntər'dʒekʃənl] “ [hm] . ”

no	reply	was	made	beyond	an	interjectional	“	h'm	.	”
不	回复	曾是	制成	超过	一个	感叹词	“	嗯	.	”

除了一声“嗯”之外，没有其他回应。

“ [dʒʌst] [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , ” [pər'suːd] [fræŋk] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , “

“	Just	look	around	you	,	”	pursued	Frank	,	waving	his	hand	towards	the	landscape	,	“
“	只是	看	大约	你	,	”	追击	坦率	,	挥手	他的	手	向	这	景观	,	“

[æt; ət] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌntri] ;

at	this	magnificent	country	;
在	这	壮丽	国家	;

“看看你周围，”弗兰克一边说着，一边挥手指向远处的景色，“看看这壮丽的国度；

[wʌt] ['tɪmbər] , [wʌt] [sɔɪl] , [wʌt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [geɪm] , [wʌt] [leɪks] , [wʌt] ['rɪvəz] , [wʌt]

what	timber	,	what	soil	,	what	an	amount	of	game	,	what	lakes	,	what	rivers	,	what
什么	木材	,	什么	土壤	,	什么	一个	数量	的	游戏	,	什么	湖泊	,	什么	河流	,	什么

[fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['fɑːrmɪŋ] ,

facilities	for	farming	,
设施	为了	农业	,

有哪些木材，什么样的土壤，多少猎物，哪些湖泊，哪些河流，哪些农业设施？

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , — ['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːrt]

manufacturing	,	fishing	,	—	everything	,	in	fact	,	that	is	calculated	to	gladden	the	heart
制造业	,	钓鱼	,	—	一切	,	在	事实	,	那	是	计算	到	格拉登	这	心

[ʌv; əv][mæn] . ”

of	man	.	”
的	男人	.	”

制造业、渔业——实际上，所有能让人感到愉悦的事物。”

“ ['ɪnˌkluːdɪn] - [goʊld] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

“	Includin	'	gold	,	”	suggested	Joe	.
“	包括	-	金子	,	”	建议	乔	.

“包括黄金，”乔建议道。

“ [ɪn'kluːdɪŋ] [goʊld] , ” [ə'sentɪd] [frænŋk] ;
“ Including gold , ” assented Frank ;
“ 包括 金子 , ” 同意 坦率 ;

“包括黄金，”弗兰克赞同道；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [laɪz] — [hæz; həz][leɪn] [sɪns] [kri'eɪʃ(ə)n] — ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
and there it all lies — has lain since creation — hundreds of thousands
和 那里 它 全部 谎言 — 有 莱恩 自从 创建 — 数百 的 数千
[ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv] ['splendɪd] [lænd] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .
of acres of splendid land unoccupied .
的 英亩 的 灿烂 土地 空置 .

而这一切，自创世以来就一直如此——数十万英亩的壮丽土地无人居住。

“ [hɑː] !
“ Ha !
“ 哈 !

“哈！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skruː] [luːs] ['sʌmwer] , ” [sed] [dʒoʊ] ,
there's a screw loose somewhere , ” said Joe ,
有 一个 拧紧 松动的 某处 , ” 说 乔 ,

“肯定是哪里出了问题，”乔说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrnɪstlɪ] ,
taking the pipe from his lips and looking at it earnestly ,
采取 这 管道 从 他的 嘴唇 和 寻找 在 它 切实 ,

他从嘴里拿下烟斗，认真地看着它。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , “ ['sʌmθɪn] - [aʊt] [oʊ] - - — [ə; eɪ][plæŋk]
as if the remark were addressed to it , “ somethin ' out o ' j'int — a plank
作为 如果 这 评论 是 已解决 到 它 , “ 某物 - 出去 o - - — 一个 板
['stɑːrtɪd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — - . ”
started , so to speak — cer'nly . ”
开始 , 所以 到 说话 — - . ”

仿佛这句话是说给它听的，“一些零碎的东西——可以说，一块木板开始了——当然。”

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [frænŋk] ; “ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brɔːd] ['eikəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [lʊk]
“ No doubt of it , ” said Frank ; “ and the broad acres which we now look
“ 不 怀疑 的 它 , ” 说 坦率 ; “ 和 这 广阔 英亩 哪个 我们 现在 看
[ə'pɑːn] ,
upon ,
之上 ,

“毫无疑问，”弗兰克说；“还有我们现在看到的这片广袤的土地，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtlɪ] ['trævld] ,
as well as those over which we have lately travelled ,
作为 出色地 作为 那些 超过 哪个 我们 有 最近 旅行 ,

以及我们最近途经的那些地方，

[ɑːr; ər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [weɪst] [bʌt; bət] ['fɜːrtl] [lændz][ɪn] [ə'merɪkə] ,
are as nothing compared with the other waste but fertile lands in America ,
是 作为 没有什么 比较的 和 这 其他 浪费 但 沃 土地 在 美国 ,

与美国其他荒芜的土地相比，这些土地简直微不足道，但它们却是肥沃的土地。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] [maɪt] [lɪv; laɪv] ['hæpɪlɪ] .
on which hundreds of thousands of the human race might live happily .
在 哪个 数百 的 数千 的 这 人类 种族 可能 居住 快乐地 .

数十万人类可以幸福地生活在这片土地上。

[jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [men] [siːm] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['kɔŋgrigeitɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv]

Yet	,	strange	to	say	,	men	seem	to	prefer	congregating	together	in	little	worlds	of
然而	,	奇怪的	到	说	,	男人	似乎	到	更喜欢	聚集	一起	在	小的	世界	的

[brɪk] ,

brick	,
砖	,

然而，奇怪的是，男人们似乎更喜欢聚集在砖瓦砌成的小世界里。

[stoʊn] , [ænd; ənd] ['mɔːrtər] , ['lɪvɪŋ] [tɪr] [ə'pɑːn] [tɪr] [ə'bʌv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hedz] ,

stone	,	and	mortar	,	living	tier	upon	tier	above	each	other's	heads	,
石头	,	和	砂浆	,	活的	层级	之上	层级	多于	每个	其他的	头部	,

石头和灰泥，层层叠叠地建在彼此的头顶之上，

['briːðɪŋ] ['nɑːkʃəs] ['gæsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [tredɪŋ] [ə'pɑːn] [mʌd] , [stoʊn] ,

breathing	noxious	gases	instead	of	the	scent	of	flowers	,	treading	upon	mud	,	stone	,
呼吸	有害的	气体	反而	的	这	香味	的	花朵	,	踩踏	之上	泥	,	石头	,

[ænd; ənd] [dʌst] ,

and	dust	,
和	灰尘	,

呼吸着有毒气体而不是花香，脚踩着泥泞、石头和尘土，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [griːn] [græs] , [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [skaɪ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [braɪt]

instead	of	green	grass	,	and	dwelling	under	a	sky	of	smoke	instead	of	bright
反而	的	绿色的	草	,	和	住宅	在下面	一个	天空	的	抽烟	反而	的	明亮的

[bluː] ['iːθər] — [ænd; ənd] [ðɪs] ,

blue	ether	—	and	this	,
蓝色的	醚	—	和	这	,

取而代之的是绿草茵茵，取而代之的是烟雾弥漫的天空而非湛蓝的天空——而这，

[tuː] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [kə'mænd] [tuː; tə] - [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ]

too	,	in	the	face	of	the	Bible	command	to	'	go	forth	and	replenish	the	earth
也	,	在	这	脸	的	这	圣经	命令	到	-	去	前进	和	补充	这	地球

. - ”

.	'	”
.	-	”

而且，这与圣经中“要生养众多，遍满地面”的命令背道而驰。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] [greɪt] [ruːm] , ” [sed] [dʒoʊ] ,

“	Yes	,	there's	great	room	,	”	said	Joe	,
”	是的	,	有	伟大的	房间	,	”	说	乔	,

“是的，空间很大，”乔说。

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [æn; ən] - [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌemɪ'greɪʃn]

“	for	the	settin	'	up	of	a	gin'ral	enlightenment	an	'	universal	emigration
”	为了	这	塞廷	-	向上	的	一个	-	启示	一个	-	普遍的	移民

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

“为了建立一个普遍启蒙和移民社会，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [peɪ] . ”

but	I	raither	think	it	wouldn't	pay	.	”
但	我	雷瑟	思考	它	不会	支付	.	”

但我估计这样做不划算。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ? ” [di'mɑːndid] [fræŋk] .

“	I	know	it	wouldn't	,	but	why	not	?	”	demanded	Frank	.
”	我	知道	它	不会	,	但	为什么	不是	?	”	要求	坦率	.

“我知道不会，但为什么不行呢？”弗兰克追问道。

“ [ɑː] , [waɪ] [nɑːt] ? ” [rɪ'piːtɪd] [dʒoʊ] .
“ Ah , why not ? ” repeated Joe .
“ 啊 , 为什么 不是 ? ” 重复 乔 .

“啊，为什么不呢？”乔重复道。

[æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
As neither of them appeared to be able to answer the question ,
作为 两者都不 的 他们 出现 到 是 有能力的 到 回答 这 问题 ,

由于他们两人似乎都无法回答这个问题，

[ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revəri] ,
they both remained for some time in a profound reverie ,
他们 两个都 剩余 为了 一些 时间 在 一个 深刻的 遐想 ,

他们两人陷入了沉思，久久无法自拔。

[fræŋk] [geɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,
Frank gazing as he was wont to do into the fire ,
坦率 凝视 作为 他 曾是 惯于 到 做 进入 这 火 ,

弗兰克像往常一样凝视着火焰。

[ænd; əndl[dʒoʊ] ['sterɪŋ] [θruː] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [vɑː'keroʊ] ,
and Joe staring through smoke of his own creation at the vaquero ,
和 乔 凝视 通过 抽烟 的 他的 自己的 创建 在 这 牧童 ,

乔透过自己制造的烟雾凝视着牛仔，

[huː] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][tə'bækoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [baɪ]
who reclined on the opposite side of the fire enjoying the tobacco to the full by
WHO 斜倚 在 这 对面的 边 的 这 火 享受 这 烟草 到 这 满的 经过
['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pʌf] ['sloʊli] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
letting it puff slowly out at his nose as well as his mouth .
出租 它 噗 缓慢地 出去 在 他的 鼻子 作为 出色地 作为 他的 嘴 .

他斜倚在火堆的另一边，尽情享受着烟草的香气，任由烟雾从他的鼻子和嘴巴缓缓喷出。

“ [dʒoʊ] , ” [sed] [fræŋk] .
“ Joe , ” said Frank .
“ 乔 , ” 说 坦率 .

“乔，”弗兰克说。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ]['nɔːtɪk(ə)l] ['prɔmptitjuːd] .
“ Ay , ay , sir , ” answered Joe with nautical promptitude .
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 回答 乔 和 航海 迅速 .

“是，是，长官，”乔以航海般的机敏回答。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [ʌv; əv] [leɪt] ,
“ I have been thinking a good deal about our affairs of late ,
“ 我 有 到过 思维 一个 好的 交易 关于 我们的 事务 的 晚的 ,

“近来我一直在认真思考我们之间的事情，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] [ðə; ði] ['betər] .
and have come to the conclusion that the sooner we go home the better .
和 有 来 到 这 结论 那 这 很快 我们 去 家 这 更好的 .
”
”
”

我们最终得出结论，越早回家越好。

“ [maɪ] ['nəʊʃnz] [prɪ] - ['sɪsəli] . ”
“ My notions pre - cisely . ”
“ 我的 概念 预 - 精确地 . ”

“正是我的想法。”

“ [mɔːr'oʊvər] , ” [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs]
“ Moreover , ” continued Frank , “ I think that we have come far enough in this
“ 而且 , ” 持续 坦率 , “ 我 思考 那 我们 有 来 远的 足够的 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

“此外，”弗兰克继续说道，“我认为我们在这个方向上已经走了足够远，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [bɪgbɛr] ['gʌli] [baɪ][ə; eɪ]
and that it would be a good plan to return to Bigbear Gully by a
和 那 它 会 是 一个 好的 计划 到 返回 到 大熊 沟壑 经过 一个
['dɪfrənt] [ruːt] [frʌm; frəm] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] ,
different route from that by which we came here ,
不同的 路线 从 那 经过 哪个 我们 来了 这里 ,

而且，最好走一条与我们来时不同的路线返回大熊谷。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]
and thus have an opportunity of seeing some of the other parts of
和 因此 有 一个 机会 的 看到 一些 的 这 其他 部分 的
[ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .
the diggings .
这 挖掘 .

因此有机会参观挖掘现场的其他部分。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ? ”
What say you to that ? ”
什么 说 你 到 那 ? ”

你对此有何看法?

“ [aɪm] [ə'griːəb(ə)l] , ” ['ænsər] [dʒoʊ] .
“ I'm agreeable , ” answered Joe .
“ 我是 同意 , ” 回答 乔 .

“我同意，”乔回答道。

“ [wel] [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kə'mens] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”
“ Well then , shall we decide to commence our return journey to - morrow ? ”
“ 出色地 然后 , 将 我们 决定 到 开始 我们的 返回 旅行 到 - 明天 ? ”

“那么，我们明天开始返程是否可行？”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
“ By all means .
“ 经过 全部 方法 .

“当然可以。”

[daʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [helm] , - [baʊt] [ʃɪp] [æn; ən] - [leɪ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɑːn] [ə'nʌðər] [tæk] [baɪ]
Down wi ' the helm , ' bout ship an ' lay our course on another tack by
向下 wi - 这 舵 , - 回合 船 一个 - 躺 我们的 课程 在 其他 钉 经过
['deɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,

放下舵，调转船头，趁着天亮改航向。

” [sed] [dʒoʊ] ,
” said Joe ,
” 说 乔 ,

乔说道：“

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
shaking **the** **ashes** **out** **of** **his** **pipe** **with** **the** **slow** **unwilling** **air** **of** **a** **man** **who**
摇晃 这 灰烬 出去 的 他的 管道 和 这 慢的 不情愿 空气 的 一个 男人 WHO
[noʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][ɪz] [loʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ;
knows **that** **he** **has** **had** **enough** **but** **is** **loath** **to** **give** **up** **;**
知道 那 他 有 有 足够的 但 是 厌恶 到 给 向上 ;

他缓慢而执拗地抖落烟斗里的烟灰，那是一种明知自己已经受够了却又不愿放弃的神情；

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [set] [seɪl] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
“ **I** **always** **like** **to** **set** **sail** **by** **daylight** **.**
〃 我 总是 喜欢 到 放 帆 经过 日光 .

“我总是喜欢在白天出海。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
It **makes** **one** **feel** **up** **to** **the** **mark** **so** **to** **speak** **,**
它 制作 一 感觉 向上 到 这 标记 所以 到 说话 ,

它让人感觉自己达到了标准，或者说，达到了预期水平。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ,
as **if** **one** **had** **lost** **none** **of** **the** **day** **,** **and** **I** **suppose** **,**
作为 如果 一 有 丢失的没有任何 的 这 天 , 和 我 认为 ,

仿佛这一天一刻都没落下，我想，

〃 [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [jɔːn] ,
〃 **he** **added** **with** **a** **sigh** **which** **resolved** **itself** **into** **a** **yawn** **,**
〃 他 额外 和 一个 叹 哪个 已解决 本身 进入 一个 打哈欠 ,

他叹了口气，然后打了个哈欠，补充道：

“ [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [miːnz] [tuː; tə][stɑːrt][soʊ] [braɪt] [æn; ən] - ['ɜːrli] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi]['tʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
“ **that** **if** **we** **means** **to** **start** **so** **bright** **an** **'** **early** **the** **sooner** **we** **tumble** **in** **the**
〃 那 如果 我们 方法 到 开始 所以 明亮的 一个 - 早期的 这 很快 我们 翻滚 在 这
['betər] . ”
better **.** **”**
更好的 . 〃

“如果我们打算一大早就开始行动，那么越早投入越好。”

“ [truː] , ” [sed] [fræŋk] , [huːz] [maʊθ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['dʒoʊz] ,
“ **True** **,** **”** **said** **Frank** **,** **whose** **mouth** **irresistibly** **followed** **the** **example** **of** **Joe's** **,**
〃 真的 , 〃 说 坦率 , 谁 嘴 无法抗拒地 随后 这 例子 的 乔的 ,

“没错，”弗兰克说着，嘴巴不由自主地模仿起了乔的动作。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .
“ **I** **think** **it** **will** **be** **as** **well** **to** **turn** **in** **.**
〃 我 思考 它 将要 是 作为 出色地 到 转动 在 .

“我认为最好还是交出交稿信。”

〃 [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['loʊnɪs] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['məuʃənz] [ʌv; əv]
〃 **There** **was** **a** **quiet** **,** **easy** **-** **going** **lowness** **in** **the** **speech** **and** **motions** **of**
〃 那里 曾是 一个 安静的 , 简单的 - 去 低级 在 这 演讲 和 运动 的
[ðə; ði] [tuː] [frendz] ,
the **two** **friends** **,**
这 二 朋友们 ,

“两位朋友的言谈举止中都透着一种平静、轻松的低沉感，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['redinəs] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz]
which **showed** **that** **they** **were** **just** **in** **a** **state** **of** **readiness** **to** **fall** **into** **the** **arms**
[ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊzi] [gɑːd] .
of **the** **drowsy** **god** **.**
的 这 昏昏欲睡 上帝 .

这表明他们正处于随时准备投入昏昏欲睡的神灵怀抱的状态。

[ðeɪ] [roʊld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] , [pleɪst] [ðer; ðər]['raɪfəlz][baɪ][ðer; ðər] [saɪdz] , [ðer; ðər]

They	rolled	themselves	in	their	blankets	,	placed	their	rifles	by	their	sides	,	their
他们	滚动	他们自己	在	他们的	毯子	,	放置	他们的	步枪	经过	他们的	侧面	,	他们的

['hedz] [ɑːn][ðer; ðər] ['sædlz] ,

heads	on	their	saddles	,
头部	在	他们的	马鞍	,

他们把自己裹在毯子里，把步枪放在身侧，头枕在马鞍上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

and	their	feet	to	the	fire	.
和	他们的	脚	到	这	火	.

并将他们的双脚置于火中。

[dʒoʊ] - ['briːðɪŋ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'kʌmd] [æt; ət] [wʌns] ,

Joe	Graddy's	breathing	proclaimed	that	he	had	succumbed	at	once	,
乔	-	呼吸	宣布	那	他	有	屈服了	在	一次	,

乔·格雷迪的呼吸表明他已经立刻倒下了。

[bʌt; bət] [fræŋk] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['wɪŋkɪŋ] ['aʊlɪʃli] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ,

but	Frank	lay	for	a	considerable	time	winking	owlishly	at	the	stars	,
但	坦率	躺	为了	一个	大量	时间	眨眼	像猫头鹰一样	在	这	明星	,

但弗兰克却躺了很久，像猫头鹰一样对着星星眨着眼睛。

[wɪtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [baɪ] ['twɪŋklɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː]

which	returned	him	the	compliment	with	interest	by	twinkling	at	him	through
哪个	返回	他	这	赞扬	和	兴趣	经过	闪烁	在	他	通过

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] .

the	branches	of	the	overhanging	trees	.
这	分支	的	这	悬垂	树木	.

它透过垂下的树枝，向他眨眼，似乎也饶有兴致地回应了他的赞美。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ə'roʊz] , ['riː'mauntid] [ðer; ðər] [mjuːlz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] , [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] ,

Early	next	morning	they	arose	,	remounted	their	mules	and	turned	back	,	diverging	,
早期的	下一个	早晨	他们	出现	,	重新安装	他们的	骡子	和	转向	后退	,	分歧	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒmənt] ,

according	to	arrangement	,
根据	到	安排	,

第二天一大早，他们起身，重新骑上骡子，按照约定分头返回。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɔːrmər] [træk] ,

from	their	former	track	,
从	他们的	以前的	追踪	,

从他们之前的轨道来看，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [wer] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn]

and	making	for	a	particular	part	of	the	diggings	where	Frank	had	been
和	制作	为了	一个	特别的	部分	的	这	挖掘	在哪里	坦率	有	到过

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .

given	to	understand	there	were	many	subjects	of	interest	for	his	pencil	.
给定	到	理解	那里	是	许多	主题	的	兴趣	为了	他的	铅笔	.

弗兰克前往挖掘现场的某个特定区域，在那里他了解到有很多值得他用画笔描绘的主题。

[wiː; wi] [wʊd] [feɪn] ['lɪŋgər] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] ,

We	would	fain	linger	by	the	way	to	describe	much	of	what	they	saw	,
我们	会	欣然	萦绕	经过	这	方式	到	描述	很多	的	什么	他们	锯	,

我们很想多花些时间，详细描述他们所看到的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [speɪs] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['heɪs(ə)n]['ɑːnwərd] ,

but	the	limits	of	our	space	require	that	we	should	hasten	onward	,
但	这	限制	的	我们的	空间	要求	那	我们	应该	趋	向前	,

但由于空间有限，我们必须加快步伐。

[ænd; ənd]['trænspɔːrt][ðə; ði] ['riːdər] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [neɪmd] [ðə; ði] [greɪt] ['kænjən] , [wɪtʃ] ,

and	transport	the	reader	at	once	to	a	place	named	the	Great	Cañon	,	which	,
和	运输	这	读者	在	一次	到	一个	地方	命名	这	伟大的	峡谷	,	哪个	,

并立即将读者带到一个名为大峡谷的地方，那里，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr][loʊ'kæləti] , [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliərli] [rɪtʃ] [ɪn][goʊld] , ['merɪts] [dɪ'skrɪpʃn] .

being	a	very	singular	locality	,	and	peculiarly	rich	in	gold	,	merits	description	.
存在	一个	非常	单数	地点	,	和	奇特地	富有的	在	金子	,	优点	描述	.

这是一个非常独特的地方，而且黄金储量异常丰富，值得描述。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] [gæp][ɔːr][gɔːrdʒ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][splɪt][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] —

It	was	a	gloomy	gap	or	gorge	—	a	sort	of	gigantic	split	in	the	earth	—
它	曾是	一个	阴沉	差距	或者	峡谷	—	一个	种类	的	巨大	分裂	在	这	地球	—

['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pærəlel] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [hɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

lying	between	two	parallel	ranges	of	hills	at	a	depth	of	several	hundred	feet	,
说谎	之间	二	平行线	范围	的	丘陵	在	一个	深度	的	一些	百	脚	,

那是一个阴森森的缝隙或峡谷——就像地球上的一道巨大裂缝——位于两座平行山脉之间，深达数百英尺。

[ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [wedʒ] , [ænd; ənd][soʊ] ['næroʊ] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] ['stændɪŋ] [ruːm]

shaped	like	a	wedge	,	and	so	narrow	below	that	there	was	barely	standing	room
形状	喜欢	一个	楔	,	和	所以	狭窄的	以下	那	那里	曾是	仅仅	常设	房间

.

:

.

形状像楔子，底部非常狭窄，几乎没有站立的空间。

[ðə; ði][goʊld][ɔːl] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ðə; ði] [sloʊps] ['biːɪŋ] [tuː] [stiːp] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

The	gold	all	lay	at	the	bottom	,	the	slopes	being	too	steep	to	afford	it	a
这	金子	全部	躺	在	这	底部	,	这	连续下坡	存在	也	陡	到	买得起	它	一个

['restɪŋ] - [pleɪs] .

resting	-	place	.
休息	-	地方	.

所有的黄金都堆积在山脚下，因为山坡太陡，没有地方可以存放。

[ðə; ði][fɜːrst] ['digəz] [huː] [went] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['gæðərd] [væst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]

The	first	diggers	who	went	there	were	said	to	have	gathered	vast	quantities	of
这	第一的	挖掘机	WHO	去	那里	是	说	到	有	聚集	广阔的	数量	的

[goʊld] ;

gold	;
金子	;

据说最早去那里淘金的人收集了大量的黄金；

[ænd; ənd] [wen] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɑːrd]

and	when	Frank	and	Joe	arrived	there	was	quite	enough	to	repay	hard
和	什么时候	坦率	和	乔	到达的	那里	曾是	相当	足够的	到	偿还	难的

[wɜːrk] ['lɪbərəli] .

work	liberally	.
工作	慷慨地	.

弗兰克和乔到达时，他们有足够的食物来丰厚地回报他们的辛勤劳动。

[ðə; ði]['maɪnərz][dɪd][nɑːt][wɜːrk][ɪn] ['kʌmpəniz] [ðer; ðər] .

The	miners	did	not	work	in	companies	there	.
这	矿工	做过	不是	工作	在	公司	那里	.

这些矿工并没有在当地公司工作。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm][dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ['biːɪŋ] ['kærid]

the	form	of	the	chasm	did	not	admit	of	operations	on	a	large	scale	being	carried
这	形式	的	这	深渊	做过	不是	承认	的	运营	在	一个	大的	规模	存在	携带

[ɑːn][æt; ət] ['eni] [wʌn] [pleɪs] .

on	at	any	one	place	.
在	在	任何	一	地方	.

峡谷的形状不允许在任何一个地方进行大规模的作业。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜːrkt] ['sɪŋgli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæn] ,

Most	of	the	men	worked	singly	with	the	pan	,
最多	的	这	男人	工作	单独	和	这	平底锅	,

大多数男人都是独自一人操作平底锅。

[ænd; ənd] [juːst] [lɑːrdʒ]['boʊi; 'buːi] - [naɪvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɪkt] [goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [k'revɪsɪz]

and	used	large	bowie	-	knives	with	which	they	picked	gold	from	the	crevices
和	用过的	大的	鲍伊	-	刀具	和	哪个	他们	挑选	金子	从	这	缝隙

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

of	the	rocks	in	the	bed	of	the	stream	,
的	这	岩石	在	这	床	的	这	溪流	,

他们用大型博伊刀从溪床岩石缝隙中淘洗黄金。

[ɔːr] [skrætʃt] [ðə; ði] ['grævəli] [sɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] ,

or	scratched	the	gravelly	soil	from	the	roots	of	the	overhanging	trees	,
或者	刮痕	这	砾石	土壤	从	这	根	的	这	悬垂	树木	,

或者刮掉悬垂树木根部周围的砾石土壤，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪtʃ] [ɪn] [di'pɔzits] .

which	were	usually	rich	in	deposits	.
哪个	是	通常	富有的	在	存款	.

这些地方通常富含矿藏。

[ðə; ði][gɔːrdʒ] , [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz][ɪn][ɪk'stent] , [prɪ'zentɪd] [wʌn] [kən'tɪnjuəs] [strɪŋ] [ʌv; əv][men][ɪn]

The	gorge	,	about	four	miles	in	extent	,	presented	one	continuous	string	of	men	in
这	峡谷	,	关于	四	英里	在	程度	,	呈现	一	连续的	细绳	的	男人	在

['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

single	file	,
单身的	文件	,

峡谷绵延约四英里，里面排着一长串人，形成一条连续不断的单列纵队。

[ɔːl] ['iːgərli] ['pɪkɪŋ] [ʌp][goʊld] , [ænd; ənd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

all	eagerly	picking	up	gold	,	and	admitting	that	in	this	work	they	were
全部	急切地	挑选	向上	金子	,	和	承认	那	在	这	工作	他们	是

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sək'sesf(ə)l] .

unusually	successful	.
异常地	成功的	.

他们都兴高采烈地捡拾黄金，并承认他们在这项工作中取得了非同寻常的成功。

[bʌt; bət] [ðiːz] [pʊr] ['fɛloʊz] [peɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɔːs]

But	these	poor	fellows	paid	a	heavy	price	for	the	precious	metal	in	the	loss
但	这些	贫穷的	伙伴们	有薪酬的	一个	重的	价格	为了	这	宝贵的	金属	在	这	损失

[ʌv; əv] [helθ] ,

of	health	,
的	健康	,

但这些可怜的人为了获得这种贵金属付出了沉重的代价——失去了健康。

[ðə; ði] [er] ['biːɪŋ] ['veri] [bæd] ,

the	air	being	very	bad	,
这	空气	存在	非常	坏的	,

空气质量非常差。

[æz; əz][noʊ] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈbriːzɪz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgluːmi]

as	no	refreshing	breezes	could	reach	them	at	the	bottom	of	the	gloomy
作为	不	令人耳目一新	微风	可以	抵达	他们	在	这	底部	的	这	阴沉

[dɪˈfaɪl] .

defile	.
亵渎	.

因为阴暗峡谷底部的他们感受不到一丝清爽的微风。

[ðə; ði][goʊld][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [bəuθ][ɪn] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈveri] [smɔːl] [greɪnz] ,

The	gold	at	that	place	was	found	both	in	very	large	and	very	small	grains	,
这	金子	在	那	地方	曾是	成立	两个都	在	非常	大的	和	非常	小的	谷物	,

那里发现的黄金既有颗粒很大的，也有颗粒很小的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [faɪn] [blæk] [sænd] ,

and	was	mixed	with	quantities	of	fine	black	sand	,
和	曾是	混合	和	数量	的	美好的	黑色的	沙	,

并与大量细黑沙混合在一起。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmaɪnərz] [bluː] [ɔːf][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmwʌt] [ˈkerləsli] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ]

which	the	miners	blew	off	from	it	somewhat	carelessly	—	most	of	them	being
哪个	这	矿工	吹	离开	从	它	有些	粗心大意	—	最多	的	他们	存在

“ [griːn] [hændz] ,

“	green	hands	,
“	绿色的	双手	,

矿工们有些漫不经心地将沙子吹走了——他们大多数都是“新手”，

” [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði][goʊld][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

”	and	anxious	to	get	at	the	gold	as	quickly	as	possible	.
”	和	焦虑的	到	得到	在	这	金子	作为	迅速地	作为	可能的	.

并急于尽快获得黄金。

[ðɪs] [ˈkerləsnəs] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈklevərli] [ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ]

This	carelessness	on	their	part	was	somewhat	cleverly	taken	advantage	of	by	a
这	疏忽	在	他们的	部分	曾是	有些	巧妙地	已采取	优势	的	经过	一个

[kiːn] [oʊld] [ˈfeloʊ] [huː] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [wen] [fræŋk] [ænd; ənd]

keen	old	fellow	who	chanced	to	enter	the	hut	of	a	miner	when	Frank	and
敏锐的	老的	同伴	WHO	偶然	到	进入	这	小屋	的	一个	矿工	什么时候	坦率	和

[dʒoʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Joe	were	there	.
乔	是	那里	.

弗兰克和乔的这种粗心大意被一位机敏的老先生巧妙地利用了。老先生碰巧走进了矿工的小屋，当时弗兰克和乔正在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæg][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

He	had	a	bag	on	his	back	and	a	humorous	twinkle	in	his	eye	.
他	有	一个	包	在	他的	后退	和	一个	幽默	闪烁	在	他的	眼睛	.

他背着一个包，眼神中带着一丝幽默。

“ [wel] , [oʊld] [fɑːksi] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

“	Well	,	old	foxey	,	what	do	you	want	?	”	asked	the	owner	of	the	hut	,
“	出色地	,	老的	狐狸	,	什么	做	你	想	?	”	问	这	所有者	的	这	小屋	,

“老狐狸，你想要什么？”小屋的主人问道。

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbloʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld][æt; ət]

who	happened	to	be	blowing	off	the	sand	from	a	heap	of	his	gold	at
WHO	发生	到	是	吹	离开	这	沙	从	一个	堆	的	他的	金子	在

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

当时他正好在吹掉一堆黄金上的沙子。

“ [ʃʊr] [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sænd][aɪ][wɑːnt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	**Sure**	**it's**	**only**	**a**	**little**	**sand**	**I**	**want**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**,**
”	当然	它是	仅有的	一个	小的	沙	我	想	,	”	说	这	男人	,

“当然，我只需要一点点沙子，”那人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [broʊg] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] .

in	**a**	**brogue**	**which**	**betrayed**	**his**	**origin**	**.**
在	一个	布洛克鞋	哪个	背叛	他的	起源	.

他的口音暴露了他的出身。

“ [sænd] , ['pædi] , [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	**Sand**	**,**	**Paddy**	**,**	**what**	**for**	**?**	**”**
”	沙	,	稻田	,	什么	为了	?	”

“沙子，帕迪，干什么用？”

“ [fɔːr; fər] ['eməri] , [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ruːf(ə)l] [lʊk] ;

“	**For**	**emery**	**,**	**sure**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**,**	**with**	**a**	**very**	**rueful**	**look**	**;**
”	为了	金刚砂	,	当然	,	”	说	这	男人	,	和	一个	非常	懊悔的	看	;

“当然，对于金刚砂来说，”那人带着懊悔的神情说道；

“ [trɑːθ] [its] [maɪ'self][æz; əz][ɪz] ['gɪtɪn] - [tuː] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

“	**troth**	**it's**	**myself**	**as**	**is**	**gittin**	**'**	**too**	**owld**	**entirely**	**for**	**the**	**diggin's**	**.**
”	誓言	它是	我	作为	是	吉廷	-	也	猫头鹰	完全	为了	这	-	.

“说实话，我自己年纪大了，完全不适合挖土了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɑːns] ,

I	**was**	**a**	**broth**	**of**	**a**	**boy**	**wance**	**,**
我	曾是	一个	肉汤	的	一个	男生	瓦恩斯	,

我曾是男孩的兄弟，

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪd] ['dɪsənteri] [ænd; ənd] ['rʊmətɪz] [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nɑːθɪn] - [oʊ] - [ˌem 'iː] [left] ,

but	**what**	**wid**	**dysentery**	**and**	**rheumatiz**	**there's**	**little**	**or**	**nothin**	**'**	**o**	**'**	**me**	**left**	**,**
但	什么	宽	痢	和	风湿病	有	小的	或者	什么也没有	-	o	-	我	左边	,

但是，我得了痢疾和风湿病，几乎什么都没剩下。

[soʊ][aɪm] [tuː; tə] - [maɪ'self][wɪd] ['gæðərɪn] - [ðə; ði] [blæk] [sænd] ,

so	**I'm**	**obleeged**	**to**	**contint**	**myself**	**wid**	**gatherin**	**'**	**the**	**black**	**sand**	**,**
所以	我是	流血	到	-	我	宽	聚集	-	这	黑色的	沙	,

所以我有义务继续收集黑沙，

[ænd; ənd] ['sɛlɪn] - [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['eməri] . ”

and	**sellin**	**'**	**it**	**as**	**a**	**substitute**	**for**	**emery**	**.**	**”**
和	销售	-	它	作为	一个	代替	为了	金刚砂	.	”

并把它当作砂纸的替代品出售。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [dɑːdʒ] , ” [sed] [ðə; ði]['maɪnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**Well**	**,**	**that**	**is**	**a**	**queer**	**dodge**	**,**	**”**	**said**	**the**	**miner**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
”	出色地	,	那	是	一个	酷儿	躲闪	,	”	说	这	矿工	,	和	一个	笑	.

“嗯，这真是个奇怪的规矩，”矿工笑着说。

“ [truː] [fɔːr; fər][jiː; ji] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɛr] , [bʌt; bət] [its] [wʌt] [aɪm] - [tuː; tə] ,

“	**True**	**for**	**ye**	**,**	**it**	**is**	**quare**	**,**	**but**	**it's**	**what**	**I'm**	**redooced**	**to**	**,**
”	真的	为了	是的	,	它	是	广场	,	但	它是	什么	我是	-	到	,

“对你们来说，这或许很荒谬，但这是我必须接受的。”

[soʊ][ˌeɪ 'viː] [juːl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz] [pleɪz] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði][sænd][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] [treɪ] ,

so	**av**	**you'll**	**be**	**so**	**kind**	**as**	**plaze**	**to**	**blow**	**the**	**sand**	**on**	**to**	**this**	**here**	**tray**	**,**
所以	av	你会	是	所以	种类	作为	广场	到	吹	这	沙	在	到	这	这里	托盘	,

所以，请您帮忙把沙子吹到这个托盘里好吗?

['itl] [biː; bi]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [æn; ən] - ['kɑːstɪn] - [jiː; ji] ['nɑːθɪn] - .

it'll	**be**	**doin**	**'**	**a**	**poor**	**man**	**a**	**good**	**turn**	**,**	**an**	**'**	**costin**	**'**	**ye**	**nothin**	**'**	**.**
它将	是	做	-	一个	贫穷的	男人	一个	好的	转动	,	一个	-	科斯汀	-	是的	什么也没有	-	.

这样做既能帮助穷人，又不用花你一分钱。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [tɪn] [treɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,
" He held up a tin tray as he spoke ,
" 他 握住 向上 一个 锡 托盘 作为 他 辐 ,

"他一边说话一边举起一个锡托盘，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪnər] ['tʃɪrfəli] [bluː] [ðə; ði] [sænd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [goʊld] - [dʌst] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and the miner cheerfully blew the sand off his gold - dust on to it .
和 这 矿工 愉快地 吹 这 沙 离开 他的 金子 - 灰尘 在 到 它 .

矿工兴高采烈地把金粉上的沙子吹到金粉上。

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrvər] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
Thanking him with all the fervour peculiar to his race ,
谢谢 他 和 全部 这 热情 奇特 到 他的 种族 ,

他以他所在民族特有的热情向他道谢。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['emptid] [ðə; ði] [sænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bæg] , [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,
the Irishman emptied the sand into his bag , and heaving a heavy sigh ,
这 爱尔兰人 清空 这 沙 进入 他的 包 , 和 起伏 一个 重的 叹 ,

爱尔兰人把沙子倒进袋子里，长长地叹了口气。

[left] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['maɪnərz] .
left the hut to request a similar favour of other miners .
左边 这 小屋 到 要求 一个 相似的 偏爱 的 其他 矿工 .

他离开小屋，去请求其他矿工也帮他做同样的事。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [went] [aʊt] ,
" You may depend on it , " said Frank , as the old man went out ,
" 你 可能 依赖 在 它 , " 说 坦率 , 作为 这 老的 男人 去 出去 ,

"你可以放心，"弗兰克说着，看着老人走了出去。

" [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] ['həmˌbəgɪŋ] [juː; jʊ] .
" that fellow is humbugging you .
" 那 同伴 是 骗子 你 .

"那家伙在骗你。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [goʊld] , [nɑːt] [sænd] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] . "
It is gold , not sand , that he wants . "
它 是 金子 , 不是 沙 , 那 他 想要 . "

他想要的是黄金，而不是沙子。

" [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , " [sed] [dʒoʊ] ['grædi] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [nɑːd] [ænd; ənd] [wɪŋk] .
" That's a fact , " said Joe Graddy , with an emphatic nod and wink .
" 那就是 一个 事实 , " 说 乔 格雷迪 , 和 一个 强调 点头 和 眨眼 .

"这是事实，"乔·格雷迪说着，用力地点了点头，还眨了眨眼。

" ['nɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði] ['maɪnər] ,
" Nonsense , " said the miner ,
" 废话 , " 说 这 矿工 ,

"胡说，"矿工说道。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [luːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [speks] [ɪn] ['bloʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [sænd] —
" I don't believe we lose more than a few specks in blowing off the sand —
" 我 不 相信 我们 失去 更多的 比 一个 很少 斑点 在 吹 离开 这 沙 —
['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .
certainly nothing worth speaking of .
当然 没有什么 值得 请讲 的 .

"我不认为我们吹走沙子时会损失多少东西——当然，肯定没有什么值得一提的。"

" [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
" The man was wrong in this , however ,
" 这 男人 曾是 错误的 在 这 , 然而 ,

然而，这个人错了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][slaɪ][oʊld] ['feloʊ] ['kærid] [hɪz; ɪz] [blæk] [sænd]

for	it	was	afterwards	discovered	that	the	sly	old	fellow	carried	his	black	sand
为了	它	曾是	然后	发现	那	这	狡猾	老的	同伴	携带	他的	黑色的	沙

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

to	his	hut	,
到	他的	小屋	,

后来人们发现，这个狡猾的老头把他的黑沙带回了他的小屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['evri] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] ,

and	there	,	every	night	,	by	the	agency	of	quicksilver	,
和	那里	,	每一个	夜晚	,	经过	这	机构	的	水银	,

而每晚，在水银的作用下，

[hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][goʊld] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

he	extracted	from	the	sand	double	the	average	of	gold	obtained	by	the
他	提取	从	这	沙	双倍的	这	平均的	的	金子	获得	经过	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['wɜːrkɪŋ] ['maɪnər][ɪn][ðə; ði]['kænjən] !

hardest	working	miner	in	the	Cañon	!
最难	在职的	矿工	在	这	峡谷	!

他从沙子里提取出的黄金量是峡谷中最勤劳的矿工平均提取量的两倍！

[æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] [meɪd] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ]

At	each	end	of	this	place	there	was	a	hut	made	of	calico	stretched	on	a
在	每个	结尾	的	这	地方	那里	曾是	一个	小屋	制成	的	印花布	拉伸	在	一个

[freɪm] [ʌv; əv] [wʊd] ,

frame	of	wood	,
框架	的	木头	,

这个地方的两端各有一间用木架支撑、布面铺成的茅屋。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊld] ['brændi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [strɔːŋ] ['lɪkərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

in	which	were	sold	brandy	and	other	strong	liquors	of	the	most	abominable
在	哪个	是	卖	白兰地	和	其他	强的	酒	的	这	最多	可恶

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

其中出售的是白兰地和其他极其劣质的烈酒。

[æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] !

at	a	charge	of	about	two	shillings	for	a	small	glass	!
在	一个	收费	的	关于	二	先令	为了	一个	小的	玻璃	!

小小一杯就要两先令左右！

[kɑːrdz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər][baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] [ə'weɪ]

Cards	were	also	to	be	found	there	by	those	who	wished	to	gamble	away
牌	是	还	到	是	成立	那里	经过	那些	WHO	希望	到	赌博	离开

[ðer; ðər][hɑːrd] - [ɜːrnd] [geɪnz] [ɔːr] ['dʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .

their	hard	-	earned	gains	or	double	them	.
他们的	难的	-	获得	收益	或者	双倍的	他们	.

那些想把辛苦赚来的钱赌上一赌或者想让钱翻倍的人，也可以在那里找到扑克牌。

['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ðiːz] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd] ['evriwer] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] ,

Places	of	iniquity	these	,	which	abounded	everywhere	throughout	the	diggings	,
地点	的	罪恶	这些	,	哪个	大量	到处	自始至终	这	挖掘	,

这些罪恶之地遍布整个矿区，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['naɪtli] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['digəz] ,

and	were	the	nightly	resort	of	hundreds	of	diggers	,
和	是	这	每晚	采取	的	数百	的	挖掘机	,

那里是数百名矿工每晚的休憩场所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['waɪldɪst]['ɔːdʒiːz][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] .

and	the	scene	of	their	wildest	orgies	on	the	Sabbath	-	day	.
和	这	场景	的	他们的	最狂野的	狂欢	在	这	安息日	-	天	.

以及他们在安息日举行最疯狂狂欢的场景。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kænjən] , ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] — [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][tɜːrm][ðem; ðəm]

Leaving	the	Great	Cañon	,	our	travellers	—	we	might	almost	term	them
离开	这	伟大的	峡谷	,	我们的	旅行者	—	我们	可能	几乎	学期	他们

[ɪn'spektəz] — [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːk] [wʌn] [rɔː] ,

inspectors	—	came	to	a	creek	one	raw	,
检查员	—	来了	到	一个	溪	一	生的	,

离开大峡谷后，我们的旅行者——我们几乎可以称他们为巡视员——来到了一条原始的小溪边，

[wet] ['mɔːrnɪŋ] , [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['maɪnərz] [wer] [æt; ət][wɜːrk] .

wet	morning	,	where	a	large	number	of	miners	where	at	work	.
湿的	早晨	,	在哪里	一个	大的	数字	的	矿工	在哪里	在	工作	.

这是一个潮湿的早晨，许多矿工正在工作。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [test] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

Here	they	resolved	to	spend	the	day	,	and	test	the	nature	of	the	ground	.
这里	他们	已解决	到	花费	这	天	,	和	测试	这	自然	的	这	地面	.

他们决定在这里待上一天，并测试一下地面的性质。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ðə; ði][vɑː'keroʊ][wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [mjuːlz] [waɪl] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [went]

the	vaquero	was	directed	to	look	after	the	mules	while	Frank	and	Joe	went
这	牧童	曾是	指导	到	看	后	这	骡子	尽管	坦率	和	乔	去

[tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [pɪk] ,

to	work	with	pick	,
到	工作	和	挑选	,

牛仔奉命照看骡子，而弗兰克和乔则去用镐头干活了。

['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd][pæn] .

shovel	,	and	pan	.
铲	,	和	平底锅	.

铲子和平底锅。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] " [dɜːrt] " [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪntər] ['lev(ə)l]

They	took	the	"	dirt	"	from	a	steep	incline	considerably	above	the	winter	level
他们	采取	这	"	污垢	"	从	一个	陡	倾斜	相当	多于	这	冬天	等级

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

of	the	stream	,
的	这	溪流	,

他们从远高于溪流冬季水位的陡坡上取下了“泥土”。

[ɪn][ə; eɪ]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv][hɑːrd] ['bluːɪʃ] [kleɪ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [rɑːk] ,

in	a	stratum	of	hard	bluish	clay	,	almost	as	hard	as	rock	,
在	一个	地层	的	难的	蓝蓝色	黏土	,	几乎	作为	难的	作为	岩石	,

在一层坚硬的蓝绿色粘土层中，这种粘土层几乎和岩石一样坚硬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['sɜːrfɪs] - ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

with	a	slight	surface	-	covering	of	earth	.
和	一个	轻微	表面	-	覆盖	的	地球	.

表面覆盖着一层薄薄的泥土。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [prə'dɪdʒəsli] .

It	yielded	prodigiously	.
它	产生	惊人地	.

它产量惊人。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːʃt] [aʊt] [goʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] ['fɔːrti]

At	night	they	found	that	they	had	washed	out	gold	to	the	value	of	forty
在	夜晚	他们	成立	那	他们	有	洗过	出去	金子	到	这	价值	的	四十

[paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] !

pounds	sterling	!
磅	英镑	!

夜里他们发现，他们竟然淘出了价值四十英镑的黄金！

[ðə; ði] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [goʊld] [wɜːr; wər] [ɔːl] [lɑːrdʒ] , ['meni] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [kɔːrn]

The	particles	of	gold	were	all	large	,	many	being	the	size	of	a	grain	of	corn
这	颗粒	的	金子	是	全部	大的	,	许多	存在	这	尺寸	的	一个	粮食	的	玉米

,

,

,

这些金颗粒都很大，很多都有玉米粒那么大。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['nʌgɪts] [ˌintə(ː)'mikst] , [bɪ'saɪdz] [kwɔːrts] [əˌmælgə'meɪʃənz] .

with	occasional	nuggets	intermixed	,	besides	quartz	amalgamations	.
和	偶然	鸡块	混合	,	除了	石英	合并	.

除了石英混合物外，还偶尔混杂着一些金块。

“ [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ðer; ðər] - , ” [sed] [dʒoʊ] ['grædi]

“	If	this	had	been	my	first	experience	o	'	them	there	diggin's	,	”	said	Joe	Graddy
“	如果	这	有	到过	我的	第一的	经验	o	-	他们	那里	-	,	”	说	乔	格雷迪

,

,

,

“如果这是我第一次去那里挖矿，”乔·格雷迪说道，

[æz; əz] [hiː; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [stɔːr] [ʌv; əv]

as	he	smoked	his	pipe	that	night	in	the	chief	gambling	and	drinking	store	of
作为	他	熏制	他的	管道	那	夜晚	在	这	首席	赌博	和	喝	店铺	的

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

那天晚上，他在当地最大的赌博和饮酒场所里抽着烟斗。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['aʊər; ɑːr] ['fɔrtɪn] [wɑːz] [meɪd] , [ɔːl] [bʌt; bət] .

“	I	would	have	said	our	fortin	wos	made	,	all	but	.
“	我	会	有	说	我们的	福廷	wos	制成	,	全部	但	.

“我本来想说我们的堡垒已经建成了，除了……”

- , [aɪ] [dəunt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [per] [oʊ] - [buːts] [aɪ] [gɑːt] [kɔːst] [ˌem 'iː] [fɔːr] [paʊnd] ,

Hows'ever	,	I	don't	forget	that	the	last	pair	o	'	boots	I	got	cost	me	four	pound	,
-	,	我	不	忘记	那	这	最后的	一对	o	-	靴子	我	得到	成本	我	四	磅	,

然而，我并没有忘记我上次买的那双靴子花了四英镑。

[æn; ən] - [ðə; ði] [læst] [glæs] [oʊ] - ['brændi] [tuː] - — [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [oʊ] - [deθ] ['kʌtɪn] - [æn; ən]

an	'	the	last	glass	o	'	brandy	two	shillin's	—	not	to	speak	o	'	death	cuttin	'	an
一个	-	这	最后的	玻璃	o	-	白兰地	二	-	—	不是	到	说话	o	-	死亡	切丁	-	一个

- ['kɑːrvɪn] - [ɔːl] [raʊnd] ,

'	carvin	'	all	round	,
-	卡文	-	全部	圆形的	,

最后一杯白兰地两先令——更别提周围到处都是死亡的切割和雕刻了，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɑːn] ,

an	'	the	rainy	season	a	-	comin	'	on	,
一个	-	这	下雨	季节	一个	-	即将到来	-	在	,

雨季即将来临，

[soʊ] [its] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ðæt] [wiː; wi] - [baʊt] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] . ”

so	it's	my	advice	that	we	'	bout	ship	for	home	as	soon	as	may	be	.	”
所以	它是	我的	建议	那	我们	-	回合	船	为了	家	作为	很快	作为	可能	是	.	”

所以我建议我们尽快启程回家。

“ [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒoʊ] , ” [sed] [fræŋk] ,

“	I	agree	with	you	,	Joe	,	”	said	Frank	,
”	我	同意	和	你	,	乔	,	”	说	坦率	,

“我同意你的看法，乔，”弗兰克说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm]

“	and	I	really	don't	think	I	would	exchange	the	pleasure	I	have	derived	from
”	和	我	真的	不	思考	我	会	交换	这	乐趣	我	有	衍生的	从

[ˈdʒɜːrniɪŋ] [θruː] [ðɪs] [lænd] ,

journeying	through	this	land	,
旅程	通过	这	土地	,

“我真的不认为我会用任何东西来交换我从这片土地上的旅行中所获得的乐趣。”

[ænd; ənd] [ˈsketʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] .

and	sketching	the	scenery	,	for	all	the	gold	it	contains	.
和	素描	这	风景	,	为了	全部	这	金子	它	包含	.

并描绘风景，因为风景中蕴藏着黄金。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˈtemptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

Nevertheless	I	would	not	like	to	be	tempted	with	the	offer	of	such	an
尽管如此	我	会	不是	喜欢	到	是	受诱惑	和	这	提供	的	这样的	一个

[ɪksˈtʃeɪndʒ] !

exchange	!
交换	!

然而，我并不想受到这种交换提议的诱惑！

— [naʊ] , [aɪl] [tɜːrn][ɪn] .

—	Now	,	I'll	turn	in	.
—	现在	,	患病的	转动	在	.

—现在，我要去睡觉了。

” [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪnˈses(ə)ntli] ,

”	Next	morning	the	rain	continued	to	pour	incessantly	,
”	下一个	早晨	这	雨	持续	到	倒	不已	,

第二天早上，雨依然下个不停。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ˈɔːlˌfriː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] ,

and	Frank	Allfrey	had	given	the	order	to	get	ready	for	a	start	,
和	坦率	奥尔弗雷	有	给定	这	命令	到	得到	准备好	为了	一个	开始	,

弗兰克·奥尔弗雷已经下令做好出发准备。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈʃaʊtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ɪnˈdjʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə]

when	a	loud	shouting	near	the	hut	in	which	they	had	slept	induced	them	to
什么时候	一个	大声	喊叫	靠近	这	小屋	在	哪个	他们	有	睡着了	诱导	他们	到

[rʌn] [aʊt] .

run	out	.
跑步	出去	.

当他们睡觉的小屋附近传来一声响亮的喊叫声时，他们便跑了出来。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][men][wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈtævərn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

A	band	of	men	were	hurrying	toward	the	tavern	with	great	haste	and	much
一个	乐队	的	男人	是	匆忙	朝向	这	酒馆	和	伟大的	匆忙	和	很多

[dʒeˌstɪkjuˈleɪʃn] ,

gesticulation	,
手势	,

一群人匆匆忙忙地朝酒馆走去，一边走一边挥舞着手臂。

['drægɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] ['strʌgld] [ænd; ənd][prəu'testid] ['vaɪələntli] .

dragging	**a**	**man**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**them**	**,**	**who**	**struggled**	**and**	**protested**	**violently**	**.**
拖拽	一个	男人	在	这	中间	的	他们	,	WHO	挣扎	和	抗议	暴力	.

他们将一名男子拖入人群中，该男子奋力反抗并激烈抗议。

[fræŋk] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kəm'pænjən] - ,

Frank	**saw**	**at**	**a**	**glance**	**that**	**the**	**prisoner**	**was**	**his**	**former**	**companion**	**Bradling**	**,**
坦率	锯	在	一个	瞥一眼	那	这	囚犯	曾是	他的	以前的	伴侣	-	,

弗兰克一眼就认出这名囚犯是他以前的同伴布拉德林。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [held] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

and	**that**	**one**	**of**	**the**	**men**	**who**	**held**	**him**	**was**	**the**	**stranger**	**who**	**had**	**been**
和	那	一	的	这	男人	WHO	握住	他	曾是	这	陌生人	WHO	有	到过

[soʊ]['bædli] ['wuːndɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ,

so	**badly**	**wounded**	**by**	**him**	**at**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**,**
所以	糟糕	受伤	经过	他	在	这	营	-	火	,

而抓住他的人中，有一个人正是之前在篝火旁被他重伤的那个陌生人。

[æz; əz] ['fɔːrmərli] [rɪ'leɪtɪd] .

as	**formerly**	**related**	**.**
作为	以前	有关的	.

如前所述。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['tævərn] ,

On	**reaching**	**the**	**tavern**	**,**
在	到达	这	酒馆	,

到达酒馆后，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊk] - [triː] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

in	**front**	**of**	**which**	**grew**	**a**	**large**	**oak**	**-**	**tree**	**—**	**one**	**of**	**the**	**limbs**	**of**	**which**	**was**
在	正面	的	哪个	生长	一个	大的	橡木	-	树	—	一	的	这	四肢	的	哪个	曾是

[mʌtʃ] [tʃeɪft] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

much	**chafed**	**as**	**if**	**by**	**the**	**sawing**	**of**	**a**	**rope**	**against**	**it**	**—**	**the**	**stranger**	**,**
很多	擦伤	作为	如果	经过	这	锯切	的	一个	绳索	反对	它	—	这	陌生人	,

前面长着一棵大橡树——其中一根树枝磨损得很厉害，像是被绳子锯过一样——陌生人，

[huːz] ['kɒmreɪdz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [dɪk] , [stʊd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] , [ænd; ənd] [sed] —

whose	**comrades**	**called**	**him**	**Dick**	**,**	**stood**	**up**	**on**	**a**	**stump**	**,**	**and**	**said**	**—**
谁	同志们	称为	他	迪克	,	站立	向上	在	一个	树桩	,	和	说	—

他的战友们都叫他迪克，他站到树桩上，说道——

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [meɪts] ,

“	**I**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**,**	**mates**	**,**
“	我	告诉	你	什么	它	是	,	伙伴们	,

“我告诉你们那是什么，伙计们，

[aɪm][æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] .

I'm	**as**	**sure**	**that**	**he**	**did**	**it**	**as**	**I**	**am**	**of**	**my**	**own**	**existence**	**.**
我是	作为	当然	那	他	做过	它	作为	我	是	的	我的	自己的	存在	.

我确信他做了这件事，就像我确信自己的存在一样。

[ðə; ði][mæn] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜːrdərər] - ; [hɑː] !

The	**man**	**met**	**his**	**death**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**this**	**murderer**	**Bradling**	**;**	**ha**	**!**
这	男人	遇见	他的	死亡	在	这	双手	的	这	凶手	-	;	哈	!

这个人死于凶手布拉德林之手；哈！

[hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [juː; jʊ] [siː] !

he	**knows**	**his**	**own**	**name**	**,**	**you**	**see**	**!**
他	知道	他的	自己的	姓名	,	你	看	!

你看，他知道自己的名字！

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] . ”

He	is	an	escaped	convict	.	”
他	是	一个	逃脱	定罪	.	”

他是一名逃犯。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] - , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['bɪtərli] .

“	And	what	are	you	?	”	said	Bradling	,	turning	on	him	bitterly	.
”	和	什么	是	你	?	”	说	-	,	转弯	在	他	苦涩地	.

“那你又是什么人？”布拉德林愤恨地转过身来问道。

“ [ðæt] [ɪz][noʊ]['mænz] ['bɪznəs] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hɜːrt]['noʊbɑːdi] , ” [kraɪd] [dɪk] ['pæʃənətli] .

“	That	is	no	man's	business	,	so	long	as	I	hurt	nobody	,	”	cried	Dick	passionately	.
”	那	是	不	男人的	商业	,	所以	长的	作为	我	伤害	无人	,	”	哭	迪克	热情地	.

“只要我不伤害任何人，那与我无关，”迪克激动地喊道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kwɪkli] [ə'sembld]

“	I	tell	you	,	”	he	continued	,	addressing	the	crowd	,	which	had	quickly	assembled
”	我	告诉	你	,	”	他	持续	,	解决	这	人群	,	哪个	有	迅速地	组装

,

,

,

“我告诉你们，”他继续对迅速聚集起来的人群说道，

“ [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['feloʊ] [skʌlkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [kloʊz][tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

“	I	found	this	fellow	skulking	in	the	bush	close	to	where	the	body	was	found	,
”	我	成立	这	同伴	潜行	在	这	衬套	关闭	到	在哪里	这	身体	曾是	成立	,

“我发现这家伙鬼鬼祟祟地躲在发现尸体的灌木丛里，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	know	he	did	it	,
和	我	知道	他	做过	它	,

我知道是他干的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] ['məːdəd] [ˌem 'iː][nɑːt] ['meni] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ” [hiː; hi]

because	he	all	but	murdered	me	not	many	months	ago	,	and	there	,	”	he
因为	他	全部	但	被谋杀	我	不是	许多	几个月	前	,	和	那里	,	”	他

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

因为就在几个月前，他几乎杀了我，而且，”他继续说道，“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

with	a	look	of	surprise	,	pointing	straight	at	our	hero	,
和	一个	看	的	惊喜	,	指向	直的	在	我们的	英雄	,

他一脸惊讶，直指我们的英雄，

“ [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [swer] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !

“	is	a	man	who	can	swear	to	the	truth	of	what	I	say	!
”	是	一个	男人	WHO	能	发誓	到	这	真相	的	什么	我	说	!

“他可以发誓我所说的话都是真的！”

” [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [ɑːn][fræŋk] , [huː] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [sed] —

”	All	eyes	were	at	once	turned	on	Frank	,	who	stepped	forward	,	and	said	—
”	全部	眼睛	是	在	一次	转向	在	坦率	,	WHO	步	向前	,	和	说	—

所有人的目光立刻转向弗兰克，他走上前去，说道——

“ [aɪ][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] - [dɪd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃuːt]

“	I	can	certainly	testify	to	the	fact	that	this	man	Bradling	did	attempt	to	shoot
”	我	能	当然	作证	到	这	事实	那	这	男人	-	做过	试图	到	射击

[ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ][kɔːl] [dɪk] ,

the	man	whom	you	call	Dick	,
这	男人	谁	你	称呼	迪克	,

“我可以肯定地作证，布拉德林确实试图枪杀你口中的迪克。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɜːrdər] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [hɪr]

but	I	know	nothing	about	the	murder	which	seems	to	have	been	perpetrated	here
但	我	知道	没有什么	关于	这	谋杀	哪个	似乎	到	有	到过	实施	这里

, [ænd; ənd] — ”

,	and	—	”
,	和	—	”

但我对这里似乎发生的这起谋杀案一无所知，而且——”

“ [its] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [æz; əz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['hɑːrmləs] [sɔːrt][oʊ] - ['krɪtər] ,

“	It's	a	young	feller	as	was	a	quiet	harmless	sort	o	'	critter	,
“	它是	一个	年轻的	伙计	作为	曾是	一个	安静的	无害	种类	o	-	小动物	,

“它是个年轻的小家伙，性格安静无害。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] ,

”	said	one	of	the	bystanders	,
”	说	一	的	这	旁观者	,

“一位旁观者说道，”

“ [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skʌl] [smæʃt] [ɪn] ;

“	who	was	found	dead	under	a	bush	this	morning	with	his	skull	smashed	in	;
“	WHO	曾是	成立	死的	在下面	一个	衬套	这	早晨	和	他的	颅骨	粉碎	在	;

“今天早上，人们在灌木丛下发现了他的尸体，他的头骨被砸碎了；

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] ,

and	it's	my	opinion	,	gentlemen	,	that	,
和	它是	我的	观点	,	先生们	,	那	,

先生们，依我之见，

[sɪns] [ðɪs] ['streɪndʒər][hæz; həz][swɔːrn][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [traɪd] [tuː; tə]['mɜːrdər] [dɪk] ,

since	this	stranger	has	sworn	to	the	fact	that	Bradling	tried	to	murder	Dick	,
自从	这	陌生人	有	宣誓	到	这	事实	那	-	尝试	到	谋杀	迪克	,

既然这个陌生人发誓说布拉德林试图谋杀迪克，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [swɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

he	should	swing	for	it	.	”
他	应该	摇摆	为了	它	.	”

他应该挥棒击球。

“ [aɪ]['proʊtest] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [fræŋk] [ˌenər'dʒetɪkli] , “ [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [swer] [æt; ət][ɔːl] !

“	I	protest	,	gentlemen	,	”	said	Frank	energetically	,	“	that	I	did	not	swear	at	all	!
“	我	反对	,	先生们	,	”	说	坦率	精力充沛地	,	“	那	我	做过	不是	发誓	在	全部	!

“先生们，我郑重声明，”弗兰克激动地说，“我根本没有说脏话！”

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] - [traɪd] [tuː; tə]['mɜːrdər] ['enibɑːdi] : [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

I	did	not	even	say	that	Bradling	tried	to	murder	anybody	:	on	the	contrary	,
我	做过	不是	甚至	说	那	-	尝试	到	谋杀	任何人	:	在	这	相反	,

我甚至都没说过布拉德林试图谋杀任何人：恰恰相反，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [dɪk] ['hændəld][hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] -

I	think	the	way	in	which	the	man	Dick	handled	his	gun	at	the	time	when	Bradling
我	思考	这	方式	在	哪个	这	男人	迪克	处理	他的	枪	在	这	时间	什么时候	-

['faɪərd][wʌz; wəz] ['veri] [sʌsp] —

fired	was	very	susp	—
被解雇	曾是	非常	悬疑	—

我认为迪克在布拉德林开枪时处理枪支的方式非常可疑——

” [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [draʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] .

”	A	shout	from	the	crowd	drowned	the	remainder	of	this	speech	.
”	一个	喊	从	这	人群	溺水	这	余	的	这	演讲	.

“人群中的一声呐喊盖过了演讲的其余部分。”

“ [strɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] , ” [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

“	String	him	up	without	more	ado	,	”	cried	several	voices	.
“	细绳	他	向上	没有	更多的	阿多	,	”	哭	一些	声音	.

“别再犹豫了，把他吊死！”几个人喊道。

[θriː] [men] [æt; ət] [wʌns] [siːzd] - ,

Three	men	at	once	seized	Bradling	,
三	男人	在	一次	查获	-	,

三名男子同时抓住了布拉德林，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [flʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] .

and	a	rope	was	quickly	flung	over	the	bough	of	the	oak	.
和	一个	绳索	曾是	迅速地	扔	超过	这	买	的	这	橡木	.

于是，一根绳子迅速搭在了橡树枝上。

“ ['mɜːrsi] ! ['mɜːrsi] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] , “ [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['mɜːrdər] [ðə; ði] [mæn] .

“	Mercy	!	mercy	!	”	cried	the	unhappy	man	,	“	I	swear	that	I	did	not	murder	the	man	.
“	怜悯	!	怜悯	!	”	哭	这	不开心	男人	,	“	我	发誓	那	我	做过	不是	谋杀	这	男人	.

“饶命！饶命！”那不幸的人哭喊道，“我发誓我没有杀人。”

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [paɪl] [daʊn] [æt; ət] [bɪgbɛr] ['gʌli] ,

I	have	made	my	pile	down	at	Bigbear	Gully	,
我	有	制成	我的	桩	向下	在	大熊	沟壑	,

我已经把东西堆在了大熊谷。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — ['evri] [sent] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪg'zæmɪnd] .

and	I'll	give	it	all	—	every	cent	—	if	you	will	wait	to	have	the	matter	examined	.
和	患病的	给	它	全部	—	每一个	中心	—	如果	你	将要	等待	到	有	这	事情	检查	.

如果你愿意等待事情调查清楚，我将倾尽所有——每一分钱。

[steɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [wʌn] [wɜːrd] ,

Stay	,	”	he	added	,	seeing	that	they	paid	no	heed	to	him	,	“	let	me	speak	one	word	,
停留	,	”	他	额外	,	看到	那	他们	有薪酬的	不	注意	到	他	,	“	让	我	说话	一	单词	,

“留下来，”他见他们不理会他，又补充道，“让我说一句话。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [daɪ] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] ['ɔːlˌfriː] .

before	I	die	,	with	Mr	Allfrey	.
前	我	死	,	和	先生	奥尔弗雷	.

在我去世之前，和奥尔弗雷先生在一起。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [maɪ] [goʊld] [laɪz] [hɪd] . ”

I	want	to	tell	him	where	my	gold	lies	hid	.	”
我	想	到	告诉	他	在哪里	我的	金子	谎言	隐藏	.	”

我想告诉他我的黄金藏在哪里。

“ [its] [ə; eɪ] [dɑːdʒ] , ” [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] , “ [bʌt; bət] [hæv; həv] [jʊr; jər] [seɪ] [aʊt] .

“	It's	a	dodge	,	”	cried	one	of	the	executioners	with	a	sneer	,	“	but	have	your	say	out	.
“	它是	一个	躲闪	,	”	哭	一	的	这	刽子手	和	一个	冷笑	,	“	但	有	你的	说	出去	.

“这是个逃避，”其中一个刽子手冷笑着喊道，“但你还是说说你的看法吧。”

[its] [ðə; ði] [læst] [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [hɪr] , [soʊ] [lʊk] [ʃɑːrp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	the	last	you'll	have	a	chance	to	say	here	,	so	look	sharp	about	it	.
它是	这	最后的	你会	有	一个	机会	到	说	这里	,	所以	看	锋利的	关于	它	.

这是你最后一次在这里发言的机会，所以一定要认真对待。

" [fræŋk] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [peɪl] ,
" Frank went forward to the man , who was trembling , and very pale ,
" 坦率 去 向前 到 这 男人 , WHO 曾是 发抖 , 和 非常 苍白 ,

弗兰克走到那个男人面前，那男人浑身颤抖，脸色苍白。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðoʊz] [huː] [held] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .
and begged those who held him to move off a few paces .
和 乞求 那些 WHO 握住 他 到 移动 离开 一个 很少 步幅 .

他恳求那些抓住他的人让开几步。

" [oʊ] ! ['mɪstər] ['ɔːlˌfriː] , " [sed] - , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪ'skeɪpt]
" Oh ! Mr Allfrey , " said Bradling , " I am innocent of this ; I am an escaped
" 哦 ! 先生 奥尔弗雷 , " 说 - , " 我 是 清白的 的 这 ; 我 是 一个 逃脱
[kən'vɪkt] ,
convict ,
定罪 ,

“哦！奥尔弗雷先生，”布拉德林说，“我是无辜的；我是一个逃犯。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [mæn] [dɪk] ,
it is true , and I did try to kill that man Dick ,
它 是 真的 , 和 我 做过 尝试 到 杀 那 男人 迪克 ,

没错，我的确试图杀了那个叫迪克的人。

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] , [gɑːd] [noʊz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
who has given me provocation enough , God knows , but , as He shall be
WHO 有 给定 我 挑衅 足够的 , 上帝 知道 , 但 , 作为 他 将 是
[maɪ] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [læst] ,
my judge at last ,
我的 法官 在 最后的 ,

究竟是谁激怒了我，只有上帝知道，但最终祂将审判我。

[aɪ] [swer] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] [ðɪs] ['mɜːrdər] .
I swear I did not commit this murder .
我 发誓 我 做过 不是 犯罪 这 谋杀 .

我发誓我没有犯下这起谋杀案。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baɪnd][maɪ][hændz] ,
If you will cut the cords that bind my hands ,
如果 你 将要 切 这 绳索 那 绑定 我的 双手 ,

如果你愿意斩断束缚我双手的绳索，

[juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'vent] [ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːrdər] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [naʊ] .
you will prevent a cold - blooded murder being committed now .
你 将要 防止 一个 寒冷的 - 血腥 谋杀 存在 坚定的 现在 .

你将阻止一起冷血谋杀案的发生。

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .
You saved my life once before .
你 已保存 我的 生活 一次 前 .

你之前救过我的命。

[oʊ] ! [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Oh ! save it again .
哦 ! 节省 它 再次 .

哦！再保存一次。

" [ðə; ði][mæn] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['wɪspər] ,
" The man said all this in a hurried whisper ,
" 这 男人 说 全部 这 在 一个 慌忙 耳语 ,

“那人匆匆低声说了这一切，”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪn'tensli] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['truːθfl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ðæt]

but	there	was	something	so	intensely	earnest	and	truthful	in	his	bearing	that
但	那里	曾是	某物	所以	强烈地	认真	和	真实	在	他的	轴承	那

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

但他举止中流露出的那种真挚和诚恳，让弗兰克深受触动。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['æftərwərdz] [ə'kaʊnt]

under	a	sudden	and	irresistible	impulse	,	which	he	could	not	afterwards	account
在下面	一个	突然	和	无法抗拒	冲动	,	哪个	他	可以	不是	然后	帐户

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

在一种突然而无法抗拒的冲动下，他事后也无法解释这种冲动的原因。

[druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .

drew	his	knife	and	cut	the	cords	that	bound	him	.
画	他的	刀	和	切	这	绳索	那	边界	他	.

他拔出刀，割断了捆绑他的绳索。

['ɪnstəntli] - [baʊndɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [dɪr] , [əuvə'tə:niŋ] ['sevrəl] [men] [ɪn][hɪz; ɪz]

Instantly	Bradling	bounded	away	like	a	hunted	deer	,	overturning	several	men	in	his
即刻	-	有界	离开	喜欢	一个	猎杀	鹿	,	推翻	一些	男人	在	他的

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

布拉德林瞬间像受惊的鹿一样飞奔而去，逃跑过程中撞翻了好几个人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['bulits] [frʌm; frəm]['raɪfəlz][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] ,

and	being	followed	by	a	perfect	storm	of	bullets	from	rifles	and	revolvers	,
和	存在	随后	经过	一个	完美的	风暴	的	子弹	从	步枪	和	左轮手枪	,

随后，步枪和左轮手枪的子弹如雨点般落下，形成了一场完美的风暴。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] .

until	he	had	disappeared	in	the	neighbouring	wood	.
直到	他	有	消失	在	这	邻接	木头	.

直到他消失在附近的树林里。

[ðen] [ðə; ði]['maɪnərz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['fjʊri][ɑːn] [fræŋk] ,

Then	the	miners	turned	with	fury	on	Frank	,
然后	这	矿工	转向	和	愤怒	在	坦率	,

然后矿工们怒不可遏地将矛头指向弗兰克。

[bʌt; bət] [pɔːzd] [ə'brʌptli] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ] ['grædi] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] ,

but	paused	abruptly	on	seeing	that	he	and	Joe	Graddy	stood	back	to	back	,
但	暂停	突然	在	看到	那	他	和	乔	格雷迪	站立	后退	到	后退	,

但当他看到自己和乔·格雷迪背靠背站着时，他突然停住了脚步。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

with	a	revolver	in	each	hand	.
和	一个	左轮手枪	在	每个	手	.

双手各持一把左轮手枪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd]['raɪfəlz][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Of	course	revolvers	and	rifles	were	instantly	pointed	at	them	,
的	课程	左轮手枪	和	步枪	是	即刻	尖	在	他们	,

当然，立刻就有左轮手枪和步枪指向了他们。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['maɪnərz][ɪn][ðer; ðər][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [ɔːl][ðer; ðər]['faɪər] -

but	fortunately	the	miners	in	their	exasperation	had	discharged	all	their	fire	-
但	幸运的是	这	矿工	在	他们的	恼怒	有	出院	全部	他们的	火	-

[ɑːrmz][æt; ət] - — [nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [rɪ'meɪnd] ['loʊdɪd] !

arms	at	Bradling	—	not	a	piece	remained	loaded	!
武器	在	-	—	不是	一个	片	剩余	已加载	!

但幸运的是，矿工们在愤怒之下向布拉德林开光了所有枪支——没有一颗子弹还留在枪膛里！

['sevrəl] ['ðerfɔːr] [kə'menst] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [loʊd] , [bʌt; bət] [fræŋk] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn][ə; eɪ]

Several	therefore	commenced	hurriedly	to	re	-	load	,	but	Frank	shouted	,	in	a
一些	所以	开始	匆匆	到	关于	-	加载	,	但	坦率	喊叫	,	在	一个

[vɔɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] —

voice	that	there	was	no	misunderstanding	—
嗓音	那	那里	曾是	不	误解	—

于是几个人赶紧开始重新装弹，但弗兰克大声喊道，声音洪亮，不容置疑——

“ [ðə; ði][fɜːrst] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə][loʊd][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] !

“	The	first	who	attempts	to	load	is	a	dead	man	!
“	这	第一的	WHO	尝试	到	加载	是	一个	死的	男人	!

“第一个试图装弹的人必死无疑！”

” [ðɪs] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [men] , [wen] ['despərət] ,

”	This	caused	them	to	hesitate	,	for	in	those	times	men	,	when	desperate	,
”	这	导致	他们	到	犹豫	,	为了	在	那些	时代	男人	,	什么时候	绝望的	,

“这让他们犹豫不决，因为在那个时代，当人们走投无路时，

[wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [prɑːmpt][tuː; tə][ækt][ðæn; ðən][tuː; tə] ['θret(ə)n] .

were	wont	to	be	more	prompt	to	act	than	to	threaten	.
是	惯于	到	是	更多的	迅速的	到	行为	比	到	威胁	.

他们更倾向于迅速采取行动，而不是威胁。

[stɪl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['prez(ə)nt] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] ,

Still	,	there	were	some	present	who	would	have	run	the	risk	,
仍然	,	那里	是	一些	展示	WHO	会	有	跑步	这	风险	,

然而，在场的人中仍有一些人愿意冒险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [hæv; həv] [ðen] [ænd; ənd]

and	it	is	certain	that	our	hero	and	his	friend	would	have	then	and
和	它	是	肯定	那	我们的	英雄	和	他的	朋友	会	有	然后	和

[ðer; ðər] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðer; ðər] [kə'rɪr] ,

there	terminated	their	career	,
那里	终止	他们的	职业	,

可以肯定的是，我们的主人公和他的朋友当时就会就此结束他们的职业生涯。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['bækwʊdz] ['hʌntər] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :

had	not	a	backwoods	hunter	stepped	forward	and	said	:
有	不是	一个	偏远地区	猎人	步	向前	和	说	:

难道不是某个偏僻的猎人站出来说：

“ [wel] [naʊ] , [jiː; ji] [er] ['mækɪn] - [ə; eɪ] ['prɪti] [nɔɪz] - [baʊt] ['nɑːθɪn] - !

“	Well	now	,	ye	air	makin	'	a	pretty	noise	'	bout	nothin	'	!
“	出色地	现在	,	是的	空气	制造	-	一个	漂亮的	噪音	-	回合	什么也没有	-	!

“哎哟，你们这些家伙，真是无理取闹啊！”

[siː] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['felər] - [wel] .

See	here	,	I	know	that	feller	Bradling	well	.
看	这里	,	我	知道	那	伙计	-	出色地	.

你看，我跟布拉德林那家伙很熟。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kɪl] [ðə; ði][mæn] .

He	didn't	kill	the	man	.
他	没有	杀	这	男人	.

他没有杀人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redskɪn] [æz; əz][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [keɪm] [ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	Redskin	as	did	it	;	I	came	up	in	time	to	see	him	do	it	,
它	曾是	一个	红皮队	作为	做过	它	;	我	来了	向上	在	时间	到	看	他	做	它	,

那是个红皮队球员干的；我赶到的时候正好看到他这么做。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['redskɪn] [ə'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] .

and	killed	the	Redskin	afore	he	could	get	away	.
和	被杀	这	红皮队	之前	他	可以	得到	离开	.

在红皮队队员逃脱之前，就将他杀死了。

[ɪn] [pruːf] [wer'ʌv] [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

In	proof	whereof	here	is	his	gun	,
在	证明	其中	这里	是	他的	枪	,

为了证明这一点，这里是他的枪。

[æn; ən] - [juːl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk] [wer] [ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,

an	-	you'll	find	his	carcase	under	the	bank	where	the	murder	was	committed	,
一个	-	你会	寻找	他的	尸体	在下面	这	银行	在哪里	这	谋杀	曾是	坚定的	,

你会发现他的尸体就埋在案发地点的河岸下面。

[ɪf] [jiːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

if	ye've	a	mind	to	look	for	it	.
如果	你们已经	一个	头脑	到	看	为了	它	.

如果你愿意去找的话。

[bʌt; bət] - [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

But	Bradling	is	a	murderer	.
但	-	是	一个	凶手	.

但布拉德林是个杀人犯。

[aɪ] [noʊz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld] , [æn; ən] - [soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] ['hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] - ['mɜːrdər] ,

I	knows	him	of	old	,	an	'	so	,	although	he's	innocent	of	this	partikler	murder	,
我	知道	他	的	老的	,	一个	-	所以	,	虽然	他是	清白的	的	这	-	谋杀	,

我认识他很久了，所以，尽管他与这起谋杀案无关，

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['gɪtɪn] - [hɪz; ɪz][dɛsɑːrts] .

I	didn't	see	no	occasion	to	try	to	prevent	him	gittin	'	his	desarts	.
我	没有	看	不	场合	到	尝试	到	防止	他	吉廷	-	他的	德萨茨	.

我觉得没有必要阻止他获得他的“甜点”。

[its] [ə'nʌðər] ['mætər] , - , [wen] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][skræg][ðə; ði][men][æz; əz][let][hɪm; ɪm]

It's	another	matter	,	hows'ever	,	when	you're	goin	'	to	scrag	the	men	as	let	him
它是	其他	事情	,	-	,	什么时候	你是	去	-	到	碎片	这	男人	作为	让	他

[ɔːf] .

off	.
离开	.

然而，如果你打算放他走，并狠狠教训那些人，那就是另一回事了。

[ɪf] [jɪl] [teɪk] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['hʌntər] [æz; əz] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] ,

If	ye'll	take	the	advice	of	an	old	hunter	as	knows	a	thing	or	two	,
如果	叫喊	拿	这	建议	的	一个	老的	猎人	作为	知道	一个	事物	或者	二	,

如果你们愿意听取一位经验丰富的老猎人的建议，

[juːl] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [jər] [kleɪmz] [slɪk] [ɔːf] , [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪnz][ɑːr; ər]['kʌmɪn] - [ɑːn] ,

you'll	go	to	work	on	yer	claims	slick	off	,	for	the	rains	are	comin	'	on	,
你会	去	到	工作	在	你的	索赔	光滑	离开	,	为了	这	雨	是	即将到来	-	在	,

你得抓紧时间处理你的索赔，因为雨季就要来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pʊl] [jiː; ji][ʌp] [ʃɑːrp] , [aɪ] [ges] .

and	they	will	pull	ye	up	sharp	,	I	guess	.
和	他们	将要	拉	是的	向上	锋利的	,	我	猜测	.

我想他们会毫不犹豫地让你停下来。

[juːl] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɪf] [jʊə(r)] [waɪz] .
You'll make hay while the sun shines if you're wise .
你会 制作 干草 尽管 这 太阳 闪耀 如果 你是 明智的 .

如果你够聪明，就要趁着阳光灿烂的时候抓住机会。

〃 [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːn] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhʌntər] [seɪvd] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] , [huː] , [ˈæftər]
〃 The opportune interference of this hunter saved Frank and Joe , who , after
〃 这 适时的 干涉 的 这 猎人 已保存 坦率 和 乔 , WHO , 后
[ˈθæŋkɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈlɪvərə] ,
thanking their deliverer ,
谢谢 他们的 送货员 ,

“这位猎人的及时介入救了弗兰克和乔，他们感谢了救命恩人之后，

[wɜːr; wər] [nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [maʊnt] [ðer; ðər] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [bɪgbɛr] [ˈgʌli] ,
were not slow to mount their mules and hasten back to Bigbear Gully ,
是 不是 慢的 到 山 他们的 骡子 和 趋 后退 到 大熊 沟壑 ,

他们迅速骑上骡子，赶回大熊沟。

[rɪˈzɑːlvd] [mɔːr] [ˈfɜːrmli] [ðæn; ðən] [ˈevər] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðer; ðər] [əˈferz] ,
resolved more firmly than ever to wind up their affairs ,
已解决 更多的 牢牢 比 曾经 到 风 向上 他们的 事务 ,

他们比以往任何时候都更加坚定地决心结束他们的事务。

[ænd; ənd] [bɪd] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [əˈduː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪgɪŋz] .
and bid a final adieu to the diggings .
和 出价 一个 最终的 再见 到 这 挖掘 .

向矿区作最后的告别。

[ˈtʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
Conclusion .
结论 .

结论。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [bɪgbɛr] [ˈgʌli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [moʊst]
When they arrived at Bigbear Gully they found the condition of the people most
什么时候 他们 到达的 在 大熊 沟壑 他们 成立 这 状况 的 这 人们 最多
[dɪˈplɔːrəbl] ,
deplorable ,
可悲的 ,

当他们到达大熊谷时，发现当地居民的境况极其悲惨。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] , [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtoʊt(ə)l] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
owing to scarcity of provisions , prevailing sickness , and the total absence of
欠款 到 缺乏 的 条款 , 盛行 疾病 , 和 这 全部的 缺席 的
[ˈfɪzɪk] [ɔːr] [ˈmedɪk(ə)l] [əˈtendəns] .
physic or medical attendance .
物理学 或者 医疗的 出席 .

由于物资匮乏、疾病肆虐以及完全缺乏医生或医疗服务。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
To make matters worse , there were indications that the rainy season was about
到 制作 事情 更糟 , 那里 是 症状 那 这 下雨 季节 曾是 关于
[tuː; tə] [set] [ɪn] ;
to set in ;
到 放 在 ;

更糟糕的是，种种迹象表明雨季即将到来；

[æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

an	event	that	would	certainly	increase	the	violence	of	the	disease	which	had
一个	事件	那	会	当然	增加	这	暴力	的	这	疾病	哪个	有

[ɔːl'redi] [swept] [ə'weɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] ,

already	swept	away	so	many	of	the	miners	,
已经	扫荡	离开	所以	许多	的	这	矿工	,

这一事件无疑会加剧这种已经夺走众多矿工生命的疾病的肆虐程度。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [huːm] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊlz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] ,

not	a	few	of	whom	fell	down	in	the	holes	where	they	were	digging	for	gold	,
不是	一个	很少	的	谁	跌倒	向下	在	这	孔	在哪里	他们	是	挖掘	为了	金子	,

他们当中有不少人掉进了挖金子的坑里。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [dɪgɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [greɪvz; grɑːvz] , ['endɪd] [ðer; ðər]['goʊldən] [driːmz] , [wɪð; wɪθ]

and	thus	,	in	digging	their	own	graves	,	ended	their	golden	dreams	,	with
和	因此	,	在	挖掘	他们的	自己的	坟墓	,	结束	他们的	金的	梦境	,	和

[goʊld] - [dʌst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːts] .

gold	-	dust	for	their	winding	-	sheets	.
金子	-	灰尘	为了	他们的	绕线	-	纸张	.

因此，他们亲手挖了自己的坟墓，结束了他们辉煌的梦想，用金粉做了裹尸布。

[ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['siːznz] — [ə; eɪ] [wet] [wʌn][ænd; ənd]

In	California	there	may	be	said	to	be	only	two	seasons	—	a	wet	one	and
在	加利福尼亚州	那里	可能	是	说	到	是	仅有的	二	季节	—	一个	湿的	一	和

[ə; eɪ][draɪ] .

a	dry	.
一个	干燥	.

加州可以说只有两个季节——雨季和旱季。

[ðə; ði] [wet] ['siːz(ə)n] [ɪz][frʌm; frəm] [noʊ'vembər] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,

The	wet	season	is	from	November	to	March	,
这	湿的	季节	是	从	十一月	到	行进	,

雨季从11月持续到次年3月。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] ['fɑːgi] ['weðər] [ænd; ənd][koʊld] [saʊθ] - [west] ['waɪndz] [prɪ'veɪl] .

during	which	period	foggy	weather	and	cold	south	-	west	winds	prevail	.
期间	哪个	时期	雾蒙蒙的	天气	和	寒冷的	南	-	西方	风	占上风	.

在此期间，多雾天气，盛行寒冷的西南风。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

During	the	remaining	months	of	the	year	,
期间	这	其余的	几个月	的	这	年	,

在一年中的其余几个月里，

['ærɪd] ['skɔːrtʃɪŋ] [nɔːrθ] - [iːst] ['waɪndz] [bloʊ] [soʊ] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ]

arid	scorching	north	-	east	winds	blow	so	frequently	and	so	long	that	everything
干旱	灼热	北	-	东方	风	吹	所以	频繁地	和	所以	长的	那	一切

[griːn] [bɪ'kʌmz] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [ʌp] .

green	becomes	parched	and	shrivelled	up	.
绿色的	变成	干渴	和	干瘪	向上	.

干燥灼热的东北风频繁而持久地吹拂，以至于所有绿色植物都变得干枯萎缩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz]['mɑːdɪfaɪd][ɪn] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] [baɪ][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ɔːr]

Of	course	this	state	of	things	is	modified	in	different	localities	by	the	proximity	or
的	课程	这	状态	的	事物	是	修改的	在	不同的	地方	经过	这	邻近	或者

['æbsəns] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

absence	of	mountains	,
缺席	的	山脉	,

当然，由于各地是否有山脉，这种情况会有所不同。

['rɪvəz] , [ænd; ənd]['sændi] [pleɪnz] ,
rivers , and sandy plains ,
河流 , 和 沙 平原 ,

河流和沙质平原，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [pɪrɪədz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [jɪr] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz]
and there are various periods throughout the year during which the climate is
和 那里 是 各种各样的 时期 自始至终 这 年 期间 哪个 这 气候 是
[dɪˈlaɪtf(ə)l] ;
delightful ;
愉快 ;

一年中有很多时期气候宜人；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdərd] [bæd] — [ɪˈspeʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] ,
but on the whole it is considered bad — especially during the rains ,
但 在 这 所有的 它 是 经过考虑的 坏的 — 尤其 期间 这 雨 ,

但总体而言，它被认为是不好的——尤其是在雨季。

[wen] ['wɔːtər] [kʌmz] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [kənˈtɪnjuəs] ['delјuːdʒz] [ðæt] [goʊld] - [dɪgɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər]
when water comes down in such continuous deluges that gold - digging and all other
什么时候 水 来 向下 在 这样的 连续的 洪水 那 金子 - 挖掘 和 全部 其他
[wɜːrk][ɪz] [mʌtʃ] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ] — ['sʌmtaɪmz] [stɑːpt] [ˌɔːltəˈgeðər] .
work is much interfered with — sometimes stopped altogether .
工作 是 很多 干扰 和 — 有时 停止 共 .

当洪水持续倾盆而下，严重干扰淘金和其他所有工作时——有时甚至完全停止。

[æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] [ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] ['friːkwəntli] [dʒʊˈlaɪ] [hiːt] ,
At midday in this season there is frequently July heat ,
在 正午 在 这 季节 那里 是 频繁地 七月 热 ,

这个季节，中午时分常常会感到七月的酷暑。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][ɪz]['dʒænjueri][koʊld] .
while in the morning and evening there is January cold .
尽管 在 这 早晨 和 晚上 那里 是 一月 寒冷的 .

早晚时分，一月份的天气会很冷。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['weðər] [bɪˈkeɪm] [wɜːrs] ,
Anxious to escape before the weather became worse ,
焦虑的 到 逃脱 前 这 天气 成为 更糟 ,

急于在天气恶化前逃离，

[frænk] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] - [stɔːr] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [səˈplaɪz] , ['set(ə)l] [ʌp] [əˈkaʊnts] ,
Frank went at once to Jeffson's store to obtain supplies , settle up accounts ,
坦率 去 在 一次 到 - 店铺 到 获得 补给品 , 定居 向上 账户 ,

弗兰克立即前往杰夫森的商店采购物资并结算账目。

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ['maɪər] .
and inquire for his friend Meyer .
和 查询 为了 他的 朋友 迈耶 .

并打听他的朋友迈耶的下落。

[hiː; hi] [faʊnd] - ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪl] — [hiː; hi] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [əˈtæk] [ʌv; əv]
He found Jeffson looking very ill — he having recently had a severe attack of
他 成立 - 寻找 非常 患病的 — 他 拥有 最近 有 一个 严重 攻击 的
[ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [kəmˈpleɪnt] ,
the prevailing complaint ,
这 盛行 抱怨 ,

他发现杰夫森看起来病得很重——他最近刚遭受过一次严重的原发疾病的折磨。

[bʌt; bət] “ ['kʌmpəni] ” [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	“	Company	”	had	recovered	completely	,	and	was	very	busy	with	the
但	“	公司	”	有	恢复	完全地	,	和	曾是	非常	忙碌的	和	这

['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

duties	of	his	store	,
职责	的	他的	店铺	,

但是“公司”已经完全恢复，并且非常忙于商店的日常事务。

[wɪtʃ] (“ ['kʌmpəni] ” ['biːɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [mæn]) [ɪn'kluːdɪd] [grə'tuːɪtəs] [ə'tendəns] [ɑːn] ,

which	(	“	Company	”	being	a	warm	-	hearted	man	)	included	gratuitous	attendance	on	,
哪个	(	“	公司	”	存在	一个	温暖的	-	心地	男人	)	包括	无偿的	出席	在	,

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [sɪk] .

and	sympathy	with	,	the	sick	.
和	同情	和	,	这	生病的	.

（这位“公司”是一位心地善良的人）他无偿地照顾病人，并对他们表示同情。

“ ['itl] ['ruːɪn][juː 'es] [ɪntaɪɝli] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] ,

“	It'll	ruin	us	intirely	,	”	he	was	wont	to	say	,
“	它将	废墟	我们	完全地	,	”	他	曾是	惯于	到	说	,

“这会彻底毁了我们，”他常说。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi] [kɑːnt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][daɪ][oʊ] - ['sɪknəs] [æn; ən] - -

“	for	we	can't	stand	by	and	see	them	die	o	'	sickness	an	'	intarvation
“	为了	我们	不能	站立	经过	和	看	他们	死	o	-	疾病	一个	-	-

[mɪkst] ,

mixed	,
混合	,

“我们不能袖手旁观，眼睁睁地看着他们死于疾病和饥饿的交织之中，

[æn; ən] - [ðə; ði] [pʊr] ['krɪte] [hæz; həz] ['nɑːθɪn] - - [tuː; tə] [peɪ] .

an	'	the	poor	critters	has	nothin	'	wotever	to	pay	.
一个	-	这	贫穷的	小动物	有	什么也没有	-	-	到	支付	.

而这些可怜的小家伙们却一分钱也付不起。

- , - [ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] , [æn; ən] - [wiː; wi] [meɪks] [ðə; ði] [tʌf] ['maɪnərz] [peɪ]

Hows'ever	,	vartue	is	its	own	reward	,	an	'	we	makes	the	tough	miners	pay
-	,	-	是	它是	自己的	报酬	,	一个	-	我们	制作	这	艰难的	矿工	支付

['hænsəm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'plaɪz] ,

handsome	for	their	supplies	,
英俊的	为了	他们的	补给品	,

然而，价值本身就是一种回报，我们会让那些艰苦的矿工为他们的物资支付丰厚的代价。

[wɪtʃ] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] ['wænz] , [æn; ən] - [juː 'es]['gɔɪn] - [ɑːn] ['hɑːrti] [ɪ'nʌf] . ”

which	makes	up	for	the	sick	wans	,	an	'	kapes	us	goin	'	on	hearty	enough	.	”
哪个	制作	向上	为了	这	生病的	万斯	,	一个	-	帽子	我们	去	-	在	爽朗	足够的	.	”

这弥补了生病的那些人，也让我们能够继续保持良好的状态。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] ['maɪər] ? ” [æskt] [fræŋk] , ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] .

“	And	what	of	Meyer	?	”	asked	Frank	,	somewhat	anxiously	.
“	和	什么	的	迈耶	?	”	问	坦率	,	有些	焦虑地	.

“那迈耶呢？”弗兰克有些焦虑地问道。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , - [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] , [went]

Instead	of	answering	,	Jeffson	put	on	his	hat	,	and	bidding	him	follow	,	went
反而	的	回答	,	-	放	在	他的	帽子	,	和	投标	他	跟随	,	去

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

out	of	the	store	.
出去	的	这	店铺	.

杰夫森没有回答，而是戴上帽子，示意他跟上，然后走出了商店。

[hiː; hi] [led] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [paɪn] - [triː] ,

He	led	him	and	Joe	towards	a	large	pine	-	tree	,
他	引领	他	和	乔	向	一个	大的	松树	-	树	,

他领着他和乔走向一棵大松树，

[æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] [maʊnd] , ['kerfəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn]

at	the	root	of	which	there	was	a	low	mound	,	carefully	covered	with	green
在	这	根	的	哪个	那里	曾是	一个	低的	冢	,	小心	涵盖	和	绿色的

[tɜːrf] .

turf	.
草皮	.

根部有一个低矮的土堆，上面小心地覆盖着绿色的草皮。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['jæŋki] [stɔːr] - ['kiːpər] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] —

Pointing	to	it	,	the	Yankee	store	-	keeper	said	with	some	emotion	—
指向	到	它	,	这	扬基	店铺	-	守门员	说	和	一些	情感	—

那位北方佬店主指着它，有些激动地说——

“ [ðer; ðər] [hiː; hi] [laɪz] , [pʊr] ['feloʊ] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betər] , [mɔːr] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [ɔːr] ['ɑːnɪstər]

“	There	he	lies	,	poor	fellow	;	and	a	better	,	more	kind	-	hearted	,	or	honester
“	那里	他	谎言	,	贫穷的	同伴	;	和	一个	更好的	,	更多的	种类	-	心地	,	或者	更诚实

[mæn] ,

man	,
男人	,

“可怜的人，他就躺在那里；而一个更好、更善良、更诚实的人，

['nevər] [droʊv] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜrθ] .

never	drove	pick	and	shovel	into	the	airth	.
绝不	驾驶	挑选	和	铲	进入	这	空气	.

从未把镐和铲子扔到空中。

” [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] , - [toʊld]

”	In	compliance	with	the	request	of	Frank	,	who	was	deeply	moved	,	Jeffson	told
”	在	遵守	和	这	要求	的	坦率	,	WHO	曾是	深	已搬	,	-	讲述

[haʊ] [ðæt] ,

how	that	,
如何	那	,

“应深受感动的弗兰克的要求，杰夫森讲述了事情的经过。”

['æftər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [pʊr] ['dʒɝːmənz] ['spɪrɪts] [sæŋk] ;

after	the	departure	of	his	friends	,	the	poor	German's	spirits	sank	;
后	这	离开	的	他的	朋友们	,	这	贫穷的	德国人的	烈酒	沉没	;

朋友们离开后，这位可怜的德国人情绪低落；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

and	while	he	was	in	this	state	,
和	尽管	他	曾是	在	这	状态	,

在他处于这种状态期间，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['rælɪɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['dɪsənteri] [wɪtʃ] ['endɪd]

he	was	prevented	from	rallying	by	a	severe	attack	of	dysentery	which	ended
他	曾是	阻止	从	集结	经过	一个	严重	攻击	的	痢	哪个	结束

[ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] .

in	his	death	.
在	他的	死亡	.

他因突发严重痢疾而去世，未能重振旗鼓。

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prest] [baɪ] ['pɑːvərti] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] , ” [sed] [fræŋk] .

“	I	trust	that	he	was	not	pressed	by	poverty	at	the	last	,	”	said	Frank	.
“	我	相信	那	他	曾是	不是	按下	经过	贫困	在	这	最后的	,	”	说	坦率	.

弗兰克说：“我相信他最后并没有被贫困所困扰。”

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈjæŋki] ,
“ He would have been , ” replied the Yankee ,
“ 他 会 有 到过 , ” 回复 这 扬基 ,

“他本来会的，”那个洋基队球员回答道。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪz] [oʊn] [weɪ] ; [fɔːr; fər] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
“ if he had been allowed to have ' is own way ; for , being unable to
“ 如果 他 有 到过 允许 到 有 - 是 自己的 方式 ; 为了 , 存在 无法 到
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

“如果他被允许随心所欲；因为他无法工作，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ræn] [aʊt] [oʊ] - [goʊld] - [dʌst] ,
of course he ran out o ' gold - dust ,
的 课程 他 跑 出去 o - 金子 - 灰尘 ,

他当然是用完了金粉。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈnʌgɪt] [juː; jʊ] [left] [ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .
and nothing would persuade him to touch the nugget you left in my charge .
和 没有什么 会 说服 他 到 触碰 这 金块 你 左边 在 我的 收费 .

无论如何，他都不会碰你留给我保管的那块金块。

[aɪ][hɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ][plæn] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [ˈænsər] [ˈveri] [wel] .
I hit upon a plan , however , which answered very well .
我 打 之上 一个 计划 , 然而 , 哪个 回答 非常 出色地 .

但我想到了一个办法，效果非常好。

[aɪ] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [meɪk]
I supplied him all through his illness with everything that he required to make
我 供应 他 全部 通过 他的 疾病 和 一切 那 他 必需的 到 制作
[hɪm; ɪm][æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
him as comfortable as could be ,
他 作为 舒服的 作为 可以 是 ,

在他生病期间，我尽一切努力满足他的需求，让他尽可能地感到舒适。

[pʊr] [ˈfeloʊ] , [ˈtelɪn] - [hɪm; ɪm]
poor fellow , tellin ' him
贫穷的 同伴 , 告诉 - 他

可怜的家伙，告诉他

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn] [fʊl] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
it was paid for in full by a friend of his ,
它 曾是 有薪酬的 为了 在 满的 经过 一个 朋友 的 他的 ,

费用由他的一位朋友全额支付。

[huːz] [neɪm] [aɪ] [ˈkudnt] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [ˈmenʃ(ə)n] .
whose name I couldn't and wouldn't mention .
谁 姓名 我 不能 和 不会 提到 .

我不能也不会说出他的名字。

- - , - [sez] [hiː; hi] , [ˈstɑːrtɪn] - [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪn] - [ˈskelɪt(ə)n] ,
' Jeffson , ' says he , startin ' up like a livin ' skeleton ,
- - , - 说道 他 , 开始 - 向上 喜欢 一个 生活 - 骨骼 ,

“杰夫森，”他说道，像个活着的骷髅一样猛地站了起来。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][ˌem ˈiː][soʊ] [ˈsɪriəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɑːloʊ] [aɪz] ; - - ,
and lookin ' at me so serious with his hollow eyes ; ' Jeffson ,
和 在看 - 在 我 所以 严肃的 和 他的 空洞的 眼睛 ; - - ,

他用空洞的眼神严肃地看着我；“杰夫森，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biːz] [juː; jʊ][dæt] [gɪv] [ˌem 'iː][diː] [tiŋz] , [aɪ] [vil] [nɑːt][hæv; həv][dem] .

if	it	bees	you	dat	give	me	de	tings	,	I	vill	not	have	dem	.
如果	它	蜜蜂	你	数据	给	我	德	事物	,	我	村庄	不是	有	民主	.

如果是你给我那些东西，我就不会要。

[aɪ] [vil] [daɪ][fɜːrst] .

I	vill	die	first	.
我	村庄	死	第一的	.

我先死。

[juː; jʊ][ɪz] [pʊr] , [æn; ən] - ['viː] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [kiːp] [ɔːl][diː]['daɪɪn] - ['maɪnərz][viː'oʊ'ɑːr] [noʊtɪŋ] . - “

You	is	poor	,	an	'	ve	cannot	expect	you	keep	all	de	dyin	'	miners	vor	noting	.	'	“
你	是	贫穷的	,	一个	-	ve	不能	预计	你	保持	全部	德	垂死	-	矿工	vor	注意到	.	-	“

你很穷，我们不能指望你让所有垂死的矿工白白活下去。

- [wel] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ][wəʊnt][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [aɪm]['oʊvər] [rɪtʃ] ,

'	Well	,	'	says	I	,	'	I	won't	go	for	to	say	I'm	over	rich	,
-	出色地	,	-	说道	我	,	-	我	惯于	去	为了	到	说	我是	超过	富有的	,

“嗯，”我说，“我不会说我超级有钱。”

[fɔːr; fər] [taɪmz] [er] [hɑːrd][dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ˌem 'iː][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [frend] .

for	times	air	raither	hard	just	now	;	but	it	ain't	me	as	is	the	friend	.
为了	时代	空气	雷瑟	难的	只是	现在	;	但	它	不是	我	作为	是	这	朋友	.

有时候空气质量很差，但现在情况很糟；但这不像我朋友那样。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪm] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] . -

I	assure	you	I'm	paid	for	it	in	full	,	so	you	make	your	mind	easy	.	'
我	保证	你	我是	有薪酬的	为了	它	在	满的	,	所以	你	制作	你的	头脑	简单的	.	-

我保证已经全额付款，所以你放心吧。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æn; ən] - [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .

“	With	that	he	lay	down	an	'	gave	a	long	sigh	.
“	和	那	他	躺	向下	一个	-	给予	一个	长的	叹	.

“说完，他躺了下来，长叹一声。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	was	exhausted	,	and	seemed	to	have	dismissed	the	subject	from	his	mind	,
他	曾是	筋疲力尽的	,	和	似乎	到	有	解雇	这	主题	从	他的	头脑	,

他筋疲力尽，似乎已经把这件事抛诸脑后了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

for	he	never	spoke	of	it	again	.	”
为了	他	绝不	辐	的	它	再次	.	”

因为他之后再也没有提起过这件事。

“ [aɪ] ['ræðər] [sə'spekt] , ” [sed] [fræŋk] , “ [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] . ”

“	I	rather	suspect	,	”	said	Frank	,	“	that	you	did	not	tell	him	the	exact	truth	.	”
“	我	相当	怀疑	,	”	说	坦率	,	“	那	你	做过	不是	告诉	他	这	精确的	真相	.	”

弗兰克说：“我倒觉得你没有告诉他全部真相。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] .

“	I	guess	I	did	,	”	replied	the	Yankee	.
“	我	猜测	我	做过	,	”	回复	这	扬基	.

“我想我的确做到了，”那个洋基队球员回答道。

“ [huː] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] ? ”

“	Who	,	then	,	was	the	friend	?	”
“	WHO	,	然后	,	曾是	这	朋友	?	”

那么，这位朋友究竟是谁呢?

“ [jɔːr'self] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] .

“	Yourself	,	”	said	Jeffson	,	with	a	peculiar	smile	.
”	你自己	,	”	说	-	,	和	一个	奇特	微笑	.

“你自己，”杰夫森带着一丝奇特的微笑说道。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf] [jʊr; jər] ['nʌgɪt] ,

“	I	intend	to	keep	payment	of	it	all	off	your	nugget	,
”	我	打算	到	保持	支付	的	它	全部	离开	你的	金块	,

“我打算让你不用支付任何费用，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [eint] [ɪn] ['veri] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æt; ət]

for	you	see	it	is	a	fact	that	we	ain't	in	very	flourishing	circumstances	at
为了	你	看	它	是	一个	事实	那	我们	不是	在	非常	茕茕	情况	在

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

你看，事实是我们目前的处境并不十分有利；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['dezətɪŋ] [jʊr; jər] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

and	I	knew	you	would	thank	me	for	not	deserting	your	friend	in	his	distress	.
和	我	知道	你	会	感谢	我	为了	不是	逃兵	你的	朋友	在	他的	痛苦	.

”

”

”

我知道你会感谢我没有在朋友身处困境时抛弃他。

“ [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] [fræŋk] ['ɜːrnɪstli] ;

“	You	did	quite	right	,	”	said	Frank	earnestly	;
”	你	做过	相当	正确的	,	”	说	坦率	切实	;

“你做得完全正确，”弗兰克认真地说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [pʊr] ['maɪər] ,

“	and	I	thank	you	with	all	my	heart	for	your	kindness	to	poor	Meyer	,
”	和	我	感谢	你	和	全部	我的	心	为了	你的	仁慈	到	贫穷的	迈耶	,

“我衷心感谢你对可怜的迈耶的善意，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

as	well	as	your	correct	estimate	of	me	.
作为	出色地	作为	你的	正确的	估计	的	我	.

以及你对我的正确评价。

” [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [eb] [dʒʌst] [ðen] ,

”	Frank	did	not	forget	that	his	own	resources	were	at	a	low	ebb	just	then	,
”	坦率	做过	不是	忘记	那	他的	自己的	资源	是	在	一个	低的	落潮	只是	然后	,

弗兰克并没有忘记，他当时的资金状况十分拮据。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['nʌgɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	he	had	been	counting	on	the	nugget	for	the	payment	of	his
和	那	他	有	到过	计数	在	这	金块	为了	这	支付	的	他的

[ɪk'spensɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [koʊst] ,

expenses	to	the	coast	,
开支	到	这	海岸	,

他原本指望用这块金块来支付去海边的开销。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] .

and	his	passage	to	England	,	but	he	made	no	mention	of	the	fact	.
和	他的	通道	到	英格兰	,	但	他	制成	不	提到	的	这	事实	.

以及他前往英国的旅程，但他并未提及此事。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , [dʒoʊ] ['grædi] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] ['swɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
His **comrade** **,** **Joe** **Graddy** **,** **however** **,** **could** **not** **so** **easily** **swallow** **his** **disappointment**
他的 同志 , 乔 格雷迪 , 然而 , 可以 不是 所以 容易地 吞 他的 失望
[ɪn] ['saɪləns] .
in **silence** **.**
在 沉默 .

然而，他的战友乔·格雷迪却无法轻易地将失望之情默默咽下。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Well** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 出色地 , ” 说 他 ,

“嗯，”他说，

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][kwɪd][frʌm; frəm][wʌn] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [fɔːr; fər][dʒoʊ][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv]
turning **his** **quid** **from** **one** **cheek** **to** **the** **other** **—** **for** **Joe** **was** **guilty** **of**
转弯 他的 英镑 从 一 脸颊 到 这 其他 — 为了 乔 曾是 有罪的 的
[ðə; ði][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] ,
the **bad** **habit** **of** **chewing** **tobacco** **,**
这 坏的 习惯 的 咀嚼 烟草 ,

乔把钱从一边脸颊挪到另一边——因为他有嚼烟草的坏习惯。

— “ [wel] , [its] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [kɑːntrɛri] [tuː; tə]
— **“** **well** **,** **it's** **not** **for** **the** **likes** **o** **'** **me** **to** **put** **my** **opinion** **contrairy** **to**
— “ 出色地 , 它是 不是 为了 这 点赞 o - 我 到 放 我的 观点 相反的 到
[juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,
yourn **,**
你的 ,

“嗯，像我这样的人，不该发表与你相反的意见。”

[æn; ən] - [ɪn] [kuːrs] [its] [ɔːl] ['veri] [raɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['mesˌmeɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt]
an **'** **in** **coorse** **it's** **all** **very** **right** **that** **our** **poor** **messmate** **should** **have** **been** **looked**
一个 - 在 课程 它是 全部 非常 正确的 那 我们的 贫穷的 同居伴侣 应该 有 到过 看起来
['ɑːrtɚ] ,
arter **,**
动脉 ,

当然，我们可怜的同伴应该得到更好的照顾，这完全正确。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淘金记：加州探险之旅(Digging for Gold Adventures in California)

[æn; ən][aɪm] ['veri] [glæd][hiː; hi][wɑːz] .
an **I'm** **very** **glad** **he** **wos** **.**
一个 我是 非常 高兴的 他 wos .

我很高兴他赢了。

- - , [aɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ,
Notwithstandin **'** **,** **I'm** **bound** **for** **to** **say** **it** **is** **raither** **okard** **as** **it** **stands** **,**
- - , 我是 边界 为了 到 说 它 是 雷瑟 - 作为 它 站立 ,

尽管如此，我还是要说，就目前的情况来看，它还算可以。

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['prɪti] [naɪ] [kliːnd] [aʊt] ,
for **we're** **pretty** **nigh** **cleaned** **out** **,**
为了 是 漂亮的 夜 已清洗 出去 ,

因为我们几乎已经把东西都搬空了。

[æn; ən] - [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] , - , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz]
an **'** **have** **got** **to** **make** **for** **the** **coast** **in** **the** **rainy** **season** **,** **w'ich** **,** **it** **appears**
一个 - 有 得到 到 制作 为了 这 海岸 在 这 下雨 季节 , - , 它 出现
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to **me** **,**
到 我 ,

而且他们还得在雨季前往沿海地区，在我看来，

[ɪz] ['veri] [laɪk] ['sɛtɪn] - [seɪl][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [wɪ'ðaʊt] ['bæləst] . ”
is **very** **like** **settin** **'** **sail** **in** **a** **heavy** **gale** **without** **ballast** **.** **”**
是 非常 喜欢 塞廷 - 帆 在 一个 重的 大风 没有 压载物 . ”

这就像在狂风暴雨中没有压舱物就扬帆起航一样。

“ [kʌm] , [dʒoʊ] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [fræŋk] , “ [wɪə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [hɑːrd] [ʌp] [æz; əz] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] .
“ **Come** **,** **Joe** **,** **”** **interposed** **Frank** **,** **“** **we're** **not** **quite** **so** **hard** **up** **as** **that** **comes** **to** **.**
“ 来 , 乔 , ” 插入 坦率 , “ 是 不是 相当 所以 难的 向上 作为 那 来 到 .

“来吧，乔，”弗兰克插话道，“我们还没到那种地步。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæləst] [left] , — [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][tɜːrn][tuː; tə] ,
There **is** **a** **little** **ballast** **left** **,** **—** **sufficient** **,** **if** **we** **only** **turn** **to** **,**
那里 是 一个 小的 压载物 左边 , — 充足的 , 如果 我们 仅有的 转动 到 ,

还剩下一点压舱物，——如果我们只用这些压舱物的话，就足够了。

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [goʊld] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] . ”
and **wash** **out** **a** **little** **more** **gold** **,** **to** **take** **us** **home** **.** **”**
和 洗 出去 一个 小的 更多的 金子 , 到 拿 我们 家 . ”

再淘洗出一些黄金，带我们回家。”

“ ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [jʊə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] , ” [sed] - ,
“ **Sorry** **to** **hear** **you're** **in** **such** **a** **fix** **,** **”** **said** **Jeffson** **,**
“ 对不起 到 听到 你是 在 这样的 一个 使固定 , ” 说 - ,

“很遗憾听到你遇到了这样的麻烦，”杰夫森说。

[stɪl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kə'dævərəs] ['kaʊntənəns] ;
still **regarding** **his** **friends** **with** **a** **peculiar** **smile** **on** **his** **cadaverous** **countenance** **;**
仍然 关于 他的 朋友们 和 一个 奇特 微笑 在 他的 尸体的 面容 ;

他面容憔悴，却依然带着一丝诡异的微笑看着他的朋友们；

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][jiː; ji] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ **but** **I** **think** **I** **can** **get** **ye** **out** **of** **it** **.**
“ 但 我 思考 我 能 得到 是的 出去 的 它 .

但我认为我可以帮你摆脱困境。

[siː] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈnʌðər] [greɪv] [nɑːt][fɑːr] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm]

See	here	,	”	he	added	,	leading	them	to	another	grave	not	far	distant	from
看	这里	,	”	他	额外	,	领导	他们	到	其他	严重	不是	远的	遥远	从

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈmaɪər] ;

that	of	Meyer	;
那	的	迈耶	;

“看这里，”他补充道，领着他们来到离迈耶的坟墓不远的另一座坟墓；

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [huː] [laɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][sɑːd][ðer; ðər] ?

“	can	you	guess	who	lies	under	the	sod	there	?
”	能	你	猜测	WHO	谎言	在下面	这	草皮	那里	?

“你能猜出草皮下躺着的是谁吗？”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;

He	was	a	friend	of	yours	;
他	曾是	一个	朋友	的	你的	;

他曾是你的朋友；

[ðoʊ] [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [əˈlaɪv] .

though	perhaps	you	would	scarcely	have	acknowledged	him	had	he	been	alive	.
尽管	也许	你	会	几乎	有	已确认	他	有	他	到过	活	.

即使他还活着，你或许也根本不会注意到他。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] - — ”

You	remember	Bradling	—	”
你	记住	-	—	”

你还记得布拉德林吗——”

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .

our	old	travelling	companion	!	”	exclaimed	Frank	.
我们的	老的	旅行	伴侣	!	”	惊呼	坦率	.

“我们以前的旅行伙伴！”弗兰克惊呼道。

“ [ðə; ði] [seɪm] . ”

“	The	same	.	”
”	这	相同的	.	”

“相同。”

“ [waɪ] , [aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] . ”

“	Why	,	I	saved	his	life	only	a	few	days	ago	.	”
”	为什么	,	我	已保存	他的	生活	仅有的	一个	很少	天	前	.	”

“为什么？我几天前才救过他的命啊。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] - , “ [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [leɪt] [wʌn] [naɪt] , [ɔːl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd]

“	I	know	it	,	”	said	Jeffson	,	“	He	came	here	late	one	night	,	all	covered	with	blood
”	我	知道	它	,	”	说	-	,	“	他	来了	这里	晚的	一	夜晚	,	全部	涵盖	和	血

;

;
;

“我知道，”杰夫森说，“一天深夜，他来到这里，浑身是血；

[ænd; ənd] , [fliŋɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][maɪ] [stɔːr] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn]

and	,	flinging	himself	down	on	a	bench	in	my	store	,	said	that	he	was	done
和	,	投掷	他自己	向下	在	一个	长椅	在	我的	店铺	,	说	那	他	曾是	完毕

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

然后，他猛地扑倒在我店里的一张长凳上，说他完了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [ges] , — [ɔːl] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['bulits] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

And	so	he	was	,	I	guess	,	—	all	riddled	with	bullets	,	none	of	which	,
和	所以	他	曾是	,	我	猜测	,	—	全部	布满谜团	和	子弹	,	没有任何	的	哪个	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

所以，我想他当时就是这样——浑身布满弹孔，然而，没有一颗子弹射中他。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] ;

had	given	him	a	mortal	wound	;
有	给定	他	一个	凡人	伤口	;

给他造成了致命伤；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]

but	he	had	lost	so	much	blood	by	the	way	that	he	had	no	chance	of
但	他	有	丢失的	所以	很多	血	经过	这	方式	那	他	有	不	机会	的

[rɪ'kʌvərɪŋ] .

recovering	.
恢复中	.

但他失血过多，根本没有康复的希望。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['feloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæŋk]['ræpɪdli] .

I	did	my	best	for	him	,	poor	fellow	,	but	he	sank	rapidly	.
我	做过	我的	最好的	为了	他	,	贫穷的	同伴	,	但	他	沉没	快速	.

我尽力救他了，可怜的人，但他还是迅速沉沦了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [skrægd] ,

Before	he	died	he	told	me	how	you	had	saved	him	from	being	scragged	,
前	他	死亡	他	讲述	我	如何	你	有	已保存	他	从	存在	破损	,

他临终前告诉我，你是如何救他免于被人欺负的。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [er] . ”

and	said	that	he	wanted	to	make	you	his	heir	.	”
和	说	那	他	通缉	到	制作	你	他的	继承人	.	”

他说他想立你为继承人。

“ [pʊr] ['feloʊ] , ” [sed] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] ,

“	Poor	fellow	,	”	said	Frank	with	a	sad	smile	,
“	贫穷的	同伴	,	”	说	坦率	和	一个	伤心	微笑	,

“可怜的家伙，”弗兰克带着一丝悲伤的微笑说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

“	it	was	a	kind	expression	of	gratitude	that	I	did	not	expect	of	him	,
“	它	曾是	一个	种类	表达	的	感激	那	我	做过	不是	预计	的	他	,

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . ”

considering	his	reputation	.	”
考虑	他的	名声	.	”

“考虑到他的名声，我没想到他会表达如此真挚的感激之情。”

“ [aɪ] [spoʊz] , ” [sed] [dʒoʊ] ['grædi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [læf] ,

“	I	s'pose	,	”	said	Joe	Graddy	,	with	a	sarcastic	laugh	,
“	我	假设	,	”	说	乔	格雷迪	,	和	一个	讽刺的	笑	,

“我想也是，”乔·格雷迪带着讽刺的笑声说道。

“ [ðæt] [juːl] [biː; bi]['gɔɪn] - [tuː; tə][set] [ʌp][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [æn; ən] - [fɔːr] , [æn; ən] - [meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər]

“	that	you'll	be	goin	'	to	set	up	your	carriage	an	'	four	,	an	'	make	me	your
“	那	你会	是	去	-	到	放	向上	你的	运输	一个	-	四	,	一个	-	制作	我	你的

['koʊtʃmən] ,

coachman	,
马车夫	,

“你要去安营扎寨，让我做你的车夫，

['meihæp] ? ”

mayhap	?	”
或许	?	”

或许吧?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	I	think	I	may	promise	that	with	safety	,	”	replied	Frank	.
”	我	思考	我	可能	承诺	那	和	安全	,	”	回复	坦率	.

“我想我可以保证安全,”弗兰克回答说。

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] , ” [sed] - ,

“	Indeed	you	may	,	”	said	Jeffson	,
”	的确	你	可能	,	”	说	-	,

“当然可以,”杰夫森说。

“ [fɔːr; fər] - [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['digəz] [ɪn] [bɪgbɛr] ['gʌli] [sɪns]

“	for	Bradling	has	been	one	of	the	most	successful	diggers	in	Bigbear	Gully	since
”	为了	-	有	到过	一	的	这	最多	成功的	挖掘机	在	大熊	沟壑	自从

[juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	left	it	,
你	左边	它	,

“自从你离开大熊沟以来，布拉德林一直是那里最成功的挖掘者之一。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [twaɪs] ['oʊvər] .

and	has	made	his	fortune	twice	over	.
和	有	制成	他的	财富	两次	超过	.

他因此发了两倍的财。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][goʊld] - [dʌst] [ænd; ənd] ['nʌgɪts] [left] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz]

The	value	of	gold	-	dust	and	nuggets	left	by	him	in	my	charge	for	you	is
这	价值	的	金子	-	灰尘	和	鸡块	左边	经过	他	在	我的	收费	为了	你	是

[ə'baʊt] ['naɪnti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

about	ninety	-	six	thousand	dollars	,
关于	九十	-	六	千	美元	,

他留给我保管的金粉和金块价值约九万六千美元。

[wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] [naɪ] ['twenti] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] . ”

which	,	I	believe	,	is	nigh	twenty	thousands	pounds	sterling	of	your	money	.	”
哪个	,	我	相信	,	是	夜	二十	数千	磅	英镑	的	你的	钱	.	”

我认为，这相当于你们两万英镑的钱。

“ ['gæmən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

“	Gammon	!	”	exclaimed	Joe	.
”	加蒙	!	”	惊呼	乔	.

“加蒙！”乔惊呼道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒestɪŋ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	You	are	jesting	,	”	said	Frank	.
”	你	是	开玩笑	,	”	说	坦率	.

“你在开玩笑吧？”弗兰克说。

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr]

“	That	I	am	not	,	as	you	shall	see	,	if	you	will	come	with	me	to	the	store
”	那	我	是	不是	,	作为	你	将	看	,	如果	你	将要	来	和	我	到	这	店铺

.

:
.

“如果你跟我一起去商店，你就会明白我并不是那样的人。”

[wen] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

When	he	felt	sure	that	he	was	dying	,
什么时候	他	毛毡	当然	那	他	曾是	垂死	,

当他确信自己即将死去时，

- [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] [tə'geðər] [ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] [men]

Bradling	**asked**	**me**	**to**	**call**	**together**	**a**	**few**	**of**	**the**	**honest**	**and**	**trustworthy**	**men**
-	问	我	到	称呼	一起	一个	很少	的	这	诚实的	和	值得信赖的	男人

[ɪn][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

in	**the**	**diggings**	**.**
在	这	挖掘	.

布拉德林让我把矿区里几个诚实可靠的人召集起来。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæðərɪŋz] , [ænd; ənd] ,

I	**did**	**so**	**,**	**and**	**he**	**told**	**us**	**the**	**amount**	**of**	**his**	**gatherings**	**,**	**and**	**,**
我	做过	所以	,	和	他	讲述	我们	这	数量	的	他的	聚会	,	和	,

我照做了，他告诉我们他举办聚会的次数，然后，

['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] ,

after	**explaining**	**how**	**you**	**had**	**helped**	**him**	**in**	**his**	**hour**	**of**	**need**	**,**
后	解释	如何	你	有	帮助	他	在	他的	小时	的	需要	,

在解释了你如何在他最需要帮助的时候帮助了他之后，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['sɑːləmli] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [er] .

said	**that**	**he**	**took**	**us**	**all**	**solemnly**	**to**	**witness**	**that**	**he**	**left**	**you**	**his**	**heir**	**.**
说	那	他	采取	我们	全部	庄严地	到	证人	那	他	左边	你	他的	继承人	.

他说他郑重地带我们所有人来见证，他把继承人留给了你。

[hiː; hi][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [wɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**got**	**one**	**of**	**the**	**miners**	**to**	**write**	**out**	**a**	**will**	**for**	**him**	**and**	**signed**	**it**	**,**
他	得到	一	的	这	矿工	到	写	出去	一个	将要	为了	他	和	签名	它	,

他让一位矿工帮他写了一份遗嘱，然后签了字。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [də'rektɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , ['ʌndər] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][goʊld][wʌz; wəz]

after	**which**	**he**	**directed**	**us**	**to**	**a**	**tree**	**,**	**under**	**which**	**,**	**he**	**said**	**,**	**his**	**gold**	**was**
后	哪个	他	指导	我们	到	一个	树	,	在下面	哪个	,	他	说	,	他的	金子	曾是

[hɪd] .

hid	**.**
隐藏	.

之后，他指引我们来到一棵树下，他说，他的黄金就藏在那棵树下。

[wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] ,

We	**thought**	**at**	**first**	**that**	**he**	**was**	**raving**	**,**
我们	想法	在	第一的	那	他	曾是	狂言	,

我们一开始以为他疯了，

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

but	**after**	**he**	**was**	**dead**	**we**	**went**	**to**	**the**	**tree**	**,**	**and**	**there**	**,**	**sure**	**enough**	**,**
但	后	他	曾是	死的	我们	去	到	这	树	,	和	那里	,	当然	足够的	,

但他死后，我们去了那棵树下，果然，就在那里。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][goʊld] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['weɪɪŋ]

we	**found**	**the**	**gold**	**,**	**just**	**as**	**he**	**had**	**described**	**it**	**,**	**and**	**,**	**on**	**weighing**
我们	成立	这	金子	,	只是	作为	他	有	描述	它	,	和	,	在	称重

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

我们找到了黄金，正如他所描述的那样，而且，称重后，

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] — [soʊ] , ['mɪstər] ['ɔːlˌfriː] ,

found	**that**	**it**	**amounted**	**to**	**the**	**sum**	**I**	**have**	**named**	**—**	**so**	**,**	**Mr**	**Allfrey**	**,**
成立	那	它	金额	到	这	和	我	有	命名	—	所以	,	先生	奥尔弗雷	,

经查，金额正好是我所说的那个数额——所以，奥尔弗雷先生，

[aɪ] [ges] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

I	**guess**	**that**	**I**	**may**	**congratulate**	**you**	**on**	**your**	**good**	**fortune**	**.**
我	猜测	那	我	可能	祝贺	你	在	你的	好的	财富	.

我想我应该祝贺你拥有这份好运。

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['witnisiz] .

But	come	,	I	will	show	you	the	will	and	the	witnesses	.
但	来	,	我	将要	展示	你	这	将要	和	这	证人	.

来吧，我将把遗嘱和见证人给你们看。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] , [wer] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [fræŋk]

"	Saying	this	he	led	them	into	the	store	,	where	he	showed	the	will	to	Frank
"	说	这	他	引领	他们	进入	这	店铺	,	在哪里	他	显示	这	将要	到	坦率

[ænd; ənd][dʒoʊ] ,

and	Joe	,
和	乔	,

说完这些话，他领着他们进了店里，把遗嘱给弗兰克和乔看了。

[huː] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst]['skeptɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

who	were	at	first	sceptical	,	and	afterwards	began	to	doubt	the	evidence	of
WHO	是	在	第一的	怀疑论者	,	和	然后	开始	到	怀疑	这	证据	的

[ðer; ðər] ['sensɪz] .

their	senses	.
他们的	感官	.

他们起初持怀疑态度，后来开始怀疑自己的感官所观察到的证据。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['witnisiz] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'fɜːrmd] - ['steɪtmənts]

But	when	the	witnesses	were	called	,	and	had	confirmed	Jeffson's	statements
但	什么时候	这	证人	是	称为	,	和	有	确认的	-	声明

, [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

,	and	,	above	all	,
,	和	,	多于	全部	,

但当证人出庭作证，并证实了杰夫森的证词后，尤其是当证人证实了杰夫森的证词后，

[wen] [ðə; ði][bægz][ʌv; əv][goʊld] - [dʌst] [ænd; ənd] ['nʌgɪts] [wɜːr; wər] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

when	the	bags	of	gold	-	dust	and	nuggets	were	handed	over	to	him	,
什么时候	这	包	的	金子	-	灰尘	和	鸡块	是	递交	超过	到	他	,

当那些装满金粉和金块的袋子被递给他时，

[fræŋk] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['ɪntuː]

Frank	could	no	longer	question	the	amazing	fact	that	he	had	suddenly	come	into
坦率	可以	不	更长	问题	这	惊人的	事实	那	他	有	突然	来	进入

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɔːrtʃən] !

possession	of	a	comfortable	fortune	!
拥有	的	一个	舒服的	财富	!

弗兰克再也无法质疑自己突然拥有了一笔可观的财富这一惊人的事实了！

[niːd] [wiː; wi] [seɪ] , ['riːdər] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ['grædi] ,

Need	we	say	,	reader	,	that	he	insisted	on	sharing	it	with	Joe	Graddy	,
需要	我们	说	,	读者	,	那	他	坚持	在	分享	它	和	乔	格雷迪	,

读者朋友们，我们还需要赘述吗？他坚持要和乔·格雷迪分享这件事。

[wɪ'ðaʊt] [huːz] [prɑːmpt][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [eɪd][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv] - [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

without	whose	prompt	and	vigorous	aid	the	rescue	of	Bradling	could	not	have
没有	谁	迅速的	和	蓬勃	援助	这	救援	的	-	可以	不是	有

[bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ?

been	effected	?
到过	受影响	?

如果没有他的及时有力援助，布拉德林的营救行动不可能成功?

[ænd; ənd] [niːd] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [koʊst]

and	need	we	add	that	the	two	friends	found	their	way	to	the	sea	-	coast
和	需要	我们	添加	那	这	二	朋友们	成立	他们的	方式	到	这	海	-	海岸

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	quickly	as	possible	,
作为	迅速地	作为	可能的	,

我们还需要补充一点，这两个朋友以最快的速度找到了通往海边的路吗?

[ænd; ənd] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ?

and	**set**	**sail**	**for**	**England**	**without**	**delay**	**?**
和	放	帆	为了	英格兰	没有	延迟	?

立即启程前往英国?

[wiː; wi] [θɪŋk] [nɑːt] .

We	**think**	**not**	**.**
我们	思考	不是	.

我们认为并非如此。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

But	**it**	**may**	**be**	**as**	**well**	**to**	**state**	**that**	**,**	**on**	**his**	**arrival**	**in**	**England**	**,**
但	它	可能	是	作为	出色地	到	状态	那	,	在	他的	到达	在	英格兰	,

但或许应该指出的是，在他抵达英国时，

[fræŋk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['saʊər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪn'diːd] ,

Frank	**found**	**his**	**old**	**uncle**	**in**	**a**	**very**	**sour**	**condition**	**of**	**mind**	**indeed**	**,**
坦率	成立	他的	老的	叔叔	在	一个	非常	酸的	状况	的	头脑	的确	,

弗兰克发现他年迈的叔叔精神状态非常糟糕。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['bɪliəs] [ænd; ənd] [ɪ'ræsəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [kæʃ] - [bʊks] [ænd; ənd]

having	**become**	**more**	**bilious**	**and**	**irascible**	**than**	**ever**	**over**	**his**	**cash**	**-**	**books**	**and**
拥有	变得	更多的	胆汁	和	暴躁	比	曾经	超过	他的	现金	-	图书	和

['ledʒəz] ,

ledgers	**,**
账簿	,

由于账簿和分类账的问题，他变得比以往任何时候都更加愤怒和暴躁。

— [hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['dɪgɪŋz] — [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['ædɪd] [mə'tɪrɪəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [goʊld] .

—	**his**	**own**	**special**	**diggings**	**—**	**without**	**having**	**added**	**materially**	**to**	**his**	**gold**	**.**
—	他的	自己的	特别的	挖掘	—	没有	拥有	额外	重大	到	他的	金子	.

——他自己的特殊矿场——并没有给他的黄金带来实质性的增加。

[wen] [fræŋk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

When	**Frank**	**made**	**his**	**appearance**	**,**	**the**	**old**	**gentleman**	**was**	**very**	**angry**	**,**
什么时候	坦率	制成	他的	外貌	,	这	老的	绅士	曾是	非常	生气的	,

弗兰克出现时，那位老先生非常生气。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

supposing	**that**	**he**	**had**	**returned**	**to**	**be**	**a**	**burden**	**and**	**a**	**bore**	**to**	**him**
假如	那	他	有	返回	到	是	一个	负担	和	一个	钻孔	到	他

, [bʌt; bət] ,

,	**but**	**,**
,	但	,

假设他回来后会成为他的负担和麻烦，但是，

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

on	**learning**	**the**	**true**	**state**	**of**	**the**	**case**	**,**
在	学习	这	真的	状态	的	这	案件	,

在了解案件的真实情况后，

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['nefjuː] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] ['mɑːdɪfaɪd] [ænd; ənd]

his	**feelings**	**towards**	**his**	**successful**	**nephew**	**were**	**wonderfully**	**modified**	**and**
他的	情怀	向	他的	成功的	侄子	是	太棒了	修改的	和

['mɔləˌfaɪd] !

mollified	**!**
柔和的	!

他对事业有成的侄子的态度得到了奇妙的转变和缓和!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['fræŋks]

It	was	very	difficult	at	first	to	convince	him	of	the	truth	of	Frank's
它	曾是	非常	难的	在	第一的	到	说服	他	的	这	真相	的	弗兰克的

[gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

good	fortune	,
好的	财富	,

起初很难让他相信弗兰克的好运是真的。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnkən'testəbl] [pruːfs] [ˌðer'ʌv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] .

and	he	required	the	most	incontestable	proofs	thereof	before	he	would	believe	.
和	他	必需的	这	最多	无可争议的	证明	其中	前	他	会	相信	.

他需要最无可辩驳的证据才会相信。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz]

At	length	,	however	,	he	was	convinced	,	and	condescended	to	offer	his
在	长度	,	然而	,	他	曾是	确信	,	和	居高临下的	到	提供	他的

['nefjuː] [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

nephew	his	hearty	congratulations	.
侄子	他的	爽朗	恭喜!	.

但最终他还是被说服了，纡尊降贵地向他的侄子表示衷心的祝贺。

“ [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] [fræŋk] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ['sʌmwer] [ˌhɪrə'baʊts] , [ænd; ənd]

“	Now	,	uncle	,	”	said	Frank	,	“	I	shall	build	a	house	somewhere	hereabouts	,	and
“	现在	,	叔叔	,	”	说	坦率	,	“	我	将	建造	一个	房子	某处	附近	,	和

[lɪv; laɪv] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] . ”

live	beside	you	.	”
居住	旁	你	.	”

“叔叔，”弗兰克说，“我将在附近盖一栋房子，住在您旁边。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

“	You	could	not	do	better	,	”	said	the	old	gentleman	,	who	became	suddenly	and
“	你	可以	不是	做	更好的	,	”	说	这	老的	绅士	,	WHO	成为	突然	和

['wʌndərfəli] ['eɪmiəb(ə)l] !

wonderfully	amiable	!
太棒了	可亲	!

“你做得再好不过了，”老先生说道，他突然变得和蔼可亲起来！

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['bɑːðər] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] , ['ʌŋk(ə)l] . ”

“	And	I	don't	intend	to	bother	myself	with	business	,	uncle	.	”
“	和	我	不	打算	到	打扰	我	和	商业	,	叔叔	.	”

“叔叔，我也不打算操心生意。”

“ [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][duː][soʊ] . ”

“	Quite	right	,	my	boy	;	you	have	no	occasion	to	do	so	.	”
“	相当	正确的	,	我的	男生	;	你	有	不	场合	到	做	所以	.	”

“没错，孩子；你完全没有必要这样做。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] . ”

“	But	I	intend	to	devote	much	of	my	time	to	painting	.	”
“	但	我	打算	到	奉献	很多	的	我的	时间	到	绘画	.	”

“但我打算把大部分时间投入到绘画中。”

“ [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['træktəb(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

“	A	most	interesting	occupation	,	”	said	the	tractable	old	gentleman	.
“	一个	最多	有趣的	职业	,	”	说	这	易于处理	老的	绅士	.

“真是个有趣的职业，”这位和蔼可亲的老先生说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] ,

“	And	a	good	deal	of	it	,	also	,	”	continued	Frank	,
“	和	一个	好的	交易	的	它	,	还	,	”	持续	坦率	,

“而且其中很大一部分也是，”弗兰克继续说道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] . ”

“	to	the	consideration	of	the	cases	of	persons	in	sickness	and	poverty	.	”
”	到	这	考虑	的	这	案例	的	人	在	疾病	和	贫困	.	”

“考虑患病和贫困者的个案。”

“ [hm] !

“	H'm	!
”	嗯	!

“嗯！

[ə; eɪ][moʊst] ['lɔːdəb(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

a	most	laudable	purpose	,
一个	最多	值得称赞	目的	,

这是一个非常值得称赞的目的，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['duːti] [wɪtʃ] [dɪ'vɔlvz] [ə'pɑːn]

though	it	has	always	appeared	to	me	that	this	is	a	duty	which	devolves	upon
尽管	它	有	总是	出现	到	我	那	这	是	一个	责任	哪个	退化	之上

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

the	guardians	of	the	poor	.
这	守护者	的	这	贫穷的	.

虽然我一直认为这是穷人监护人的责任。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr]

Nevertheless	the	intention	is	creditable	to	you	;	but	I	am	surprised	to	hear
尽管如此	这	意图	是	可信赖的	到	你	;	但	我	是	惊讶	到	听到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

然而，你的初衷值得称赞；但我听到你这么说，感到很惊讶。

[huː] [ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv] [siːn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ɔːr] ['sɪknəs] ,

who	are	so	young	,	and	can	have	seen	so	little	of	poverty	or	sickness	,
WHO	是	所以	年轻的	,	和	能	有	已见	所以	小的	的	贫困	或者	疾病	,

他们年纪轻轻，可能很少见过贫穷或疾病，

[tɔːk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk] . ”

talk	of	giving	much	of	your	time	to	such	work	.	”
讲话	的	给予	很多	的	你的	时间	到	这样的	工作	.	”

谈谈如何将大量时间投入到这项工作中。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l] .

“	You	are	wrong	,	uncle	,	in	supposing	that	I	have	seen	little	.
”	你	是	错误的	,	叔叔	,	在	假如	那	我	有	已见	小的	.

“叔叔，您错了，您以为我见识甚少。”

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] , ['veri] [mʌtʃ] , [ʌv; əv] ['pɑːvərti]

During	my	wanderings	in	foreign	lands	I	have	seen	much	,	very	much	,	of	poverty
期间	我的	漫游	在	外国的	土地	我	有	已见	很多	,	非常	很多	,	的	贫困

[ænd; ənd] ['sɪknəs] ,

and	sickness	,
和	疾病	,

在我游历异国他乡的过程中，我目睹了许多贫困和疾病。

[ænd; ənd][hæv; həv] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] , [æz; əz][maɪ] [frend] [dʒoʊ] ['grædi] [kæn; kən]['testɪfaɪ] .

and	have	felt	something	of	both	,	as	my	friend	Joe	Graddy	can	testify	.
和	有	毛毡	某物	的	两个都	,	作为	我的	朋友	乔	格雷迪	能	作证	.

我的朋友乔·格雷迪可以作证，我两种感受都有。

" [dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

"	Joe	,	who	was	sitting	by	,	and	had	been	listening	to	the	conversation
"	乔	,	WHO	曾是	坐着	经过	,	和	有	到过	聆听	到	这	对话

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

with	much	interest	,
和	很多	兴趣	,

坐在旁边的乔一直饶有兴致地听着他们的谈话，

[bɔːr] ['testɪmoʊni] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [baɪ] ['staʊtli] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] ,

bore	testimony	forthwith	,	by	stoutly	asserting	that	"	that	was	a	fact	,
钻孔	见证	立即	,	经过	坚定地	断言	那	"	那	曾是	一个	事实	,

他立即作证，坚定地断言"那是事实"，

" [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['viːəməns] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['emfəsɪs] [tuː; tə]

"	and	slapping	his	thigh	with	great	vehemence	,	by	way	of	giving	emphasis	to
"	和	拍打	他的	大腿	和	伟大的	激烈	,	经过	方式	的	给予	强调	到

[ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

the	assertion	.
这	断言	.

"然后他用力地拍打着自己的大腿，以强调自己的说法。"

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [sɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒoʊ] , ['kɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

"	The	fact	is	,	sir	,	"	continued	Joe	,	kindling	with	enthusiasm	,
"	这	事实	是	,	先生	,	"	持续	乔	,	引火物	和	热情	,

"事实是，先生，"乔继续说道，语气中充满了热情，

" [ðæt] [jʊr; jər] - [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - [rʌf] [wɜːrk] [sɪns] [hiː; hi] [left] [hoʊm] ,

"	that	your	nephy	has	gone	through	a	deal	o	'	rough	work	since	he	left	home	,
"	那	你的	-	有	已消失	通过	一个	交易	o	-	粗糙的	工作	自从	他	左边	家	,

"你侄子自从离家以来，经历了很多艰难困苦。"

[æn; ən] - [aɪm] [friː] [fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] , [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - -

an	'	I'm	free	for	to	say	has	learned	,	with	myself	,	a	lot	o	'	walooable
一个	-	我是	自由的	为了	到	说	有	学习	,	和	我	,	一个	很多	o	-	-

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

我可以坦诚地说，我从自身经历中学到了很多宝贵的经验教训。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔrtɪn] [æt; ət][ðə; ði][goʊld] - [maɪnz] , - [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪgɪn]

He	has	made	his	fortin	at	the	gold	-	mines	,	kooriously	enough	,	without	diggin
他	有	制成	他的	福廷	在	这	金子	-	矿井	,	-	足够的	,	没有	挖掘

- [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

'	for	it	,
-	为了	它	,

他在金矿里发了财，真是不可思议，他可没费什么力气就挖到了金子。

[æn; ən] - [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [its] ['sʌmtaɪmz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ]

an	'	has	come	for	to	know	that	it's	sometimes	possible	to	pay	too	high	a
一个	-	有	来	为了	到	知道	那	它是	有时	可能的	到	支付	也	高的	一个

[praɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] ['met(ə)l] ,

price	for	that	same	metal	,
价格	为了	那	相同的	金属	,

并且已经意识到，有时为同一种金属付出的代价可能过高。

[æz; əz][ɪz] [pruːvd] [baɪ] ['meni] [æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ] ['loʊnli] [greɪv] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [kælɪfɔrni] .

as	is	proved	by	many	an	'	many	a	lonely	grave	in	the	wilds	of	Californy	.
作为	是	已证实	经过	许多	一个	-	许多	一个	孤独	严重	在	这	荒野	的	加利福尼亚州	.

加州荒野中无数孤零零的坟墓证明了这一点。

[jʊr; jər] - [æn; ən] - [ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

Your	nephy	an	'	me	,	sir	,
你的	-	一个	-	我	,	先生	,

先生，我和您侄子

[hæz; həz] ['kɒmɛd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [dɪstrɪbjuːtɪn] - [goʊld][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['dɪgɪn] - [fɔːr; fər]

has	comed	to	the	conclusion	that	distributin	'	gold	is	better	than	diggin	'	for
有	喜剧	到	这	结论	那	分发	-	金子	是	更好的	比	挖掘	-	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

已经得出结论：分发黄金比开采黄金更好。

[soʊ][wiː; wi] [in'tendz] [tuː; tə][set] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,

so	we	intends	to	set	up	in	that	line	,
所以	我们	意图	到	放	向上	在	那	线	,

所以我们打算沿着这条路线发展，

[æn; ən] - [hoʊps] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː] [pɑːrdnɚʃɪp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

an	'	hopes	that	your	honour	will	go	into	pardnership	along	with	us	.
一个	-	希望	那	你的	荣誉	将要	去	进入	伙伴关系	沿着	和	我们	.

希望您能与我们携手合作，彰显您的荣誉。

" ['mɪstər] ['ɔːlˌfriː] , ['siːniər] , [rɪ'siːvd] ['dʒoʊz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz]

"	Mr	Allfrey	,	senior	,	received	Joe's	invitation	with	a	benignant	and	patronising
"	先生	奥尔弗雷	,	高级的	,	已收到	乔的	邀请	和	一个	仁慈的	和	居高临下

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

“老奥尔弗雷先生面带和蔼而居高临下的微笑接受了乔的邀请。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	did	not	accept	it	,
但	他	做过	不是	接受	它	,

但他并没有接受。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpəˌθaɪzd]

neither	did	he	give	him	any	encouragement	to	suppose	that	he	sympathised
两者都不	做过	他	给	他	任何	鼓励	到	认为	那	他	同情

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

with	his	views	on	that	subject	.
和	他的	浏览	在	那	主题	.

他也没有让他觉得他赞同自己在这个问题上的观点。

[ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] ,

There	is	reason	to	believe	,	however	,
那里	是	原因	到	相信	,	然而	,

然而，有理由相信，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] [ðɪs] [hed] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['mɑːdɪfaɪd][ɪn]['æftər] ['jɪrz] .

that	his	opinions	on	this	head	were	somewhat	modified	in	after	years	.
那	他的	意见	在	这	头	是	有些	修改的	在	后	年	.

多年后，他对这个头颅的看法有所改变。

[ɪf] [rɪ'pɔːrt] [spiːks] ['truːli] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [tekst][ɪn] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ]

If	report	speaks	truly	,	he	came	to	admit	the	force	of	that	text	in	Scripture	which
如果	报告	说话	真的	,	他	来了	到	承认	这	力量	的	那	文本	在	圣经	哪个

[sez] ,

says	,
说道	,

如果报道属实，他最终承认了圣经中那句话的力量：

[ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][mæn] [brɪŋz] ['nʌθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

that	as	it	is	certain	man	brings	nothing	into	the	world	,
那	作为	它	是	肯定	男人	带来	没有什么	进入	这	世界	,

既然人来到世上什么也没有，这是毋庸置疑的。

[soʊ][hiː; hi] [teɪks] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

so	he	takes	nothing	out	of	it	,
所以	他	需要	没有什么	出去	的	它	,

所以他什么也没从中得到。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst]['pɑːləsi][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪð; wɪθ]

and	that	therefore	it	was	the	wisest	policy	to	do	as	much	good	with
和	那	所以	它	曾是	这	最明智的	政策	到	做	作为	很多	好的	和

[hɪz; ɪz][goʊld][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [waɪl] [hiː; hi] [pə'zest] [ˌaɪ ˈtiː] .

his	gold	as	he	could	while	he	possessed	it	.
他的	金子	作为	他	可以	尽管	他	拥有	它	.

因此，最明智的做法就是在他拥有黄金的时候尽可能多地用它行善。

['æktɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [kən'vikʃənz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['ɔːlˌfriː] [ænd; ənd]

Acting	on	these	convictions	,	it	is	said	,	he	joined	the	firm	of	Allfrey	and
表演	在	这些	定罪	,	它	是	说	,	他	加入	这	公司	的	奥尔弗雷	和

['grædi] ,

Graddy	,
格雷迪	,

据说，正是出于这些信念，他加入了奥尔弗雷和格雷迪律师事务所。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kæʃ] - [bʊks] [ænd; ənd] ['ledʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ”

and	,	making	over	his	cash	-	books	and	ledgers	to	the	“	rising	generation	,	”
和	,	制作	超过	他的	现金	-	图书	和	账簿	到	这	“	上升	一代	,	”

['ferli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

fairly	and	finally	,
相当	和	最后	,

最后，他公平地将自己的现金账簿和分类账移交给“年轻一代”。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [nuː] ['pɑːrtnərz] , [ri'naunst] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] .

like	his	new	partners	,	renounced	his	ancient	habit	of	digging	for	gold	.
喜欢	他的	新的	合作伙伴	,	放弃	他的	古老的	习惯	的	挖掘	为了	金子	.

和他的新伙伴们一样，他放弃了挖金子的古老习惯。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptər] [wʌn]	['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]	['tʃæptər] [θriː]	['tʃæptər] [fɔːr]	['tʃæptər] [faɪv]
Chapter 1	Chapter 2	Chapter 3	Chapter 4	Chapter 5
章 1	章 2	章 3	章 4	章 5

['tʃæptər] [sɪks]	['tʃæptər] ['sɛvən]	['tʃæptər] [eɪt]	['tʃæptər] [naɪn]
Chapter 6	Chapter 7	Chapter 8	Chapter 9
章 6	章 7	章 8	章 9

第一章	第二章	第三章	第四章	第五章	第六章	第七章	第八章	第九章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神